叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 阿恩和圣诞之星：一个挪威的故(arne And The Christmas Star A Story Of) 000001

2. 阿恩和圣诞之星：一个挪威的故(arne And The Christmas Star A Story Of) 000002

3. 阿恩和圣诞之星：一个挪威的故(arne And The Christmas Star A Story Of) 000003

4. 阿恩和圣诞之星：一个挪威的故(arne And The Christmas Star A Story Of) 000004

5. 阿恩和圣诞之星：一个挪威的故(arne And The Christmas Star A Story Of) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿恩和圣诞之星：一个挪威的故(Arne and the Christmas star A story of)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ɑːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑːr]
Arne and the Christmas Star
阿恩 和 这 圣诞节 星星

阿恩和圣诞之星

[fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] ['freɪtər] [seɪdʒɝːn] [fɔːt] [ðə; ði] [stɔːrm] ['breɪvli] .
Far out to sea , the freighter Stjerne fought the storm bravely .
远的 出去 到 海 , 这 货轮 斯捷尔内 战斗 这 风暴 勇敢地 .

在遥远的海上，货轮“星号”勇敢地与风暴搏斗。

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ɑːrn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['weɪtɪd]
At home in the little Norwegian fishing village , Arne and his family waited
在 家 在 这 小的 挪威 钓鱼 村庄 , 阿恩 和 他的 家庭 等待
[ænd; ənd] [preɪd] .
and prayed .
和 祈祷 .

在挪威的小渔村里，阿恩和家人在家中等待并祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒɝːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃɪp] [ðɪs]
It was the Christmas season , and the Stjerne was the Christmas ship this
它 曾是 这 圣诞节 季节 , 和 这 斯捷尔内 曾是 这 圣诞节 船 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

当时正值圣诞季，而“星号”则是今年的圣诞主题船。

['berɪŋ] ['juːltaɪd] [gɪfts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
bearing Yuletide gifts and other good things for the village .
轴承 圣诞节 礼物 和 其他 好的 事物 为了 这 村庄 .

为村里带去圣诞礼物和其他好东西。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [gɪfts] , [ðə; ði][seɪdʒɝːn] ['kærid] [hɜːr; hər] ['gælənt] [kruː] —
But more important than the gifts , the Stjerne carried her gallant crew —
但 更多的 重要的 比 这 礼物 , 这 斯捷尔内 携带 她 英勇 全体人员 —
[ænd; ənd] [ɑːrniz] ['brʌðər] ['^jstɑːv,'^ʌs-] ,
and Arne's brother Gustav ,
和 阿恩的 兄弟 古斯塔夫 ,

但比礼物更重要的是，“星光号”上载着她英勇的船员——还有阿尔内（Arne）的兄弟古斯塔夫（Gustav）。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [meit] .
her first mate .
她 第一的 伴侣 .

她的副手。

[haʊ] [ɑːrn] [dʌz] [hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][help] [brɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃɪp] ['seɪfli] ['ɪntuː][pɔːrt] [meɪks] [ə; eɪ]

How	**Arne**	**does**	**his**	**part**	**to**	**help**	**bring**	**the**	**Christmas**	**ship**	**safely**	**into**	**port**	**makes**	**a**
如何	阿恩	做	他的	部分	到	帮助	带来	这	圣诞节	船	安全	进入	港口	制作	一个

['θrɪlɪŋ] [teɪl] .

thrilling	**tale**	**.**
惊险	故事	.

阿恩如何尽自己的一份力，帮助圣诞船安全进港，这本身就是一个惊心动魄的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [stoʊv] . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]

By	**the**	**author**	**of**	**the**	**christmas**	**stove**	**.**	**[**	**2**	**]**	**[**	**3**	**]**
经过	这	作者	的	这	圣诞节	火炉	.	[	2	]	[	3	]

作者是圣诞炉灶的作者。[2][3]

[ɑːrn]

Arne
阿恩

阿恩

[ænd; ənd][ðə; ði]

and	**the**
和	这

以及

['krɪsməs] [stɑːr]

Christmas	**Star**
圣诞节	星星

圣诞之星

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ]

a	**story**	**of**	**Norway**
一个	故事	的	挪威

挪威的故事

['æltə] ['hælvɚsən] ['siːmɔː]

Alta	**Halverson**	**Seymour**
阿尔塔	哈尔弗森	西摩

阿尔塔·哈尔弗森·西摩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

illustrated	**by**
插图	经过

图示

[frænk] ['nɪkələs]

Frank	**Nicholas**
坦率	尼古拉斯

弗兰克·尼古拉斯

['wɪlkɔks] [ænd; ənd] ['fɑːlɪt] ['kʌmpəni] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [[fɔːr]]

Wilcox	**and**	**Follett**	**Company**	**chicago**	**[**	**4**	**]**
威尔科克斯	和	福莱特	公司	芝加哥	[	4	]

Wilcox and Follett 公司芝加哥[4]

[ɑːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑːr]

arne	**and**	**the**	**christmas**	**star**
阿恩	和	这	圣诞节	星星

阿恩和圣诞之星

[baɪ]['æltə] ['hælvɚsən] ['siːmɔː]

by	**alta**	**halverson**	**seymour**
经过	阿尔塔	哈尔弗森	西摩

作者：阿尔塔·哈尔弗森·西摩

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['wilkɔks] & ['fɑːlɪt] [ˌsiː 'oʊ] .

Copyright	**1952**	**,**	**by**	**Wilcox**	**&**	**Follett**	**Co**	**.**
版权	-	,	经过	威尔科克斯	&	福莱特	合作	.

版权所有 1952 年，Wilcox & Follett 公司。

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [[faɪv]]

Manufactured	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**[**	**5**	**]**
制造	在	这	团结的	各州	的	美国	[	5	]

美国制造[5]

[ɑːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑːr]

Arne	**and**	**the**	**Christmas**	**Star**
阿恩	和	这	圣诞节	星星

阿恩和圣诞之星

[tuː; tə] ['tɑːd]

To	**Todd**
到	托德

致托德

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [frendz]

who	**was**	**the**	**first**	**to**	**make**	**friends**
WHO	曾是	这	第一的	到	制作	朋友们

谁是第一个交朋友的人

[wɪð; wɪθ] [ɑːrn] [['sɛvən]] [[sɪks]] [wʌn]

with	**Arne**	**[**	**7**	**]**	**[**	**6**	**]**	**1**
和	阿恩	[	7	]	[	6	]	1

与 Arne[7][6]1

“ [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪ] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] - [foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːtə(r)]

“	**Oh**	**,**	**Mother**	**,**	**I**	**hear**	**Uncle**	**Jens's**	**folks**	**are**	**going**	**up**	**the**	**mountain**	**to**	**the**	**saeter**
“	哦	,	母亲	,	我	听到	叔叔	-	各位	是	去	向上	这	山	到	这	赛特

[tə'mɑːroʊ] .

tomorrow	**.**
明天	.

“哦，妈妈，我听说詹斯叔叔一家明天要上山去萨特。”

[kæn; kən][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

Can	**I**	**go**	**along**	**this**	**time**	**,**	**do**	**you**	**suppose**	**?**
能	我	去	沿着	这	时间	,	做	你	认为	?

这次我可以一起去吗?

” [ɑːrniz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

”	**Arne's**	**tongue**	**was**	**flying**	**as**	**he**	**burst**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
”	阿恩的	舌头	曾是	飞行	作为	他	爆裂	进入	这	厨房	,

“阿恩冲进厨房时，舌头都快伸光了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	**his**	**blue**	**eyes**	**looked**	**eagerly**	**around**	**for**	**his**	**mother**	**.**
和	他的	蓝色的	眼睛	看起来	急切地	大约	为了	他的	母亲	.

他那双蓝色的眼睛急切地四处寻找他的母亲。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪksɪŋ] [boʊl] [æt; ət]

No	**one**	**was**	**in**	**sight**	**but**	**his**	**grandmother**	**,**	**busy**	**with**	**her**	**mixing**	**bowl**	**at**
不	一	曾是	在	视线	但	他的	祖母	,	忙碌的	和	她	混合	碗	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

the	**kitchen**	**table**	**.**
这	厨房	桌子	.

除了他的祖母，周围一个人也没有，祖母正在厨房的桌子上忙着搅拌碗。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] , ['bɛstə] ?
“ Where's Mother , Besta ?
” 在哪里? 母亲 , 贝斯塔 ?

“贝斯塔，妈妈在哪儿？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['kʌz(ə)n] ['bɜːrdʒəl] [dʒʌst] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] [ʌp] [ðə; ði]
“ Cousin Bergel just told me they're going to take the cows and goats up the
” 表哥 伯格尔 只是 讲述 我 它们是 去 到 拿 这 牛 和 山羊 向上 这
['maʊnt(ə)n] [tə'mɑːroʊ] .
mountain tomorrow .
山 明天 .

“表哥伯格尔刚刚告诉我，他们明天要把牛羊赶到山上去。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ?
Do you know who all are going ?
做 你 知道 WHO 全部 是 去 ?

你知道都有哪些人要去吗?

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] — ”
Do you suppose I can — ”
做 你 认为 我 能 — ”

你觉得我可以——”

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] !
“ For goodness ' sake , boy , you go on like a spinning wheel !
” 为了 善良 - 清酒 , 男生 , 你 去 在 喜欢 一个 旋转 车轮 !

“我的天哪，孩子，你就像个陀螺一样不停地转啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [red] [her] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] ['draɪvz] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [fæst] .
It must be that red hair of yours that drives you along so fast .
它 必须 是 那 红色的 头发 的 你的 那 驱动 你 沿着 所以 快速地 .

一定是你的红头发让你跑得这么快。

[dʒʌst] [biː; bi] ['kwaɪət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just be quiet a minute , will you ?
只是 是 安静的 一个 分钟 , 将要 你 ?

请安静一会儿好吗?

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] ['ænsər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['kwestʃənz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
I can only answer five or six questions at a time .
我 能 仅有的 回答 五 或者 六 问题 在 一个 时间 .

我一次只能回答五六个问题。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['mɑːrgrɛt] [ɑːr; ər] ['oʊvər] ['helpɪŋ] [ænt] ['tiːnə] [get] [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər]
Your mother and sister Margret are over helping Aunt Tina get things ready for
你的 母亲 和 姐姐 玛格丽特 是 超过 帮助 阿姨 蒂娜 得到 事物 准备好 为了
[ðə; ði] [trɪp] [tə'mɑːroʊ] . ” [[eɪt]]
the trip tomorrow . ” [8]
这 旅行 明天 . ” [8]

你妈妈和姐姐玛格丽特正在帮蒂娜阿姨准备明天的旅行。”[8]

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] , [ðen] !
“ They're going , then !
” 它们是 去 , 然后 !

“他们要走了！”

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [get] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] .

Oh	,	I	hope	I	get	to	go	too	.
哦	,	我	希望	我	得到	到	去	也	.

哦，我也希望自己能去。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

I	think	I	will	,	don't	you	?
我	思考	我	将要	,	不	你	?

我想我会的，你觉得呢?

〞 [ɑːrn] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʊki] [doʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɪki] ['jeloʊ] [mæs] [ɑːn]

〞	Arne	helped	himself	to	a	bit	of	cooky	dough	from	the	sticky	yellow	mass	on
〞	阿恩	帮助	他自己	到	一个	少量	的	饼干	面团	从	这	黏	黄色的	大量的	在

[hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] ['flaʊərd] [bɔːrd] ,

his	grandmother's	floured	board	,
他的	祖母的	撒了面粉	木板	,

“阿恩从奶奶撒了面粉的案板上那团黏糊糊的黄色面团里抓了一点饼干面团给自己。”

['lʊkɪŋ] ['werəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

looking	warily	at	her	out	of	the	corner	of	his	eye	.
寻找	谨慎地	在	她	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他用眼角警惕地打量着她。

[hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp] [ɑːn] [ðə; ði] ['nʌklz] .

Her	hand	was	quick	,	and	he	might	get	a	sharp	rap	on	the	knuckles	.
她	手	曾是	快的	,	和	他	可能	得到	一个	锋利的	说唱	在	这	指关节	.

她手速很快，他可能会挨上一记响亮的指关节拍打。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ðɪs] [taɪm] .

But	he	didn't	this	time	.
但	他	没有	这	时间	.

但他这次没有。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [muːvd] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ædɪŋ] ['flaʊər] [tuː; tə]

She	merely	moved	her	board	away	from	him	and	began	adding	flour	to
她	仅仅	已搬	她	木板	离开	从	他	和	开始	添加	面粉	到

[ðə; ði] [doʊ] .

the	dough	.
这	面团	.

她只是把案板从他身边移开，开始往面团里加面粉。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

“	Such	a	boy	!
〞	这样的	一个	男生	!

“真是个好孩子！”

〞 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

〞	she	exclaimed	.
〞	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rest] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

“	It	would	be	a	rest	to	me	if	your	mother	let	you	stay	up	on	the	mountain
〞	它	会	是	一个	休息	到	我	如果	你的	母亲	让	你	停留	向上	在	这	山

[ɔːl] ['sʌmər] .

all	summer	.
全部	夏天	.

“如果你的母亲让你整个夏天都待在山上，那对我来说就是一种休息了。”

〞 [ɑːrn] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .

〞	Arne	knew	she	didn't	mean	that	.
〞	阿恩	知道	她	没有	意思是	那	.

“阿恩知道她不是那个意思。”

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .

The	two	were	the	best	of	friends	.
这	二	是	这	最好的	的	朋友们	.

两人是最好的朋友。

['grænmʌðər] [də'lein] , [huːm] ['evriwʌn] [kɔːld] ['bɛstə] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɔːtnd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

Grandmother	Dalen	,	whom	everyone	called	Besta	as	a	shortened	form	of	the
祖母	达伦	,	谁	每个人	称为	贝斯塔	作为	一个	缩短	形式	的	这

['dɪgnɪfaɪd] [nɔːr'wiːdʒən] - ,

dignified	Norwegian	bedstemor	,
凝重	挪威	-	,

达伦奶奶，大家都叫她贝斯塔，这是挪威语尊贵的“bedstemor”的缩写形式。

[siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [trɪks] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] .

seemed	to	enjoy	his	tricks	and	teasing	.
似乎	到	享受	他的	技巧	和	戏弄	.

他似乎很享受他的恶作剧和戏弄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɑːrn] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ,

She	had	even	been	heard	to	say	,	when	she	didn't	know	Arne	was	around	,
她	有	甚至	到过	听到	到	说	,	什么时候	她	没有	知道	阿恩	曾是	大约	,

甚至有人听到她在不知道阿恩在场的情况下说过这样的话：

“ [aɪ] [laɪk] ['nɔːti] [bɔɪz] .

“	I	like	naughty	boys	.
”	我	喜欢	淘气	男孩们	.

我喜欢调皮的男孩。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ædɪd] ['brɪskli] , “ [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ]

”	Then	she	had	caught	sight	of	him	and	added	briskly	,	“	They	give	you
”	然后	她	有	捕捉	视线	的	他	和	额外	轻快地	,	“	他们	给	你

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

something	to	work	on	.
某物	到	工作	在	.

“然后她看到了他，干脆利落地补充道：‘他们会给你一些工作要做。’

” [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nɪpt] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [doʊ] [ænd; ənd][moʊldɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] [lɔːŋ] [roʊl]

”	Now	she	nipped	off	a	piece	of	dough	and	molded	it	into	a	soft	long	roll
”	现在	她	轻咬	离开	一个	片	的	面团	和	模制	它	进入	一个	柔软的	长的	卷

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['deftli] [taɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['boʊˌnɑːt] .

which	she	deftly	tied	into	a	bowknot	.
哪个	她	巧妙地	系	进入	一个	蝴蝶结	.

“现在她揪下一小块面团，把它揉成一个柔软的长卷，然后熟练地把它打成蝴蝶结。”

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər][pæn][wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['sɪmələr] ['boʊˌnɑːt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

She	filled	her	pan	with	rows	of	similar	bowknots	and	slipped	it	into
她	已填	她	平底锅	和	行	的	相似的	蝴蝶结	和	滑倒了	它	进入

[ðə; ði][hɑːt]['ʌv(ə)n] .

the	hot	oven	.
这	热的	烤箱	.

她在烤盘里放满了成排的蝴蝶结，然后把烤盘放进热烤箱里。

“ [huːz] ['goʊɪŋ] , ['bɛstə] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [ɑːrn] , [[naɪn]]

“	Who's	going	,	Besta	,	do	you	know	?	”	asked	Arne	,	[	9	]
“	谁是	去	,	贝斯塔	,	做	你	知道	?	”	问	阿恩	,	[	9	]

“贝斯塔，你知道谁要去吗？”阿恩问道。[9]

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʊki] - ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hɜ:ri] [ænd; ənd]

watching	the	cooky	-	making	with	interest	but	wishing	she	would	hurry	and
观看	这	饼干	-	制作	和	兴趣	但	祝	她	会	匆忙	和

['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

answer	his	questions	.
回答	他的	问题	.

他饶有兴致地看着她做饼干，但又希望她能快点回答他的问题。

“ [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:tə(r)] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] . ”

“	I	just	wish	we	had	a	saeter	of	our	own	.	”
”	我	只是	希望	我们	有	一个	赛特	的	我们的	自己的	.	”

“我真希望我们也能拥有自己的萨特。”

“ [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ju:z] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ” [skɔft] ['bɛstə] . [-]

“	Lots	of	use	your	father	would	have	for	such	a	thing	!	”	scoffed	Besta	.	[	10	]
”	很多	的	使用	你的	父亲	会	有	为了	这样的	一个	事物	!	”	嘲笑	贝斯塔	.	[	-	]

“你父亲要是能得到这样的东西，可就太高兴了！”贝斯塔嘲笑道。[10]

[ɑ:rniz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - ['pækɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [oʊnd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [lænd][tu:; tə]

Arne's	father	was	in	the	fish	-	packing	business	and	owned	just	enough	land	to
阿恩的	父亲	曾是	在	这	鱼	-	包装	商业	和	拥有	只是	足够的	土地	到

[groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][sʌm; səm] [goʊts] .

grow	a	little	hay	and	keep	a	cow	or	two	and	some	goats	.
生长	一个	小的	干草	和	保持	一个	奶牛	或者	二	和	一些	山羊	.

阿恩的父亲从事鱼类加工生意，拥有的土地只够种一点干草，养一两头牛和一些山羊。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl]['fɑ:rmər] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst] ['fɑ:rmɝz] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] ,

But	Uncle	Jens	was	a	real	farmer	;	and	,	like	most	farmers	in	Norway	,
但	叔叔	延斯	曾是	一个	真实的	农民	;	和	,	喜欢	最多	农民	在	挪威	,

但延斯叔叔是个真正的农民；而且，像挪威的大多数农民一样，

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['skaɪˌlænd] ['pɑ:stʃəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['væliz] [wer] [ðə; ði] [græs]

he	had	his	own	skyland	pastures	high	in	the	mountain	valleys	where	the	grass
他	有	他的	自己的	天空乐园	牧场	高的	在	这	山	山谷	在哪里	这	草

[gru:] [gri:n] [ænd; ənd] [lʌʃ] .

grew	green	and	lush	.
生长	绿色的	和	郁郁葱葱	.

他在高山山谷中拥有自己的空中牧场，那里青草茂盛，绿意盎然。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ,

These	were	called	saeters	,
这些	是	称为	赛特斯	,

这些被称为 saeters，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd][ɪts]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

and	each	had	its	little	cabin	where	some	of	the	daughters	of	the	family
和	每个	有	它是	小的	舱	在哪里	一些	的	这	女儿们	的	这	家庭

[spent] [ðer; ðər] ['sʌmərz] .

spent	their	summers	.
花费	他们的	夏天	.

每个家庭都有自己的小木屋，家里的女儿们会在夏天去那里度过。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [fɑ:rm]

The	girls	milked	the	cows	and	goats	which	were	taken	from	the	home	farm
这	女孩们	挤奶	这	牛	和	山羊	哪个	是	已采取	从	这	家	农场

[tu:; tə][bi:; bi] ['pæstʃərd] [ʌp][ðer; ðər] ,

to	be	pastured	up	there	,
到	是	牧场	向上	那里	,

女孩们挤牛奶，这些牛羊是从家里的农场赶到那里放牧的。

[meɪd] [ðə; ði] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [ðə; ði] ['bʌtər] .

made	the	cheese	,	and	churned	the	butter	.
制成	这	奶酪	,	和	搅打	这	黄油	.

做了奶酪，搅打了黄油。

[ɑːrn] [θɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['siːtə(r)] .

Arne	thought	some	of	the	best	fun	of	the	summer	was	at	the	saeter	.
阿恩	想法	一些	的	这	最好的	乐趣	的	这	夏天	曾是	在	这	赛特	.

阿恩认为夏天最快乐的时光就是在赛特尔度过的。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['dʒɑːli] .

The	day	of	moving	up	there	was	especially	jolly	.
这	天	的	移动	向上	那里	曾是	尤其	快乐的	.

搬到那里的那天特别开心。

“ ['kʌz(ə)n] ['sɪgneɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd]['bɜːrdʒəl] , [aɪ]

“	Cousin	Signe	will	have	to	go	,	of	course	,	”	he	said	,	“	and	Bergel	,	I
“	表哥	西格妮	将要	有	到	去	,	的	课程	,	”	他	说	,	“	和	伯格尔	,	我

[sə'poʊz] . ”

suppose	.	”
认为	.	”

“当然，西格妮表妹得走，”他说，“我想，还有贝尔格尔也得走。”

“ [jes] , - [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ðɪs] [jɪr] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] .

“	Yes	,	Bergel's	old	enough	to	help	this	year	—	almost	as	old	as	you	.
“	是的	,	-	老的	足够的	到	帮助	这	年	—	几乎	作为	老的	作为	你	.

“是的，贝尔格尔今年年纪足够大，可以帮忙了——几乎和你一样大了。”

[ʃiːz] [ɪ'lev(ə)n] [naʊ] .

She's	eleven	now	.
她是	十一	现在	.

她现在十一岁了。

[jʊr; jər] ['sɪstər] ['mɑːrgrɛt] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] [ʌp] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə]

Your	sister	Margret	will	take	our	own	cows	and	goats	up	and	tend	to
你的	姐姐	玛格丽特	将要	拿	我们的	自己的	牛	和	山羊	向上	和	趋向	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你姐姐玛格丽特会把我们自己的牛羊赶上去照料它们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz][ænd; ənd] [ænt] ['tiːnə][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [nʌt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]

And	of	course	Uncle	Jens	and	Aunt	Tina	and	little	Knut	will	take	the
和	的	课程	叔叔	延斯	和	阿姨	蒂娜	和	小的	克努特	将要	拿	这

['haʊskiːpɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [help] [get] [ðə; ði]['gɝːlz] ['setld] .

housekeeping	things	and	help	get	the	girls	settled	.
家政	事物	和	帮助	得到	这	女孩们	定居	.

当然，詹斯叔叔、蒂娜阿姨和小克努特会负责家务，并帮助女孩们安顿下来。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['iːvɑːrt] — ”

And	Cousin	Evart	—	”
和	表哥	埃瓦特	—	”

还有表弟埃瓦特——”

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] ?

“	And	me	—	did	they	say	I'm	going	?
“	和	我	—	做过	他们	说	我是	去	?

“他们说我要去吗？”

” [ɑːrn] [æskt] ['iːgərli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

”	Arne	asked	eagerly	,	as	she	paused	.
”	阿恩	问	急切地	,	作为	她	暂停	.

“阿恩急切地问道，她停顿了一下。”

['bɛstə] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [-]

Besta	**was**	**something**	**the**	**shape**	**of**	**one**	**of**	**her**	**own**	**[**	**11**	**]**
贝斯塔	曾是	某物	这	形状	的	一	的	她	自己的	[	-	]

Besta 的形状和她自己的一个[11]很像

['bʌtərˌbɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] [fæst] , [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [fæst] ['iːðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

butterballs	**,**	**but**	**that**	**did**	**not**	**keep**	**her**	**from**	**moving**	**fast**	**,**	**or**	**talking**	**fast**	**either**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**.**
奶油球	,	但	那	做过	不是	保持	她	从	移动	快速地	,	或者	说	快速地	任何一个	,	作为	一个	规则	.

虽然她身材圆润，但这并没有阻止她行动迅速，说话也通常很快。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ʃiː; ʃi]

Now	**,**	**however**	**,**	**she**	**seemed**	**intent**	**on**	**her**	**work**	**,**	**and**	**when**	**she**	**answered**	**she**
现在	,	然而	,	她	似乎	意图	在	她	工作	,	和	什么时候	她	回答	她

[spoʊk] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktəntli] .

spoke	**almost**	**reluctantly**	**.**
辐	几乎	勉强	.

但现在，她似乎全神贯注于工作，回答问题时几乎是勉强的。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] , [ɑːrn] .

“	**I**	**haven't**	**heard**	**anything**	**about**	**your**	**going**	**,**	**Arne**	**.**
“	我	还没有	听到	任何事物	关于	你的	去	,	阿恩	.

“我还没听说过你要离开的事，阿恩。”

[aɪ][dɪd] [hɪr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm]['ekstrə] [help] ['beɪlɪŋ] ['lʊtˌfɪsk] .

I	**did**	**hear**	**your**	**father**	**say**	**he**	**needed**	**some**	**extra**	**help**	**baling**	**lutfisk**	**.**
我	做过	听到	你的	父亲	说	他	需要	一些	额外的	帮助	打包	腌鳕鱼	.

我确实听到你父亲说他需要人帮忙打包腌鳕鱼。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [skuːl] [ɪz] [aʊt] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [help] . ”

He	**said**	**he**	**was**	**glad**	**school**	**is**	**out**	**so**	**you**	**can**	**help**	**.**	**”**
他	说	他	曾是	高兴的	学校	是	出去	所以	你	能	帮助	.	”

他说很高兴学校放假了，这样你们就可以帮忙了。

“ ['beɪlɪŋ] ['lʊtˌfɪsk] ! ” [sed] [ɑːrn] [dɪ'sperɪŋli] .

“	**Baling**	**lutfisk**	**!**	**”**	**said**	**Arne**	**despairingly**	**.**
“	打包	腌鳕鱼	!	”	说	阿恩	绝望地	.

“巴林·卢特菲斯克！”阿恩绝望地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

He	**had**	**done**	**that**	**before**	**,**	**plenty**	**of**	**times**	**,**
他	有	完毕	那	前	,	很多	的	时代	,

他以前就这么做过，而且不止一次。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

especially	**when**	**father**	**had**	**a**	**shipment**	**he**	**wanted**	**to**	**get**	**off**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
尤其	什么时候	父亲	有	一个	运输	他	通缉	到	得到	离开	在	一个	匆忙	.

尤其是当父亲有一批货物需要尽快运走的时候。

“ [ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][soʊ] ['smeli] !

“	**That's**	**such**	**a**	**tiresome**	**job**	**,**	**and**	**so**	**smelly**	**!**
“	那就是	这样的	一个	令人厌烦	工作	,	和	所以	臭	!

“那份工作太累人了，而且味道也很难闻！”

[duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðæt] [stʌf] ? ”

Do	**I**	**have**	**to**	**stay**	**home**	**for**	**that**	**stuff**	**?**	**”**
做	我	有	到	停留	家	为了	那	东西	?	”

我必须待在家里处理这些事吗?

“ [juː; jʊ] [laɪk] ['lʊtˌfɪsk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , ” ['bɛstə]

“	You	like	lutfisk	as	well	as	anyone	when	it	comes	to	the	table	,	”	Besta
”	你	喜欢	腌鳕鱼	作为	出色地	作为	任何人	什么时候	它	来	到	这	桌子	,	”	贝斯塔

[riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .

reminded	him	.
提醒	他	.

“说到餐桌上的烤鱼，你对腌鳕鱼的喜爱程度不亚于任何人，”贝斯塔提醒他。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [meltid] ['bʌtər] [ɔːr] [naɪs] [mɪlk] ['greɪvi] ?

“	Don't	you	know	how	good	it	is	,	with	melted	butter	or	nice	milk	gravy	?
”	不	你	知道	如何	好的	它	是	,	和	融化	黄油	或者	好的	牛奶	肉汁	?

“你难道不知道它有多好吃吗？配上融化的黄油或者美味的牛奶肉汁？”

” [ɑːrn] [nuː] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] ,

”	Arne	knew	that	well	enough	,
”	阿恩	知道	那	出色地	足够的	,

“阿恩很清楚这一点，”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['siːtə(r)]

but	he	certainly	did	not	relish	the	idea	of	staying	home	from	the	first	saeter
但	他	当然	做过	不是	尽情享用	这	主意	的	入住	家	从	这	第一的	赛特

[trɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə] [beɪl] ['lʊtˌfɪsk] .

trip	of	the	summer	to	bale	lutfisk	.
旅行	的	这	夏天	到	包	腌鳕鱼	.

但他当然不喜欢错过夏季第一次去巴莱卢特菲斯克的旅行，而是待在家里。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʊtˌfɪsk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

Part	of	the	work	connected	with	lutfisk	was	all	right	.
部分	的	这	工作	连接	和	腌鳕鱼	曾是	全部	正确的	.

与腌鱼相关的部分工作还不错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [help] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [bɪg] [ˌsiː oʊ 'diː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] ,

It	was	fun	to	help	unload	the	big	cod	from	the	fishing	boats	,
它	曾是	乐趣	到	帮助	卸下	这	大的	鳕鱼	从	这	钓鱼	船	,

帮忙从渔船上卸下大鳕鱼很有趣。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [men] ['ekspɜːrtli] [splɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [draɪ] .

to	watch	the	men	expertly	split	and	clean	the	fish	and	spread	them	to	dry	.
到	手表	这	男人	熟练地	分裂	和	干净的	这	鱼	和	传播	他们	到	干燥	.

观看男人们熟练地将鱼剖开、清理干净，然后摊开晾干。

[oʊl] [bɜːrg] , [ðə; ði] [oʊld] ['fɪʃərmən] [huː] [wʌz; wəz] ['fɑːðɚz] [raɪt] - [hænd] [mæn] , [hæd; həd] [ʃoʊd] [ɑːrn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Ole	Berg	,	the	old	fisherman	who	was	father's	right	-	hand	man	,	had	showed	Arne	how	it	was	done	,
奥莱	伯格	,	这	老的	渔夫	WHO	曾是	父亲的	正确的	-	手	男人	,	有	显示	阿恩	如何	它	曾是	完毕	,

老渔夫奥勒·伯格是父亲的得力助手，他曾向阿尔恩展示过捕鱼的技巧。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [let] [hɪm; ɪm] [help] . [-]

and	even	let	him	help	.	[	12	]
和	甚至	让	他	帮助	.	[	-	]

甚至还让他帮忙。[12]

['fɑːðər] [θɔːt] [ɑːrn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [bɪg] , [ʃɑːrp] [naɪvz] ,

Father	thought	Arne	was	a	little	young	to	handle	the	big	,	sharp	knives	,
父亲	想法	阿恩	曾是	一个	小的	年轻的	到	处理	这	大的	,	锋利的	刀具	,

父亲认为阿恩年纪太小，不能使用那些又大又锋利的刀。

[bʌt; bət] [oʊl] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

but	Ole	said	the	boy	was	very	quick	with	his	hands	.
但	奥莱	说	这	男生	曾是	非常	快的	和	他的	双手	.

但奥莱说，这男孩手脚非常灵活。

[soʊ] [hɛə] [də'lein] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [nɔːr'wiːdʒən] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['hænd(ə)l]

So	Herr	Dalen	gave	his	son	a	good	Norwegian	hunting	knife	with	a	silver	handle
所以	先生	达伦	给予	他的	儿子	一个	好的	挪威	打猎	刀	和	一个	银	处理

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [niːt] ['leðər] [ʃiːθ] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [belt] .

shaped	like	a	horse's	head	and	a	neat	leather	sheath	which	fitted	on	his	belt	.
形状	喜欢	一个	马匹	头	和	一个	整洁的	皮革	鞘	哪个	适配	在	他的	腰带	.

于是，达伦先生送给儿子一把上好的挪威猎刀，刀柄是银质的，形状像马头，还有一个精致的皮鞘，可以别在腰带上。

[ɑːrn] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] ['ʌndər] [oʊləz] [də'rekʃ(ə)nz] .

Arne	was	very	proud	of	it	and	put	it	to	good	use	under	Ole's	directions	.
阿恩	曾是	非常	自豪的	的	它	和	放	它	到	好的	使用	在下面	奥莱的	方向	.

阿恩对此非常自豪，并在奥勒的指导下充分利用了它。

[bʌt; bət] ['beɪlɪŋ] [ðoʊz] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .

But	baling	those	bundles	of	dried	fish	was	a	very	different	matter	.
但	打包	那些	捆绑	的	干燥	鱼	曾是	一个	非常	不同的	事情	.

但把这些成捆的干鱼打包却是完全不同的另一回事。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [tə'mɑːroʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] [deɪ] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [haʊs] [dɑːk] [æt; ət]

And	certainly	tomorrow	was	no	day	to	spend	on	the	packing	-	house	dock	at
和	当然	明天	曾是	不	天	到	花费	在	这	包装	-	房子	码头	在

[ə; eɪ] ['tiːdiəs] [dʒɑːb] [laɪk] [ðæt] .

a	tedious	job	like	that	.
一个	乏味	工作	喜欢	那	.

明天肯定不是在包装厂码头做那种枯燥乏味工作的日子。

[ðen] [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] , “ [wel] , [ðen] ,

Then	a	hopeful	thought	struck	him	,	and	he	asked	,	“	Well	,	then	,
然后	一个	充满希望	想法	击	他	,	和	他	问	,	“	出色地	,	然后	,

这时，他突然想到一个充满希望的主意，于是问道：“那么，

[ɪz] ['^jstɑːv,'^ʌs-] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [beɪl] ['lʊtˌfɪsk] [tuː] ?

is	Gustav	going	to	help	bale	lutfisk	too	?
是	古斯塔夫	去	到	帮助	包	腌鳕鱼	也	?

古斯塔夫也要帮忙打包卢特菲斯克吗?

” [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðər] ['^jstɑːv,'^ʌs-] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'twiːn] ['vɔiidʒz] [tuː; tə] [siː] —

”	His	big	brother	Gustav	was	at	home	just	now	between	voyages	to	sea	—
”	他的	大的	兄弟	古斯塔夫	曾是	在	家	只是	现在	之间	航程	到	海	—

['^jstɑːv,'^ʌs-] ,

Gustav	,
古斯塔夫	,

“他的哥哥古斯塔夫现在正好在家，正值出海航行的间隙——古斯塔夫，

[huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæptɪn] [sʌm; səm] [deɪ] .

who	was	going	to	be	a	ship's	captain	some	day	.
WHO	曾是	去	到	是	一个	船的	队长	一些	天	.

他原本打算将来成为一名船长。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [æz; əz] [fɜːrst] [meit] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] ['stiːmər] ['læks] [keɪm] [tuː; tə] [pɔːrt]

He	would	sail	as	first	mate	the	very	next	time	the	steamer	Laks	came	to	port
他	会	帆	作为	第一的	伴侣	这	非常	下一个	时间	这	汽船	拉克	来了	到	港口

[hɪr] [ɪn] ['nɔːrdhaɪm] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [fjɔːrd] .

here	in	Nordheim	on	its	way	up	the	fjord	.
这里	在	诺德海姆	在	它是	方式	向上	这	峡湾	.

下一次拉克斯号汽船驶入诺德海姆港，进入峡湾时，他将担任大副。

“ [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] ['^jstɑ:v,'^ʌs-] ? ” [kɔ:ld] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] ,

“	**What's**	**that**	**about**	**Gustav**	**?**	**”**	**called**	**out**	**a**	**big**	**voice**	**;**	**and**	**a**	**tall**	**,**								
”	是什么	那	关于	古斯塔夫	?	”	称为	出去	一个	大的	嗓音	;	和	一个	高的	,								

“古斯塔夫，那又是怎么回事？”一个洪亮的声音喊道；一个高大的，

[dɑ:rk] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]['kɜ:rli] [blæk] [her] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

dark	**-**	**eyed**	**young**	**man**	**with**	**curly**	**black**	**hair**	**came**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
黑暗的	-	眼睛	年轻的	男人	和	卷曲	黑色的	头发	来了	进入	这	厨房	.

一个有着黑色卷发、黑眼睛的年轻男子走进了厨房。

“ [oʊ] , [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['bɛstə] !

“	**Oh**	**,**	**good**	**for**	**you**	**,**	**Besta**	**!**
”	哦	,	好的	为了	你	,	贝斯塔	!

“哦，真为你高兴，贝斯塔！”

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [krɪŋgəlɚ] !

You're	**making**	**kringler**	**!**
你是	制作	克林格勒	!

你在做克林格勒!

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ðə; ði]['si:tə(r)] ? ”

Are	**those**	**for**	**the**	**trip**	**to**	**the**	**saeter**	**? ”**
是	那些	为了	这	旅行	到	这	赛特	? ”

那些是去萨特旅行用的吗?

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['si:tə(r)] [tu:] , ['^jstɑ:v,'^ʌs-] ? ” [kraɪd] [ɑ:rn] [ə'kju:zɪŋli] .

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**the**	**saeter**	**too**	**,**	**Gustav**	**?**	**”**	**cried**	**Arne**	**accusingly**	**.**
”	是	你	去	到	这	赛特	也	,	古斯塔夫	?	”	哭	阿恩	指责地	.

“古斯塔夫，你也要去参加赛特吗？”阿尔内质问道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [beɪl] ['smeli] [oʊld] ['lʊtˌfɪsk] ! ” [-]

“	**And**	**I**	**have**	**to**	**stay**	**home**	**and**	**bale**	**smelly**	**old**	**lutfisk**	**!**	**”**	**[**	**13**	**]**
”	和	我	有	到	停留	家	和	包	臭	老的	腌鳕鱼	!	”	[	-	]

“而我却要待在家里打包臭烘烘的旧鲱鱼！”[13]

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Disappointment	**swept**	**over**	**him**	**.**
失望	扫荡	超过	他	.

失望的情绪瞬间笼罩了他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] [ɪf] ['^jstɑ:v,'^ʌs-][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] .

It	**was**	**worse**	**than**	**ever**	**if**	**Gustav**	**was**	**going**	**and**	**he**	**couldn't**	**.**
它	曾是	更糟	比	曾经	如果	古斯塔夫	曾是	去	和	他	不能	.

如果古斯塔夫要走却走不了，情况会比以往任何时候都更糟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd]

There	**was**	**a**	**lump**	**in**	**his**	**throat**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**he**	**could**
那里	曾是	一个	块	在	他的	喉	,	和	它	似乎	到	他	他	可以

['hɑ:rdli] [bri:ð] .

hardly	**breathe**	**.**
几乎	呼吸	.

他感觉喉咙哽咽，似乎难以呼吸。

[ɔ:l] [sprɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ðɪs] [trɪp] .

All	**spring**	**he**	**had**	**been**	**looking**	**forward**	**to**	**this**	**trip**	**.**
全部	春天	他	有	到过	寻找	向前	到	这	旅行	.

整个春天他都一直盼望着这次旅行。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [wɪnd] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	longed	to	be	in	the	gay	procession	that	would	wind	its	way	from	the	little
他	渴望	到	是	在	这	同性恋	游行	那	会	风	它是	方式	从	这	小的

['vɪlɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] .

village	up	the	mountain	road	.
村庄	向上	这	山	路	.

他渴望加入那支从村庄沿着山路蜿蜒而上的欢乐游行队伍。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ] [pæθ] , [ðen] [stɪl] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] .

Up	it	would	go	until	the	road	became	only	a	path	,	then	still	up	and	up	.
向上	它	会	去	直到	这	路	成为	仅有的	一个	小路	,	然后	仍然	向上	和	向上	.

它会一直向上延伸，直到道路变成一条小路，然后仍然继续向上延伸。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːg] [haʊs] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

At	last	they	would	come	to	the	little	log	house	right	on	the	cliff	overlooking	the
在	最后的	他们	会	来	到	这	小的	日志	房子	正确的	在	这	悬崖	俯瞰	这

[fjɔːrd] ,

fjord	,
峡湾	,

最后，他们来到了悬崖边那座俯瞰峡湾的小木屋前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['væliz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['maʊntnz] , [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['grænɪt]

with	the	pastures	and	valleys	behind	and	mountains	,	gray	with	granite
和	这	牧场	和	山谷	在后面	和	山脉	,	灰色的	和	花岗岩

[ænd; ənd] [griːn] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] ,

and	green	with	pines	,
和	绿色的	和	松树	,

背后是牧场和山谷，远处是灰色的花岗岩和绿色的松树环绕的群山。

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

rising	above	it	all	.
上升	多于	它	全部	.

超脱一切。

[fɜːrst] [wʊd] [goʊ]['sʊri] , ['ʌŋk(ə)l] - [fæt] , [laɪt] [tæn] [fjɔːrd]['poʊni][wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [meɪn] [ænd; ənd]

First	would	go	Suri	,	Uncle	Jens's	fat	,	light	tan	fjord	pony	with	its	black	mane	and
第一的	会	去	苏里	,	叔叔	-	胖的	,	光	棕褐色	峡湾	小马	和	它是	黑色的	鬃毛	和

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

首先出场的是苏瑞，詹斯叔叔那匹肥胖的浅棕色峡湾小马，它有着黑色的鬃毛和尾巴。

[ɑːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['sʊriz] ,

Arne	was	a	great	favorite	of	Suri's	,
阿恩	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	的	苏里的	,

阿恩是苏瑞最喜欢的狗狗之一。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

for	he	always	had	a	lump	or	two	of	sugar	in	his	pocket	,
为了	他	总是	有	一个	块	或者	二	的	糖	在	他的	口袋	,

因为他口袋里总会装着一两块方糖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['nʌzl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

and	she	had	learned	to	nuzzle	for	it	as	he	patted	and	talked	to
和	她	有	学习	到	蹭蹭	为了	它	作为	他	轻拍	和	谈话	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她学会了在他轻拍她、跟她说话时用鼻子蹭他。

['sʊri] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [laɪt] [heɪ] [kɑːrt] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [pɔts] [ænd; ənd] ['ketlz] , [mɪlk] [peɪlz] [ænd; ənd]

Suri	**would**	**pull**	**the**	**light**	**hay**	**cart**	**piled**	**with**	**pots**	**and**	**kettles**	**,**	**milk**	**pails**	**and**
苏里	会	拉	这	光	干草	大车	堆积	和	锅	和	水壶	,	牛奶	水桶	和

[kænz] ,

cans	**,**
罐头	,

苏里会拉着装满锅碗瓢盆、牛奶桶和罐头的轻便干草车，

[tʃʌmz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊskiːpɪŋ] [θɪŋz] .

chums	**and**	**bedding**	**,**	**and**	**all**	**the**	**other**	**housekeeping**	**things**	**.**
朋友们	和	寝具	,	和	全部	这	其他	家政	事物	.

宠物、床上用品以及其他所有家务用品。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'keɪm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [treɪl] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**place**	**where**	**the**	**road**	**became**	**no**	**more**	**than**	**a**	**trail**	**,**
什么时候	他们	达到	这	地方	在哪里	这	路	成为	不	更多的	比	一个	踪迹	,

当他们到达道路变成小径的地方时，

[ðeɪ] [wʊd] ['teðər] [ðə; ði] ['poʊni] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ['krɔpiŋ]

they	**would**	**tether**	**the**	**pony**	**and**	**leave**	**her**	**to**	**spend**	**a**	**pleasant**	**day**	**cropping**
他们	会	系绳	这	小马	和	离开	她	到	花费	一个	令人愉快的	天	裁剪

['tendər] ['maʊnt(ə)n] [græs] .

tender	**mountain**	**grass**	**.**
投标	山	草	.

他们会拴住小马，让它悠闲地吃一天鲜嫩的山草。

[ænt] ['tiːnə] [wʊd] [draɪv] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [nʌt] [wʊd] [raɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Aunt	**Tina**	**would**	**drive**	**,**	**and**	**little**	**Knut**	**would**	**ride**	**beside**	**her**	**.**
阿姨	蒂娜	会	驾驶	,	和	小的	克努特	会	骑	旁	她	.

蒂娜阿姨会开车，小克努特会坐在她旁边。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [-]

The	**girls**	**would**	**be**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**cows**	**and**	**[**	**14**	**]**
这	女孩们	会	是	在	收费	的	这	牛	和	[	-	]

女孩们将负责照看牛群[14]

[goʊts] .

goats	**.**
山羊	.

山羊。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛnz] [ænd; ənd] ['iːvɑːrt] [ænd; ənd] ['^jstɑːv,'^ʌs-] [wʊd] ['kæri] [bɪg] [pæks] ,

Uncle	**Jens**	**and**	**Evart**	**and**	**Gustav**	**would**	**carry**	**big**	**packs**	**,**
叔叔	延斯	和	埃瓦特	和	古斯塔夫	会	携带	大的	包装	,

延斯叔叔、埃瓦特和古斯塔夫会背着大背包。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] ['bɜːrd(ə)n] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['sʊri] [tuː] ['hevɪli] .

because	**they**	**couldn't**	**burden**	**fat**	**little**	**Suri**	**too**	**heavily**	**.**
因为	他们	不能	负担	胖的	小的	苏里	也	重度	.

因为他们不能给胖乎乎的小苏瑞增加太多负担。

[noʊ] [hɔːrs] - ['lʌvɪŋ] [nɔːr'wiːdʒən] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**horse**	**-**	**loving**	**Norwegian**	**would**	**think**	**of**	**it**	**.**
不	马	-	爱	挪威	会	思考	的	它	.

任何一个热爱马匹的挪威人都不会想到这一点。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] , [ðə; ði] ['belz] [ɑːn] [ðə; ði] ['poʊniz] ['hɑːrnɪs] ['dʒɪŋglɪŋ] , [ðə; ði] ['kaʊbel] ['rɪŋɪŋ] ,

There	**they**	**would**	**go**	**,**	**the**	**bells**	**on**	**the**	**pony's**	**harness**	**jingling**	**,**	**the**	**cowbells**	**ringing**	**,**
那里	他们	会	去	,	这	铃铛	在	这	小马的	马具	叮当	,	这	牛铃	铃声	,

他们就这样走了，小马的挽具上的铃铛叮当作响，牛的铃铛也响个不停。

['lɪt(ə)l] [nʌt] ['tuːtɪŋ] [ɔːr] ['wɪslɪŋ] , ['evriwʌn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

little	Knut	tooting	or	whistling	,	everyone	singing	and	laughing	.
小的	克努特	嘟嘟	或者	吹口哨	,	每个人	歌唱	和	笑	.

小克努特吹着口哨或嘟囔，大家都在唱歌大笑。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['bɜːrdʒəl] , [dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Even	his	cousin	Bergel	,	just	a	girl	and	almost	a	year	younger	than	he
甚至	他的	表哥	伯格尔	,	只是	一个	女孩	和	几乎	一个	年	年轻	比	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

就连他的表妹贝尔格尔，一个比他小将近一岁的女孩，

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['dʒɑːli] [prə'seʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] .

would	be	in	that	jolly	procession	;	and	he	couldn't	go	.
会	是	在	那	快乐的	游行	;	和	他	不能	去	.

他本该参加那场欢乐的游行；但他却去不了。

[ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən]['evər] , [fɔːr; fər]['^jstɑːv,'^ʌs-][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] ,

This	year	it	would	be	more	fun	than	ever	,	for	Gustav	was	going	too	,
这	年	它	会	是	更多的	乐趣	比	曾经	,	为了	古斯塔夫	曾是	去	也	,

今年会比以往任何时候都更有趣，因为古斯塔夫也要去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [wer] ['^jstɑːv,'^ʌs-][wʌz; wəz] .

and	there	was	always	a	special	lot	of	fun	where	Gustav	was	.
和	那里	曾是	总是	一个	特别的	很多	的	乐趣	在哪里	古斯塔夫	曾是	.

古斯塔夫在的地方总是充满乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɑːrn] [hiː; hi] [wʊd] ['ferli] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

It	seemed	to	Arne	he	would	fairly	burst	with	disappointment	.
它	似乎	到	阿恩	他	会	相当	爆裂	和	失望	.

阿恩觉得他简直要失望得爆炸了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] ,

He	had	hard	work	to	keep	from	crying	,
他	有	难的	工作	到	保持	从	哭泣	,

他努力克制自己不哭出来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] — [ɪ'speʃəli]

but	of	course	you	couldn't	do	that	when	you	were	twelve	years	old	—	especially
但	的	课程	你	不能	做	那	什么时候	你	是	十二	年	老的	—	尤其

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] .

when	there	were	people	around	.
什么时候	那里	是	人们	大约	.

当然，你十二岁的时候不可能那样做——尤其是有其他人在场的时候。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][noʊz] [prɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [eɪkt] ;

But	his	nose	pricked	and	his	throat	ached	;
但	他的	鼻子	刺痛	和	他的	喉	疼痛	;

但他鼻子发痒，喉咙也疼；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɪŋk] [fæst][ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪŋk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

he	had	to	wink	fast	and	turn	and	walk	over	to	the	sink	as	if	he
他	有	到	眨眼	快速地	和	转动	和	走	超过	到	这	下沉	作为	如果	他

['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

wanted	a	drink	of	water	—	which	he	didn't	.
通缉	一个	喝	的	水	—	哪个	他	没有	.

他不得不快速眨眨眼，转身走到水槽边，装作想要喝水的样子——其实他并不想喝水。

['^jstɑːv,'^ʌs-] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɛstə] , [ænd; ənd] ['bɛstə] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Gustav	stood	looking	at	Besta	,	and	Besta	stood	looking	back	to	him	.
古斯塔夫	站立	寻找	在	贝斯塔	,	和	贝斯塔	站立	寻找	后退	到	他	.

古斯塔夫站在那里看着贝斯塔，贝斯塔也站在那里看着他。

“ [juːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['leɪtər] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ɑːrn] , ” [sed] ['bɛstə] ['kʌmfərtɪŋli] .
“ You'll be going up later on in the summer , Arne , ” said Besta comfortingly .
“ 你会 是 去 向上 之后 在 在 这 夏天 , 阿恩 , ” 说 贝斯塔 令人欣慰的是 .

“阿恩，你夏天晚些时候就会上去，”贝斯塔安慰道。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['leɪtər] , ” [sed] [ɑːrn] ,
“ I don't care about going later , ” said Arne ,
“ 我 不 关心 关于 去 之后 , ” 说 阿恩 ,

“我不在乎晚点去，”阿恩说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊk] .
and his voice came out something like a croak .
和 他的 嗓音 来了 出去 某物 喜欢 一个 发牢骚 .

他的声音听起来像是嘶哑的嗓音。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] , [-]
“ I want to go now , [15]
“ 我 想 到 去 现在 , [-]

“我现在想走，[15]

[wen] [gʊ'stævz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['getɪŋ] ['redi] — ”
when Gustav's going , and everything getting ready — ”
什么时候 古斯塔夫的 去 , 和 一切 获得 准备好 — ”

古斯塔夫要走了，一切都准备就绪——”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['^jstɑːv,'^ʌs-] ['sloʊli] .
“ I was thinking , ” said Gustav slowly .
“ 我 曾是 思维 , ” 说 古斯塔夫 缓慢地 .

“我在想事情，”古斯塔夫缓缓说道。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [stʌf] [frʌm; frəm]
“ They're going to need all the help they can get to carry the stuff from
“ 它们是 去 到 需要 全部 这 帮助 他们 能 得到 到 携带 这 东西 从
[wer] [wiː; wi] [liːv] ['sʊri] .
where we leave Suri .
在哪里 我们 离开 苏里 .

“他们需要尽可能多的帮助才能把东西从我们离开苏瑞的地方搬走。”

[ɑːrniz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [bɔɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [help] .
Arne's a pretty big boy now , and he could be a lot of help .
阿恩的 一个 漂亮的 大的 男生 现在 , 和 他 可以 是 一个 很多 的 帮助 .

阿恩现在个子挺高的，他能帮上大忙。

[aɪ] [noʊ] [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] . ”
I know that's one of the reasons they want me to go . ”
我 知道 那就是 一 的 这 原因 他们 想 我 到 去 . ”

我知道这是他们想让我走的原因之一。

“ [ðeɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] , ” [sed] [ɑːrn] , [hɪz; ɪz]
“ They want you because everyone wants to have you around , ” said Arne , his
“ 他们 想 你 因为 每个人 想要 到 有 你 大约 , ” 说 阿恩 , 他的
[vɔɪs] [stɪl] ['mʌfld] .
voice still muffled .
嗓音 仍然 闷音 .

“他们想要你，是因为每个人都想让你待在他们身边，”阿恩说道，他的声音仍然有些含糊不清。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['laɪtnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hæf]
But the heavy feeling in his chest lightened a little , and he turned half
但 这 重的 感觉 在 他的 胸部 轻度 一个 小的 , 和 他 转向 一半
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

但他胸口的沉重感稍稍减轻了一些，他转过半个身子，

['lʊkɪŋ] ['hoʊpfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

looking	hopefully	at	his	brother	.
寻找	希望	在	他的	兄弟	.

满怀希望地看着他的哥哥。

['^jstɑːv,'^ʌs-][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Gustav	was	pretty	good	at	finding	a	way	out	of	things	.
古斯塔夫	曾是	漂亮的	好的	在	寻找	一个	方式	出去	的	事物	.

古斯塔夫很擅长找到摆脱困境的办法。

['^jstɑːv,'^ʌs-] [sed] , “ ['lʊtˌfɪsk] [kʊd; kəd][biː; bi] [beɪl] [tə'naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tə'mɑːroʊ] .

Gustav	said	,	“	Lutfisk	could	be	baled	tonight	as	well	as	tomorrow	.
古斯塔夫	说	,	“	腌鳕鱼	可以	是	打包	今晚	作为	出色地	作为	明天	.

古斯塔夫说：“今晚或明天都可以把卢特菲斯克鱼打包。”

['fɑːðər] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] ['redi] [tuː; tə] [send] [ɔːf] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] , [ðæts]

Father	wants	to	have	the	shipment	ready	to	send	off	day	after	tomorrow	,	that's
父亲	想要	到	有	这	运输	准备好	到	发送	离开	天	后	明天	,	那就是

[ɔːl] .

all	.
全部	.

父亲希望后天就能把货物准备好发货，仅此而已。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɜːrk] [daʊn] [ðer; ðər] [tə'naɪt] .

We	can	work	down	there	tonight	.
我们	能	工作	向下	那里	今晚	.

我们今晚可以下去工作。

[ɪts] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] , [ðiːz] [dʒuːn] [naɪts] . ”

It's	light	on	the	dock	till	nearly	midnight	,	these	June	nights	.	”
它是	光	在	这	码头	直到	几乎	午夜	,	这些	六月	夜晚	.	”

六月的夜晚，码头上直到将近午夜都还亮着灯。

“ [wiː; wi] ?

“	We	?
“	我们	?

“我们?

” [ɑːrniz] [grɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .

”	Arne's	grin	began	to	break	out	.
”	阿恩的	咧嘴笑	开始	到	休息	出去	.

“阿恩的笑容开始绽放出来。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] ? ”

“	Do	you	mean	you're	going	to	help	?	”
“	做	你	意思是	你是	去	到	帮助	?	”

“你是说你会帮忙吗？”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [beɪl] ['lʊtˌfɪsk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	baled	lutfisk	when	I	was	smaller	than	you	are	,
我	打包	腌鳕鱼	什么时候	我	曾是	较小的	比	你	是	,

我比你小的时候就打包过腌鳕鱼了。

[ænd; ənd] [helpt] [pæk] [ðə; ði] [kegz] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['herɪŋ] [tuː] , ['sæmplɪŋ] [æz; əz][aɪ] [pækt] .

and	helped	pack	the	kegs	of	pickled	herring	too	,	sampling	as	I	packed	.
和	帮助	盒	这	酒桶	的	腌制	鲱鱼	也	,	采样	作为	我	包装	.

我还帮忙打包腌鲱鱼桶，边打包边品尝。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] ['pækɪŋ] [haʊs] .

I	used	to	kind	of	like	to	hang	around	that	packing	house	.
我	用过的	到	种类	的	喜欢	到	悬挂	大约	那	包装	房子	.

我以前挺喜欢在那家包装厂附近闲逛的。

[ænd; ənd] [its] [fʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɔːrt][ʌv; əv] ['nɔːrdhaɪm] ['goʊɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]

And	it's	fun	to	think	of	fish	from	the	little	port	of	Nordheim	going	all	over
和	它是	乐趣	到	思考	的	鱼	从	这	小的	港口	的	诺德海姆	去	全部	超过

,

,

,

想到诺德海姆这个小港口的鱼销往各地，就觉得很有趣。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [əˈmerɪkə] .

even	as	far	as	America	.
甚至	作为	远的	作为	美国	.

甚至远至美国。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪ] . ” [-]

Come	on	,	boy	.	”	[	16	]
来	在	,	男生	.	”	[	-	]

来吧，孩子。”[16]

[ɑːrn] [dæʃt] ['dʒɔɪfəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Arne	dashed	joyfully	across	the	room	.
阿恩	虚线	欣喜地	穿过	这	房间	.

阿恩高兴地冲过房间。

“ [seɪ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] ['werhaʊs] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['eni] [taɪm]

“	Say	,	I	like	to	hang	around	the	warehouse	,	too	,	but	I	can	do	that	any	time
“	说	,	我	喜欢	到	悬挂	大约	这	仓库	,	也	,	但	我	能	做	那	任何	时间

,

,

,

“我也喜欢在仓库附近待着，不过我随时都可以去。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['siːtə(r)] — [wel] , [ðæts] ['dɪfrənt] .

and	the	saeter	—	well	,	that's	different	.
和	这	赛特	—	出色地	,	那就是	不同的	.

至于 saeter——那就不一样了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [æn; ən]['ekstrə] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l]

And	this	year	Uncle	Jens	is	going	to	rig	up	an	extra	good	kind	of	special
和	这	年	叔叔	延斯	是	去	到	钻井平台	向上	一个	额外的	好的	种类	的	特别的

[wɜːrks] [tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [kænz][ænd; ənd] [heɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [daʊn] [tuː; tə]

works	to	send	the	milk	cans	and	hay	from	the	top	of	the	cliff	down	to
作品	到	发送	这	牛奶	罐头	和	干草	从	这	顶部	的	这	悬崖	向下	到

[ðə; ðɪ]['levə(l)][lænd] .

the	level	land	.
这	等级	土地	.

今年，詹斯叔叔打算建造一套特别好的工程，把悬崖顶上的牛奶罐和干草运送到平地上。

[wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We've	been	talking	a	lot	about	it	.
我们已经	到过	说	一个	很多	关于	它	.

我们一直在讨论这件事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . ”

I	want	to	help	with	that	.	”
我	想	到	帮助	和	那	.	”

我想在这方面提供帮助。

“ [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
“ Well , why not ?
“ 出色地 , 为什么 不是 ?

“那么，为什么不呢？”

[jʊə(r)] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
You're pretty good at that kind of thing .
你是 漂亮的 好的 在 那 种类 的 事物 .

你很擅长做这类事情。

[naʊ] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [haʊs] ,
Now we'll go down to the packing house ,
现在 出色地 去 向下 到 这 包装 房子 ,

现在我们要去包装车间。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][græb] [ʌp] [ðoʊz] [stɪf] [oʊld] ['lʊtˌfɪsk] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðə; ði]['waɪər]
and I'll show you how to grab up those stiff old lutfisk and wind the wire
和 患病的 展示 你 如何 到 抓住 向上 那些 僵硬的 老的 腌鳕鱼 和 风 这 金属丝
[ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
around in a hurry .
大约 在 一个 匆忙 .

我会向你展示如何快速地抓住那些硬邦邦的老鲆鱼，并把铁丝缠绕上去。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [tek'niːk] .
I've got a good technique .
我已经 得到 一个 好的 技术 .

我的技术不错。

[wiːl] [wɜːrk] [fæst] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ɪ'nʌf] [dʌn] , ['meɪbi] ['fɑːðər] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ]
We'll work fast , and if we get enough done , maybe Father will let you go
出色地 工作 快速地 , 和 如果 我们 得到 足够的 完毕 , 或许 父亲 将要 让 你 去
[tə'mɑːroʊ] .
tomorrow .
明天 .

我们会抓紧时间，如果能完成足够的工作，也许父亲明天就会放你走。

” [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] ,
” The two brothers did not have very far to go ,
” 这 二 兄弟 做过 不是 有 非常 远的 到 去 ,

“两兄弟的路并不远，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [ruːf] [ænd; ənd] [dɔːz] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
although their white house with its red roof and doors stood near the edge of
虽然 他们的 白色的 房子 和 它是红色的 屋顶 和 门 站立 靠近 这 边缘 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɑːrbər] [taʊn] [fɑːr] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [koʊst] ,
the little harbor town far up on the Norwegian coast ,
这 小的 港口 镇 远的 向上 在 这 挪威 海岸 ,

虽然他们的白色房子有着红色的屋顶和门，坐落在挪威海岸深处的小港口城镇边缘，

[wer] [ə; eɪ] ['maɪti] [fjɔːrd][dʒɔɪnz][ðə; ði] [siː] .
where a mighty fjord joins the sea .
在哪里 一个 强大的 峡湾 加入 这 海 .

雄伟的峡湾与大海交汇之处。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['kɑːbld] [striːt] [ðæt] ['twɪstɪd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə]
They walked quickly along the narrow , cobbled street that twisted its way down to
他们 步行 迅速地 沿着 这 狭窄的 , 鹅卵石路 街道 那 扭曲 它是 方式 向下 到
[ðə; ði] [wɔːrf] ,
the wharf ,
这 码头 ,

他们沿着狭窄的鹅卵石街道快步走着，这条街道蜿蜒通向码头。

[pæst][ðə; ði] ['braɪtli] - ['peɪntɪd] ['haʊzɪz] — ['ɔrɪndʒ] , [griːn] ,
past the brightly - painted houses — orange , green ,
过去的 这 明亮地 - 绘 房屋 — 橙子 , 绿色的 ,

穿过那些色彩鲜艳的房屋——橙色、绿色，

[ænd; ənd] [red] — [pæst][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːfs] [ænd; ənd] ['geɪbl] ['raɪzɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv]
and red — past the stavkirke with its roofs and gables rising one above
和 红色的 — 过去的 这 - 和 它是 屋顶 和 山墙 上升 一 多于
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

还有红色——穿过那座屋顶和山墙层层叠叠的木板教堂。

[ɑːrn] [laɪkt] [ðæt] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] .
Arne liked that old church .
阿恩 喜欢 那 老的 教会 .

阿恩很喜欢那座古老的教堂。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [kaːvd] ['drægən] ['hedz] [wɪtʃ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['geɪbl] [ænd; ənd]
He liked the carved dragon heads which sprung from the highest gables and
他 喜欢 这 雕刻 龙 头部 哪个 弹簧 从 这 最高 山墙 和
[-]
[17]
[-]

他喜欢从最高山墙上雕刻的龙头[17]

[roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [smɔːl] ['tɜːrət] [ðæt] ['tɑːpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['edɪfɪs] .
rose above the small turret that topped the whole edifice .
玫瑰 多于 这 小的 炮塔 那 顶峰 这 所有的 大厦 .

它高耸于整座建筑顶部的矮塔之上。

“ [wɪə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['^jstɑːv,'^ʌs-] .
“ We're lucky to have it , you know , ” said Gustav .
“ 是 幸运的 到 有 它 , 你 知道 , ” 说 古斯塔夫 .

“你知道，我们很幸运能拥有它，”古斯塔夫说。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'raʊnd] ['nɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl]
“ There aren't many of those old churches around Norway , and none at all
“ 那里 不是 许多 的 那些 老的 教堂 大约 挪威 , 和 没有任何 在 全部
['eniwer] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .

“挪威境内像这样的古老教堂并不多见，其他地方则根本没有。”

[its] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ; [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
It's nearly a thousand years old ; did you know that ?
它是 几乎 一个 千 年 老的 ; 做过 你 知道 那 ?

它已经有近千年的历史了；你知道吗?

[its] ['læstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði][oʊld] ['vaikiŋz] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [spiə] [ɔːr]
It's lasted since the days the old Vikings used to have to carry spears or
它是 持续 自从 这 天 这 老的 维京人 用过的 到 有 到 携带 长矛 或者
['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . ”
bows and arrows when they went to church . ”
弓 和 箭头 什么时候 他们 去 到 教会 . ”

这种习俗可以追溯到古代维京人去教堂时必须携带长矛或弓箭的时代。

“ [aɪ] [laɪk] [ðoʊz] [oʊld] ['vaikiŋz] .
“ I like those old Vikings .
“ 我 喜欢 那些 老的 维京人 .

我喜欢那些古老的维京人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [gʊd] [deɪz] , ['ʌstɑːv,'ʌs-] , ” [sed] [ɑːrn] .

And	those	were	good	days	,	Gustav	,	”	said	Arne	.
和	那些	是	好的	天	,	古斯塔夫	,	”	说	阿恩	.

“那段日子真美好，古斯塔夫，”阿恩说道。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sendɪŋ] ['lʊtˌfɪsk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

“	They	didn't	have	to	be	sending	lutfisk	to	America	in	those	days	.
”	他们	没有	有	到	是	发送	腌鳕鱼	到	美国	在	那些	天	.

“那时候他们没必要把腌鳕鱼运到美国。”

” ['ʌstɑːv,'ʌs-] [læft] .

”	Gustav	laughed	.
”	古斯塔夫	笑了	.

古斯塔夫笑了。

“ [wel] , [wiː; wi][duː] .

“	Well	,	we	do	.
”	出色地	,	我们	做	.

“嗯，我们有。”

[soʊ] [ʃeɪk] [ə; eɪ][leg] .

So	shake	a	leg	.
所以	摇	一个	腿	.

所以，动起来吧。

” [ðə; ði] ['pækɪŋ] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] ,

”	The	packing	house	stood	at	the	edge	of	the	fjord	,
”	这	包装	房子	站立	在	这	边缘	的	这	峡湾	,

“这家包装厂坐落在峡湾边缘，

['hændi][fɔːr; fər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] ['kærid]

handy	for	unloading	the	fishing	boats	and	for	loading	the	ships	that	carried
便利	为了	卸货	这	钓鱼	船	和	为了	加载中	这	船舶	那	携带

[ðə; ði] [kegz] [ænd; ənd][kænz][ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tuː; tə][fɑːr] - [ɔːf] [pɔːrts] .

the	kegs	and	cans	and	bales	of	fish	to	far	-	off	ports	.
这	酒桶	和	罐头	和	捆包	的	鱼	到	远的	-	离开	端口	.

方便卸载渔船的货物，也方便装载将桶装、罐装和包装鱼运往远方港口的船只。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [tuː] ,

Father	was	a	little	surprised	to	see	them	;	and	he	was	pleased	,	too	,
父亲	曾是	一个	小的	惊讶	到	看	他们	;	和	他	曾是	高兴	,	也	,

父亲看到他们有些惊讶，但也很高兴。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

though	he	didn't	say	so	.
尽管	他	没有	说	所以	.

虽然他没明说。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪr] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ɑːrn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]

Usually	he	had	to	make	it	very	clear	when	he	expected	Arne	to	report
通常	他	有	到	制作	它	非常	清除	什么时候	他	预期的	阿恩	到	报告

[fɔːr; fər]['duːti] .

for	duty	.
为了	责任	.

通常情况下，他必须非常明确地说明他希望阿尔内何时报到。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] .

And	here	the	boy	had	come	down	himself	and	offered	to	help	.
和	这里	这	男生	有	来	向下	他自己	和	提供	到	帮助	.

这时，男孩主动下来，表示愿意帮忙。

[hɪr] [wʌz; wəz]['^jstɑ:v,'^ʌs-] , [tu:] , [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:]

Here	was	Gustav	,	too	,	who	was	on	a	vacation	and	not	expected	to	do
这里	曾是	古斯塔夫	,	也	,	WHO	曾是	在	一个	假期	和	不是	预期的	到	做

['ri:əl] [wɜ:rk] .

real	work	.
真实的	工作	.

古斯塔夫也在这里，他正在休假，不需要做任何实际工作。

['^jstɑ:v,'^ʌs-][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [wei] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðæt] ['lʊtˌfɪsk] .

Gustav	did	have	a	very	quick	way	of	handling	that	lutfisk	.
古斯塔夫	做过	有	一个	非常	快的	方式	的	处理	那	腌鳕鱼	.

古斯塔夫处理那条腌鳕鱼的方法非常迅速。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stɪf] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɑ:rn] [θɔ:t] [lʊkt]

He	picked	up	several	of	the	long	stiff	pieces	of	fish	which	Arne	thought	looked
他	挑选	向上	一些	的	这	长的	僵硬的	件	的	鱼	哪个	阿恩	想法	看起来

[ɪg'zæktli] [laɪk] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] . [-]

exactly	like	pieces	of	wood	.	[	18	]
确切地	喜欢	件	的	木头	.	[	-	]

他捡起几块又长又硬的鱼块，阿恩觉得这些鱼块看起来就像木头一样。[18]

[ði:z] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] ['ni:tli] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['waɪər] , ['fɑ:sənd] [ænd; ənd]

These	he	arranged	neatly	in	a	bundle	,	bound	it	with	wire	,	fastened	and
这些	他	安排	整齐地	在	一个	捆	,	边界	它	和	金属丝	,	系紧	和

[klɪpt] [ˌaɪ 'ti:] .

clipped	it	.
剪辑	它	.

他将这些整齐地整理成一捆，用铁丝捆扎好，并用夹子固定好。

[æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] , [hi:; hi] [sæŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ] [foʊk] ['sɔŋz] ['bɛstə] [hæd; həd] [tɔ:t]

As	he	worked	,	he	sang	some	of	the	rollicking	folk	songs	Besta	had	taught
作为	他	工作	,	他	唱	一些	的	这	欢快的	民间	歌曲	贝斯塔	有	教授

[ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ;

them	long	ago	;
他们	长的	前	;

他一边干活，一边唱着贝斯塔很久以前教给他们的一些欢快的民歌；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][dʒɑ:b][goʊ]['i:v(ə)n]['fæstər] .

and	that	made	the	job	go	even	faster	.
和	那	制成	这	工作	去	甚至	快点	.

这样一来，工作进展得更快了。

[oʊld] [oʊl] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [nu:] ['sɔŋz] [ɑ:rn] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] .

Old	Ole	worked	with	them	;	he	knew	songs	Arne	had	never	heard	.
老的	奥莱	工作	和	他们	;	他	知道	歌曲	阿恩	有	绝不	听到	.

老奥莱和他们一起工作；他知道一些阿恩从未听过的歌。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['fɑ:ðər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

Before	long	Father	joined	the	group	;	and	by	the	time	they	stopped	for	supper	,
前	长的	父亲	加入	这	团体	;	和	经过	这	时间	他们	停止	为了	晚餐	,

不久，父亲也加入了他们；等到他们停下来吃晚饭时，

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

a	good	share	of	the	work	was	out	of	the	way	.
一个	好的	分享	的	这	工作	曾是	出去	的	这	方式	.

大部分工作已经完成。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , ” [sed] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	There	,	now	,	”	said	Father	with	satisfaction	.
“	那里	,	现在	,	”	说	父亲	和	满意	.

“好了，”父亲满意地说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðoʊz] [pʊr] [foʊks][ɪn] [ə'merɪkə] [duː][nɑːt] [stɑːrv]

“	We	are	going	to	see	to	it	that	those	poor	folks	in	America	do	not	starve
”	我们	是	去	到	看	到	它	那	那些	贫穷的	各位	在	美国	做	不是	饿死

[fɔːr; fər] [gʊd] [nɔːr'wiːdʒən] ['lʊtˌfɪsk] .

for	good	Norwegian	lutfisk	.
为了	好的	挪威	腌鳕鱼	.

“我们将确保美国那些穷人不会因为吃不到美味的挪威腌鱼而挨饿。”

[taɪm] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Time	to	stop	for	supper	.
时间	到	停止	为了	晚餐	.

该停下来吃晚饭了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] . ”

I	wonder	what	Mother	will	have	for	us	to	eat	.	”
我	想知道	什么	母亲	将要	有	为了	我们	到	吃	.	”

我不知道妈妈会给我们做什么吃的。

“ [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['lʊtˌfɪsk] , ” [sed] [ɑːrn] ['fɜːrvəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

“	Hope	it	won't	be	lutfisk	,	”	said	Arne	fervently	,	and	they	all	laughed	.
”	希望	它	惯于	是	腌鳕鱼	,	”	说	阿恩	热切地	,	和	他们	全部	笑了	.

“希望不是腌鳕鱼，”阿恩热切地说，大家都笑了。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

When	they	entered	the	kitchen	a	few	minutes	later	,
什么时候	他们	进入	这	厨房	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，当他们走进厨房时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæn][ʌv; əv] [miːt] [bɔːlz] .

they	were	pleased	to	see	that	Mother	was	cooking	a	large	pan	of	meat	balls	.
他们	是	高兴	到	看	那	母亲	曾是	烹饪	一个	大的	平底锅	的	肉	球	.

他们很高兴地看到母亲正在煮一大锅肉丸。

[ɑːrn] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

Arne	thought	his	mother	was	very	pretty	,
阿恩	想法	他的	母亲	曾是	非常	漂亮的	,

阿恩觉得他妈妈很漂亮。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɑːpəri] [her] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['braɪtli] - ['pɑːlɪʃt] [pɔts] ,

with	her	coppery	hair	that	shone	like	one	of	her	own	brightly	-	polished	pots	,
和	她	铜色	头发	那	闪耀	喜欢	一	的	她	自己的	明亮地	-	抛光	锅	,

她那铜色的头发闪闪发光，就像她自己擦得锃亮的陶罐一样。

[hɜːr; hər] [diːp] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [kwɪk] [smaɪl] .

her	deep	blue	eyes	and	quick	smile	.
她	深的	蓝色的	眼睛	和	快的	微笑	.

她深蓝色的眼睛和灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

And	he	knew	very	well	she	was	the	most	comfortable	person	in	the	world
和	他	知道	非常	出色地	她	曾是	这	最多	舒服的	人	在	这	世界

[tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] .

to	be	around	.
到	是	大约	.

他非常清楚，和她在一起会感到最舒服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [er] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [gʊd] [ˌɪn'saɪd] .

There	was	a	capable	air	about	her	that	made	one	feel	good	inside	.
那里	曾是	一个	有能力的	空气	关于	她	那	制成	一	感觉	好的	里面	.

她身上散发着一种干练的气质，让人感觉很舒服。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['plætər] [wɪð; wɪθ] [-]

His	mouth	watered	as	she	filled	a	large	platter	with	[	19	]
他的	嘴	浇水	作为	她	已填	一个	大的	拼盘	和	[	-	]

当她往一个大盘子里盛满[19]时，他口水都流出来了。

[miːt] [bɔːlz] [waɪl] ['mɑːrgrɛt] [set] [bɪg] [mʌgz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['bɛstə] [brɔːt] [ə; eɪ]

meat	balls	while	Margret	set	big	mugs	of	milk	on	the	table	and	Besta	brought	a
肉	球	尽管	玛格丽特	放	大的	马克杯	的	牛奶	在	这	桌子	和	贝斯塔	带来	一个

[lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] [pə'tetoz] .

large	bowl	of	steaming	hot	potatoes	.
大的	碗	的	蒸煮	热的	土豆	.

玛格丽特在桌上放了几大杯牛奶，贝斯塔端来一大碗热气腾腾的土豆，同时端来了肉丸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [miːl] [ʌv; əv] [ɑːrniz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst][tuː; tə]

It	was	a	favorite	meal	of	Arne's	,	but	for	once	he	was	the	first	to
它	曾是	一个	最喜欢的	一顿饭	的	阿恩的	,	但	为了	一次	他	曾是	这	第一的	到

['fɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

这是阿恩最喜欢的一餐，但这一次，他是第一个吃完的。

[hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['teɪbl] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

He	ran	around	the	table	to	bow	to	his	mother	and	father	with	the
他	跑	大约	这	桌子	到	弓	到	他的	母亲	和	父亲	和	这

['kʌstəmeri] [nɔːr'wiːdʒən] ,

customary	Norwegian	,
习惯	挪威	,

他绕着桌子跑了一圈，按照挪威人的习俗向父母鞠躬。

“ ['tæk][fɔːr; fər][mæd] , ” [wɪtʃ] [ment] , “ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [miːl] .

“	Tak	for	mad	,	”	which	meant	,	“	Thank	you	for	the	meal	.
“	塔克	为了	疯狂的	,	”	哪个	意思是	,	“	感谢	你	为了	这	一顿饭	.

“Tak for mad”的意思是“谢谢你们的款待”。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] , [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['lʊtˌfɪsk] .

”	Then	he	said	,	“	Now	,	let's	get	back	to	that	lutfisk	.
”	然后	他	说	,	“	现在	,	我们来吧	得到	后退	到	那	腌鳕鱼	.

然后他说：“现在，让我们回到那道腌鳕鱼上来吧。”

” ['fɑːðər] [glɑːnst] [æt; ət] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

”	Father	glanced	at	Mother	,	and	his	voice	sounded	as	if	he	wanted	to
”	父亲	瞥了一眼	在	母亲	,	和	他的	嗓音	听起来	作为	如果	他	通缉	到

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

父亲看了母亲一眼，语气中带着一丝微笑。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [ɑːrn] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .

But	all	he	said	was	,	“	I'm	afraid	Arne	is	working	himself	out	of	a	job	.
但	全部	他	说	曾是	,	“	我是	害怕的	阿恩	是	在职的	他自己	出去	的	一个	工作	.

但他只是说：“恐怕阿恩正在把自己的工作做丢掉。”

” ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['bɛstə] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['soʊbərli] , [ðoʊ]

”	Mother	had	been	talking	to	Besta	,	and	now	she	answered	soberly	,	though
”	母亲	有	到过	说	到	贝斯塔	,	和	现在	她	回答	清醒地	,	尽管

[hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

her	eyes	twinkled	.
她	眼睛	闪烁	.

“母亲一直在和贝斯塔说话，现在她神情严肃地回答，尽管她的眼睛闪闪发光。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðæt] ['siːtə(r)] [trɪp] [ænd; ənd] [help] [ðer; ðər] ,

“	**It**	**may**	**be**	**he**	**will**	**have**	**to**	**go**	**along**	**on**	**that**	**saeter**	**trip**	**and**	**help**	**there**	**,**
”	它	可能	是	他	将要	有	到	去	沿着	在	那	赛特	旅行	和	帮助	那里	,

“他或许不得不陪同那次卫星之旅，并在那里提供帮助。”

[ɪf] ['hiːz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [wɜːrk] .

if	**he's**	**so**	**eager**	**to**	**work**	**.**
如果	他是	所以	渴望的	到	工作	.

如果他真的那么渴望工作的话。

” [ɑːrn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	**Arne**	**looked**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**.**
”	阿恩	看起来	从	一	到	这	其他	.

阿恩看了看他们俩。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dʒoʊkt] [ðæt] [weɪ] .

They	**sounded**	**serious**	**,**	**but**	**they**	**often**	**joked**	**that**	**way**	**.**
他们	听起来	严肃的	,	但	他们	经常	开玩笑	那	方式	.

他们听起来很严肃，但他们经常那样开玩笑。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [klæp] .

He	**grinned**	**and**	**brought**	**his**	**hands**	**together**	**in**	**a**	**noisy**	**clap**	**.**
他	咧嘴一笑	和	带来	他的	双手	一起	在	一个	嘈杂	拍	.

他咧嘴一笑，双手合十，发出响亮的拍手声。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːtə(r)] , [ðen] ? ”

“	**Am**	**I**	**going**	**to**	**the**	**saeter**	**,**	**then**	**?**	**”**
”	是	我	去	到	这	赛特	,	然后	?	”

“那我是不是要去萨特？”

“ [lets] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [get] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] ['fɑːðər] [wʊd]

“	**Let's**	**see**	**how**	**we**	**get**	**along**	**this**	**evening**	**with**	**the**	**work**	**,**	**”**	**was**	**all**	**Father**	**would**
”	我们来吧	看	如何	我们	得到	沿着	这	晚上	和	这	工作	,	”	曾是	全部	父亲	会

[seɪ] .

say **.**
说 .

“让我们看看今晚的工作进展如何，”父亲只说了这么一句。

[bʌt; bət] [ɑːrniz] [hɑːrt] [felt] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	**Arne's**	**heart**	**felt**	**light**	**as**	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**dock**	**with**	**the**	**others**	**.**
但	阿恩的	心	毛毡	光	作为	他	去	后退	到	这	码头	和	这	其他的	.

但当阿尔内和其他人一起回到码头时，他感到心情轻松了许多。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [fluː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] . [-] [ˌtuː'tuː]

His	**fingers**	**flew**	**,**	**and**	**he**	**sang**	**louder**	**than**	**anyone**	**.**	**[**	**20**	**]**	**2**
他的	手指	飞翔	,	和	他	唱	更大声	比	任何人	.	[	-	]	2

他手指飞快地舞动着，歌声比任何人都响亮。[20]2

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] [ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [wen] ['fɑːðər] [sed] ,

The	**sun**	**was**	**still**	**high**	**in**	**that**	**land**	**of**	**the**	**midnight**	**sun**	**when**	**Father**	**said**	**,**
这	太阳	曾是	仍然	高的	在	那	土地	的	这	午夜	太阳	什么时候	父亲	说	,

在那个午夜太阳的国度里，太阳还高悬着，父亲说道：

“ [pæst] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

“	**Past**	**nine**	**o'clock** **.**
”	过去的	九	点钟 .

“九点过后。”

[taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] [ɪf] ['hiːz][tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

Time	**for**	**a**	**boy**	**to**	**be**	**in**	**bed**	**if**	**he's**	**to**	**be**	**up**	**early**	**to**	**start**	**for**	**the**
时间	为了	一个	男生	到	是	在	床	如果	他是	到	是	向上	早期的	到	开始	为了	这

['siːtə(r)] . ”

saeter	**.**	**”**
赛特	.	”

如果一个男孩第二天要早起参加晨练，那他现在就该睡觉了。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] !

“ Oh	**, Father**	**!**
“ 哦	, 父亲	!

“哦，父亲！

[aɪ][kæn; kən][goʊ] ? ” [kraɪd] [ɑːrn] .

I	**can**	**go**	**?**	**”**	**cried**	**Arne**	**.**
我	能	去	?	”	哭	阿恩	.

“我可以去吗？”阿恩喊道。

“ [wel] , [ðə; ði] - ['nɪrli] [ɔːl] [beɪl] .

“ Well	**, the**	**lutfisk's**	**nearly**	**all**	**baled**	**.**
“ 出色地	, 这	-	几乎	全部	打包	.

“嗯，腌鳕鱼几乎都打包好了。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪkld] ['herɪŋ] .

We	**don't**	**want**	**you**	**around**	**here**	**tomorrow**	**eating**	**up**	**all**	**the**	**pickled**	**herring**	**.**
我们	不	想	你	大约	这里	明天	吃	向上	全部	这	腌制	鲱鱼	.

我们可不想明天你还待在这里把腌鲱鱼都吃光。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [help] .

Uncle	**Jens**	**is**	**going**	**to**	**need**	**help**	**.**
叔叔	延斯	是	去	到	需要	帮助	.

詹斯叔叔需要帮忙。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

See	**that**	**you**	**give**	**it**	**to**	**him**	**.**	**”**
看	那	你	给	它	到	他	.	”

务必把它交给他。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] !

“ Oh	**, I**	**will**	**!**
“ 哦	, 我	将要	!

“哦，我会的！”

[oʊ] [jes] , [sɜːr] ! ” [kraɪd] [ɑːrn] ['dʒɔɪfəli] .

Oh	**yes**	**,**	**sir**	**!**	**”**	**cried**	**Arne**	**joyfully**	**.**
哦	是的	,	先生	!	”	哭	阿恩	欣喜地	.

“哦，是的，先生！”阿恩高兴地喊道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [θæŋk] - [juː; jʊ][tuː; tə]['^jstɑːv,'^ʌs-][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]

He	**wanted**	**to**	**say**	**a**	**special**	**thank**	**-**	**you**	**to**	**Gustav**	**for**	**making**	**it**	**possible**
他	通缉	到	说	一个	特别的	感谢	-	你	到	古斯塔夫	为了	制作	它	可能的

,

,

,

他想特别感谢古斯塔夫，感谢他促成此事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] .

but	**he**	**didn't**	**quite**	**know**	**how**	**.**
但	他	没有	相当	知道	如何	.

但他不太清楚该怎么做。

['^jstɑ:v,'^ʌs-][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ][dʒoʊk]

Gustav	**was**	**likely**	**to**	**make**	**a**	**joke**	**of**	**things**	**,**	**and**	**this**	**wasn't**	**a**	**joke**
古斯塔夫	曾是	可能	到	制作	一个	开玩笑	的	事物	,	和	这	不是	一个	开玩笑

[æt; ət][ɔ:l] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

古斯塔夫喜欢把事情当成玩笑，但这根本不是玩笑。

[hi:; hi][dɪd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] , [hæf] ['ʃaɪli] ,

He	**did**	**look**	**up**	**at**	**his**	**big**	**brother**	**,**	**half**	**shyly**	**,**
他	做过	看	向上	在	他的	大的	兄弟	,	一半	害羞地	,

他抬头看了看哥哥，带着几分羞涩。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [aɪm][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

as	**they**	**walked**	**up**	**the**	**hill**	**toward**	**home**	**,**	**and**	**say**	**,**	**“**	**I'm**	**glad**	**I**	**am**	**going**	**.**
作为	他们	步行	向上	这	爬坡道	朝向	家	,	和	说	,	“	我是	高兴的	我	是	去	.

当他们沿着山坡往家走时，说道：“我很高兴我要走了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['du:ɪŋ] , ['ri:əli] . ”

It	**was**	**your**	**doing**	**,**	**really**	**.**	**”**
它	曾是	你的	正在做	,	真的	.	”

“这其实都是你的错。”

“ [oʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [-]

“	**Oh**	**that**	**was**	**just**	**because**	**I**	**wanted**	**you**	**to**	**carry**	**[**	**21**	**]**
“	哦	那	曾是	只是	因为	我	通缉	你	到	携带	[	-	]

“哦，那只是因为我想让你携带[21]

[ðə; ði] ['hevist] ['loʊdz] , ” [sed] ['^jstɑ:v,'^ʌs-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .

the	**heaviest**	**loads**	**,**	**”**	**said**	**Gustav**	**,**	**with**	**a**	**wink**	**.**
这	最重	负载	,	”	说	古斯塔夫	,	和	一个	眨眼	.

“最重的负载，”古斯塔夫眨了眨眼说道。

“ [aɪ][plæn][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] .

“	**I**	**plan**	**to**	**take**	**it**	**easy**	**.**
“	我	计划	到	拿	它	简单的	.

我打算好好休息一下。

[dəunt][ju:; jʊ][loʊf][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , [bɔɪ] .

Don't	**you**	**loaf**	**on**	**the**	**job**	**,**	**boy**	**.**
不	你	面包	在	这	工作	,	男生	.

小子，别在工作中偷懒。

” [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['frendli] [jæŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [ɑ:rniz] [red] [her] ,

”	**He**	**smiled**	**and**	**gave**	**a**	**friendly**	**yank**	**at**	**a**	**lock**	**of**	**Arne's**	**red**	**hair**	**,**
”	他	微笑	和	给予	一个	友好的	扬克	在	一个	锁	的	阿恩的	红色的	头发	,

他笑着友好地拽了一下阿恩的一缕红发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [soʊ] ['hæpi] [hi:; hi][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

and	**the**	**boy**	**felt**	**so**	**happy**	**he**	**ran**	**and**	**jumped**	**nearly**	**all**	**the**	**way**	**home**	**.**
和	这	男生	毛毡	所以	快乐的	他	跑	和	跳了起来	几乎	全部	这	方式	家	.

男孩高兴极了，一路跑跳着几乎回到了家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [wen] [ɑ:rn] ['tʌmbld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['feðər] [bed][ænd; ənd] [pʊld]

It	**was**	**still**	**broad**	**daylight**	**when**	**Arne**	**tumbled**	**into**	**his**	**feather**	**bed**	**and**	**pulled**
它	曾是	仍然	广阔	日光	什么时候	阿恩	翻滚	进入	他的	羽毛	床	和	拉

[ə'nʌðər] ['feðər] [bed]['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['kʌvərɪŋ] .

another	**feather**	**bed**	**over**	**him**	**for**	**covering**	**.**
其他	羽毛	床	超过	他	为了	覆盖	.

当阿恩翻身钻进他的羽绒被窝时，天色还亮着，他又拉过另一张羽绒被盖在身上。

[dʒuːn] [naɪts] [gruː] [koʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fjɔːrd] .
June **nights** **grew** **cold** **along** **the** **fjord** **.**
六月 夜晚 生长 寒冷的 沿着 这 峡湾 .

六月的夜晚，峡湾沿岸变得寒冷。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrgrɛt]
It **seemed** **to** **him** **he** **had** **hardly** **fallen** **asleep** **when** **his** **sister** **Margret**
它 似乎 到 他 他 有 几乎 倒下 睡着了 什么时候 他的 姐姐 玛格丽特
[wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] ,
was **calling** **,**
曾是 呼叫 ,

他感觉自己刚睡着，妹妹玛格丽特就打电话来了。

“ [get] [ʌp] , [ˈleɪziboʊnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
“ **Get** **up** **,** **lazybones** **,** **if** **you** **want** **to** **come** **with** **the** **rest** **of** **us** **.**
” 得到 向上 , 懒骨头 , 如果 你 想 到 来 和 这 休息 的 我们 .

“懒虫，如果你想和我们一起走，就起来吧。”

” [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ɑːrn] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]
” **Almost** **before** **Arne** **had** **finished** **his** **breakfast** **of** **mush** **and** **milk** **and**
” 几乎 前 阿恩 有 完成的 他的 早餐 的 糊状物 和 牛奶 和
[tʃiːz] ,
cheese **,**
奶酪 ,

“阿恩还没吃完他的早餐——粥、牛奶和奶酪——几乎就……”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈklætər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [roʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] .
he **heard** **a** **clatter** **on** **the** **upper** **road** **behind** **the** **house** **and** **dashed** **out** **.**
他 听到 一个 哒 在 这 上 路 在后面 这 房子 和 虚线 出去 .

他听到房子后面的路上传来一阵响声，便冲了出去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
There **they** **all** **came** **,** **just** **as** **he** **had** **pictured** **it** **.**
那里 他们 全部 来了 , 只是 作为 他 有 如图所示 它 .

他们都来了，正如他所想象的那样。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbɜːrdʒəl] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
His **cousin** **Bergel** **ran** **to** **meet** **him** **,** **her** **blue** **eyes** **shining** **.**
他的 表哥 伯格尔 跑 到 见面 他 , 她 蓝色的 眼睛 灼灼 .

他的表妹贝尔格尔跑过来迎接他，她蓝色的眼睛闪闪发光。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [goʊ] , [ɑːrn] ?
“ **Can** **you** **go** **,** **Arne** **?**
” 能 你 去 , 阿恩 ?

“阿恩，你能走吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nɑːd] , “ [oʊ] , [gʊd] !
” **she** **cried** **,** **and** **at** **his** **nod** **,** **“** **Oh** **,** **good** **!**
” 她 哭 , 和 在 他的 点头 , “ 哦 , 好的 !

她喊道，他点点头，“哦，好！”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːts] [ˈbetər] [ɪf] [jʊə(r)] [əˈlɔːŋ] . ”
I **like** **it** **lots** **better** **if** **you're** **along** **.** **”**
我 喜欢 它 很多 更好的 如果 你是 沿着 . ”

如果你一个人来，我会更喜欢。

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , ” [sed] [ɑːrn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
“ **So** **do** **I** **,** **”** **said** **Arne** **,** **and** **they** **both** **laughed** **.**
” 所以 做 我 , ” 说 阿恩 , 和 他们 两个都 笑了 .

“我也是，”阿恩说，两人都笑了。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]['^jstɑːv,'^ʌs-][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz][ænd; ənd]

He	adjusted	his	pack	and	fell	in	with	Gustav	and	Uncle	Jens	and
他	调整	他的	盒	和	跌倒	在	和	古斯塔夫	和	叔叔	延斯	和

['iːvɑːrt] .

Evart	.
埃瓦特	.

他整理了一下背包，和古斯塔夫、延斯叔叔以及埃瓦特会合了。

['mɑːrgrɛt] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

Margret	,	flushed	and	pretty	,
玛格丽特	,	酡	和	漂亮的	,

玛格丽特，面色红润，容光焕发。

[ræn] [əˈraʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðer; ðər] [tuː] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ]

ran	around	trying	to	persuade	their	two	cows	and	the	goats	to	fall	in	with
跑	大约	尝试	到	说服	他们的	二	牛	和	这	山羊	到	落下	在	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

他们四处奔走，试图说服他们的两头牛和山羊与其他牲畜一起行动。

[ɑːrn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [bʌt; bət] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] [wɜːr; wər]

Arne	would	have	enjoyed	helping	her	with	that	,	but	cows	and	goats	were
阿恩	会	有	享受	帮助	她	和	那	,	但	牛	和	山羊	是

['defɪnətli] [-]

definitely	[	22	]
确实	[	-	]

阿恩很乐意帮她做这件事，但牛和山羊肯定[22]

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['wɪmɪnfoʊk] .

the	province	of	womenfolk	.
这	省	的	妇道人家	.

这是女性的领域。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['mɑːrgrɛt] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	knew	very	well	that	Margret	didn't	want	any	interference	from	him	.
他	知道	非常	出色地	那	玛格丽特	没有	想	任何	干涉	从	他	.

他很清楚玛格丽特不希望他插手。

['bɜːrdʒəl][ænd; ənd]['sɪgneɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] ,

Bergel	and	Signe	came	to	her	aid	;	and	soon	the	procession	was	on	its	way	,
伯格尔	和	西格妮	来了	到	她	援助	;	和	很快	这	游行	曾是	在	它是	方式	,

贝尔格尔和西格妮上前帮助她；很快，队伍就出发了。

['belz] ['rɪŋɪŋ] , ['evriwʌn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [waɪl] ['mʌðər] [ænd; ənd]

bells	ringing	,	everyone	singing	and	waving	and	laughing	,	while	Mother	and
铃铛	铃声	,	每个人	歌唱	和	挥手	和	笑	,	尽管	母亲	和

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bɛstə] [kɔːld] [aʊt] ,

Father	and	Besta	called	out	,
父亲	和	贝斯塔	称为	出去	,

铃铛叮当作响，大家唱歌、挥手、欢笑，爸爸妈妈和贝斯塔也在大声喊叫。

“ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp] ！ ”

“	A	pleasant	trip	!	”
“	一个	令人愉快的	旅行	！	”

“一次愉快的旅行！”

“ [gʊd] [lʌk] ！ ”
“ Good luck ! ”
” 好的 运气 ！ ”

“祝你好运！ ”

“ [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ God be with you !
” 上帝 是 和 你 !

愿上帝与你同在!

” [ðə; ði][roʊd][ræn][æt; ət][fɜːrst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
” The road ran at first along the foot of the mountain .
” 这 路 跑 在 第一的 沿着 这 脚 的 这 山 .

“这条路起初沿着山脚延伸。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fensiz] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,
It was a good road , though there were fences across it in many places ,
它 曾是 一个 好的 路 , 尽管 那里 是 栅栏 穿过 它 在 许多 地方 ,

这是一条不错的路，虽然很多地方都被栅栏挡住了。

[ˈmɑːrkɪŋ] [ˈsʌmˌwənz] [lænd] [ˈbaʊndri] .
marking someone's land boundary .
标记 某人的 土地 边界 .

划定某人的土地边界。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [fens] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
But each fence had a gate which was opened to let the little
但 每个 栅栏 有 一个 门 哪个 曾是 打开 到 让 这 小的
[ˌkævlˈkeɪdˌˈkævlkeɪd] [θruː] ,
cavalcade through ,
车队 通过 ,

但每道栅栏上都有一个门，打开后可以让这支小队伍通过。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkerfəli] [kloʊzd] .
and then carefully closed .
和 然后 小心 关闭 .

然后小心地关上。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [bræntʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈevər] [mɔːr]
Before long they branched off to a road which climbed the mountain ever more
前 长的 他们 分支 离开 到 一个 路 哪个 攀登 这 山 曾经 更多的
[ˈstiːpli] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [treɪl] .
steeply and presently turned into a trail .
陡峭地 和 目前 转向 进入 一个 踪迹 .

不久，他们拐上了一条岔路，这条路沿着山坡越来越陡峭地向上延伸，最终变成了一条小径。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈteðəd] [fæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʊri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːrts] [loʊd] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Here they tethered fat little Suri , and the cart's load was divided among them .
这里 他们 系绳 胖的 小的 苏里 , 和 这 购物车 加载 曾是 分割 之中 他们 .

他们把胖乎乎的小苏里拴在这里，然后把车上的货物分给了他们。

[ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [trɪp] [daʊn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
The men would have to make more than one trip down to get the rest of
这 男人 会 有 到 制作 更多的 比 一 旅行 向下 到 得到 这 休息 的
[ðə; ði] [gʊdz] .
the goods .
这 商品 .

这些人需要跑好几趟才能把剩下的货物运回来。

[ɑːrn] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] ,
Arne had been here many times before ,
阿恩 有 到过 这里 许多 时代 前 ,

阿恩以前来过这里很多次了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [əˈhed] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɛnz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [goʊt]

and	he	rushed	ahead	so	fast	that	Uncle	Jens	called	him	a	mountain	goat
和	他	匆忙	前方	所以	快速地	那	叔叔	延斯	称为	他	一个	山	山羊

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][fjɔːrd] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːtə(r)] [bɪˈfɔːr]

and	told	him	not	to	fall	into	the	fjord	if	he	got	to	the	saeter	before
和	讲述	他	不是	到	落下	进入	这	峡湾	如果	他	得到	到	这	赛特	前

[ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

他冲得飞快，以至于延斯叔叔称他为山羊，并告诉他，如果他比其他人先到达终点，千万不要掉进峡湾里。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːd] [ruːf] .

They	came	at	last	to	a	log	cabin	with	a	sod	roof	.
他们	来了	在	最后的	到	一个	日志	舱	和	一个	草皮	屋顶	.

他们最终来到了一间茅草屋顶的小木屋前。

[ˈpænziz] [ænd; ənd] [ˈbluːbelz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

Pansies	and	bluebells	were	growing	on	the	roof	,
三色堇	和	蓝铃花	是	生长	在	这	屋顶	,

屋顶上长满了三色堇和风铃草。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [bɜːrtʃ] [triː] .

and	even	a	few	little	bushes	and	a	tiny	birch	tree	.
和	甚至	一个	很少	小的	灌木丛	和	一个	微小的	桦木	树	.

甚至还有几丛小灌木和一棵小白桦树。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈklɪrɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [-]

The	cabin	stood	in	a	wide	clearing	not	far	from	the	edge	of	the	cliff	[	24	]
这	舱	站立	在	一个	宽的	清理	不是	远的	从	这	边缘	的	这	悬崖	[	-	]

小屋坐落在离悬崖边缘不远的一片宽阔空地上[24]

[wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][fjɔːrd] .

which	overlooked	the	fjord	.
哪个	被忽视的	这	峡湾	.

从那里可以俯瞰峡湾。

[ˈlɪt(ə)l] [nʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈteðəd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl][fɜːr] [triː] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .

Little	Knut	had	to	be	tethered	to	a	tall	fir	tree	for	safety	.
小的	克努特	有	到	是	系绳	到	一个	高的	冷杉	树	为了	安全	.

为了安全起见，小克努特必须被拴在一棵高大的杉树上。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz] [droʊv] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [goʊts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [wɪtʃ] [sloʊpt] [θruː]

The	older	girls	drove	the	cattle	and	goats	into	the	pastures	which	sloped	through
这	老	女孩们	驾驶	这	牛	和	山羊	进入	这	牧场	哪个	倾斜的	通过

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

the	valley	up	toward	the	mountain	.
这	谷	向上	朝向	这	山	.

年纪稍大的女孩们赶着牛羊进入了从山谷向上延伸到山顶的牧场。

[ˈbɜːrdʒəl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˈgæðər] [waɪld] [ˈflaʊərz] .

Bergel	wanted	to	go	and	gather	wild	flowers	.
伯格尔	通缉	到	去	和	收集	荒野	花朵	.

贝尔格尔想去采摘野花。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ɑːrn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] .

“	Come	on	,	Arne	,	”	she	urged	.
“	来	在	,	阿恩	,	”	她	敦促	.

“来吧，阿恩，”她催促道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɑːksglʌv] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd][waɪld] [ˈpænziz] [ænd; ənd] — ”

“	There	are	foxgloves	up	here	,	and	wild	pansies	and	—	”
“	那里	是	毛地黄	向上	这里	,	和	荒野	三色堇	和	—	”

“这里有毛地黄，还有野生三色堇，还有——”

“ [oʊ] , [lets] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , ” [ɑːrn] ['ænsər] .
“ Oh , let's go fishing , ” Arne answered .
“ 哦 , 我们来吧 去 钓鱼 , ” 阿恩 回答 .

“哦，我们去钓鱼吧。”阿恩回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][waɪld] ['flaʊərz] ['eni] [taɪm] . ”
“ You can get wild flowers any time . ”
“ 你 能 得到 荒野 花朵 任何 时间 . ”

“你随时都能采到野花。”

“ [ðæts] [raɪt] , [duː] [ðæt] , ” [sed] [ænt] ['tiːnə] .
“ That's right , do that , ” said Aunt Tina .
“ 那就是 正确的 , 做 那 , ” 说 阿姨 蒂娜 .

“对，就那样做，”蒂娜阿姨说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][naɪs] ['maʊnt(ə)n] [traʊt] .
“ We could use some nice mountain trout .
“ 我们 可以 使用 一些 好的 山 鳟鱼 .

我们需要一些优质的山鳟鱼。

[bʌt; bət][fɜːrst][get][ɪn][sʌm; səm] [wʊd] , [juː; jʊ] [tuː] .
But first get in some wood , you two .
但 第一的 得到 在 一些 木头 , 你 二 .

但你们俩首先得弄些木头来。

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mid'mɒːniŋ] ['kɔːfi] . ”
It's high time for midmorning coffee . ”
它是 高的 时间 为了 上午十点左右 咖啡 . ”

现在正是喝上午咖啡的好时候。

“ ['iːvɑːrt] , [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][get] [ə'nʌðər] [loʊd][frʌm; frəm][ðə; ðiː][kɑːrt] ,
“ Evart , let's you and me get another load from the cart ,
“ 埃瓦特 , 我们来吧 你 和 我 得到 其他 加载 从 这 大车 ,

“埃瓦特，咱们再从车上拿一车东西吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['bɜːrdʒəl][ænd; ənd] [ɑːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] [hæd; həd] ['kɔːfi]
and then go fishing with Bergel and Arne as soon as we've had coffee
和 然后 去 钓鱼 和 伯格尔 和 阿恩 作为 很快 作为 我们已经 有 咖啡
, ” [sed] ['^jstɑːv,'^ʌs-] .
, ” said Gustav .
, ” 说 古斯塔夫 .

“喝完咖啡后，我们就和贝尔格尔、阿尔内一起去钓鱼，”古斯塔夫说。

“ [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ All right with you ? ”
“ 全部 正确的 和 你 ? ”

你没事吧?

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['iːvɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ I'm always ready to go fishing , ” replied Evart , with a grin .
“ 我是 总是 准备好 到 去 钓鱼 , ” 回复 埃瓦特 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我随时都愿意去钓鱼，”埃瓦特笑着回答道。

“ [aɪl] [help] [get] [ðə; ðiː] [loʊd] [ʌp] ; [ðen] [aɪ][mʌst; məst][get] ['bɪzi] ['fɪksɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [mɪlk] - [kæn; kən]
“ I'll help get the load up ; then I must get busy fixing our milk - can
“ 患病的 帮助 得到 这 加载 向上 ; 然后 我 必须 得到 忙碌的 定影 我们的 牛奶 - 能
['elɪveɪtər] ,
elevator ,
电梯 ,

“我会帮忙把东西搬上去；然后我得赶紧去修理我们的牛奶罐升降机。”

" [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz] .
" said Uncle Jens .
" 说 叔叔 延斯 .

"詹斯叔叔说道。"

" [aɪv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪbər] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
" I've arranged with my neighbor to see to the end of it down at the
" 我已经 安排 和 我的 邻居 到 看 到 这 结尾 的 它 向下 在 这
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

"我已经和邻居商量好了，让他负责把底下的事情处理完。"

" [ɑːrn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrti] .
" Arne was delighted to have the older boys in the fishing party .
" 阿恩 曾是 高兴极了 到 有 这 老 男孩们 在 这 钓鱼 派对 .

"阿恩很高兴能和年纪较大的男孩们一起参加钓鱼活动。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['ekspɜːrts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [-]
They were really experts , and he liked to [25]
他们 是 真的 专家 , 和 他 喜欢 到 [-]

他们都是真正的专家，他喜欢[25]

[wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
watch them .
手表 他们 .

看着他们。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][best][spɑːts][tuː; tə] [fɪʃ] .
Also they knew the best spots to fish .
还 他们 知道 这 最好的 地点 到 鱼 .

他们也知道最佳的钓鱼地点。

[ʌp] [ðə; ði][treɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , [diːp] [striːm] ,
Up the trail a little way was a clear , deep stream ,
向上 这 踪迹 一个 小的 方式 曾是 一个 清除 , 深的 溪流 ,

沿着小路往前走一小段，就能看到一条清澈而深邃的小溪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [suːn] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [traʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] .
and there they soon got all the mountain trout they could use .
和 那里 他们 很快 得到 全部 这 山 鳟鱼 他们 可以 使用 .

很快，他们就捕到了足够多的山鳟鱼。

[ɑːrn] [hɪm'self] [kɔːt] [sɪks] , [ænd; ənd]['bɜːrdʒəl] [fɔːr] .
Arne himself caught six , and Bergel four .
阿恩 他自己 捕捉 六 , 和 伯格尔 四 .

阿恩本人抓到六只，贝尔格尔抓到四只。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmər] , " [sed] [ɑːrn] .
" Oh , I wish we could stay all summer , " said Arne .
" 哦 , 我 希望 我们 可以 停留 全部 夏天 , " 说 阿恩 .

"哦，我真希望我们能在这里待整个夏天，"阿恩说。

" [dəunt][juː; jʊ] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] ?
" Don't you , Gustav ?
" 不 你 , 古斯塔夫 ?

"难道你不这么认为吗，古斯塔夫？"

" ['^jstɑːv,'^ʌs-] [læft] .
" Gustav laughed .
" 古斯塔夫 笑了 .

古斯塔夫笑了。

“ [ðɪs] ['iznt] ['mænz] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ This isn't man's work , ” he declared .
“ 这 不是 男人的 工作 , ” 他 声明 .

“这不是人能做到的，”他宣称。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [fʌn] . ”
“ This is just fun . ”
“ 这 是 只是 乐趣 . ”

“这只是好玩而已。”

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪl] [ɔːf] , ” [sed] ['iːvɑːrt] .
“ You're getting anxious to sail off , ” said Evart .
“ 你是 获得 焦虑的 到 帆 离开 , ” 说 埃瓦特 .

“你是不是急着要启航了？”埃瓦特说。

“ [wen] [duː][juː; jʊ][goʊ] ? ”
“ When do you go ? ”
“ 什么时候 做 你 去 ? ”

你什么时候走?

“ [ðə; ði]['læks] [ə'raivz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ The Laks arrives in a few days .
“ 这 拉克 到达 在 一个 很少 天 .

“拉克人几天后就到了。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [fjɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['^jstɑːv,'^ʌs-] .
Then it will go up the fjord with me on it , ” said Gustav .
然后 它 将要 去 向上 这 峡湾 和 我 在 它 , ” 说 古斯塔夫 .

“然后它将载着我逆流而上，穿过峡湾，”古斯塔夫说道。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] , [bʌt; bət] [ɑːrniz] [hɑːrt] [sæŋk] .
He sounded happy at the prospect , but Arne's heart sank .
他 听起来 快乐的 在 这 前景 , 但 阿恩的 心 沉没 .

他听起来对这个前景感到很高兴，但阿恩的心却沉了下去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['^jstɑːv,'^ʌs-]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
He didn't like to think of Gustav going away again .
他 没有 喜欢 到 思考 的 古斯塔夫 去 离开 再次 .

他不愿想到古斯塔夫又要离开。

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , ” [sed] [ɑːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌsti] [saɪ] .
“ Wish I could go , ” said Arne , with a gusty sigh .
“ 希望 我 可以 去 , ” 说 阿恩 , 和 一个 阵风 叹 .

“真希望我能去，”阿恩长叹一声说道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][boʊt] [ænd; ənd] ['baɪsɪkl] [trɪp] [jet] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . ”
“ I haven't even been on a boat and bicycle trip yet like some of the boys . ”
“ 我 还没有 甚至 到过 在 一个 船 和 自行车 旅行 然而 喜欢 一些 的 这 男孩们 . ”

“我甚至还没像一些男生那样参加过乘船和骑自行车的旅行呢。”

“ [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] , ” [sed] ['bɜːrdʒəl][ɪn][hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l] [wei] .
“ You're too young , ” said Bergel in her practical way .
“ 你是 也 年轻的 , ” 说 伯格尔 在 她 实际的 方式 .

“你太年轻了，”贝尔格尔用她一贯务实的语气说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
“ And you haven't a bicycle .
“ 和 你 还没有 一个 自行车 .

“而且你也没有自行车。”

" ['^jstɑ:v,'^ʌs-] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn]

"	Gustav	looked	thoughtfully	at	his	brother	as	they	walked	down	to	the	cabin
"	古斯塔夫	看起来	深思熟虑	在	他的	兄弟	作为	他们	步行	向下	到	这	舱

.

:

.

古斯塔夫若有所思地看着他的兄弟，两人一起走向小木屋。

" [kʊd; kəd][bi:; bi][wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][wʌn] [trɪp][ɑ:n][ðə; ði]['læks] , [ɑ:rn] .

"	Could	be	we	might	take	you	along	on	one	trip	on	the	Laks	,	Arne	.
"	可以	是	我们	可能	拿	你	沿着	在	一	旅行	在	这	拉克	,	阿恩	.

“也许我们会带你一起去拉克湖旅行，阿恩。”

[pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə][wɜ:rk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['swɔbiŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['pi:lɪŋ] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ɔ:l]

Put	you	to	work	,	you	know	,	swabbing	the	deck	and	peeling	potatoes	and	all
放	你	到	工作	,	你	知道	,	拭子采集	这	甲板	和	剥落	土豆	和	全部

[kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] . " [-]

kinds	of	things	.	"	[	26	]
种类	的	事物	.	"	[	-	]

让你干活，你知道，比如擦甲板、削土豆皮等等。”[26]

“ [oʊ] , [bɔɪ] !

“	Oh	,	boy	!
“	哦	,	男生	!

“哦，天哪！”

" [kraɪd] [ɑ:rn] .

"	cried	Arne	.
"	哭	阿恩	.

“阿恩喊道。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , ['^jstɑ:v,'^ʌs-] ?

“	Do	you	think	I	could	,	Gustav	?
"	做	你	思考	我	可以	,	古斯塔夫	?

“你觉得我能做到吗，古斯塔夫？”

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][fjɔ:rd] ,

And	say	,	if	you're	going	to	be	going	up	and	down	the	fjord	,
和	说	,	如果	你是	去	到	是	去	向上	和	向下	这	峡湾	,

比如说，如果你要沿着峡湾上下航行，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tʌtʃ] [hoʊm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

you	can	touch	home	every	now	and	then	.	"
你	能	触碰	家	每一个	现在	和	然后	.	"

你时不时就能感受到家的温暖。

“ [ðæts] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [trɪps] , " [sed] ['^jstɑ:v,'^ʌs-] .

“	That's	just	for	a	few	trips	,	"	said	Gustav	.
"	那就是	只是	为了	一个	很少	旅行	,	"	说	古斯塔夫	.

“那只是几次旅行的费用，”古斯塔夫说。

“ [ðen] [aɪ][seɪl][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['oʊlsən][ɑ:n][ðə; ði][seɪdʒɝ:n] .

“	Then	I	sail	with	Captain	Olsen	on	the	Stjerne	.
"	然后	我	帆	和	队长	奥尔森	在	这	斯捷尔内	.

“然后我和奥尔森船长一起乘坐‘星号’航行。”

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['krɪsməs] [boʊt] [ðɪs] [jɪr] . "

He	says	that	will	be	the	Christmas	boat	this	year	.	"
他	说道	那	将要	是	这	圣诞节	船	这	年	.	"

他说那将是今年的圣诞船。

“ [oʊ] , [gʊd] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑːr] ! ” [kraɪd] ['bɜːrdʒəl] , [fɔːr; fər][seɪdʒɝːn][ɪz][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [wɜːrd]
“ Oh , good , the Christmas Star ! ” cried Bergel , for Stjerne is the Norwegian word
“ 哦 , 好的 , 这 圣诞节 星星 ! ” 哭 伯格尔 , 为了 斯捷尔内 是 这 挪威 单词
[fɔːr; fər][stɑːr] .
for star .
为了 星星 .

“哦，太好了，是圣诞之星！”贝尔格尔喊道，因为 Stjerne 是挪威语中“星星”的意思。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] .
“ That will be just right .
“ 那 将要 是 只是 正确的 .

“那正合适。”

['itl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] [boʊt] . ”
It'll be fun to have you on the Christmas boat . ”
它将 是 乐趣 到 有 你 在 这 圣诞节 船 . ”

圣诞节期间有你一起乘船，一定很有趣。

“ [fɜːrst][hiː; hi] [goʊz] [klɪr] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
“ First he goes clear to South America .
“ 第一的 他 去 清除 到 南 美国 .

“他首先去了南美洲。”

[dəunt][juː; jʊ] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] ? ” [sed] [ɑːrn] ['praʊdli] .
Don't you , Gustav ? ” said Arne proudly .
不 你 , 古斯塔夫 ? ” 说 阿恩 自豪地 .

“难道你不这么认为吗，古斯塔夫？”阿尔内骄傲地说。

“ [jes] , [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkən] [pɔːrts][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] .
“ Yes , to South American ports and others too .
“ 是的 , 到 南 美国人 端口 和 其他的 也 .

“是的，也运往南美港口和其他港口。”

[wiːl] [brɪŋ] [bæk] [miːt] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [greɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
We'll bring back meat and fruit and grain and unload a lot of it at
出色地 带来 后退 肉 和 水果 和 粮食 和 卸下 一个 很多 的 它 在
['ʊslʊ] .
Oslo .
奥斯陆 .

我们将运回肉类、水果和谷物，并在奥斯陆卸下其中的大部分。

[ðen] [wiːl] [teɪk] [ɑːn] [mɔːr] ['kɑːrgoʊ] — ['moʊstli] ['krɪsməs] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪsməs]
Then we'll take on more cargo — mostly Christmas things — and make the Christmas
然后 出色地 拿 在 更多的 货物 — 大多 圣诞节 事物 — 和 制作 这 圣诞节
[trɪp] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] . ”
trip up the coast . ”
旅行 向上 这 海岸 . ”

然后我们会装载更多货物——主要是圣诞节用品——然后沿着海岸线进行圣诞节之旅。”

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['kændiz] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] [gɪfts] [ænd; ənd]
“ And bring in toys and candies and fruit and nuts and gifts and
“ 和 带来 在 玩具 和 糖果 和 水果 和 坚果 和 礼物 和
['evriθɪŋ] [naɪs] ,
everything nice ,
一切 好的 ,

“带些玩具、糖果、水果、坚果、礼物和所有美好的事物来吧，

” [sed] [ɑːrn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] .
” said Arne , his eyes glowing .
” 说 阿恩 , 他的 眼睛 发光 .

“阿恩说道，他的眼睛闪闪发光。”

“	[ænd; ənd]	[juːl]	[steɪ]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]	['krɪsməs]	,	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	?	”
“	And	you'll	stay	home	for	Christmas	,	won't	you	?	”
”	和	你会	停留	家	为了	圣诞节	,	惯于	你	?	”

“那你圣诞节会待在家里，对吧？”

“	[jes]	,	['kæptɪn]	['oʊlsən]	[sez]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	[kruː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]	['krɪsməs]	.
“	Yes	,	Captain	Olsen	says	the	Christmas	crew	should	be	home	for	Christmas	.
”	是的	,	队长	奥尔森	说道	这	圣诞节	全体人员	应该	是	家	为了	圣诞节	.

“是的，奥尔森船长说圣诞节期间的船员应该回家过圣诞节。”

['nɔːrdhaɪm]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	['stɑːps]	[bɪ'fɔːr]	['kæptɪn]	['oʊlsənz]	[hoʊm]	[æt; ət]	-	,
Nordheim	is	one	of	the	last	stops	before	Captain	Olsen's	home	at	Tromsö	,
诺德海姆	是	一	的	这	最后的	停止	前	队长	奥尔森	家	在	-	,

诺德海姆是奥尔森船长前往特罗姆瑟老家前的最后一站之一。

[wer]	[ðeɪl]	[pʊt]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[wiːks]	[ɔːr]	[mɔːr]	.
where	they'll	put	in	for	a	couple	of	weeks	or	more	.
在哪里	他们会	放	在	为了	一个	夫妻	的	周	或者	更多的	.

他们会在那里待上几个星期或更长时间。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[bɔɪz]	[wɪl]	[teɪk]	[maɪ]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ʃɔːrt]	[pʊl]	.	”	[	-	]
One	of	the	other	boys	will	take	my	place	for	that	short	pull	.	”	[	27	]
一	的	这	其他	男孩们	将要	拿	我的	地方	为了	那	短的	拉	.	”	[	-	]

其他男孩中会有人代替我去拉那一小段路。”[27]

“	['ɛvriˌwənz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	['krɪsməs]	[boʊt]	[kʌm]	[ɪn]	,	”	[sed]	['iːvɑːrt]	.
“	Everyone's	going	to	be	glad	to	see	that	Christmas	boat	come	in	,	”	said	Evart	.
”	每个人的	去	到	是	高兴的	到	看	那	圣诞节	船	来	在	,	”	说	埃瓦特	.

“大家都会很高兴看到那艘圣诞船到来，”埃瓦特说。

“	[ænd; ənd]	-	[biː; bi]	[glæd]	[raɪt]	[naʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðiːz]	[fɪʃ]	[kʌm]	[ɪn]	,	”	[riˈmɑːkt]	['bɜːrdʒəl]	.
“	And	Mother'll	be	glad	right	now	to	see	these	fish	come	in	,	”	remarked	Bergel	.
”	和	-	是	高兴的	正确的	现在	到	看	这些	鱼	来	在	,	”	评论	伯格尔	.

“妈妈现在看到这些鱼上钩肯定会很高兴，”贝尔格尔说道。

[ænt]	['tiːnə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	[stɑːpt]	[ðer; ðər]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	['skrʌbɪŋ]	['evri]	[flɔːr]	[ænd; ənd]	[wɔːl]
Aunt	Tina	and	the	girls	stopped	their	work	of	scrubbing	every	floor	and	wall
阿姨	蒂娜	和	这	女孩们	停止	他们的	工作	的	擦洗	每一个	地面	和	墙

[ænd; ənd]	[stɪk]	[ʌv; əv]	['fɜːrnɪtʃər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[tuː; tə]	[əd'maɪər]	[ðə; ði]	['mɔrnɪŋz]	[kætʃ]	.
and	stick	of	furniture	in	the	cabin	to	admire	the	morning's	catch	.
和	戳	的	家具	在	这	舱	到	钦佩	这	早晨	抓住	.

蒂娜阿姨和女孩们停下了擦洗小屋里每一块地板、每一面墙壁和每一根家具的工作，欣赏着早上捕获的渔获。

['bɜːrdʒəl]	[steɪd]	[tuː; tə]	[help]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['klɪːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[went]	[tuː; tə]	[help]	['ʌŋk(ə)l]
Bergel	stayed	to	help	with	the	cleaning	,	and	the	boys	went	to	help	Uncle
伯格尔	入住	到	帮助	和	这	打扫	,	和	这	男孩们	去	到	帮助	叔叔

['dʒɛnz]	,
Jens	,
延斯	,

贝尔格尔留下来帮忙打扫卫生，男孩们则去帮延斯叔叔的忙了。

[huː]	[wʌz; wəz]	['bɪzi]	[wɪð; wɪθ]	['waɪɜ-z, 'waɪrz]	[ænd; ənd]	[tuːlz]	.
who	was	busy	with	wires	and	tools	.
WHO	曾是	忙碌的	和	电线	和	工具	.

他当时正忙着摆弄电线和工具。

['ʌŋk(ə)l]	['dʒɛnz]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['waɪər]	['elɪveɪtər]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[fɔːr; fər]	[juːz]	[ɪn]	['sendɪŋ]	[daʊn]	[mɪlk]
Uncle	Jens	had	had	a	wire	elevator	before	this	for	use	in	sending	down	milk
叔叔	延斯	有	有	一个	金属丝	电梯	前	这	为了	使用	在	发送	向下	牛奶

[kænz]	[ænd; ənd]	[heɪ]	,
cans	and	hay	,
罐头	和	干草	,

在此之前，詹斯叔叔就有一个钢丝升降机，用来运送牛奶罐和干草。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['meɪkʃɪft] [ə'fer] .

but	he	felt	it	had	been	a	somewhat	makeshift	affair	.
但	他	毛毡	它	有	到过	一个	有些	临时搭建	事务	.

但他觉得这件事有点仓促。

[ðɪs] [jɪr] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l]

This	year	he	wanted	it	to	be	strong	and	secure	enough	for	any	reasonable
这	年	他	通缉	它	到	是	强的	和	安全的	足够的	为了	任何	合理的

[loʊd] ,

load	,
加载	,

今年他希望它足够坚固安全，能够承受任何合理的载荷。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɜːrd][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə][lɑːrdʒ][wʌn] .

for	his	herd	was	an	extra	large	one	.
为了	他的	一群	曾是	一个	额外的	大的	一	.

因为他的牛群规模异常庞大。

[ɑːrn] [laɪkt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

Arne	liked	this	kind	of	a	job	,
阿恩	喜欢	这	种类	的	一个	工作	,

阿恩喜欢这种工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz][ænd; ənd]['^jstɑːv,'^ʌs-][ænd; ənd]

and	he	felt	proud	to	be	working	with	Uncle	Jens	and	Gustav	and
和	他	毛毡	自豪的	到	是	在职的	和	叔叔	延斯	和	古斯塔夫	和

['iːvɑːrt] .

Evart	.
埃瓦特	.

他为能与詹斯叔叔、古斯塔夫和埃瓦特一起工作而感到自豪。

[strɔːŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə] [triːz] [ænd; ənd]['fɜːrmli] ['æŋkər] [bɪ'loʊ] [tuː; tə]

Strong	wires	were	fastened	securely	to	trees	and	firmly	anchored	below	to
强的	电线	是	系紧	安全地	到	树木	和	牢牢	锚定	以下	到

[poʊsts] ['drɪvn] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

posts	driven	at	some	distance	from	the	foot	of	the	cliff	.
帖子	驱动	在	一些	距离	从	这	脚	的	这	悬崖	.

粗铁丝牢牢地固定在树上，并牢牢地固定在距离悬崖底部一定距离的木桩上。

[ə; eɪ] [mɪlk] [kæn; kən][ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [daʊn] [ðoʊz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪn]

A	milk	can	or	a	large	bundle	of	hay	could	be	sent	down	those	wires	in
一个	牛奶	能	或者	一个	大的	捆	的	干草	可以	是	发送	向下	那些	电线	在

[ə; eɪ] [roʊp] [slɪŋ] ,

a	rope	sling	,
一个	绳索	吊索	,

可以用绳索吊着牛奶罐或一大捆干草，沿着那些铁丝网送下去。

['iːzəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] .

easily	and	swiftly	.
容易地	和	迅速地	.

轻松快捷。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][læst] ,

When	the	little	elevator	was	ready	at	last	,
什么时候	这	小的	电梯	曾是	准备好	在	最后的	,

当小电梯终于准备就绪时，

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [send] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mɪlk] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

Uncle	Jens	said	they	must	send	down	a	large	milk	can	to	make	sure
叔叔	延斯	说	他们	必须	发送	向下	一个	大的	牛奶	能	到	制作	当然

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

everything	was	all	right	.
一切	曾是	全部	正确的	.

詹斯叔叔说他们必须送一个大牛奶罐下去，以确保一切安好。

[ðeɪ] [fɪld] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [roʊp] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

They	filled	one	with	water	,	tied	it	securely	with	a	heavy	rope	,	and	watched
他们	已填	一	和	水	,	系	它	安全地	和	一个	重的	绳索	,	和	观看

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [-]

as	it	slid	[	28	]
作为	它	滑行	[	-	]

他们往其中一个桶里装满水，用粗绳子牢牢地系好，然后看着它滑落[28]。

[ænd; ənd] [swei] [ɪts] [wei] [daʊn] .

and	swayed	its	way	down	.
和	摇摆	它是	方式	向下	.

它摇摇晃晃地往下走。

[ðen] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɜːr; wər] ['taɪtnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [mɪlk] [kæn; kən] [ʌp]

Then	the	wires	were	tightened	again	,	and	they	drew	the	milk	can	up
然后	这	电线	是	收紧	再次	,	和	他们	画	这	牛奶	能	向上

[ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [tests] .

and	made	more	tests	.
和	制成	更多的	测试	.

然后他们再次收紧铁丝，把牛奶罐拉起来，进行了更多测试。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , ” ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	I	think	it	will	do	,	”	Uncle	Jens	said	at	last	.
“	我	思考	它	将要	做	,	”	叔叔	延斯	说	在	最后的	.

“我想应该可以了，”詹斯叔叔最后说道。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [er] [ænd; ənd] [wɜːrk] , [ɑːrn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [ə'gen] .

With	all	the	outdoor	air	and	work	,	Arne	was	getting	hungry	again	.
和	全部	这	户外的	空气	和	工作	,	阿恩	曾是	获得	饥饿的	再次	.

由于长时间在户外呼吸新鲜空气和工作，阿恩又开始感到饥饿了。

[soʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

So	were	the	others	,
所以	是	这	其他的	,

其他人也是如此。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ænt] ['tiːnə] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [waɪt]

and	every	one	was	glad	when	Aunt	Tina	appeared	with	a	large	white
和	每一个	一	曾是	高兴的	什么时候	阿姨	蒂娜	出现	和	一个	大的	白色的

['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt] .

coffeepot	.
咖啡壶	.

当蒂娜阿姨带着一个大白咖啡壶出现时，大家都很高兴。

“ [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] ['kɔːfi] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

“	Time	for	afternoon	coffee	,	”	she	called	.
“	时间	为了	下午	咖啡	,	”	她	称为	.

“该喝下午茶了，”她喊道。

['^jstɑːv,'^ʌs-] [sæt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fjɔːrd] ,

Gustav	sat	where	he	could	look	out	over	the	fjord	,
古斯塔夫	卫星	在哪里	他	可以	看	出去	超过	这	峡湾	,

古斯塔夫坐在一个可以俯瞰峡湾的地方，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['læks] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

as	if	he	hoped	he	might	see	the	Laks	coming	in	ahead	of	time	.
作为	如果	他	希望	他	可能	看	这	拉克	未来	在	前方	的	时间	.

仿佛他希望能够提前看到拉克队进场。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Suddenly	he	gave	an	exclamation	and	jerked	his	field	glasses	out	of	his
突然	他	给予	一个	感叹	和	猛地一抖	他的	场地	眼镜	出去	的	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他突然惊叫一声，猛地从口袋里掏出望远镜。

“ [sʌm; səm] [kɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] !

“	Some	kid	down	there	has	turned	over	in	a	sailboat	!
“	一些	孩子	向下	那里	有	转向	超过	在	一个	帆船	!

“下面有个小孩在帆船上翻船了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] [edʒ] .

”	he	exclaimed	,	jumping	up	and	rushing	to	the	cliff	edge	.
”	他	惊呼	,	跳	向上	和	匆忙	到	这	悬崖	边缘	.

他惊呼一声，跳起来冲向悬崖边。

[ðə; ði] ['lʌðər] ['fɑːloʊd] .

The	others	followed	.
这	其他的	随后	.

其他人也跟着做了。

“ [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [kɪd] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['swɪmɪŋ] , ” ['^jstɑːv,'^ʌs-] [sed] ,

“	Don't	believe	that	kid	knows	much	about	swimming	,	”	Gustav	said	,
“	不	相信	那	孩子	知道	很多	关于	游泳	,	”	古斯塔夫	说	,

“别以为那孩子懂多少游泳，”古斯塔夫说。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [kwɪk] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

taking	another	quick	look	through	his	glasses	.
采取	其他	快的	看	通过	他的	眼镜	.

他透过眼镜又迅速地看了一眼。

“ [hiː; hi] ['iznt] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] — [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] ['kæpsaɪzd] [boʊt] .

“	He	isn't	making	for	shore	—	just	trying	to	hang	on	to	that	capsized	boat	.
“	他	不是	制作	为了	支撑	—	只是	尝试	到	悬挂	在	到	那	倾覆	船	.

“他没有要游到岸边的意思——只是努力抓住那艘翻了的船。”

[ðæts] ['slɪpəri] ['bɪznəs] .

That's	slippery	business	.
那就是	滑	商业	.

这可不是件容易的事。

[ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [diːp] [ænd; ənd] [koʊld] . ”

The	water's	deep	and	cold	.	”
这	水的	深的	和	寒冷的	.	”

水很深，也很冷。

“ [its] ['ɑːskər] - [boʊt] !

“	It's	Oscar	Blessom's	boat	!
“	它是	奥斯卡	-	船	!

“这是奥斯卡·布莱索姆的船！”

” [kraɪd] [ɑːrn] .

”	cried	Arne	.
”	哭	阿恩	.

“阿恩喊道。”

“ [bʌt; bət] ['ɔskɚz] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [trɪp] .
“ But Oscar's on a bicycle trip .
” 但 奥斯卡的 在 一个 自行车 旅行 .

“但是奥斯卡正在骑自行车旅行。”

[mʌst; məst][biː; bi] [tɔrgɚ] !
Must be Torger !
必须 是 托格尔 !

一定是托格尔!

[hiː; hi] ['iznt] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [swɪm] [mʌtʃ] .
He isn't very big , and I know he can't swim much .
他 不是 非常 大的 , 和 我 知道 他 不能 游泳 很多 .

他个头不大，而且我知道他不太会游泳。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [help] [hɪm; ɪm] .
And there's no one near enough to see or help him .
和 有 不 一 靠近 足够的 到 看 或者 帮助 他 .

附近没有人能看到他或帮助他。

” [ɑːrn] [lʊkt] [æt; ət]['^jstɑːv,'^ʌs-] ['hoʊpləsli] .
” Arne looked at Gustav hopelessly .
” 阿恩 看起来 在 古斯塔夫 绝望地 .

阿恩绝望地看着古斯塔夫。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['^jstɑːv,'^ʌs-][kʊd; kəd] [help] [naʊ] . [-]
Not even Gustav could help now . [29]
不是 甚至 古斯塔夫 可以 帮助 现在 . [-]

就连古斯塔夫也帮不上忙了。[29]

[bʌt; bət] [gʊ'stævz] [lɪps] [wɜːr; wər] [set] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði]['waɪər] ['elɪveɪtər] .
But Gustav's lips were set , and he went quickly toward the wire elevator .
但 古斯塔夫的 嘴唇 是 放 , 和 他 去 迅速地 朝向 这 金属丝 电梯 .

但古斯塔夫紧抿着嘴唇，迅速走向了钢丝升降机。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [kraɪd] ['mɑːrgrɛt] ['æŋkʃəsli] .
“ What are you going to do ? ” cried Margret anxiously .
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 哭 玛格丽特 焦虑地 .

“你打算怎么办？”玛格丽特焦急地喊道。

“ [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] , ” [sed] ['^jstɑːv,'^ʌs-] ['tɜːrsli] .
“ Go down the wires , ” said Gustav tersely .
“ 去 向下 这 电线 , ” 说 古斯塔夫 简洁地 .

“顺着电线下去，”古斯塔夫简洁地说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] !
“ Oh , you can't !
“ 哦 , 你 不能 !

“哦，你不能！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] !
You can't do that !
你 不能 做 那 !

你不能那样做!

” [prəu'testid] [ænt] ['tiːnə][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] .
” protested Aunt Tina and the girls .
” 抗议 阿姨 蒂娜 和 这 女孩们 .

“蒂娜阿姨和女孩们抗议道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] !
“ It isn't strong enough !
“ 它 不是 强的 足够的 !

“它不够强！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] . ”

It	wasn't	made	for	a	man	.	”
它	不是	制成	为了	一个	男人	.	”

它不是为男人设计的。

“ [gɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Got	to	try	it	.
”	得到	到	尝试	它	.

“一定要试试。”

[dəunt] [siː] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

Don't	see	any	other	way	.
不	看	任何	其他	方式	.

想不出别的办法。

[gɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər][fæst][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Got	to	get	there	fast	or	it	will	be	too	late	.
得到	到	得到	那里	快速地	或者	它	将要	是	也	晚的	.

得赶紧赶过去，不然就来不及了。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm] [klɔːðz] , [ænt] ['tiːnə] ?

Have	you	got	some	cloths	,	Aunt	Tina	?
有	你	得到	一些	布料	,	阿姨	蒂娜	?

蒂娜阿姨，你有衣服吗?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɪnd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [maɪ][hændz] ,

I	have	to	wind	them	around	my	hands	,
我	有	到	风	他们	大约	我的	双手	,

我得把它们缠绕在手上，

[ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi][tɔːrn][ɑːn][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][soʊ][aɪ] [kɑːnt] [juːz][ðem; ðəm] .

or	they'll	be	torn	on	the	wires	so	I	can't	use	them	.
或者	他们会	是	撕裂	在	这	电线	所以	我	不能	使用	他们	.

否则它们会被电线撕破，我就没法用了。

” [ænt] ['tiːnə] [fluː] [fɔːr; fər] [klɔːðz] [ænd; ənd] [wuːnd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] [waɪl]

”	Aunt	Tina	flew	for	cloths	and	wound	them	quickly	around	his	hands	while
”	阿姨	蒂娜	飞翔	为了	布料	和	伤口	他们	迅速地	大约	他的	双手	尽管

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz][ænd; ənd]['iːvɑːrt] [meɪd] [ə; eɪ][roʊp] [luːp] [fɔːr; fər]['^jstɑːv,'^ʌs-][tuː; tə][sɪt][ɪn] .

Uncle	Jens	and	Evart	made	a	rope	loop	for	Gustav	to	sit	in	.
叔叔	延斯	和	埃瓦特	制成	一个	绳索	环形	为了	古斯塔夫	到	坐	在	.

“蒂娜阿姨飞奔去拿布，迅速地把它们缠在古斯塔夫的手上，而延斯叔叔和埃瓦特则用绳子做了一个环，让古斯塔夫坐在里面。”

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

All	this	was	speedily	accomplished	.
全部	这	曾是	迅速地	完成	.

这一切都迅速完成了。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz][ænd; ənd]['iːvɑːrt] [helpt] [ə'dʒʌst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [luːp] [waɪl] [ɑːrn] [wɑːtʃt] , [praʊd] [ʌv; əv]['^jstɑːv,'^ʌs-] ,

Uncle	Jens	and	Evart	helped	adjust	him	in	the	loop	while	Arne	watched	,	proud	of	Gustav	,
叔叔	延斯	和	埃瓦特	帮助	调整	他	在	这	环形	尽管	阿恩	观看	,	自豪的	的	古斯塔夫	,

詹斯叔叔和埃瓦特帮他调整好呼吸机的位置，阿恩在一旁看着，为古斯塔夫感到骄傲。

['fɪrf(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [get] [hɜːrt] , [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] .

fearful	he	might	get	hurt	,	afraid	he	might	not	get	there	in	time	.
可怕	他	可能	得到	伤害	,	害怕的	他	可能	不是	得到	那里	在	时间	.

他害怕自己会受伤，害怕自己来不及赶到那里。

“ [hɪr] [aɪ][goʊ] , ” [sed] ['^jstɑ:v,'^ʌs-] .
“ Here I go , ” said Gustav .
“ 这里 我 去 , ” 说 古斯塔夫 .

“我来了，”古斯塔夫说道。

“ [hoʊld]['ɑ:ntə] [ðæt] [roʊp] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz] , [taɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ Hold onto that rope , Uncle Jens , tight as you can .
“ 抓住 到 那 绳索 , 叔叔 延斯 , 紧的 作为 你 能 .

“詹斯叔叔，抓紧那根绳子，抓得越紧越好。”

” [ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɑ:tʃt] ['breθləsli] [æz; əz]['^jstɑ:v,'^ʌs-] [went] [daʊn]
” The group at the top of the cliff watched breathlessly as Gustav went down
” 这 团体 在 这 顶部 的 这 悬崖 观看 气喘吁吁 作为 古斯塔夫 去 向下
.
:
.

“悬崖顶上的众人屏息凝神地看着古斯塔夫往下走。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [swei] ['deɪndʒərəsli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
At first the wires swayed dangerously under his weight .
在 第一的 这 电线 摇摆 危险地 在下面 他的 重量 .

起初，电线在他的体重作用下危险地摇晃着。

[ɑ:rniz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [-]
Arne's heart seemed to [30]
阿恩的 心 似乎 到 [-]

阿恩的心似乎[30]

[kʌm] [raɪt] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
come right up into his throat .
来 正确的 向上 进入 他的 喉 .

一直到他的喉咙深处。

['^jstɑ:v,'^ʌs-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] [mɪlk] [kæn; kən] .
Gustav was a good deal heavier than a full milk can .
古斯塔夫 曾是 一个 好的 交易 较重 比 一个 满的 牛奶 能 .

古斯塔夫比一罐装满牛奶的罐子重得多。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɑ:t] [daʊn]
But he adjusted his weight to one side and another and then shot down
但 他 调整 他的 重量 到 一 边 和 其他 和 然后 射击 向下
['swɪftli] .
swiftly .
迅速地 .

但他调整重心左右移动，然后迅速俯冲下去。

[ðə; ði]['moʊmənt]['^jstɑ:v,'^ʌs-] [ri:tʃt] ['lev(ə)l] [graʊnd] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] .
The moment Gustav reached level ground , he jumped free of the rope .
这 片刻 古斯塔夫 达到 等级 地面 , 他 跳了起来 自由的 的 这 绳索 .

古斯塔夫一到达平地，就跳开了绳子。

[tɔrgɜ-] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][hoʊld] [naʊ] .
Torger must have lost his hold now .
托格尔 必须 有 丢失的 他的 抓住 现在 .

托格尔现在肯定已经失去控制了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
They could see that the boat had drifted away .
他们 可以 看 那 这 船 有 漂移 离开 .

他们看到那艘船已经漂走了。

['^jstɑ:v,'^ʌs-] [nu:] [ðæt] , [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Gustav	**knew**	**that**	**,**	**too**	**,**	**for**	**he**	**was**	**racing**	**toward**	**the**	**water**	**,**
古斯塔夫	知道	那	,	也	,	为了	他	曾是	赛车	朝向	这	水	,

古斯塔夫也知道这一点，因为他正朝着水边飞奔而去。

['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .

pulling	**off**	**his**	**coat**	**as**	**he**	**ran**	**.**
拉	离开	他的	外套	作为	他	跑	.

他边跑边脱外套。

[hi:; hi] [snætʃt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] . [-]

He	**snatched**	**off**	**his**	**shoes**	**and**	**plunged**	**in**	**.**	**[**	**31**	**]**
他	抢夺	离开	他的	鞋	和	暴跌	在	.	[	-	]

他脱下鞋子，跳了进去。[31]

[ɑ:rn] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] [fi:ld] ['glæsɪz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [wʌt]

Arne	**wished**	**he**	**had**	**field**	**glasses**	**so**	**that**	**he**	**could**	**see**	**every**	**detail**	**of**	**what**
阿恩	希望	他	有	场地	眼镜	所以	那	他	可以	看	每一个	细节	的	什么

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

was	**going**	**on**	**.**
曾是	去	在	.

阿恩真希望自己有副望远镜，这样他就能看到正在发生的每一个细节。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['^jstɑ:v,'^ʌs-][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [fæst] .

He	**could**	**tell**	**that**	**Gustav**	**was**	**moving**	**fast**	**.**
他	可以	告诉	那	古斯塔夫	曾是	移动	快速地	.

他看得出来古斯塔夫行动很快。

[bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi] [get] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] ?

But	**would**	**he**	**get**	**there**	**in**	**time**	**?**
但	会	他	得到	那里	在	时间	?

但他能及时赶到吗?

“ ['hi:z] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

“	**He's**	**making**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Jens**	**,**	**his**	**voice**	**full**	**of**	**relief**	**.**
“	他是	制作	它	,	”	说	叔叔	延斯	,	他的	嗓音	满的	的	宽慰	.

“他成功了，”詹斯叔叔说道，语气中充满了如释重负。

“ ['hi:z] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	**He's**	**got**	**hold**	**of**	**whoever**	**it**	**is**	**.**
“	他是	得到	抓住	的	谁	它	是	.

“他已经抓住了那个人。”

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə] [ʃɔ:r] . ”

Bringing	**him**	**in**	**to**	**shore**	**.**	**”**
带来	他	在	到	支撑	.	”

把他带上岸。

“ [its] [tɔrgɜ] - , [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ɑ:rn] .

“	**It's**	**Torger**	**Blessom**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Arne**	**.**
“	它是	托格尔	-	,	全部	正确的	,	”	说	阿恩	.

“没错，是托格·布莱索姆，”阿恩说道。

['^jstɑ:v,'^ʌs-][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [naʊ] .

Gustav	**had**	**the**	**little**	**boy**	**on**	**shore**	**now**	**.**
古斯塔夫	有	这	小的	男生	在	支撑	现在	.

古斯塔夫已经把小男孩带到岸上了。

[hi:; hi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['wɜ:rkɪŋ] ['kwɪkli] .

He	**laid**	**him**	**down**	**on**	**a**	**large**	**rock**	**and**	**bent**	**over**	**him**	**,**	**working**	**quickly**	**.**
他	铺设	他	向下	在	一个	大的	岩石	和	弯曲	超过	他	,	在职的	迅速地	.

他把他放在一块大石头上，然后弯下腰，迅速地给他做了手术。

[ɑːrn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['waɪɜ˞z, 'waɪrz][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Arne	**looked**	**at**	**the**	**wires**	**and**	**then**	**at**	**his**	**uncle**	**.**
阿恩	看起来	在	这	电线	和	然后	在	他的	叔叔	.

阿恩看了看电线，又看了看他的叔叔。

['^jstɑːv,'^ʌs-][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][help] [daʊn] [ðer; ðər] .

Gustav	**could**	**use**	**some**	**help**	**down**	**there**	**.**
古斯塔夫	可以	使用	一些	帮助	向下	那里	.

古斯塔夫在下面需要一些帮助。

[ɪf] [ðeid] [pʊl] [ðə; ði][roʊp] [raɪt] [bæk] [ʌp] ,

If	**they'd**	**pull**	**the**	**rope**	**right**	**back**	**up**	**,**
如果	他们会	拉	这	绳索	正确的	后退	向上	,

如果他们能把绳子拉上来就好了

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðoʊz] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz][æz; əz]['^jstɑːv,'^ʌs-]

maybe	**he**	**could**	**muster**	**the**	**courage**	**to**	**go**	**down**	**those**	**wires**	**as**	**Gustav**
或许	他	可以	鼓起	这	勇气	到	去	向下	那些	电线	作为	古斯塔夫

[hæd; həd] [dʌn] .

had	**done**	**.**
有	完毕	.

或许他能鼓起勇气像古斯塔夫那样顺着电线滑下去。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz] [sed] , “ [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] [tɔrgɜ˞] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	**to**	**his**	**relief**	**,**	**Uncle**	**Jens**	**said**	**,**	**“**	**See**	**,**	**he**	**has**	**Torger**	**on**	**his**	**feet**	**.**
但	到	他的	宽慰	,	叔叔	延斯	说	,	“	看	,	他	有	托格尔	在	他的	脚	.

但令他松了一口气的是，詹斯叔叔说：“你看，他把托格扶起来了。”

['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . ”

He'll	**be**	**all**	**right**	**now**	**.**	**”**
地狱	是	全部	正确的	现在	.	”

他现在没事了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] , [naʊ] , ” [sed] [ænt] ['tiːnə] .

“	**We**	**must**	**be**	**thinking**	**of**	**getting**	**started**	**,**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Tina**	**.**
“	我们	必须	是	思维	的	获得	开始	,	现在	,	”	说	阿姨	蒂娜	.

“我们现在就得开始考虑启动了，”蒂娜阿姨说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [daʊn] [laɪk] ['^jstɑːv,'^ʌs-] .

“	**We**	**can't**	**go**	**down**	**like**	**Gustav**	**.**
“	我们	不能	去	向下	喜欢	古斯塔夫	.

“我们不能像古斯塔夫那样倒下。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [ə'raʊnd] .

We	**have**	**to**	**take**	**the**	**long**	**way**	**around**	**.**
我们	有	到	拿	这	长的	方式	大约	.

我们得绕远路。

[aɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , ['sɪgneɪ] ,

I'll	**be**	**up**	**in**	**a**	**week**	**or**	**two**	**,**	**Signe**	**,**
患病的	是	向上	在	一个	星期	或者	二	,	西格妮	,

西格妮，我一两周后就上来了。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] .

and	**give**	**you**	**a**	**hand**	**with**	**making**	**the**	**cheese**	**.**
和	给	你	一个	手	和	制作	这	奶酪	.

并帮你一起制作奶酪。

[ænd; ənd]['bɜːrdʒəl][kæn; kən][help] .

And	**Bergel**	**can**	**help**	**.**
和	伯格尔	能	帮助	.

而贝尔格尔可以提供帮助。

[ʃiːz] [ɪˈlev(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] .

She's	eleven	now	,	and	it	is	time	she	learned	.
她是	十一	现在	,	和	它	是	时间	她	学习	.

她现在十一岁了，是时候学习了。

" ['bɜːrdʒəl] [smuːðd] [hɜːr; hər]['eɪprən][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Bergel	smoothed	her	apron	as	they	walked	toward	the	cabin	.
"	伯格尔	平滑	她	围裙	作为	他们	步行	朝向	这	舱	.

“贝格尔一边抚平围裙，一边和他们走向小木屋。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [ɑːrn] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] [ðɪs] .

She	felt	pleased	and	proud	that	Arne	had	heard	her	mother	say	this	.
她	毛毡	高兴	和	自豪的	那	阿恩	有	听到	她	母亲	说	这	.

得知阿恩听到她母亲这么说，她感到既高兴又自豪。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [-]

He	sometimes	acted	as	if	he	[	32	]
他	有时	行动	作为	如果	他	[	-	]

他有时表现得好像他[32]

['dɪdnt] [θɪŋk] ['gɝːlz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

didn't	think	girls	amounted	to	much	.
没有	思考	女孩们	金额	到	很多	.

以前觉得女孩子没什么用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

But	she	liked	him	and	longed	for	his	good	opinion	.
但	她	喜欢	他	和	渴望	为了	他的	好的	观点	.

但她喜欢他，渴望得到他的认可。

“ [ɑːrn] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] , " [sed] ['bɜːrdʒəl] .

“	Arne	,	you	come	again	,	"	said	Bergel	.
"	阿恩	,	你	来	再次	,	"	说	伯格尔	.

“阿恩，你再来一次，”贝尔格尔说。

“ [wiːl] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] . "

“	We'll	go	fishing	.	"
"	出色地	去	钓鱼	.	"

“我们去钓鱼。”

“ [wiːl] [biː; bi] [ʌp] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , " [sed] [ænt] ['tiːnə] ,

“	We'll	be	up	,	all	of	us	,	from	time	to	time	,	"	said	Aunt	Tina	,
"	出色地	是	向上	,	全部	的	我们	,	从	时间	到	时间	,	"	说	阿姨	蒂娜	,

“我们时不时都会起来看看，”蒂娜阿姨说。

[huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['siːtə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] .

who	loved	the	mountain	saeter	as	much	as	anyone	.
WHO	喜爱	这	山	赛特	作为	很多	作为	任何人	.

谁像其他人一样热爱这座山?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [hɪr] ,

It	made	her	feel	like	a	girl	again	to	be	up	here	,
它	制成	她	感觉	喜欢	一个	女孩	再次	到	是	向上	这里	,

站在这里，让她感觉自己又回到了少女时代。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][tɜːrn][æt; ət] ['tendɪŋ] [kaʊz]

for	in	her	younger	days	she	too	had	had	her	turn	at	tending	cows
为了	在	她	年轻	天	她	也	有	有	她	转动	在	倾向于	牛

[ænd; ənd] [goʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['sʌmər] ,

and	goats	on	the	mountain	in	summer	,
和	山羊	在	这	山	在	夏天	,

因为在她年轻的时候，她也曾在夏天到山上放牧过牛羊。

[æt; ət] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] .

at	**caring**	**for**	**the**	**milk**	**and**	**making**	**the**	**cheese**	**.**
在	关怀	为了	这	牛奶	和	制作	这	奶酪	.

照顾牛奶和制作奶酪。

“ [dʒʌst][fɔːr; fər] [tə'naɪt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['siːtə(r)] [hɔːrn] .

“	**Just**	**for**	**tonight**	**I**	**want**	**to**	**be**	**the**	**first**	**to**	**blow**	**the**	**saeter**	**horn**	**.**
”	只是	为了	今晚	我	想	到	是	这	第一的	到	吹	这	赛特	喇叭	.

“今晚，我只想成为第一个吹响号角的人。”

[rʌn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːrdʒəl] .

Run	**and**	**get**	**it**	**,**	**Bergel**	**.**
跑步	和	得到	它	,	伯格尔	.

快去把它拿来，伯格尔。

” ['bɜːrdʒəl][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrn] ,

”	**Bergel**	**ran**	**into**	**the**	**house**	**and**	**came**	**out**	**with**	**a**	**long**	**wooden**	**horn**	**,**
”	伯格尔	跑	进入	这	房子	和	来了	出去	和	一个	长的	木制的	喇叭	,

“贝尔格尔跑进屋里，出来时手里拿着一个长长的木制号角，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

which	**she**	**handed**	**to**	**her**	**mother**	**.**
哪个	她	递交	到	她	母亲	.

她把东西交给了她的母亲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lɔŋd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

The	**little**	**girl**	**longed**	**to**	**try**	**it**	**herself**	**.**
这	小的	女孩	渴望	到	尝试	它	她自己	.

小女孩很想自己尝试一下。

[ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , ['ʌðər] ['sʌmərz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ;

They	**had**	**told**	**her**	**,**	**other**	**summers**	**,**	**that**	**she**	**was**	**too**	**little**	**;**
他们	有	讲述	她	,	其他	夏天	,	那	她	曾是	也	小的	;

往年的夏天，他们都告诉她，她太小了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿恩和圣诞之星：一个挪威的故(Arne and the Christmas star A story of)

[bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:z] ,

but	perhaps	if	she	was	considered	big	enough	to	help	with	the	cheese	,
但	也许	如果	她	曾是	经过考虑的	大的	足够的	到	帮助	和	这	奶酪	,

但或许如果她被认为年纪足够大，可以帮忙处理奶酪的话，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði][hɔ:rn] , [tu:] .

she	might	be	big	enough	to	blow	the	horn	,	too	.
她	可能	是	大的	足够的	到	吹	这	喇叭	,	也	.

她或许也够资格吹响号角。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['i:gərli] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ]

She	watched	eagerly	as	her	mother	lifted	it	to	her	lips	and	blew	a
她	观看	急切地	作为	她	母亲	抬起	它	到	她	嘴唇	和	吹	一个

[di:p] ,

deep	,
深的	,

她满怀期待地看着母亲把烟嘴举到嘴边，深深地吹了一口气。

['meloʊ] [blæst][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] .

mellow	blast	to	call	the	cows	home	.
醇厚	爆炸	到	称呼	这	牛	家	.

柔和的轰鸣声，召唤牛群回家。

[ðen] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] , “ [ju:; jʊ]

Then	,	to	her	delight	,	her	mother	handed	it	to	her	and	said	,	“	You
然后	,	到	她	喜	,	她	母亲	递交	它	到	她	和	说	,	“	你

[traɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['bɜ:rdʒəl] .

try	it	,	Bergel	.
尝试	它	,	伯格尔	.

然后，令她高兴的是，她的母亲把它递给她，说：“你试试吧，贝格尔。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][blæst][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] .

It	will	take	more	than	one	blast	to	bring	the	cows	home	.
它	将要	拿	更多的	比	一	爆炸	到	带来	这	牛	家	.

要想把牛群赶回家，光靠一次爆炸是不够的。

” [pər'hæps]['bɜ:rdʒəl] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [blæst][ðə; ði] [-]

”	Perhaps	Bergel	would	have	blown	a	good	blast	the	[	33	]
”	也许	伯格尔	会	有	吹	一个	好的	爆炸	这	[	-	]

“或许贝尔格尔会好好吹一口气[33]

[fɜ:rst] [taɪm] [ɪf] [ɑ:rn] [hæd; həd][nɑ:t] [stʊd] ['mɪmɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

first	time	if	Arne	had	not	stood	mimicking	her	,
第一的	时间	如果	阿恩	有	不是	站立	模仿	她	,

如果阿恩没有第一次站在那里模仿她的话，

[pri:'tɛndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə] [lɪft] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][hɔ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['pʌfɪŋ] [aʊt]

pretending	with	great	effort	to	lift	an	imaginary	horn	to	his	lips	,	puffing	out
假装	和	伟大的	努力	到	举起	一个	假想	喇叭	到	他的	嘴唇	,	抽气	出去

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

his	cheeks	,
他的	脸颊	,

他费力地假装把一个想象中的号角举到嘴边，鼓起腮帮子，

['pɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwiːk] .

pursing	**his**	**lips**	**,**	**and**	**bringing**	**out**	**a**	**small**	**squeak**	**.**
追求	他的	嘴唇	,	和	带来	出去	一个	小的	吱	.

他抿了抿嘴，发出了一声细小的吱声。

['bɜːrdʒəl] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Bergel	**had**	**to**	**laugh**	**,**	**and**	**so**	**did**	**the**	**others**	**.**
伯格尔	有	到	笑	,	和	所以	做过	这	其他的	.

贝尔格尔忍不住笑了，其他人也都笑了。

[bʌt; bət] ['mɑːrgrɛt] [geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] [brɪsk] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə]

But	**Margret**	**gave**	**her**	**brother**	**a**	**brisk**	**shake**	**and**	**told**	**him**	**to**	**try**	**to**
但	玛格丽特	给予	她	兄弟	一个	轻快	摇	和	讲述	他	到	尝试	到

[bɪ'heɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [wʌns] .

behave	**himself**	**for**	**once**	**.**
表现	他自己	为了	一次	.

但玛格丽特狠狠地摇了摇哥哥，让他试着守规矩一次。

“ [traɪ] [ə'gen] , ['bɜːrdʒəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Try**	**again**	**,**	**Bergel**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	尝试	再次	,	伯格尔	,	”	她	说	.

“再试一次，贝尔格尔，”她说。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ,

This	**time**	**the**	**little**	**girl**	**managed**	**to**	**bring**	**out**	**,**
这	时间	这	小的	女孩	管理	到	带来	出去	,

这一次，小女孩设法拿出了……

[ɪf] [nɑːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ə; eɪ] [blæst] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ,

if	**not**	**as**	**long**	**and**	**deep**	**a**	**blast**	**as**	**her**	**mother**	**had**	**,**
如果	不是	作为	长的	和	深的	一个	爆炸	作为	她	母亲	有	,

即使爆炸的持续时间和深度不及她母亲的，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [saʊnd] .

at	**least**	**a**	**very**	**creditable**	**sound**	**.**
在	至少	一个	非常	可信赖的	声音	.

至少声音非常悦耳。

[ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['væliz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ]

The	**girls**	**would**	**have**	**to**	**go**	**out**	**into**	**the**	**woods**	**and**	**valleys**	**and**	**up**	**the**
这	女孩们	会	有	到	去	出去	进入	这	树林	和	山谷	和	向上	这

['maʊntnsaɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [goʊts] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaʊz] ,

mountainside	**to**	**get**	**some**	**of**	**the**	**goats**	**and**	**even**	**some**	**of**	**the**	**cows**	**,**
山坡	到	得到	一些	的	这	山羊	和	甚至	一些	的	这	牛	,

女孩们必须到树林里、山谷里，甚至爬上山坡去牵一些山羊，甚至一些牛。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

for	**the**	**first**	**few**	**evenings**	**at**	**any**	**rate**	**.**
为了	这	第一的	很少	晚上	在	任何	速度	.

至少头几个晚上是这样。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['siːtə(r)] [hɔːrn] .

But	**before**	**long**	**,**	**most**	**of**	**them**	**would**	**answer**	**the**	**call**	**of**	**the**	**saeter**	**horn**	**.**
但	前	长的	,	最多	的	他们	会	回答	这	称呼	的	这	赛特	喇叭	.

但不久之后，他们中的大多数人都会响应号角的召唤。

[ðə; ðɪ] ['belz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['væliz] ,

The	**bells**	**on**	**the**	**cows**	**and**	**goats**	**were**	**ringing**	**over**	**the**	**valleys**	**,**
这	铃铛	在	这	牛	和	山羊	是	铃声	超过	这	山谷	,

山谷间，牛羊身上的铃铛叮当作响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:tə(r)][hɔ:rn]['saʊndɪd][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen][θru:][ðə; ði][klɪr]['maʊnt(ə)n][er]

and	the	saeter	horn	sounded	again	and	again	through	the	clear	mountain	air
和	这	赛特	喇叭	听起来	再次	和	再次	通过	这	清除	山	空气

[æz; əz][ðeɪ]['stɑ:rtɪd][daʊn][ðə; ði][pæθ],

as	they	started	down	the	path	,
作为	他们	开始	向下	这	小路	,

当他们沿着小路往下走时，萨特号角声在清澈的山间空气中一次又一次地响起。

[ɑ:rn]['rʌnɪŋ][ə'hed][ʌv; əv]['evriwʌn].

Arne	running	ahead	of	everyone	.
阿恩	跑步	前方	的	每个人	.

阿恩跑在了所有人前面。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][deɪ],[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][hoʊm].

It	had	been	a	wonderful	day	,	but	he	was	glad	to	be	going	home	.
它	有	到过	一个	精彩的	天	,	但	他	曾是	高兴的	到	是	去	家	.

虽然度过了美好的一天，但他很高兴能回家。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hɪr][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][tɔrgɝ]-,

He	wanted	to	hear	all	about	the	rescue	of	Torger	Blessom	,
他	通缉	到	听到	全部	关于	这	救援	的	托格尔	-	,

他想听听托格·布莱索姆获救的详细经过。

[tu:; tə][si:][tɔrgɝ][hɪm'self][ænd; ənd][meɪk][ʃʊr][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][raɪt].

to	see	Torger	himself	and	make	sure	he	was	all	right	.
到	看	托格尔	他自己	和	制作	当然	他	曾是	全部	正确的	.

亲自去见托格，确认他是否安好。

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd]['veri][mʌtʃ][tu:; tə][faɪnd][aʊt][haʊ]['^jstɑ:v,'^ʌs-][felt]['goʊɪŋ][daʊn][ðoʊz]

And	he	wanted	very	much	to	find	out	how	Gustav	felt	going	down	those
和	他	通缉	非常	很多	到	寻找	出去	如何	古斯塔夫	毛毡	去	向下	那些

['waɪɝz, 'waɪrz].[-][θri:]

wires	.	[	34	]	3
电线	.	[	-	]	3

他非常想知道古斯塔夫顺着那些电线滑下去时的感受。[34]3

['^jstɑ:v,'^ʌs-]['oʊnli][læft][wen][ɑ:rn][æskt][hɪm; ɪm][haʊ][ˌaɪ 'ti:][felt][tu:; tə][goʊ][daʊn][ðoʊz]

Gustav	only	laughed	when	Arne	asked	him	how	it	felt	to	go	down	those
古斯塔夫	仅有的	笑了	什么时候	阿恩	问	他	如何	它	毛毡	到	去	向下	那些

['waɪɝz, 'waɪrz].

wires	.
电线	.

当阿尔内问古斯塔夫顺着那些钢丝滑下来是什么感觉时，古斯塔夫只是笑了笑。

“[ju:l]['ri:əli][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][jɔ:r'self][tu:; tə][faɪnd][aʊt],”[hi:; hi][sed].

“	You'll	really	have	to	try	it	yourself	to	find	out	,	”	he	said	.
“	你会	真的	有	到	尝试	它	你自己	到	寻找	出去	,	”	他	说	.

“你得自己去尝试才能知道，”他说。

“[ˌaɪ 'ti:]['wɔznt][mʌtʃ].

“	It	wasn't	much	.
“	它	不是	很多	.

“不多。”

[naʊ][ju:d]['betər][rʌn]['oʊvər][ænd; ənd][si:][tɔrgɝ].

Now	you'd	better	run	over	and	see	Torger	.
现在	你会	更好的	跑步	超过	和	看	托格尔	.

你最好现在就过去见托格尔。

” [tɔrgɚ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːtifaid] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

”	**Torger**	**was**	**still**	**a**	**little**	**pale**	**and**	**more**	**than**	**a**	**little**	**mortified**	**over**	**his**
”	托格尔	曾是	仍然	一个	小的	苍白	和	更多的	比	一个	小的	羞愧难当	超过	他的

['æksɪdənt] .

accident	**.**
事故	.

“托格脸色仍然有些苍白，而且对自己的意外感到非常懊悔。”

“ ['^jstɑːv,'^ʌs-] [sed] ['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] , ” [hiː; hi][toʊld] [ɑːrn] .

“	**Gustav**	**said**	**he'd**	**give**	**me**	**a**	**lesson**	**in**	**handling**	**a**	**boat**	**,**	**”**	**he**	**told**	**Arne**	**.**
”	古斯塔夫	说	他会	给	我	一个	课	在	处理	一个	船	,	”	他	讲述	阿恩	.

“古斯塔夫说他要教我怎么开船，”他告诉阿恩。

“ [hiː; hi] [sed] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][aʊt] [tə'mɑːroʊ] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”

“	**He**	**said**	**maybe**	**we**	**could**	**go**	**out**	**tomorrow**	**,**	**the**	**three**	**of**	**us**	**.**	**”**
”	他	说	或许	我们	可以	去	出去	明天	,	这	三	的	我们	.	”

他说，也许我们明天可以出去，我们三个。

“ [ɪf] ['^jstɑːv,'^ʌs-] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juːl] [lɜːrn] [haʊ] , ” [sed] [ɑːrn] .

“	**If**	**Gustav**	**teaches**	**you**	**,**	**believe**	**me**	**,**	**you'll**	**learn**	**how**	**,**	**”**	**said**	**Arne**	**.**
”	如果	古斯塔夫	教导	你	,	相信	我	,	你会	学习	如何	,	”	说	阿恩	.

“如果古斯塔夫教你，相信我，你肯定能学会，”阿尔内说道。

“ ['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][seɪl][ænd; ənd][swɪm] .

“	**He's**	**the**	**one**	**who**	**taught**	**me**	**to**	**sail**	**and**	**swim**	**.**
”	他是	这	一	WHO	教授	我	到	帆	和	游泳	.

“是他教会了我帆船和游泳。”

['wʌndər] [waɪ] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['ɑːskər] ['dɪdnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . ”

Wonder	**why**	**your**	**brother**	**Oscar**	**didn't**	**teach**	**you**	**.**	**”**
想知道	为什么	你的	兄弟	奥斯卡	没有	教	你	.	”

真想知道你哥哥奥斯卡为什么没教你。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [nɪr] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , ” [sed] - ['mʌðər] .

“	**They**	**are**	**too**	**near**	**of**	**an**	**age**	**,**	**”**	**said**	**Torger's**	**mother**	**.**
”	他们	是	也	靠近	的	一个	年龄	,	”	说	-	母亲	.

“他们的年龄太接近了，”托格的母亲说。

“ ['^jstɑːv,'^ʌs-][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn]

“	**Gustav**	**is**	**quite**	**a**	**bit**	**older**	**than**	**you**	**,**	**and**	**you**	**are**	**willing**	**to**	**learn**
”	古斯塔夫	是	相当	一个	少量	老	比	你	,	和	你	是	愿意的	到	学习

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

“古斯塔夫比你年长很多，而你却愿意向他学习。”

[wen] ['ɑːskər] [traɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tɔrgɚ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['ɛndz] [ʌp] [ɪn]

When	**Oscar**	**tries**	**to**	**show**	**Torger**	**how**	**to**	**do**	**something**	**,**	**it**	**generally**	**ends**	**up**	**in**
什么时候	奥斯卡	尝试	到	展示	托格尔	如何	到	做	某物	,	它	一般来说	结束	向上	在

[ə; eɪ] [faɪt] .

a	**fight**	**.**
一个	斗争	.

当奥斯卡试图教托格做某事时，通常都会以打架告终。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['kudnt] [help] ['grɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [wʌz; wəz] [raɪt] . [-]

”	**The**	**boys**	**couldn't**	**help**	**grinning**	**,**	**for**	**they**	**knew**	**Fru**	**Blessom**	**was**	**right**	**.**	**[**	**35**	**]**
”	这	男孩们	不能	帮助	咧嘴笑	,	为了	他们	知道	水果	-	曾是	正确的	.	[	-	]

“男孩们忍不住咧嘴一笑，因为他们知道弗鲁·布莱索姆说得对。[35]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] [tʊk] [bəuθ] [bɔɪz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][fjɔːrd] .

The	**next**	**morning**	**,**	**Gustav**	**took**	**both**	**boys**	**out**	**on**	**the**	**fjord**	**.**
这	下一个	早晨	,	古斯塔夫	采取	两个都	男孩们	出去	在	这	峡湾	.

第二天早上，古斯塔夫带着两个男孩去了峡湾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlboʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

There	was	a	stiff	wind	blowing	,	and	the	sailboat	was	not	easy	to	manage
那里	曾是	一个	僵硬的	风	吹	,	和	这	帆船	曾是	不是	简单的	到	管理

.

:

.

当时风很大，帆船很难操控。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [ɑːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [tɔrgɝ] ['lɜːrnɪd] [ɪn]

He	said	it	would	be	good	experience	for	Arne	,	and	that	if	Torger	learned	in
他	说	它	会	是	好的	经验	为了	阿恩	,	和	那	如果	托格尔	学习	在

[ðɪs] [wɪnd] ,

this	wind	,
这	风	,

他说这对阿尔内来说是一次很好的经验，如果托格尔能在这种风中学到东西的话，

['hiːd] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] .

he'd	never	be	afraid	of	a	sailboat	.
他会	绝不	是	害怕的	的	一个	帆船	.

他绝不会害怕帆船。

['^jstɑːv,'^ʌs-][wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [wɜːrkt] ['mænfəli] .

Gustav	was	thorough	in	his	instructions	,	and	both	boys	worked	manfully	.
古斯塔夫	曾是	彻底	在	他的	指示	,	和	两个都	男孩们	工作	勇敢地	.

古斯塔夫的指示非常详细，两个男孩也都非常努力地工作。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [tɔrgɝ] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	I've	got	the	hang	of	it	now	,	”	Torger	said	confidently	.
“	我已经	得到	这	悬挂	的	它	现在	,	”	托格尔	说	自信地	.

“我现在已经掌握诀窍了，”托格自信地说。

“ [aɪ][bet][aɪ][wəʊnt][tɜːrn]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ə'gen] . ”

“	I	bet	I	won't	turn	over	in	a	boat	again	.	”
“	我	赌注	我	惯于	转动	超过	在	一个	船	再次	.	”

“我敢打赌我以后不会再翻船了。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] , [tɔrgɝ] , ” [sed] ['^jstɑːv,'^ʌs-] .

“	I	don't	believe	you	will	,	Torger	,	”	said	Gustav	.
“	我	不	相信	你	将要	,	托格尔	,	”	说	古斯塔夫	.

“我不相信你会这么做，托格尔，”古斯塔夫说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tuː] [lædz] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][fjɔːrd][ænd; ənd][seɪl] ['evri] [tʃæns]

“	Now	you	two	lads	be	sure	to	get	out	on	the	fjord	and	sail	every	chance
“	现在	你	二	小伙子们	是	当然	到	得到	出去	在	这	峡湾	和	帆	每一个	机会

[juː; jʊ][hæv; həv] .

you	have	.
你	有	.

“你们两个小伙子一定要抓住一切机会到峡湾去航行。”

[ðə; ði] [best] ['sʌmər] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ɑːn][ə; eɪ][fjɔːrd] . ”

The	best	summer	fun	in	the	world	is	on	a	fjord	.	”
这	最好的	夏天	乐趣	在	这	世界	是	在	一个	峡湾	.	”

世界上最好的夏日乐趣就在峡湾里。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ɪz][ə; eɪ] [boʊt] , ” [sed] [ɑːrn] .

“	And	the	best	thing	to	have	fun	with	is	a	boat	,	”	said	Arne	.
“	和	这	最好的	事物	到	有	乐趣	和	是	一个	船	,	”	说	阿恩	.

“而最能带来乐趣的就是乘船，”阿恩说道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['^jstɑːv,'^ʌs-] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] .

“	You're	right	about	that	,	”	Gustav	agreed	heartily	.
“	你是	正确的	关于	那	,	”	古斯塔夫	同意	衷心地	.

“你说得对，”古斯塔夫欣然同意。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌekskla'meɪʃn] , “ [pʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ɑːrn] !

Then	he	gave	a	sudden	exclamation	,	“	Put	her	hard	over	to	the	left	,	Arne	!
然后	他	给予	一个	突然	感叹	,	“	放	她	难的	超过	到	这	左边	,	阿恩	!

然后他突然惊呼道：“阿恩，把她用力向左转！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] [naʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] !

We're	going	in	now	as	fast	as	we	can	!
是	去	在	现在	作为	快速地	作为	我们	能	!

我们现在就以最快的速度冲进去！

[duː] [juː; jʊ] [siː] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ?

Do	you	see	what's	coming	in	from	the	sea	?
做	你	看	是什么	未来	在	从	这	海	?

你看到从海里涌过来的是什么吗?

[ðə; ði] ['læks] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [pɔːrt] .

The	Laks	is	almost	in	port	.
这	拉克	是	几乎	在	港口	.

“拉克”号快要进港了。

” ['^jstɑːv,'^ʌs-] ['saʊndɪd] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ɑːrniz] [hɑːrt] [felt] ['hevi] [æz; əz] [hiː; hi] [stiəd] [tɔːrd]

”	Gustav	sounded	very	happy	,	but	Arne's	heart	felt	heavy	as	he	steered	toward
”	古斯塔夫	听起来	非常	快乐的	,	但	阿恩的	心	毛毡	重的	作为	他	转向	朝向

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

“古斯塔夫听起来很高兴，但阿尔内驶向岸边时，心里却感到沉重。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hoʊm] ,

It	had	been	such	fun	to	have	his	brother	home	,
它	有	到过	这样的	乐趣	到	有	他的	兄弟	家	,

哥哥回家真是太开心了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] .

and	the	time	had	gone	all	too	quickly	.
和	这	时间	有	已消失	全部	也	迅速地	.

时间过得太快了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Now	it	would	be	months	before	he	would	be	here	for	more	than	a	short
现在	它	会	是	几个月	前	他	会	是	这里	为了	更多的	比	一个	短的

['vɪzɪt] . [-]

visit	.	[	36	]
访问	.	[	-	]

现在，他至少还要几个月才能来这里进行一次短暂的访问。[36]

[bʌt; bət] ['^jstɑːv,'^ʌs-] ['wʊdnt] [let] ['eniwʌn] [biː; bi] ['gluːmi] [tə'deɪ] .

But	Gustav	wouldn't	let	anyone	be	gloomy	today	.
但	古斯塔夫	不会	让	任何人	是	阴沉	今天	.

但古斯塔夫今天不会让任何人垂头丧气。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['seɪlboʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['werhaʊs] [dɑːk] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

No	sooner	had	they	tied	the	little	sailboat	up	at	the	warehouse	dock	than	he
不	很快	有	他们	系	这	小的	帆船	向上	在	这	仓库	码头	比	他

[wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪg] [wɔːrf] ,

was	rushing	toward	the	big	wharf	,
曾是	匆忙	朝向	这	大的	码头	,

他们刚把小帆船系在仓库码头，他就朝大码头跑去。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	younger	boys	beside	him	.
这	年轻	男孩们	旁	他	.

他身边的小男孩们。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɑːrniz] ['goʊɪŋ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ðer; ðər][fɜːrst] .

“	From	the	way	Arne's	going	,	I'll	have	to	hurry	to	get	there	first	.
“	从	这	方式	阿恩的	去	, 患病的		有	到	匆忙	到	得到	那里	第一的	.

“照阿恩现在的速度，我得抓紧时间抢先一步。”

['hiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][æz; əz][fɜːrst] [meit] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ɔːr] ['meɪbi] ['skɪpər] , ” ['^jstɑːv,'^ʌs-] [kɔːld] [aʊt] .

He'll	be	going	as	first	mate	in	my	place	,	or	maybe	skipper	,	”	Gustav	called	out	.
地狱	是	去	作为	第一的	伴侣	在	我的	地方	, 或者		或许	船长	,	”	古斯塔夫	称为	出去	.

“他会代替我当大副，或者也可能当船长，”古斯塔夫喊道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][koʊt]['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	stopped	to	smooth	his	hair	and	shake	his	coat	into	place	before	he
他	停止	到	光滑的	他的	头发	和	摇	他的	外套	进入	地方	前	他

[tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

talked	to	the	captain	.
谈话	到	这	队长	.

他停下来捋了捋头发，抖了抖外套，才和船长说话。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['redi] [pækt] .

After	that	he	hurried	home	to	get	his	things	,	which	were	ready	packed	.
后	那	他	慌忙	家	到	得到	他的	事物	,	哪个	是	准备好	包装	.

之后他匆匆赶回家取行李，行李已经打包好了。

['bɛstə] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [tuː] ,

Besta	and	Mother	came	back	with	him	,	and	Father	,	too	,
贝斯塔	和	母亲	来了	后退	和	他	,	和	父亲	,	也	,

贝斯塔和母亲跟他一起回来了，父亲也回来了。

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

came	down	to	the	wharf	to	see	him	off	.
来了	向下	到	这	码头	到	看	他	离开	.

我下到码头去送他。

[hæf] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

Half	the	town	was	gathering	there	,	indeed	,	especially	the	boys	and	girls	.
一半	这	镇	曾是	采集	那里	,	的确	,	尤其	这	男孩们	和	女孩们	.

几乎半个镇子的人都聚集在那里，尤其是男孩女孩们。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][boʊt] [ˌʌn'loʊd] [ɪts]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][meɪl][ænd; ənd] [freɪt] [ænd; ənd] [teɪk]

They	liked	to	watch	the	boat	unload	its	cargo	of	mail	and	freight	and	take
他们	喜欢	到	手表	这	船	卸下	它是	货物	的	邮件	和	货运	和	拿

[ɑːn] ['ʌðər] ['kɑːrgoʊ][tuː; tə][goʊ][ʌp] [θruː] [ðə; ði][fjɔːrd] .

on	other	cargo	to	go	up	through	the	fjord	.
在	其他	货物	到	去	向上	通过	这	峡湾	.

他们喜欢观看船只卸下邮件和货物，然后装载其他货物，驶入峡湾。

[ɑːrn] [ænd; ənd] [tɔrgɝ] [wɑːtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [nuː] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] .

Arne	and	Torger	watched	as	a	bright	new	spinning	wheel	was	unloaded	.
阿恩	和	托格尔	观看	作为	一个	明亮的	新的	旋转	车轮	曾是	卸载	.

阿恩和托格尔看着一台崭新的纺车被卸了下来。

“ [ðæts] [fɔːr; fər][maɪ] ['grænmʌðər] , ” [sed] [tɔrgɝ] , “ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [taɪm] , [tuː] .

“	That's	for	my	grandmother	,	”	said	Torger	,	“	and	about	time	,	too	.
“	那就是	为了	我的	祖母	,	”	说	托格尔	,	“	和	关于	时间	,	也	.

“这是为了我的祖母，”托格尔说，“也该是时候了。”

[ʃiːz] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wʊl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nɪtɪŋ]

She's	been	complaining	that	she	wouldn't	have	wool	ready	for	the	Christmas	knitting
她是	到过	抱怨	那	她	不会	有	羊毛	准备好	为了	这	圣诞节	针织

[ɪf] [ðæt] [wiːl] ['dɪdnt] [kʌm] [suːn] .

if	that	wheel	didn't	come	soon	.
如果	那	车轮	没有	来	很快	.

她一直抱怨说，如果纺车再不快点到货，她就没法准备好圣诞节用的毛线了。

" [kreɪts] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər][nekst] , [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['groʊsəriz] [ænd; ənd]

"	Crates	of	oranges	from	America	were	next	,	boxes	of	groceries	and
"	板条箱	的	橙子	从	美国	是	下一个	,	盒子	的	杂货	和

,

drygoods	,
干货	,

接下来是几箱从美国运来的橙子，然后是几箱食品杂货和干货。

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ['goʊɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] .

and	windows	for	the	new	house	going	up	at	the	edge	of	town	.
和	视窗	为了	这	新的	房子	去	向上	在	这	边缘	的	镇	.

还有城郊正在兴建的新房的窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][loʊd][ɑːn][ðə; ði][boʊt] [hɪr] .

There	was	not	very	much	to	load	on	the	boat	here	.
那里	曾是	不是	非常	很多	到	加载	在	这	船	这里	.

这里没什么东西需要装船。

[ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pækɪŋ] [haʊs] [-]

The	fish	from	the	packing	house	[	37	]
这	鱼	从	这	包装	房子	[	-	]

包装厂的鱼[37]

[went] [tuː; tə][pɔːrts] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

went	to	ports	farther	away	.
去	到	端口	更远	离开	.

去了更远的港口。

[taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fjɔːrd][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [fɪʃ] .

Towns	along	the	fjord	could	catch	their	own	fish	.
城镇	沿着	这	峡湾	可以	抓住	他们的	自己的	鱼	.

峡湾沿岸的城镇可以自己捕鱼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [meɪl] [tuː; tə][goʊ] .

There	was	mail	to	go	.
那里	曾是	邮件	到	去	.

有邮件要寄。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [gɑːt][ɑːn] .

A	few	passengers	got	on	.
一个	很少	乘客	得到	在	.

几名乘客上了车。

[ɑːrn] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] [bægz][ænd; ənd] ['rʌkˌsæks] .

Arne	saw	a	group	of	boys	on	board	with	sleeping	bags	and	rucksacks	.
阿恩	锯	一个	团体	的	男孩们	在	木板	和	睡眠	包	和	背包	.

阿恩看到船上有一群男孩，他们带着睡袋和背包。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər]['baɪsɪkəlz][wɜːr; wər] [stoʊd] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]

He	knew	their	bicycles	were	stowed	away	somewhere	and	that	they	were	on
他	知道	他们的	自行车	是	已存放	离开	某处	和	那	他们	是	在

[ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][dʒɔːnt] [ʌp][ðə; ði] [fjɔːdz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

a	holiday	jaunt	up	the	fjords	and	over	the	mountains	.
一个	假期	短途旅行	向上	这	峡湾	和	超过	这	山脉	.

他知道他们的自行车藏在某个地方，他们正在峡湾和群山间度假旅行。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['hiːd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɔːnt] , [tuː] .

One	of	these	days	he'd	be	going	on	such	a	jaunt	,	too	.
一	的	这些	天	他会	是	去	在	这样的	一个	短途旅行	,	也	.

总有一天他也会踏上这样的旅程。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] ['kwɪkli] .

A	little	flutter	of	interest	in	the	crowd	made	him	turn	quickly	.
一个	小的	扑	的	兴趣	在	这	人群	制成	他	转动	迅速地	.

人群中一丝丝的骚动让他迅速转过身去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['sʊri] .

To	his	surprise	,	he	saw	Uncle	Jens	coming	down	the	street	,	leading	Suri	.
到	他的	惊喜	,	他	锯	叔叔	延斯	未来	向下	这	街道	,	领导	苏里	.

令他惊讶的是，他看到詹斯叔叔带着苏里沿着街道走来。

[hiː; hi] [went] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sed] ,

He	went	straight	over	to	the	captain	and	said	,
他	去	直的	超过	到	这	队长	和	说	,

他径直走到船长面前说：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [send] ['sʊri] [ʌp] [tuː; tə] ['blɛgən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	I	want	to	send	Suri	up	to	Blegen	for	a	little	while	.
“	我	想	到	发送	苏里	向上	到	布莱根	为了	一个	小的	尽管	.

“我想把苏瑞送到布莱根去待一段时间。”

[maɪ] ['waɪfs] ['brʌðər] [niːdz] [æn; ən]['ekstrə]['poʊni][tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɑːrm][wɜːrk] ,

My	wife's	brother	needs	an	extra	pony	to	help	with	some	farm	work	,
我的	妻子的	兄弟	需求	一个	额外的	小马	到	帮助	和	一些	农场	工作	,

我妻子的哥哥需要一匹额外的矮种马来帮忙干一些农活。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sper] ['sʊri][dʒʌst] [naʊ] .

and	I	can	spare	Suri	just	now	.
和	我	能	空闲的	苏里	只是	现在	.

我现在可以抽出苏瑞的时间。

[soʊ][kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? ”

So	can	you	take	her	aboard	and	make	her	comfortable	?	”
所以	能	你	拿	她	船上	和	制作	她	舒服的	?	”

所以你能带她上船，让她住得舒服些吗?

“ [jɑː] , [jɑː] , ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['sʊri] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Ja	,	Ja	,	certainly	we	can	take	care	of	Suri	,	”	the	captain	assured	him	.
“	是	,	是	,	当然	我们	能	拿	关心	的	苏里	,	”	这	队长	保证	他	.

“是的，是的，我们当然可以照顾好苏里，”队长向他保证道。

[bʌt; bət]['sʊri][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

But	Suri	did	not	seem	to	care	for	such	a	trip	in	the	least	.
但	苏里	做过	不是	似乎	到	关心	为了	这样的	一个	旅行	在	这	至少	.

但苏瑞似乎对这样的旅行一点也不感兴趣。

[ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['derɪk] [swʌŋ] ['oʊvər]

A	broad	band	was	securely	fastened	around	her	and	a	derrick	swung	over
一个	广阔	乐队	曾是	安全地	系紧	大约	她	和	一个	钻井架	摇摆	超过

[tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] .

to	lift	her	aboard	.
到	举起	她	船上	.

一条宽大的绳索牢牢地系在她身上，一台起重机转动过来将她吊上船。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['sʊri] [stæmpt] [ænd; ənd] [tʃæmpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] ,

But	little	Suri	stamped	and	champed	and	lifted	her	head	,
但	小的	苏里	盖章	和	冠军	和	抬起	她	头	,

但小苏瑞跺着脚，哼着小曲，抬起头来。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [fraɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɪn][laʊd] ['hwɪniːz] .

her	eyes	rolling	in	fright	as	she	complained	in	loud	whinnies	.
她	眼睛	滚动	在	惊吓	作为	她	抱怨	在	大声	嘶鸣	.

她惊恐地翻着白眼，发出响亮的嘶鸣声。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mer] [ə'bɔːrd] .

No	one	thought	of	such	a	thing	as	trying	to	force	the	little	mare	aboard	.
不	一	想法	的	这样的	一个	事物	作为	尝试	到	力量	这	小的	母马	船上	.

谁也没想到要强行把这匹小母马拉上马。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]

Uncle	Jens	talked	to	her	,	and	she	[	38	]
叔叔	延斯	谈话	到	她	,	和	她	[	-	]

詹斯叔叔和她谈了谈，她[38]

['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['derɪk] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

quieted	down	a	bit	;	but	when	the	derrick	came	toward	her	again	,
安静	向下	一个	少量	;	但	什么时候	这	钻井架	来了	朝向	她	再次	,

安静了一些；但当起重机再次向她驶来时，

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [bækt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] ['nɜːrvəsli] .

once	more	she	backed	and	stamped	and	whinnied	nervously	.
一次	更多的	她	支持的	和	盖章	和	嘶鸣	紧张地	.

她再次后退，跺脚，紧张地嘶鸣。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ləʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

The	other	loading	was	finished	.
这	其他	加载中	曾是	完成的	.

另一批货物已经装载完毕。

[ðə; ði] ['seɪlə(r)z] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði][hoʊldz] .

The	sailors	were	closing	the	holds	.
这	水手们	是	结束	这	持有	.

水手们正在关闭船舱门。

[bʌt; bət][ðə; ði]['læks][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪ] ['æŋkər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['lɪt(ə)l]['sʊri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['hwiːdlɪŋ] ,

But	the	Laks	could	not	weigh	anchor	because	little	Suri	,	in	spite	of	all	wheedling	,
但	这	拉克	可以	不是	称重	锚	因为	小的	苏里	,	在	尽管如此	的	全部	哄骗	,

但是拉克一家却无法起锚，因为小苏里尽管百般恳求，

[wʌz; wəz] ['flætli] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] .

was	flatly	refusing	to	go	aboard	.
曾是	断然	拒绝	到	去	船上	.

他断然拒绝登船。

[ɑːrn] ['oʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ['sʊri][wʌz; wəz] [riˈfjuːzɪŋ] ,

Arne	only	wished	he	had	the	chance	Suri	was	refusing	,
阿恩	仅有的	希望	他	有	这	机会	苏里	曾是	拒绝	,

阿恩只希望自己能有苏里拒绝的机会。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] .

but	nevertheless	he	felt	very	sorry	for	the	frightened	little	horse	.
但	尽管如此	他	毛毡	非常	对不起	为了	这	害怕	小的	马	.

但他仍然非常同情这匹受惊的小马。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][koʊks][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] — [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] .

Perhaps	he	could	coax	her	a	bit	—	he	had	done	it	often	enough	before	.
也许	他	可以	哄	她	一个	少量	—	他	有	完毕	它	经常	足够的	前	.

或许他可以稍微哄哄她——他以前经常这样做。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][traɪ] , ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

He	went	over	to	try	,	fishing	in	his	pockets	as	he	went	.
他	去	超过	到	尝试	,	钓鱼	在	他的	口袋	作为	他	去	.

他走过去试一试，一边走一边在口袋里摸索。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
Yes , there were two lumps of sugar .
是的 , 那里 是 二 肿块 的 糖 .

是的，有两块方糖。

[hiː; hi][pʊt][æn; ən][ɑːrm]['oʊvər] ['sʊriz] [nek] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][wʌn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
He put an arm over Suri's neck and offered her one , talking to her
他 放 一个 手臂 超过 苏里的 脖子 和 提供 她 一 , 说 到 她
['sɔːftli] [ðə; ði] [waɪl] .
softly the while .
轻轻 这 尽管 .

他把一只胳膊搭在苏丽的脖子上，向她伸出一只胳膊，一边轻声和她说话。

[ʃiː; ʃi] ['nʌzld] [hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [noʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['kʌmfətid] .
She nuzzled her soft brown nose into his hand and seemed to feel comforted .
她 依偎 她 柔软的 棕色的 鼻子 进入 他的 手 和 似乎 到 感觉 安慰 .

她用柔软的棕色鼻子蹭着他的手，似乎感到很安慰。

“ [goʊ][ɑːn] , [ɑːrn] , ” ['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
“ Go on , Arne , ” Uncle Jens encouraged him .
“ 去 在 , 阿恩 , ” 叔叔 延斯 鼓励 他 .

“加油，阿恩，”延斯叔叔鼓励他。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ She seems to listen to you .
“ 她 似乎 到 听 到 你 .

“她好像听你的话了。”

” [soʊ] [ɑːrn] [stʊd] [ðer; ðər] , ['koʊksɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sʊri] , ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃʊgər] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
” So Arne stood there , coaxing little Suri , feeding her sugar , talking to her ,
” 所以 阿恩 站立 那里 , 哄骗 小的 苏里 , 喂养 她 糖 , 说 到 她 ,
['pætɪŋ] [hɜːr; hər] ,
patting her ,
轻拍 她 ,

于是，阿恩站在那里，哄着小苏瑞，喂她吃糖，跟她说话，拍拍她。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [tʃæmpɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [let] [hɪm; ɪm] ['fæsn] [ðə; ði][bɪg]
until she stopped trembling and champing and at last let him fasten the big
直到 她 停止 发抖 和 冠军 和 在 最后的 让 他 系 这 大的
[hʊk] [ɪn][ðə; ði][bænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ['fɜːrmli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
hook in the band which was fastened firmly about her .
钩 在 这 乐队 哪个 曾是 系紧 牢牢 关于 她 .

直到她停止颤抖和咬牙切齿，最后才让他把大钩子扣在紧紧绑在她身上的带子上。

[ðen] [hiː; hi][ræn]['ɑːntə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
Then he ran onto the boat and stood there talking to her from the
然后 他 跑 到 这 船 和 站立 那里 说 到 她 从 这
[dek] .
deck .
甲板 .

然后他跑上船，站在甲板上和她说话。

[naʊ] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][let][ðem; ðəm] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] , [-]
Now at last she let them swing her aboard , [39]
现在 在 最后的 她 让 他们 摇摆 她 船上 , [-]

最后她终于让他们把她吊上了船[39]

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][fɜːrst] ,
and though she stamped anxiously at first ,
和 尽管 她 盖章 焦虑地 在 第一的 ,

虽然她起初焦急地跺着脚，

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ɑːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bænd][ɔːf][ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] .

she	allowed	Arne	to	take	the	band	off	and	lead	her	down	into	the	hold	.
她	允许	阿恩	到	拿	这	乐队	离开	和	带领	她	向下	进入	这	抓住	.

她让阿恩解下手镯，领着她下到船舱里。

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['sʊri] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Wish	I	could	go	along	with	you	,	Suri	,	”	he	said	,
”	希望	我	可以	去	沿着	和	你	,	苏里	,	”	他	说	,

“真希望我能和你一起去，苏瑞，”他说。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pæt] .

putting	his	cheek	against	her	neck	and	giving	her	a	pat	.
推杆	他的	脸颊	反对	她	脖子	和	给予	她	一个	拍	.

他将脸颊贴在她的脖子上，轻轻拍了拍她。

['^jstɑːv,'^ʌs-][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

Gustav	had	come	down	to	see	that	everything	was	in	good	order	,
古斯塔夫	有	来	向下	到	看	那	一切	曾是	在	好的	命令	,

古斯塔夫下来查看一切是否井然有序。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] [æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [-]

and	now	he	gave	his	young	brother	an	encouraging	[	40	]
和	现在	他	给予	他的	年轻的	兄弟	一个	鼓励	[	-	]

现在他给了他的弟弟一个鼓励[40]

[nɑːd] .

nod	.
点头	.

点头。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑːb] , [ɑːrn] ; [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] ,

“	That	was	a	pretty	good	job	,	Arne	;	you	saved	the	skipper	a	lot	of	time	,
”	那	曾是	一个	漂亮的	好的	工作	,	阿恩	;	你	已保存	这	船长	一个	很多	的	时间	,

“阿恩，你干得真不错；你为船长节省了很多时间。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . ”

and	that	may	turn	out	to	be	a	good	thing	.	”
和	那	可能	转动	出去	到	是	一个	好的	事物	.	”

这或许是一件好事。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [let][ˌem ˈiː][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [sʌm; səm] [taɪm] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] ?

“	Do	you	think	he	might	let	me	go	on	the	boat	some	time	,	Gustav	?
”	做	你	思考	他	可能	让	我	去	在	这	船	一些	时间	,	古斯塔夫	?

“古斯塔夫，你觉得他会让我有机会上船吗？ ”

” [æskt] [ɑːrn] ['iːgərli] .

”	asked	Arne	eagerly	.
”	问	阿恩	急切地	.

“阿恩急切地问道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] .

“	I	can't	promise	a	thing	yet	.
”	我	不能	承诺	一个	事物	然而	.

“我现在什么都不能保证。”

[juː; jʊ][skɪp] [əˈʃɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] .

You	skip	ashore	now	,	and	we'll	see	.
你	跳过	岸上	现在	,	和	出色地	看	.

你现在上岸，我们走着瞧。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] .

The	ship's	bell	is	ringing	.
这	船的	钟	是	铃声	.

船上的钟声响了。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] .
They want to get started .
他们 想 到 得到 开始 .

他们想尽快开始。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [ə'bɔːrd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
And our captain wouldn't care for a stowaway aboard , I know that .
和 我们的 队长 不会 关心 为了 一个 偷渡者 船上 , 我 知道 那 .

我知道，我们的船长肯定不会喜欢船上有偷渡者。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑːrn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [dʒʌst]
" So it came about that Arne was laughing as he ran down the gangplank just
" 所以 它 来了 关于 那 阿恩 曾是 笑 作为 他 跑 向下 这 跳板 只是
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
as they were about to pull it up .
作为 他们 是 关于 到 拉 它 向上 .

“结果，就在他们准备收起舷梯的时候，阿尔恩一边笑着一边跑下舷梯。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [sæd][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [stiːmd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['^jstɑːv,'^ʌs-] [ə'bɔːrd] ,
And instead of feeling sad as the boat steamed away with Gustav aboard ,
和 反而 的 感觉 伤心 作为 这 船 蒸 离开 和 古斯塔夫 船上 ,

当古斯塔夫乘坐的轮船缓缓驶离时，他并没有感到悲伤，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [tuː] .
he was thinking of the day when he might be aboard too .
他 曾是 思维 的 这 天 什么时候 他 可能 是 船上 也 .

他当时就在想，自己什么时候也能登上这艘船。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He looked up to see his father standing there , smiling down at him .
他 看起来 向上 到 看 他的 父亲 常设 那里 , 微笑 向下 在 他 .

他抬头看到父亲站在那里，正微笑着看着他。

“ [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [sʌnz] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp]
“ I thought for a minute there I was going to have two sons on that ship
“ 我 想法 为了 一个 分钟 那里 我 曾是 去 到 有 二 儿子们 在 那 船
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

“我当时一度以为这次我会在那艘船上生两个儿子了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

“ [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
“ Looked to me as if the captain could find a use for you . "
“ 看起来 到 我 作为 如果 这 队长 可以 寻找 一个 使用 为了 你 . "

“依我看，船长好像能用得上你。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'bɔːrd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][seɪdʒɝːn][seɪlz] [aʊt] , " [sed] [ɑːrn] ,
“ Oh , I wish I could be aboard , especially when the Stjerne sails out , " said Arne ,
“ 哦 , 我 希望 我 可以 是 船上 , 尤其 什么时候 这 斯捷尔内 帆 出去 , " 说 阿恩 ,

“哦，我真希望我能上船，特别是当‘星号’出海的时候，”阿恩说道。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .
heaving a great sigh .
起伏 一个 伟大的 叹 .

他长叹一声。

“ [ðæts] [ðə; ði][laɪf] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?
“ That's the life , isn't it , Father ?
” 那就是 这 生活 , 不是 它 , 父亲 ?

“这就是生活，不是吗，神父？”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læft] , [ə; eɪ] [kən'tentɪd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] .
” His father laughed , a contented , good - natured laugh .
” 他的 父亲 笑了 , 一个 满足 , 好的 - 自然 笑 .

他的父亲笑了，那是一种满足的、和蔼的笑声。

“ [ðæts] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [bɔɪ] [tuː; tə] [fiːl] , [aɪ] [ges] .
“ That's the natural way for a Norwegian boy to feel , I guess .
” 那就是 这 自然的 方式 为了 一个 挪威 男生 到 感觉 , 我 猜测 .

“我想，这对于一个挪威男孩来说，是很自然的感受。”

[aɪ][dɪd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] , [tuː] , [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [-]
I did my share of sailing , too , in my early [41]
我 做过 我的 分享 的 帆船 , 也 , 在 我的 早期的 [-]

在我早期[41]年，我也曾多次进行帆船运动。

[deɪz] .
days .
天 .

天。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [skuːl] .
But I understand there's such a thing as school .
但 我 理解 有 这样的 一个 事物 作为 学校 .

但我知道学校这东西的存在。

[aɪ] [hɪr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] ['nɔːrweɪ] .
I hear boys are expected to go to that in Norway .
我 听到 男孩们 是 预期的 到 去 到 那 在 挪威 .

我听说在挪威，男孩子都要去那里。

” [ɑːrn] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] ; [soʊ][hiː; hi] [smaɪld] [bæk] ,
” Arne knew his father was joking ; so he smiled back ,
” 阿恩 知道 他的 父亲 曾是 开玩笑 ; 所以 他 微笑 后退 ,

阿恩知道他父亲在开玩笑，所以他也笑了笑。

[ðoʊ] [skuːl] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] .
though school never seemed to him a very good subject for a joke .
尽管 学校 绝不 似乎 到 他 一个 非常 好的 主题 为了 一个 开玩笑 .

不过在他看来，学校从来都不是一个适合开玩笑的话题。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I suppose so , ” he said .
” 我 认为 所以 , ” 他 说 .

“我想也是，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['aʊtdɔːr] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['skuːlwɜːrk] .
“ But I like outdoor things so much better than schoolwork .
” 但 我 喜欢 户外的 事物 所以 很多 更好的 比 学校工作 .

“但我更喜欢户外活动，而不是学校作业。”

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmər] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] .
I just wish it were summer all the year around .
我 只是 希望 它 是 夏天 全部 这 年 大约 .

我真希望一年四季都是夏天。

” [ɑːrn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmər] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] .
” Arne was not the only one who wished it were summer all the year around .
” 阿恩 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 希望 它 是 夏天 全部 这 年 大约 .

“阿恩并不是唯一一个希望一年四季都是夏天的人。”

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['si:tə(r)] ,
Up at the saeter ,
向上 在 这 赛特 ,

在 saeter 上，

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
the girls were having a merry time in spite of the work of caring for the
这 女孩们 是 拥有 一个 欢乐 时间 在 尽管如此 的 这 工作 的 关怀 为了 这
[kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] ,
cows and goats ,
牛 和 山羊 ,

尽管要照料牛羊，女孩们仍然玩得很开心。

['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tʃi:z] .
milking and making cheese .
挤奶 和 制作 奶酪 .

挤奶和制作奶酪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['beri] - ['pɪkɪŋ] [iks'kə:ʃənz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['væliz] [tu:; tə] ['gæðər]
There were berry - picking excursions through the woods and valleys to gather
那里 是 浆果 - 挑选 短途旅行 通过 这 树林 和 山谷 到 收集
['blu:beriz] , ['ræz,beri:z] ,
blueberries , raspberries ,
蓝莓 , 覆盆子 ,

人们会组织穿越树林和山谷的采摘浆果之旅，去采摘蓝莓、覆盆子等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [braɪt] ['mʌltɝ] ['beriz] [wɪtʃ] [gru:] [θɪk] [ænd; ənd] [red] [ɑ:n][ðer; ðər] [loʊ]
and the lovely bright multer berries which grew thick and red on their low
和 这 迷人的 明亮的 穆尔特 浆果 哪个 生长 厚的 和 红色的 在 他们的 低的
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

还有那些长在矮灌木丛上又密又红的可爱鲜亮的木瓜浆果。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['vɪzɪts][wɪð; wɪθ]['gɜ:lz][ɪn] ['neɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] [ʌp][ðə; ði]
There were visits with girls in neighboring saeters and fishing trips up the
那里 是 访问 和 女孩们 在 邻接 赛特斯 和 钓鱼 旅行 向上 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

他们拜访了邻村的女孩们，还去山上钓鱼。

“ [dəunt] [fər'get] [aɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [tʃi:z] , ” ['bɜ:rdʒəl] [ri'maindid] ['sɪgneɪ][wʌn] [deɪ] .
“ Don't forget I'm to learn to make cheese , ” Bergel reminded Signe one day .
“ 不 忘记 我是 到 学习 到 制作 奶酪 , ” 伯格尔 提醒 西格妮 一 天 .

“别忘了我还要学做奶酪呢，”有一天，贝尔格尔提醒西格妮。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [tendid] [tu:; tə] .
Mother wouldn't like it a bit if we didn't get that tended to .
母亲 不会 喜欢 它 一个 少量 如果 我们 没有 得到 那 倾向于 到 .

如果我们不去照料，妈妈会很不高兴的。

[wi:l] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['^æməlɔst] .
We'll start with gammelost .
出色地 开始 和 甘美洛斯特 .

我们先从gammelost开始。

[ðæts] [best] , ['eniweɪ] .
That's best , anyway .
那就是 最好的 , 反正 .

无论如何，那样最好。

" ['ʌndər] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" Under Signe's direction ,
" 在下面 - 方向 ,

在西格妮的指导下，

['bɜ:rdʒəl] [wɔ:md] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [stænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] [weɪ] [kʊd; kəd]
Bergel warmed the milk and let it stand until the curds and whey could
伯格尔 温暖 这 牛奶 和 让 它 站立 直到 这 凝乳 和 乳清 可以
[bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .
be separated .
是 分开 .

贝尔格尔将牛奶加热，静置直至凝乳和乳清分离。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [draɪd] [ðə; ði] ['kɜ:dz] , ['krʌmbliŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [-]
Then she dried the curds , crumbling them carefully [42]
然后 她 干燥 这 凝乳 , 摇摇欲坠 他们 小心 [-]

然后她把凝乳晾干，小心地掰碎[42]

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'saɪd] [tu:; tə] ['raɪpən] .
with her hand , and set it all aside to ripen .
和 她 手 , 和 放 它 全部 旁边 到 熟 .

她用手把它们全部放在一边，让它们成熟。

['sɪgneɪ] ['i:v(ə)n] [let] [hɜ:r; hər] [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['kærəweɪ] [si:d] [ænd; ənd] [sɔ:lt] .
Signe even let her add the caraway seed and salt .
西格妮 甚至 让 她 添加 这 葛缕子 种子 和 盐 .

西格妮甚至还让她加了香芹籽和盐。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['mɑ:rgrɛt] [lʊkt] [æt; ət]
When it was brought out some days later for inspection , Margret looked at
什么时候 它 曾是 带来 出去 一些 天 之后 为了 检查 , 玛格丽特 看起来 在
[ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə'pru:v(ə)l] .
it with approval .
它 和 赞同 .

几天后，当这件物品被拿出来供人检查时，玛格丽特满意地看了一眼。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['snɪfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .
" We should save that for company , " she said , sniffing with appreciation .
" 我们 应该 节省 那 为了 公司 , " 她 说 , 嗅闻 和 欣赏 .

“我们应该把这个留给客人，”她说着，感激地轻哼了一声。

['bɜ:rdʒəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
Bergel nodded ,
伯格尔 点头 ,

贝尔格尔点了点头。

['lʊkɪŋ] ['veri] [groʊn] - [ʌp] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [er] [ænd; ənd] ['ædɪd]
looking very grown - up as she tasted it with a businesslike air and added
寻找 非常 生长 - 向上 作为 她 尝过 它 和 一个 商业化 空气 和 额外
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [sɔ:lt] .
a little more salt .
一个 小的 更多的 盐 .

她品尝了一下，神态自若，看起来很成熟，然后又加了一点盐。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [dʒɑ:r] [tu:; tə] ['raɪpən] ['fɜ:rðər] .
Then she put it away in a covered jar to ripen further .
然后 她 放 它 离开 在 一个 涵盖 罐 到 熟 更远 .

然后她把它放进带盖的罐子里，让它继续成熟。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [biː; bi] [ɑːrn] [ænd; ənd] ['iːvɑːrt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]

“	I	hope	the	company	will	be	Arne	and	Evart	and	some	of	the	other	boys
“	我	希望	这	公司	将要	是	阿恩	和	埃瓦特	和	一些	的	这	其他	男孩们

，

，

，

“我希望公司能由阿恩、埃瓦特和其他一些男孩组成。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [læft] , [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

”	she	said	,	and	though	the	other	girls	laughed	,	they	agreed	with	her	.
”	她	说	,	和	尽管	这	其他	女孩们	笑了	,	他们	同意	和	她	.

“她说，”虽然其他女孩都笑了，但她们都同意她的说法。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ɑːrn] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['bɪzi] , [tuː] .

Down	in	the	town	,	Arne	was	keeping	busy	,	too	.
向下	在	这	镇	,	阿恩	曾是	保持	忙碌的	,	也	.

在镇上，阿恩也忙得不可开交。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɑːbz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	had	jobs	of	many	kinds	at	home	,
他	有	工作	的	许多	种类	在	家	,

他在家做过很多不同的工作，

['rʌnɪŋ] ['erəndz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['kʊkˌstoʊv] ['bɛstə] [prɪ'fɜːrd]

running	errands	and	getting	in	the	wood	for	the	old	cookstove	Besta	preferred
跑步	跑腿	和	获得	在	这	木头	为了	这	老的	炉灶	贝斯塔	首选

[tuː; tə] ['mʌðɝz] [nuː] [ɪ'lektrɪk] [reɪndʒ] .

to	Mother's	new	electric	range	.
到	母亲的	新的	电的	范围	.

跑腿办事，顺便去买柴火，给贝斯塔更喜欢的老式炉灶添柴，而不是给妈妈买的新电炉灶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] ['bɛstə] [kʌt] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt]

And	he	had	to	help	Besta	cut	the	hay	in	the	little	patch	of	ground	that
和	他	有	到	帮助	贝斯塔	切	这	干草	在	这	小的	修补	的	地面	那

[sloʊpt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [haʊs] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

sloped	from	their	house	up	the	mountain	.
倾斜的	从	他们的	房子	向上	这	山	.

他不得不帮贝斯塔在从他们家向上延伸到山上的那小块斜坡地上割草。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪð] ,

It	was	fun	to	get	in	there	with	a	scythe	,
它	曾是	乐趣	到	得到	在	那里	和	一个	镰	,

拿着镰刀进去真好玩。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] ['bɛstə] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæŋ] [ðə; ði] [heɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [heɪ] [fensiz]

and	to	help	Besta	and	Mother	hang	the	hay	over	the	wooden	hay	fences
和	到	帮助	贝斯塔	和	母亲	悬挂	这	干草	超过	这	木制的	干草	栅栏

[tuː; tə] [draɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['mɪldu:] [ɑːn] [ðə; ði] [dæmp] [graʊnd] .

to	dry	before	it	could	mildew	on	the	damp	ground	.
到	干燥	前	它	可以	霉菌	在	这	潮湿	地面	.

并帮助贝斯塔和妈妈把干草挂在木制干草栅栏上晾干，以免在潮湿的地面上发霉。

[hiː; hi] [helpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [haʊs] , [tuː] .

He	helped	around	the	packing	house	,	too	.
他	帮助	大约	这	包装	房子	,	也	.

他也帮忙做包装车间的杂务。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['erəndz] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ]

There	were	errands	there	as	well	as	at	home	,	and	there	was	cleaning
那里	是	跑腿	那里	作为	出色地	作为	在	家	,	和	那里	曾是	打扫

[tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] .

to	do	,	and	packing	.
到	做	,	和	包装	.

除了家里的事，那里还有事要办，还有打扫卫生和打包行李等着我。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [-]

Sometimes	he	was	allowed	[	43	]
有时	他	曾是	允许	[	-	]

有时他被允许[43]

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

to	go	out	with	the	fishermen	.
到	去	出去	和	这	渔民	.

和渔民一起出海。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [oʊl] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [tɔːsk] [ænd; ənd] ['herɪŋ] [ænd; ənd]

He	especially	liked	to	go	with	Ole	to	fish	for	torsk	and	herring	and
他	尤其	喜欢	到	去	和	奥莱	到	鱼	为了	托斯克	和	鲱鱼	和

['hælɪbət] .

halibut	.
大比目鱼	.

他特别喜欢和奥勒一起去钓鲱鱼、大比目鱼和鲱鱼。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlboʊt] [ʌp] [ðə; ði][fjɔːrd] .

Sometimes	they	took	a	rowboat	or	a	small	sailboat	up	the	fjord	.
有时	他们	采取	一个	划艇	或者	一个	小的	帆船	向上	这	峡湾	.

有时他们会划着小船或小帆船逆流而上。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʊk] [oʊləz][bɪg] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

Sometimes	they	took	Ole's	big	boat	and	went	out	to	sea	.
有时	他们	采取	奥莱的	大的	船	和	去	出去	到	海	.

有时他们会乘坐奥勒的大船出海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [laɪt]

There	was	time	for	play	,	too	,	in	the	summer	afternoons	and	long	,	light
那里	曾是	时间	为了	玩	,	也	,	在	这	夏天	下午	和	长的	,	光

['iːvnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

在夏日的午后和漫长而明亮的夜晚，也有玩耍的时间。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɑːrn] [went] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪz] [dʒɔːnt] [wɪð; wɪθ]['ɑːskər] [ænd; ənd] [tɔrgɝ]

More	than	once	Arne	went	away	on	a	day's	jaunt	with	Oscar	and	Torger
更多的	比	一次	阿恩	去	离开	在	一个	天	短途旅行	和	奥斯卡	和	托格尔

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [bɔɪz] .

and	half	a	dozen	other	boys	.
和	一半	一个	打	其他	男孩们	.

阿恩不止一次和奥斯卡、托格以及其他六个男孩一起外出游玩一天。

[ðeɪ] [seɪld] [ænd; ənd][swæm][ænd; ənd] [fiʃt] [ɑːn][ðə; ði][fjɔːrd] ,

They	sailed	and	swam	and	fished	on	the	fjord	,
他们	航行	和	游泳	和	钓鱼	在	这	峡湾	,

他们在峡湾里航行、游泳和捕鱼。

[ænd; ənd] [tʊk] [lɔːŋ] [haɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][fjɔːrd] [pæθ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

and	took	long	hikes	up	and	down	the	fjord	path	and	up	the	mountainside	.
和	采取	长的	徒步旅行	向上	和	向下	这	峡湾	小路	和	向上	这	山坡	.

他们沿着峡湾小径和山坡进行了长时间的徒步旅行。

[bʌt; bət] [ɑːrn] ['nevər] [let] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]

But	**Arne**	**never**	**let**	**any**	**of**	**his**	**activities**	**keep**	**him**	**from**	**being**	**right**	**on**	**the**
但	阿恩	绝不	让	任何	的	他的	活动	保持	他	从	存在	正确的	在	这

[dɑːk] [wen] [ðə; ði]['læks][wʌz; wəz] [duː] .

dock	**when**	**the**	**Laks**	**was**	**due**	**.**
码头	什么时候	这	拉克	曾是	到期的	.

但阿恩从未让他的任何活动妨碍他在“拉克斯号”到港时准时出现在码头上。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd]

Each	**time**	**he**	**hoped**	**to**	**hear**	**the**	**glad**	**news**	**that**	**he**	**was**	**to**	**be**	**on**	**board**
每个	时间	他	希望	到	听到	这	高兴的	消息	那	他	曾是	到	是	在	木板

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [weid] ['æŋkər] .

when	**the**	**ship**	**weighed**	**anchor**	**.**
什么时候	这	船	称重	锚	.

他每次都盼望着听到好消息，当船起锚时，他可以登船了。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] ['^jstɑːv,'^ʌs-] ['iːgərli] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

Each	**time**	**he**	**asked**	**Gustav**	**eagerly**	**if**	**he**	**was**	**to**	**go**	**on**	**this**	**trip**	**.**
每个	时间	他	问	古斯塔夫	急切地	如果	他	曾是	到	去	在	这	旅行	.

他每次都急切地问古斯塔夫他是否要去旅行。

[wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɑːrn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

When	**two**	**or**	**three**	**weeks**	**went**	**by**	**with**	**no**	**invitation**	**for**	**Arne**	**,**	**he**	**began**	**to**
什么时候	二	或者	三	周	去	经过	和	不	邀请	为了	阿恩	,	他	开始	到

[luːz] [hoʊp] .

lose	**hope**	**.**
失去	希望	.

两三个星期过去了，阿恩仍然没有收到邀请，他开始感到绝望。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [deɪ] ['^jstɑːv,'^ʌs-] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt]

But	**then**	**one**	**day**	**Gustav**	**jumped**	**off**	**the**	**gangplank**	**calling**	**out**	**,**	**“**	**Where's**	**that**
但	然后	一	天	古斯塔夫	跳了起来	离开	这	跳板	呼叫	出去	,	“	在哪里?	那

[ɑːrn] ?

Arne	**?**
阿恩	?

但有一天，古斯塔夫从舷梯上跳下来，大喊道：“阿恩在哪里？”

[juː; jʊ] ['betər] [goʊ][get][sʌm; səm] ['pækɪŋ] [dʌn] , [bɔɪ] . ”

You	**better**	**go**	**get**	**some**	**packing**	**done**	**,**	**boy**	**.**	**”**
你	更好的	去	得到	一些	包装	完毕	,	男生	.	”

你最好赶紧收拾行李，小子。

“ ['riːəli] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] ?

“	**Really**	**,**	**Gustav**	**?**
“	真的	,	古斯塔夫	?

“真的吗，古斯塔夫？”

[duː][aɪ][goʊ] [ðɪs] [taɪm] ?

Do	**I**	**go**	**this**	**time**	**?**
做	我	去	这	时间	?

这次我去吗?

” [kraɪd] [ɑːrn] .

”	**cried**	**Arne**	**.**
”	哭	阿恩	.

“阿恩喊道。”

“ [lʊks] [ðæt] [wei] , ” ['ænsər] ['^jstɑːv,'^ʌs-] .

“	**Looks**	**that**	**way**	**,**	**”**	**answered**	**Gustav**	**.**
“	看起来	那	方式	,	”	回答	古斯塔夫	.

“看起来是这样，”古斯塔夫回答道。

“ [ðə; ði] ['skɪpər] [sez] [wɪə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['sʊri] [bæk] [ðɪs] [trɪp] ,
“ The skipper says we're bringing Suri back this trip ,
” 这 船长 说道 是 带来 苏里 后退 这 旅行 ,

“船长说我们这次航行要把苏里带回来，

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
and you'd be a good one to have aboard to help with that .
和 你会 是 一个 好的 一 到 有 船上 到 帮助 和 那 .

如果有你加入，就能帮上大忙了。

” [ɑːrn] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] , “ [oʊ] ! ” [ɑːn][ə; eɪ] [diːp] , ['blɪsf(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd] [-]
” Arne gave a big , “ Oh ! ” on a deep , blissful sigh , and [44]
” 阿恩 给予 一个 大的 , “ 哦 ! ” 在 一个 深的 , 幸福的 叹 , 和 [-]

“阿恩深深地、幸福地叹了口气，发出了一声大大的‘哦！’，[44]

[wʌz; wəz] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː]
was off up the hill like a shot to tell Mother the good news and to see
曾是 离开 向上 这 爬坡道 喜欢 一个 射击 到 告诉 母亲 这 好的 消息 和 到 看
[tuː; tə] [ðæt] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pækɪŋ] .
to that all - important packing .
到 那 全部 - 重要的 包装 .

他像箭一样冲上山坡，去告诉母亲这个好消息，并安排好那至关重要的行李打包工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,
He had a lot of things he wanted to take ,
他 有 一个 很多 的 事物 他 通缉 到 拿 ,

他有很多东西想带走，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [θɪŋk] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər]
and he had a feeling Mother wouldn't think half of them were
和 他 有 一个 感觉 母亲 不会 思考 一半 的 他们 是
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

他觉得母亲不会认为其中一半人是必要的。

“ [wiːl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [æt; ət] [liːst] , ” ['^jstɑːv,'^ʌs-] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm]
“ We'll be here for a couple of hours , at least , ” Gustav called after him
” 出色地 是 这里 为了 一个 夫妻 的 小时 , 在 至少 , ” 古斯塔夫 称为 后 他
.
:
.

“我们至少还要在这里待上几个小时，”古斯塔夫在他身后喊道。

“ [tel] ['mʌðər] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt] [ɑːn] .
“ Tell Mother to put the coffeepot on .
” 告诉 母亲 到 放 这 咖啡壶 在 .

“告诉妈妈把咖啡壶放上去。”

” [ɑːrn] [lʌvd] [ðæt] ['dʒɜːrni] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fjɔːrd] ,
” Arne loved that journey up and down the fjord ,
” 阿恩 喜爱 那 旅行 向上 和 向下 这 峡湾 ,

“阿恩很喜欢沿着峡湾上下游览。”

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [meɪl] [ænd; ənd] [freɪt] .
stopping at each small village with mail and freight .
停止 在 每个 小的 村庄 和 邮件 和 货运 .

沿途停靠每个小村庄，运送邮件和货物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒə˞] ,
There were a few passengers ,
那里 是 一个 很少 乘客 ,

车上只有几个乘客。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][get] [ɔːf] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz]

and	he	liked	to	see	them	get	off	amid	the	joyful	greetings	of	their	friends
和	他	喜欢	到	看	他们	得到	离开	之中	这	快乐	问候	的	他们的	朋友们

.

:

.

他喜欢看到他们在朋友们的欢呼声中下车。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [boʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [ðen]

Often	they	were	met	by	a	light	boat	which	would	take	them	aboard	and	then
经常	他们	是	遇见	经过	一个	光	船	哪个	会	拿	他们	船上	和	然后

[skɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] [taʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fjɔːrd][ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm]

skim	swiftly	and	quietly	off	to	some	town	across	the	fjord	or	to	some
撇去	迅速地	和	悄悄	离开	到	一些	镇	穿过	这	峡湾	或者	到	一些

[ˌnɪr'baɪ] [fɑːrm] .

nearby	farm	.
附近	农场	.

他们经常会遇到一艘轻型船只，船只会接他们上船，然后迅速而安静地驶向峡湾对岸的某个城镇或附近的某个农场。

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lædz] [huː] [hæd; həd]['baɪsɪkəlz][ɑːn] [bɔːrd]

He	made	friends	with	a	little	party	of	English	lads	who	had	bicycles	on	board
他	制成	朋友们	和	一个	小的	派对	的	英语	小伙子们	WHO	有	自行车	在	木板

[ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd][ænd; ənd][goʊ] [ɔːf]

and	planned	to	leave	the	boat	at	the	head	of	the	fjord	and	go	off
和	计划	到	离开	这	船	在	这	头	的	这	峡湾	和	去	离开

[θruː] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ɑːrn] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][baɪ]

through	the	valleys	and	over	the	mountains	which	Arne	taught	them	to	call	by
通过	这	山谷	和	超过	这	山脉	哪个	阿恩	教授	他们	到	称呼	经过

[ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [neɪm] [ʌv; əv] [fjeld] .

the	Norwegian	name	of	fjelds	.
这	挪威	姓名	的	菲耶尔兹	.

他结识了一小群英国小伙子，他们带着自行车，计划在峡湾的尽头离开船，穿过山谷，翻过山脉。阿恩教他们用挪威语“fjelds”来称呼这些山脉。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg] [laɪk] [ðerz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [aʊt]

He	wished	he	had	a	sleeping	bag	like	theirs	and	that	he	could	sleep	out
他	希望	他	有	一个	睡眠	包	喜欢	他们的	和	那	他	可以	睡觉	出去

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [dek] ,

with	them	on	deck	,
和	他们	在	甲板	,

他希望自己也能有一个像他们一样的睡袋，然后和他们一起睡在甲板上。

[ðoʊ] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['prɪti] [koʊld] .

though	they	told	him	it	got	pretty	cold	.
尽管	他们	讲述	他	它	得到	漂亮的	寒冷的	.

虽然他们告诉他天气很冷。

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [ʃer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [miːlz] [ðeɪ] [kʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər]['taɪni]['pɔːrtəb(ə)l]

They	let	him	share	some	of	the	meals	they	cooked	over	their	tiny	portable
他们	让	他	分享	一些	的	这	餐	他们	煮熟	超过	他们的	微小的	便携的

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

他们让他尝尝他们用小型便携式炉灶做的饭菜。

[ænd; ənd]['^jstɑːv,'^ʌs-] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [fɪʃ] [bɔːlz] [ɔːr] [tʃiːz] [ɔːr][sʌm; səm]

and	Gustav	saw	to	it	that	he	contributed	fish	balls	or	cheese	or	some
和	古斯塔夫	锯	到	它	那	他	贡献	鱼	球	或者	奶酪	或者	一些

['ʌðər] ['delɪkəsi] . [-]

other	delicacy	.	[	45	]
其他	美味	.	[	-	]

古斯塔夫确保自己贡献鱼丸、奶酪或其他美味佳肴。[45]

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði][ˈlæks] [nɪə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fjɔːrd] ,

On	the	afternoon	the	Laks	neared	the	head	of	the	fjord	,
在	这	下午	这	拉克	接近	这	头	的	这	峡湾	,

那天下午，拉克人接近了峡湾的尽头。

['^jstɑːv,'^ʌs-][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [ɑːrn] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Gustav	was	at	the	wheel	and	Arne	stood	near	him	,
古斯塔夫	曾是	在	这	车轮	和	阿恩	站立	靠近	他	,

古斯塔夫坐在驾驶座上，阿尔内站在他旁边。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɔtəːˌfɔls] [dæʃ] ['vaɪələntli] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] , [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] .

watching	the	waterfalls	dash	violently	down	the	high	,	steep	mountain	walls	.
观看	这	瀑布	短跑	暴力	向下	这	高的	,	陡	山	墙壁	.

观看瀑布从高耸陡峭的山壁上猛烈奔流而下。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , “ ['^jstɑːv,'^ʌs-] , [lʊk] [aʊt] !

Suddenly	he	gave	a	shout	,	“	Gustav	,	look	out	!
突然	他	给予	一个	喊	,	“	古斯塔夫	,	看	出去	!

他突然大喊：“古斯塔夫，小心！”

['rɑːks] ['fɔːlɪŋ] !

Rocks	falling	!
岩石	坠落	!

落石了！

[bɪg] [wʌnz] !

Big	ones	!
大的	一个	!

大的！

[raɪt] [ə'hed] !

Right	ahead	!
正确的	前方	!

前方就是！

” ['^jstɑːv,'^ʌs-] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] .

”	Gustav	gave	one	quick	look	,	and	his	face	was	grim	.
”	古斯塔夫	给予	一	快的	看	,	和	他的	脸	曾是	严峻	.

古斯塔夫瞥了一眼，脸色十分严肃。

[ɑːrniz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

Arne's	heart	beat	fast	.
阿恩的	心	打	快速地	.

阿恩的心跳很快。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪt] [ðoʊz] ['rɑːks] [hɪr] [wer] [ðə; ði]['læks]

He	knew	it	would	be	terribly	dangerous	to	hit	those	rocks	here	where	the	Laks
他	知道	它	会	是	可怕	危险的	到	打	那些	岩石	这里	在哪里	这	拉克

[stiːmd] [bɪ'twiːn] [ʃɪr] ['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] .

steamed	between	sheer	mountain	walls	.
蒸	之间	透明	山	墙壁	.

他知道，如果撞到这里，也就是拉克河在陡峭的山壁间奔腾咆哮的地方，将会非常危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɔznt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	he	saw	that	his	brother	wasn't	losing	his	head	for	a	moment	.
但	他	锯	那	他的	兄弟	不是	输	他的	头	为了	一个	片刻	.

但他看到他哥哥一时没有失去理智。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] [lʊk] [ɑːn] [gʊ'stævz] [waɪt] [feɪs] , [ðə; ði] [ʃʊr] ,

He	was	proud	of	the	resolute	look	on	Gustav's	white	face	,	the	sure	,
他	曾是	自豪的	的	这	坚决	看	在	古斯塔夫的	白色的	脸	,	这	当然	,

他为古斯塔夫白皙脸上那坚定的神情感到自豪，那神情笃定。

[fɜːrm] [wei] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

firm	way	he	managed	to	turn	the	wheel	and	guide	the	boat	to	avoid	the
公司	方式	他	管理	到	转动	这	车轮	和	指导	这	船	到	避免	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

他稳住方向，转动舵轮，引导船只避开礁石。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [gʊ'stævz] .

The	captain	came	running	up	,	his	face	as	pale	as	Gustav's	.
这	队长	来了	跑步	向上	,	他的	脸	作为	苍白	作为	古斯塔夫的	.

船长跑了过来，脸色和古斯塔夫一样苍白。

“ [gʊd] [wɜːrk] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː]

“	Good	work	,	Gustav	,	”	was	all	he	said	,	but	his	relief	was	plain	to	see
“	好的	工作	,	古斯塔夫	,	”	曾是	全部	他	说	,	但	他的	宽慰	曾是	清楚的	到	看

.

:
.

“干得好，古斯塔夫，”他只说了这么一句，但他如释重负的表情却显而易见。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjɔːrd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [left] [ðem; ðəm] ,

At	the	head	of	the	fjord	,	the	English	boys	left	them	,
在	这	头	的	这	峡湾	,	这	英语	男孩们	左边	他们	,

在峡湾的尽头，英国男孩们离开了他们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['sʊri] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] .

though	they	stayed	on	the	dock	to	watch	little	Suri	taken	aboard	.
尽管	他们	入住	在	这	码头	到	手表	小的	苏里	已采取	船上	.

尽管他们留在码头上观看小苏里被带上船。

[ɑːrn] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] ['rɑːks] [æz; əz] [ðeɪ] [stiːmd] ['hoʊmwərd] [bɪ'twiːn]

Arne	kept	a	sharp	lookout	for	falling	rocks	as	they	steamed	homeward	between
阿恩	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	坠落	岩石	作为	他们	蒸	回家	之间

[ðə; ði] [stiːp] ['rɑːki] [klɪfs] .

the	steep	rocky	cliffs	.
这	陡	岩石	悬崖	.

阿恩时刻警惕着落石，他们沿着陡峭的岩石峭壁间缓缓驶向回家的路。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['kʌntri] ['flætnd] [aʊt] [ə; eɪ]

He	was	glad	when	they	came	to	the	places	where	the	country	flattened	out	a
他	曾是	高兴的	什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	国家	扁平的	出去	一个

[bɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [-]

bit	and	there	was	room	for	a	small	village	[	46	]
少量	和	那里	曾是	房间	为了	一个	小的	村庄	[	-	]

当他们来到地势稍微平坦的地方，有空间建立一个小村庄时，他很高兴[46]

[ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːrmz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

or	a	few	farms	at	the	foot	of	the	mountain	.
或者	一个	很少	农场	在	这	脚	的	这	山	.

或者山脚下的几座农场。

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːtə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Often	he	caught	a	glimpse	of	a	saeter	high	above	them	.
经常	他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	赛特	高的	多于	他们	.

他经常瞥见高高在上的一个萨特人。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːtə(r)] [ə'gen] [ðɪs] ['sʌmər] ?

“	Do	you	think	we're	going	to	get	up	to	the	saeter	again	this	summer	?
“	做	你	思考	是	去	到	得到	向上	到	这	赛特	再次	这	夏天	?

“你认为我们今年夏天还能再次参加赛特吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['^jstɑːv,'^ʌs-] , ['æftər][wʌn] [sʌtʃ] [glɪmps] .
" he asked Gustav , after one such glimpse .
" 他 问 古斯塔夫 , 后 一 这样的 一瞥 .

"他瞥了一眼之后，问古斯塔夫。"

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
" I know the girls are counting on it . "
" 我 知道 这 女孩们 是 计数 在 它 . "

我知道女孩们都指望着呢。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'twiːn] [maɪ][læst] [trɪp][ɑːn][ðə; ði]['læks][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm]
" I'll have two or three days between my last trip on the Laks and the time
" 患病的 有 二 或者 三 天 之间 我的 最后的 旅行 在 这 拉克 和 这 时间
[ðə; ði][seɪdʒɝːn][seɪlz] ,
the Stjerne sails ,
这 斯捷尔内 帆 ,

"在我上次乘船游览拉克湖到'星号'启航之间，我会有两到三天的时间。"

" [sed] ['^jstɑːv,'^ʌs-] .
" said Gustav .
" 说 古斯塔夫 .

"古斯塔夫说道。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːgəst] .
" That will be early in August .
" 那 将要 是 早期的 在 八月 .

"那将在八月初。"

[lets] [goʊ] [ðen] . "
Let's go then . "
我们来吧 去 然后 . "

那我们走吧。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['gɝːlz] ? " [æskt] [ɑːrn] ['iːgərli] .
" Shall I make a trip up and tell the girls ? " asked Arne eagerly .
" 将 我 制作 一个 旅行 向上 和 告诉 这 女孩们 ? " 问 阿恩 急切地 .

"我该上去告诉姑娘们吗？"阿恩急切地问道。

" [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][duː] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz]
" They'll have a lot of getting ready to do — a lot of baking and things
" 他们会 有 一个 很多 的 获得 准备好 到 做 — 一个 很多 的 烘烤 和 事物
. "
: "
. "

"他们有很多准备工作要做——很多烘焙之类的。"

" [juː; jʊ] [hoʊp] , " [sed] ['^jstɑːv,'^ʌs-] , ['læfɪŋ] .
" You hope , " said Gustav , laughing .
" 你 希望 , " 说 古斯塔夫 , 笑 .

"你希望如此，"古斯塔夫笑着说。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] , [ɑːrn] .
" Well , I hope so too , Arne .
" 出色地 , 我 希望 所以 也 , 阿恩 .

"嗯，我也希望如此，阿恩。"

[soʊ] [wiːl] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [haɪk] [ʌp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [tel]
So we'll figure out the time and you can hike up that mountain and tell
所以 出色地 数字 出去 这 时间 和 你 能 远足 向上 那 山 和 告诉
[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
them about it .
他们 关于 它 .

所以我们会安排好时间，你可以爬上那座山，把那里的情况告诉他们。

" [ɑːrn] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːtə(r)] ,
" Arne had made many pleasant journeys to the saeter ,
" 阿恩 有 制成 许多 令人愉快的 旅程 到 这 赛特 ,

"阿恩曾多次愉快地前往萨特，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wʌn][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
but there had never been one as gay as the trip up there with
但 那里 有 绝不 到过 一 作为 同性恋 作为 这 旅行 向上 那里 和
['^jstɑːv,'^ʌs-][ænd; ənd]['iːvɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [lædz] .
Gustav and Evart and a dozen other lads .
古斯塔夫 和 埃瓦特 和 一个 打 其他 小伙子们 .

但从来没有哪次旅行能像和古斯塔夫、埃瓦特以及其他十几个小伙子一起去那样欢乐。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

[lʊk] [wʌt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][fɔːr; fər] ['pæstʃər] !
Look what the girls are using for pasture !
看 什么 这 女孩们 是 使用 为了 牧场 !

看看这些姑娘们用什么做牧场！

" [kraɪd] [ɑːrn] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːtə(r)] .
" cried Arne , as they came in sight of the saeter .
" 哭 阿恩 , 作为 他们 来了 在 视线 的 这 赛特 .

"当他们看到圣徒时，阿恩喊道。"

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp] ,
A shout of laughter went up ,
一个 喊 的 笑声 去 向上 ,

一阵哄笑声响起，

[fɔːr; fər]['bɜːrdʒəl][hæd; həd] ['teðəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [kɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [bɜːrtʃ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf]
for Bergel had tethered a small white kid to the tiny birch tree on the roof
为了 伯格尔 有 系绳 一个 小的 白色的 孩子 到 这 微小的 桦木 树 在 这 屋顶
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
of the cabin .
的 这 舱 .

因为贝尔格尔把一个白人小孩拴在了小木屋屋顶上的那棵小白桦树上。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['gɝːlz] , [geɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['hɑːlədeɪ] ['dresɪz] .
The shout brought out the girls , gay in their special holiday dresses .
这 喊 带来 出去 这 女孩们 , 同性恋 在 他们的 特别的 假期 连衣裙 .

喊声引来了女孩们，她们穿着节日盛装，笑容灿烂。

[ɑːrn] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] , [straɪpt] [skəːts][wɪð; wɪθ] [krɪsp] ,
Arne thought they looked very pretty in their full , striped skirts with crisp ,
阿恩 想法 他们 看起来 非常 漂亮的 在 他们的 满的 , 有条纹的 裙子 和 脆 ,

阿恩觉得她们穿着蓬松的条纹裙，搭配清爽的衬衫，看起来非常漂亮。

[leɪs] - [trɪmd] [waɪt] ['eiprənz][ænd; ənd] [braɪt] [leɪst] ['bɑːdɪs] ['oʊvər] [waɪt] [blaʊsiz] .
lace - trimmed white aprons and bright laced bodices over white blouses .
蕾丝 - 修剪过的 白色的 围裙 和 明亮的 系带 紧身胸衣 超过 白色的 女式衬衫 .

白色围裙饰有蕾丝花边，白色衬衫外搭配亮色蕾丝紧身胸衣。

[ə; eɪ][hænd] - [meɪd] ['sɪlvər] [broʊtʃ] ['fɑːsənd] [iːtʃ] [blaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .
A hand - made silver brooch fastened each blouse at the throat .
一个 手 - 制成 银 胸针 系紧 每个 女式衬衫 在 这 喉 .

每件衬衫的领口都别着一枚手工制作的银胸针。

['mɑːrgrɛts] [broʊtʃ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [-]

Margret's	brooch	was	handed	down	to	her	by	[	48	]
玛格丽特的	胸针	曾是	递交	向下	到	她	经过	[	-	]

玛格丽特的胸针是由[48]传给她的。

['bɛstə] , [ɑːrn] [nuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] .

Besta	,	Arne	knew	;	and	he	thought	it	was	the	prettiest	one	of	all	.
贝斯塔	,	阿恩	知道	;	和	他	想法	它	曾是	这	最漂亮的	一	的	全部	.

阿恩知道贝斯塔是谁；而且他认为贝斯塔是所有贝斯塔中最漂亮的。

[ðiːz] [brəʊtʃiz] [wɜːr; wər] ['treʒərd] [pə'zeʃnz] [ɪn] [nɔːr'wiːdʒən] ['fæməliz] .

These	brooches	were	treasured	possessions	in	Norwegian	families	.
这些	胸针	是	珍藏	财产	在	挪威	家庭	.

这些胸针是挪威家庭的珍贵物品。

['sɪgneɪ][ænd; ənd]['mɑːrgrɛt][ænd; ənd]['bɜːrdʒəl][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['gɝːlz][frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ,

Signe	and	Margret	and	Bergel	had	invited	girls	from	neighboring	saeters	,
西格妮	和	玛格丽特	和	伯格尔	有	受邀	女孩们	从	邻接	赛特斯	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

and	a	good	thing	,
和	一个	好的	事物	,

西格妮、玛格丽特和贝格尔邀请了邻近地区的女孩们，这是一件好事。

[tuː] , [fɔːr; fər]['^jstɑːv,'^ʌs-][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'kɔːrdiən] [ænd; ənd]['iːvɑːrt][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

too	,	for	Gustav	had	brought	his	accordion	and	Evart	his	fiddle	.
也	,	为了	古斯塔夫	有	带来	他的	手风琴	和	埃瓦特	他的	小提琴	.

而且，古斯塔夫带来了他的手风琴，埃瓦特带来了他的小提琴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] .

There	was	dancing	and	singing	and	laughter	under	the	trees	.
那里	曾是	跳舞	和	歌唱	和	笑声	在下面	这	树木	.

树下有人跳舞、唱歌、欢笑。

[ɑːrn] [ænd; ənd]['bɜːrdʒəl][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ][fʌn] ,

Arne	and	Bergel	joined	in	the	fun	,
阿恩	和	伯格尔	加入	在	这	乐趣	,

阿恩和贝格尔也加入了这场欢乐的聚会。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ðə; ðɪ][oʊld][foʊk]['dænsəz, 'dænsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	they	could	do	the	old	folk	dances	as	well	as	any	of	them	.
为了	他们	可以	做	这	老的	民间	舞蹈	作为	出色地	作为	任何	的	他们	.

因为他们跳那些古老的民间舞蹈也和他们一样好。

[ðen] [ə; eɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] — [fɪʃ] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['lɛfsə]

Then	a	feast	was	spread	out	on	the	long	table	—	fish	and	cheese	and	lefse
然后	一个	盛宴	曾是	传播	出去	在	这	长的	桌子	—	鱼	和	奶酪	和	薄饼

[ænd; ənd][bɪg] [boʊlz] [ʌv; əv] ['beriz] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] ,

and	big	bowls	of	berries	with	whipped	cream	,
和	大的	碗	的	浆果	和	鞭打	奶油	,

然后，长桌上摆满了丰盛的食物——鱼、奶酪、薄饼，还有盛满浆果和鲜奶油的大碗。

[ænd; ənd] [krɪŋgəlɝ] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	kringler	and	cakes	and	cookies	of	all	kinds	.
和	克林格勒	和	蛋糕	和	曲奇饼	的	全部	种类	.

还有各种口味的巧克力脆饼、蛋糕和饼干。

- ['^æməlɔst] [wʌz; wəz] [preɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['tʃiːz,meikə(r)] ['veri] [praʊd]

Bergel's	gammelost	was	praised	enough	to	make	the	young	cheesemaker	very	proud
-	甘美洛斯特	曾是	赞扬	足够的	到	制作	这	年轻的	奶酪制造商	非常	自豪的

.

:

.

贝尔格尔的 gammelost 奶酪广受好评，令这位年轻的奶酪制作师感到非常自豪。

[ðə; ði] [fʌn] [stɑːpt] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ,

The	fun	stopped	toward	evening	,
这	乐趣	停止	朝向	晚上	,

傍晚时分，玩乐的气氛就结束了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] [ænd; ənd][duː]

but	only	long	enough	for	the	girls	to	get	in	the	cows	and	goats	and	do
但	仅有的	长的	足够的	为了	这	女孩们	到	得到	在	这	牛	和	山羊	和	做

[ðer; ðər] ['mɪlkɪŋ] ,

their	milking	,
他们的	挤奶	,

但时间只够女孩们到牛羊身边挤奶。

[tuː; tə] [meɪk] [freʃ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

to	make	fresh	coffee	and	replenish	the	dishes	on	the	table	.
到	制作	新鲜的	咖啡	和	补充	这	菜肴	在	这	桌子	.

煮新鲜咖啡，并补充桌上的菜肴。

[ðen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

Then	the	dancing	started	again	and	went	on	far	into	the	long	summer	evening	.
然后	这	跳舞	开始	再次	和	去	在	远的	进入	这	长的	夏天	晚上	.

然后舞会又开始了，一直持续到漫长的夏夜。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['pɑːrti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [rɪ'lʌktəntli]

At	last	the	party	from	the	village	started	down	the	trail	for	home	,	reluctantly
在	最后的	这	派对	从	这	村庄	开始	向下	这	踪迹	为了	家	,	勉强

, [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

,	to	be	sure	,
,	到	是	当然	,

最后，村里的那群人依依不舍地沿着小路踏上了回家的路。

[bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ˌnevərðə'les] .

but	singing	and	laughing	nevertheless	.
但	歌唱	和	笑	尽管如此	.

但人们依然在唱歌欢笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] [ɑːrn] [huː] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feðər] [bed][æt; ət][læst] .

It	was	a	sleepy	Arne	who	tumbled	into	his	feather	bed	at	last	.
它	曾是	一个	困	阿恩	WHO	翻滚	进入	他的	羽毛	床	在	最后的	.

睡眼惺忪的阿恩终于倒在了他的羽绒床上。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌn] . [-] [fɔːr]

This	had	been	a	long	day	,	but	a	wonderful	one	.	[	49	]	4
这	有	到过	一个	长的	天	,	但	一个	精彩的	一	.	[	-	]	4

这真是漫长的一天，但却是美好的一天。[49]4

[ðə; ði][seɪdʒɝːn] [keɪm] ['ɪntuː][pɔːrt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd]['^jstɑːv,'^ʌs-] [seɪld] [ə'weɪ] [æz; əz][fɜːrst]

The	Stjerne	came	into	port	a	few	days	later	,	and	Gustav	sailed	away	as	first
这	斯捷尔内	来了	进入	港口	一个	很少	天	之后	,	和	古斯塔夫	航行	离开	作为	第一的

[meit] .

mate	.
伴侣	.

几天后，“星光号”驶入港口，古斯塔夫以大副的身份扬帆起航。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑːrn] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt]

He	was	so	happy	about	it	that	Arne	couldn't	help	feeling	some	of	that
他	曾是	所以	快乐的	关于	它	那	阿恩	不能	帮助	感觉	一些	的	那

['hæpinəs] [tuː] .

happiness	too	.
幸福	也	.

他为此感到非常高兴，以至于阿恩也不禁感受到了这份喜悦。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði][fjɔːrd][ɑːn][ðə; ði]['læks] ,

He	remembered	what	fun	it	had	been	to	go	up	the	fjord	on	the	Laks	,
他	记得	什么	乐趣	它	有	到过	到	去	向上	这	峡湾	在	这	拉克	,

他还记得当年乘着拉克河逆流而上游览峡湾是多么有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [bleɪm] ['eniwʌn] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .

and	he	didn't	blame	anyone	for	wanting	to	go	to	sea	.
和	他	没有	责备	任何人	为了	想要	到	去	到	海	.

他并不责怪任何人想出海。

[bʌt; bət]['^jstɑːv,'^ʌs-][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

But	Gustav	was	sailing	far	away	this	time	,	all	the	way	to	South	America	,
但	古斯塔夫	曾是	帆船	远的	离开	这	时间	,	全部	这	方式	到	南	美国	,

但这一次，古斯塔夫航行到了很远的地方，一直到了南美洲。

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['meni] [pɔːrts][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

touching	at	many	ports	on	the	voyage	.
接触	在	许多	端口	在	这	航程	.

航程中停靠多个港口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

It	would	be	a	long	time	before	he	returned	.
它	会	是	一个	长的	时间	前	他	返回	.

他还要过很久才会回来。

“ [oʊ] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] !

“	Oh	,	Gustav	!
“	哦	,	古斯塔夫	!

“哦，古斯塔夫！

” [ðə; ði][wɜːrdz] ['ferli] [bɜːrst][frʌm; frəm] [ɑːrn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pækɪŋ] .

”	The	words	fairly	burst	from	Arne	as	he	stood	watching	the	final	packing	.
”	这	字	相当	爆裂	从	阿恩	作为	他	站立	观看	这	最终的	包装	.

“当阿恩站在那里看着最后的打包工作时，这些话几乎是从他口中脱口而出。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['wɔznt] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] !

“	I	wish	South	America	wasn't	so	far	away	!
“	我	希望	南	美国	不是	所以	远的	离开	!

“我真希望南美洲不要那么远！”

” [pər'hæps]['^jstɑːv,'^ʌs-] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɑːrniz]

”	Perhaps	Gustav	knew	how	he	would	have	felt	if	he	had	been	in	Arne's
”	也许	古斯塔夫	知道	如何	他	会	有	毛毡	如果	他	有	到过	在	阿恩的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“或许古斯塔夫知道，如果他处在阿尔内的位置，他会作何感想。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ɑːrniz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , “ [lʊk] [hɪr] , ['feloʊ] ,

He	put	his	arm	around	Arne's	shoulder	and	said	,	“	Look	here	,	fellow	,
他	放	他的	手臂	大约	阿恩的	肩膀	和	说	,	“	看	这里	,	同伴	,

他搂住阿恩的肩膀说：“听着，伙计，

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I've	got	something	I	want	to	leave	with	you	.
我已经	得到	某物	我	想	到	离开	和	你	.

我有些东西想留给你。

['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [nuː] [fiːld] ['glæsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] .

Father	gave	me	new	field	glasses	as	a	parting	gift	.
父亲	给予	我	新的	场地	眼镜	作为	一个	离别	礼物	.

父亲临别时送了我一副新的望远镜作为礼物。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][oʊld][wʌnz] . ” [-]

I	want	you	to	have	my	old	ones	.	”	[	50	]
我	想	你	到	有	我的	老的	一个	.	”	[	-	]

我希望你拥有我的旧东西。”[50]

“ [fɔːr; fər] [kiːps] ? ” [kraɪd] [ɑːrn] .

“	For	keeps	?	”	cried	Arne	.
“	为了	保持	?	”	哭	阿恩	.

“永远吗？”阿恩喊道。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [ˈglæsɪz] .

It	would	be	wonderful	to	have	those	glasses	.
它	会	是	精彩的	到	有	那些	眼镜	.

能拥有那副眼镜就太好了。

“ [fɔːr; fər] [kiːps] , ” [sed] [ˈ^jstɑːv,ˈ^ʌs-] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ɑːrniz] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] .

“	For	keeps	,	”	said	Gustav	,	and	was	fully	rewarded	by	Arne's	shining	face	.
“	为了	保持	,	”	说	古斯塔夫	,	和	曾是	完全	奖励	经过	阿恩的	灼灼	脸	.

“永远的，”古斯塔夫说道，阿尔内脸上绽放的笑容让他得到了充分的回报。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌjuː ˈes] [tɪl] [wiː; wi] [get] [klɪr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði]

“	Now	you	can	watch	us	till	we	get	clear	out	to	sea	and	turn	down	the
“	现在	你	能	手表	我们	直到	我们	得到	清除	出去	到	海	和	转动	向下	这

['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndz] .

channel	between	the	shore	and	the	islands	.
渠道	之间	这	支撑	和	这	岛屿	.

“现在你们可以看着我们直到我们驶出大海，然后沿着海岸和岛屿之间的海峡航行。”

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌjuː ˈes] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

In	fact	,	if	you	go	up	on	the	cliff	,	you	can	watch	us	farther	than	that	.	”
在	事实	,	如果	你	去	向上	在	这	悬崖	,	你	能	手表	我们	更远	比	那	.	”

事实上，如果你爬到悬崖上，你可以看到我们更远的地方。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] !

“	Oh	,	I	will	!
“	哦	,	我	将要	!

“哦，我会的！”

[oʊ] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] !

Oh	,	Gustav	!
哦	,	古斯塔夫	!

哦，古斯塔夫！

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [tuː] ,

And	I'll	be	watching	when	the	time	comes	for	you	to	come	home	,	too	,
和	患病的	是	观看	什么时候	这	时间	来	为了	你	到	来	家	,	也	,

我也会等到你回家的时候再看。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][ɑːn] [ðæt] .

you	can	bet	on	that	.
你	能	赌注	在	那	.

这一点毋庸置疑。

” [ðə; ði][gɪft] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ,

”	The	gift	took	most	of	the	sadness	out	of	the	parting	,
”	这	礼物	采取	最多	的	这	悲伤	出去	的	这	离别	,

这份礼物减轻了离别时的大部分悲伤。

[ðoʊ] ['^jstɑ:v,'^ʌs-] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] [naʊ] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər] [wen] [ðə; ði][seɪdʒɝ:n] [wʊd] [kʌm] [ɪn]

though	Gustav	would	be	gone	now	until	December	when	the	Stjerne	would	come	in
尽管	古斯塔夫	会	是	已消失	现在	直到	十二月	什么时候	这	斯捷尔内	会	来	在

[wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [gʊdz] .

with	its	load	of	Christmas	goods	.
和	它是	加载	的	圣诞节	商品	.

不过，古斯塔夫号要到十二月才会到来，届时“星号”将载着圣诞货物抵达。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [hoʊm] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] .

Then	he	would	be	home	all	through	the	holidays	.
然后	他	会	是	家	全部	通过	这	假期	.

这样他整个假期都能待在家里。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] .

That	was	something	to	look	forward	to	.
那	曾是	某物	到	看	向前	到	.

那真是一件令人期待的事。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [slɪpt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

The	rest	of	the	summer	slipped	quickly	away	.
这	休息	的	这	夏天	滑倒了	迅速地	离开	.

夏天的剩余时光转瞬即逝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɝ:lz][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:tə(r)] ,

It	was	time	for	the	girls	to	come	home	from	the	saeter	,
它	曾是	时间	为了	这	女孩们	到	来	家	从	这	赛特	,

女孩们该结束一天的活动回家了。

[ænd; ənd] [ɑ:rn] [went] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [help] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɝ:lz]

and	Arne	went	with	Uncle	Jens	and	the	others	to	help	bring	down	the	girls
和	阿恩	去	和	叔叔	延斯	和	这	其他的	到	帮助	带来	向下	这	女孩们

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪr] ,

and	the	gear	,
和	这	齿轮	,

于是，阿恩和詹斯叔叔以及其他人一起去帮忙把女孩们和装备搬下来。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kævz] , [ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:z] .

the	cows	and	the	calves	,	the	goats	and	the	kids	and	the	cheeses	.
这	牛	和	这	小牛	,	这	山羊	和	这	孩子们	和	这	奶酪	.

母牛和小牛，山羊和小羊，还有奶酪。

[sku:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði][nekst] [wi:k] ,

School	was	to	start	the	next	week	,
学校	曾是	到	开始	这	下一个	星期	,

下周就要开学了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzməl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['bɜ:rdʒəl] .

and	he	felt	a	little	dismal	about	it	as	he	talked	it	over	with	Bergel	.
和	他	毛毡	一个	小的	惨淡	关于	它	作为	他	谈话	它	超过	和	伯格尔	.

他和贝尔格尔谈起这件事时，感到有些沮丧。

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [nu:] ['ti:tʃər] [ɪz] ['veri] [strɪkt] — [hɛə] [prə'fesər] ['ɛŋstrənd] . [-]

“	I	hear	that	new	teacher	is	very	strict	—	Herr	Professor	Engstrand	.	[	51	]
“	我	听到	那	新的	老师	是	非常	严格的	—	先生	教授	恩斯特兰德	.	[	-	]

“我听说那位新老师非常严格——恩斯特兰德教授先生。[51]

['ɑ:skər] [sed] ['pæstər] - [sʌn] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

Oscar	said	Pastor	Beckstrom's	son	told	him	so	.
奥斯卡	说	牧师	-	儿子	讲述	他	所以	.

奥斯卡说，贝克斯特罗姆牧师的儿子告诉了他这件事。

" ['bɜːrdʒəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Bergel nodded .
" 伯格尔 点头 .

贝格尔点了点头。

" [aɪ] [hɜːrd] [soʊ] , [tuː] .
" I heard so , too .
" 我 听到 所以 , 也 .

我也听说了。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
But maybe we have to expect that , now that we're going to be in the
但 或许 我们 有 到 预计 那 , 现在 那 是 去 到 是 在 这
['ʌpər] [ruːm] .
upper room .
上 房间 .

但既然我们要住到楼上的房间，或许我们应该预料到这种情况。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɑːrn] .
Just think , Arne .
只是 思考 , 阿恩 .

想想吧，阿恩。

[wiːl] [stɑːrt] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] ['kudnt] [duː] [bɪ'fɔːr] .
We'll start learning English , and do a lot of things we couldn't do before .
出色地 开始 学习 英语 , 和 做 一个 很多 的 事物 我们 不能 做 前 .

我们将开始学习英语，并做很多以前做不到的事情。

" ['bɜːrdʒəl] , ['veri] [kwɪk] [æt; ət][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪd] [æz; əz][hɜːr; hər]
" Bergel , very quick at her lessons , was in the same grade as her
" 伯格尔 , 非常 快的 在 她 课程 , 曾是 在 这 相同的 年级 作为 她
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

“贝格尔学习速度很快，和她的表妹同级。”

" [aɪl] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['nɛlz] [ænd; ənd]['ɑːskər][ænd; ənd] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɪn'sted]
" I'll like being in the same room with Nels and Oscar and those boys instead
" 患病的 喜欢 存在 在 这 相同的 房间 和 内尔斯 和 奥斯卡 和 那些 男孩们 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kɪdz] ,
of a lot of little kids ,
的 一个 很多 的 小的 孩子们 ,

“我更喜欢和内尔斯、奥斯卡还有那些男孩待在同一个房间里，而不是和一群小孩子待在一起。”

" [ɑːrn] [əd'mɪtɪd] .
" Arne admitted .
" 阿恩 承认 .

“阿恩承认道。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['wʌndərf(ə)l] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [greɪdz] .
" Yes , I think it's wonderful we're going to be in with the upper grades .
" 是的 , 我 思考 它是 精彩的 是 去 到 是 在 和 这 上 成绩 .

“是的，我认为我们能和高年级学生一起学习真是太好了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['tiːtʃər] .
And a man teacher .
和 一个 男人 老师 .

还有一位男老师。

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['prɪti] [groʊn] - [ʌp] .
Makes me feel pretty grown - up .
制作 我 感觉 漂亮的 生长 - 向上 .

这让我感觉自己像个大人了。

" [ɑːrn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [skuːl] [ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪz; ɪz]

"	Arne	was	surprised	when	he	entered	school	that	first	morning	and	got	his
"	阿恩	曾是	惊讶	什么时候	他	进入	学校	那	第一的	早晨	和	得到	他的

[fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɛə] [prə'fesər] ['ɛŋstrənd] .

first	glimpse	of	Herr	Professor	Engstrand	.
第一的	一瞥	的	先生	教授	恩斯特兰德	.

“那天早上，阿恩走进学校，第一次见到恩斯特兰德教授时，感到非常惊讶。”

['sʌmhaʊ] , [frʌm; frəm] ['ɔskɚz] [ri'maːks] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['eldərli]

Somehow	,	from	Oscar's	remarks	,	he	had	expected	to	see	an	elderly
不知何故	,	从	奥斯卡的	评论	,	他	有	预期的	到	看	一个	老年

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

不知为何，从奥斯卡的话语中，他原本以为会看到一位老绅士。

[hɛə] [prə'fesər] ['dɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['^jstɑːv,'^ʌs-] .

Herr	Professor	didn't	look	much	older	than	Gustav	.
先生	教授	没有	看	很多	老	比	古斯塔夫	.

教授先生看起来比古斯塔夫年纪大不了多少。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪk] ['^jstɑːv,'^ʌs-] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

But	he	certainly	was	not	like	Gustav	in	any	other	way	.
但	他	当然	曾是	不是	喜欢	古斯塔夫	在	任何	其他	方式	.

但除此之外，他跟古斯塔夫完全不一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['læftər] [ɪn] [ðoʊz] [stɜːrn] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [streɪt]

There	was	no	laughter	in	those	stern	gray	eyes	,	and	his	mouth	,	straight
那里	曾是	不	笑声	在	那些	船尾	灰色的	眼睛	,	和	他的	嘴	,	直的

[ænd; ənd] [fɜːrm] ,

and	firm	,
和	公司	,

那双严肃的灰色眼睛里没有一丝笑意，他的嘴唇紧抿，表情坚定。

['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] ['iːv(ə)n] [smaɪld] .

didn't	look	as	if	it	ever	even	smiled	.
没有	看	作为	如果	它	曾经	甚至	微笑	.

它看起来好像从来没笑过。

[hiː; hi] [stʊd] ['stɪfli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [skwerd] .

He	stood	stiffly	beside	his	desk	,	his	shoulders	squared	.
他	站立	僵硬地	旁	他的	桌子	,	他的	肩膀	平方	.

他笔直地站在办公桌旁，双肩挺直。

[wen] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə'sembld] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] .

When	the	school	was	assembled	,	he	made	a	short	speech	.
什么时候	这	学校	曾是	组装	,	他	制成	一个	短的	演讲	.

全校师生集合时，他发表了简短的讲话。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nuː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

“	I	am	new	here	,	”	he	said	,	“	but	we	shall	soon	get	to	know	one	another	.
“	我	是	新的	这里	,	”	他	说	,	“	但	我们	将	很快	得到	到	知道	一	其他	.

“我是新来的，”他说，“但我们很快就会彼此熟悉起来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [jʊr; jər] [wɜːrk] [wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [-]

If	you	do	your	work	well	,	we	shall	[	52	]
如果	你	做	你的	工作	出色地	,	我们	将	[	-	]

如果你把工作做好，我们将[52]

[get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

get	along	without	trouble	.
得到	沿着	没有	麻烦	.

相处融洽，没有发生任何问题。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] ['leɪzɪnəs] , [noʊ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

I	shall	put	up	with	no	laziness	,	no	disobedience	.
我	将	放	向上	和	不	懒惰	,	不	不服从	.

我绝不容忍懒惰和不服从。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] ,

You	are	old	enough	to	know	how	to	work	,
你	是	老的	足够的	到	知道	如何	到	工作	,

你已经到了懂得如何工作的年纪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

and	that	is	exactly	what	I	expect	you	to	do	.
和	那	是	确切地	什么	我	预计	你	到	做	.

而这正是我希望你做的。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [klɪpt] [ænd; ənd][kɜːrt] ,

"	His	words	were	clipped	and	curt	,
"	他的	字	是	剪辑	和	简短	,

他的话语简短而生硬。

[ænd; ənd] [ɑːrn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [ruːm] .

and	Arne	was	sure	you	could	have	heard	a	pin	drop	in	that	quiet	room	.
和	阿恩	曾是	当然	你	可以	有	听到	一个	别针	降低	在	那	安静的	房间	.

阿恩确信，在那间安静的房间里，掉在地上都能听到一根针掉在地上的声音。

['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [ænd; ənd] ['klæsɪz] [wɜːr; wər][held][ɪn][ðə; ði][moʊst] [mə'θɑːdɪkl] ['ɔːrdər] .

Lessons	were	assigned	and	classes	were	held	in	the	most	methodical	order	.
课程	是	分配	和	课程	是	握住	在	这	最多	有条不紊	命令	.

课程安排和授课都按照最严谨的顺序进行。

['eni] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , ['eni] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] , [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['reprəˌmændid] [ɔːr]

Any	lack	of	attention	,	any	slightest	sign	of	disorder	,	was	promptly	reprimanded	or
任何	缺少	的	注意力	,	任何	丝毫	符号	的	紊乱	,	曾是	及时	训斥	或者

['pʌnɪʃt] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] . [-]

punished	more	severely	.	[	53	]
受到惩罚	更多的	严重	.	[	-	]

任何疏忽大意、任何轻微的混乱行为，都会立即受到训斥或更严厉的惩罚。[53]

[ɑːrn] ['veri] [suːn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .

Arne	very	soon	made	up	his	mind	about	one	thing	.
阿恩	非常	很快	制成	向上	他的	头脑	关于	一	事物	.

阿恩很快就下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

He	would	try	to	obey	orders	to	the	letter	.
他	会	尝试	到	服从	订单	到	这	信	.

他会尽量一丝不苟地执行命令。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] .

He	could	see	there	would	be	trouble	ahead	if	he	did	anything	else	.
他	可以	看	那里	会	是	麻烦	前方	如果	他	做过	任何事物	别的	.

他意识到，如果他再做其他事，就会有麻烦。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	didn't	know	,	of	course	,
他	没有	知道	,	的	课程	,

他当然不知道。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɛə] [prə'fesər] - [fɜːrst] [skuːl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

that	this	was	Herr	Professor	Engstrand's	first	school	and	that	he	was
那	这	曾是	先生	教授	-	第一的	学校	和	那	他	曾是

['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

desperately	anxious	to	make	a	good	job	of	it	.
绝望地	焦虑的	到	制作	一个	好的	工作	的	它	.

这是恩斯特兰德教授的第一所学校，他非常渴望做好这份工作。

['wɪntər] [set] [ɪn] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ɑːrn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

Winter	set	in	early	,	and	it	was	always	a	relief	to	Arne	to	get	out	of
冬天	放	在	早期的	,	和	它	曾是	总是	一个	宽慰	到	阿恩	到	得到	出去	的

[skuːl] .

school	.
学校	.

冬天来得早，对阿恩来说，放学总是件令人轻松的事。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [skiːz] [ænd; ənd] [goʊ] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊps] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taʊn]

He	liked	to	get	his	skis	and	go	flying	down	the	steep	slopes	behind	the	town
他	喜欢	到	得到	他的	滑雪板	和	去	飞行	向下	这	陡	连续下坡	在后面	这	镇

[wɪð; wɪθ] ['nɛlz] [ænd; ənd] ['ɑːskər] [ænd; ənd] [tɔrgɝ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

with	Nels	and	Oscar	and	Torger	and	some	of	the	other	boys	.
和	内尔斯	和	奥斯卡	和	托格尔	和	一些	的	这	其他	男孩们	.

他喜欢穿上滑雪板，和内尔斯、奥斯卡、托格以及其他一些男孩一起从镇子后面的陡坡上飞驰而下。

['iːvɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːrn] [tʊk] ['bɜːrdʒəl] [wɪð; wɪθ]

Evart	was	away	at	school	this	year	,	and	sometimes	Arne	took	Bergel	with
埃瓦特	曾是	离开	在	学校	这	年	,	和	有时	阿恩	采取	伯格尔	和

[hɪm; ɪm] ['koʊstɪŋ] .

him	coasting	.
他	滑行	.

埃瓦特今年在外地上学，有时阿恩会带着贝格尔一起去滑冰。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sled] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

She	knew	how	to	steer	the	long	sled	almost	as	well	as	he	did	.
她	知道	如何	到	转向	这	长的	雪橇	几乎	作为	出色地	作为	他	做过	.

她驾驭长雪橇的技巧几乎和他一样好。

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɜːrst] ,

He	would	stop	at	home	in	the	kitchen	first	,
他	会	停止	在	家	在	这	厨房	第一的	,

他会先回到家，在厨房里待一会儿。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɛstə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn]

for	he	was	sure	to	find	Mother	and	Besta	having	a	cup	of	afternoon
为了	他	曾是	当然	到	寻找	母亲	和	贝斯塔	拥有	一个	杯子	的	下午

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

因为他肯定能看到妈妈和贝斯塔在喝下午茶。

['sʌmtaɪmz] [ænt] ['tiːnə] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd] ['sɪgneɪ] [ænd; ənd] ['mɑːrgrɛt] .

Sometimes	Aunt	Tina	would	be	there	,	too	,	and	Signe	and	Margret	.
有时	阿姨	蒂娜	会	是	那里	,	也	,	和	西格妮	和	玛格丽特	.

有时蒂娜阿姨也会在场，还有西格妮和玛格丽特。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .

Sometimes	one	of	the	neighbors	would	come	in	.
有时	一	的	这	邻居	会	来	在	.

有时候邻居会进来。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [ɔ:r][nɑ:t] ,
But **whether** **there** **was** **company** **or** **not** **,**
但 无论 那里 曾是 公司 或者 不是 ,

但无论是否有人陪伴，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] — ['slaɪsɪz]
there **was** **sure** **to** **be** **something** **good** **to** **go** **with** **the** **coffee** **—** **slices**
那里 曾是 当然 到 是 某物 好的 到 去 和 这 咖啡 — 切片
[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] ,
from **a** **big** **,**
从 一个 大的 ,

肯定有好吃的配咖啡——比如大块的……

[raʊnd] [loʊf] [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ]['dʒetɔst,'jeitəjst] , - ['speʃ(ə)l] [goʊts] - [mɪlk] [tʃi:z] , [ɔ:r]
round **loaf** **of** **ryebread** **with** **gjetost** **,** **Besta's** **special** **goats** **'** **milk** **cheese** **,** **or**
圆形的 面包 的 黑麦面包 和 杰托斯特 , - 特别的 山羊 - 牛奶 奶酪 , 或者
['kɔfikeik] , [ɔ:r] - — [krɪsp] ,
coffeecake **,** **or** **bakkelse** **—** **crisp** **,**
咖啡蛋糕 , 或者 - — 脆 ,

圆形黑麦面包配gjetost（贝斯塔特制山羊奶酪）、咖啡蛋糕或bakkelse——酥脆的

[dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [fraɪd] [ɪn] [di:p] [fæt] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] ['spɛʃəlti:z] .
delicious **little** **cakes** **fried** **in** **deep** **fat** **,** **or** **some** **other** **of** **their** **many** **specialties** **.**
可口的 小的 蛋糕 油煎 在 深的 胖的 , 或者 一些 其他 的 他们的 许多 专业 .

用油炸制的美味小蛋糕，或者他们的其他一些特色菜。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɛstə] [wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [kʊks] [æz; əz] [ju:d] [faɪnd][ɪn][ɔ:l] ['nɔ:rweɪ] , ['fɑ:ðər] [-
Mother **and** **Besta** **were** **as** **good** **cooks** **as** **you'd** **find** **in** **all** **Norway** **,** **Father** **[** **54**
母亲 和 贝斯塔 是 作为 好的 厨师 作为 你会 寻找 在 全部 挪威 , 父亲 [-
]
]
]

母亲和贝斯塔是挪威最优秀的厨师之一，父亲[54]

['ɔ:f(ə)n] [sed] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t] ,
often **said** **;** **and** **he** **added** **that** **that** **was** **saying** **a** **lot** **,**
经常 说 ; 和 他 额外 那 那 曾是 说 一个 很多 ,

他经常这么说；他还补充说，这说明了很多问题。

[fɔ:r; fər] ['nɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ɪts] [gʊd] [kʊks] .
for **Norway** **was** **famous** **for** **its** **good** **cooks** **.**
为了 挪威 曾是 著名的 为了 它是 好的 厨师 .

因为挪威以其优秀的厨师而闻名。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , ['æftər] ['ski:ɪŋ] [ɔ:r] ['skeɪtɪŋ] [ɔ:r] ['koʊstɪŋ] ,
Sometimes **as** **he** **came** **in** **,** **after** **skiing** **or** **skating** **or** **coasting** **,**
有时 作为 他 来了 在 , 后 滑雪 或者 溜冰 或者 滑行 ,

有时他滑雪、滑冰或滑行回来后，

[hi:; hi] [wʊd] [hɪr] - ['spɪnɪŋ] [wi:l] [hwɜ:ɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'weɪ] .
he **would** **hear** **Besta's** **spinning** **wheel** **whirring** **comfortably** **away** **.**
他 会 听到 - 旋转 车轮 嗡嗡声 舒适地 离开 .

他会听到贝斯塔的纺车舒适地嗡嗡作响。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə][spɪn][ðə; ði] [wʊl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] .
She **liked** **to** **spin** **the** **wool** **for** **her** **knitting** **and** **weaving** **.**
她 喜欢 到 旋转 这 羊毛 为了 她 针织 和 编织 .

她喜欢纺羊毛，用来织毛衣和布匹。

['i:v(ə)n]['mɑ:rgrɛt] , [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self] , [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][sɔ:ft] [wʊl]

Even	Margret	,	up	-	to	-	date	as	she	considered	herself	,	preferred	the	soft	wool
甚至	玛格丽特	,	向上	-	到	-	日期	作为	她	经过考虑的	她自己	,	首选	这	柔软的	羊毛

[hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [spʌn] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] .

her	grandmother	spun	to	any	other	.
她	祖母	旋转	到	任何	其他	.

即使是自认为思想前卫的玛格丽特，也更喜欢祖母纺的柔软羊毛，胜过其他任何羊毛。

['bɛstə] ['nevər] [lʊkt] [æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz] [wen] [hɜ:r; hər] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] ['tredl] ,

Besta	never	looked	as	contented	as	when	her	foot	was	on	that	treadle	,
贝斯塔	绝不	看起来	作为	满足	作为	什么时候	她	脚	曾是	在	那	踏板	,

贝斯塔只有在踩着踏板的时候，才会显得那么满足。

[hɜ:r; hər] ['præktɪst] [hænd] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [faɪn] [strɔ:ŋ] ['wʊlən] [jɑ:rn] .

her	practiced	hand	drawing	out	the	fine	strong	woolen	yarn	.
她	练习	手	绘画	出去	这	美好的	强的	羊毛	纱	.

她熟练地抽出细而结实的羊毛线。

[ɑ:rn] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [keɪm] [frʌm; frəm] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] .

Arne	usually	came	from	school	with	a	rush	and	a	bang	.
阿恩	通常	来了	从	学校	和	一个	匆忙	和	一个	砰	.

阿恩放学后通常又快又猛地回来。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

But	one	day	he	came	into	the	kitchen	without	saying	a	word	.
但	一	天	他	来了	进入	这	厨房	没有	说	一个	单词	.

但有一天，他一句话也没说就走进了厨房。

['bɜ:rdʒəl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Bergel	was	with	him	,	and	she	too	was	quiet	.
伯格尔	曾是	和	他	,	和	她	也	曾是	安静的	.

贝尔格尔和他在一起，她也沉默不语。

“ [freʃ] ['lɛfsə] , [ɑ:rn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Fresh	lefse	,	Arne	,	”	said	his	mother	.
“	新鲜的	薄饼	,	阿恩	,	”	说	他的	母亲	.

“新鲜的挪威薄饼，阿恩，”他母亲说。

[ɑ:rn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns] [hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] .

Arne	nodded	,	but	for	once	he	didn't	make	a	move	to	take	any	.
阿恩	点头	,	但	为了	一次	他	没有	制作	一个	移动	到	拿	任何	.

阿恩点了点头，但这一次他却没有伸手去拿任何东西。

['bɛstə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ki:nli] .

Besta	looked	at	him	keenly	.
贝斯塔	看起来	在	他	敏锐地	.

贝斯塔仔细地打量着他。

“ ['trʌb(ə)l] [ɪn] [sku:l] , [ɑ:rn] ?

“	Trouble	in	school	,	Arne	?
“	麻烦	在	学校	,	阿恩	?

“阿恩，你在学校遇到麻烦了吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[ɑ:rniz] [feɪs] ['da:kənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Arne's	face	darkened	,	and	he	doubled	up	his	fists	.
阿恩的	脸	变暗	,	和	他	双倍	向上	他的	拳头	.

阿恩的脸色阴沉下来，他紧紧地攥着拳头。

“ [ðæt] [hɛə] [prə'fesər] !
“ That Herr Professor !
” 那 先生 教授 !

“那位教授先生！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['hiːz] [dʒʌst][soʊ] [miːn] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
“ He's just so mean and unreasonable .
” 他是 只是 所以 意思是 和 不合理 .

“他真是太刻薄、太不讲道理了。”

[ɔːl] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk]['si,guəd] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['stʌdi] .
All I did was to ask Sigurd , just behind me , how far we were to study .
全部 我 做过 曾是 到 问 西格德 , 只是 在后面 我 , 如何 远的 我们 是 到 学习 .

我只是问了身后的西格德，我们离学习地点还有多远。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
And I had to stand up in front of the whole room for an hour .
和 我 有 到 站立 向上 在 正面 的 这 所有的 房间 为了 一个 小时 .

我不得不站在全屋的人面前站一个小时。

” [hiː; hi] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
” He flushed as he thought of it . [55]
” 他 酡 作为 他 想法 的 它 . [-]

“想到这件事，他脸都红了。[55]

“ [pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə] ['stʌdi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]
“ Perhaps he thought you would have known how far to study if you had
” 也许 他 想法 你 会 有 已知 如何 远的 到 学习 如果 你 有
[bɪn] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
been paying attention ,
到过 付费 注意力 ,

“或许他认为，如果你认真听讲，就应该知道该学到什么程度。”

” [sed] ['mʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ɑːrn] .
” said Mother , shaking her head , though she felt sorry for Arne .
” 说 母亲 , 摇晃 她 头 , 尽管 她 毛毡 对不起 为了 阿恩 .

“妈妈摇了摇头说道，虽然她很同情阿恩。”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] .
“ Well , I was thinking of something more important than English grammar .
” 出色地 , 我 曾是 思维 的 某物 更多的 重要的 比 英语 语法 .

“嗯，我当时在想一些比英语语法更重要的事情。”

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɑːrniz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” In spite of himself , Arne's face lighted a little .
” 在 尽管如此 的 他自己 , 阿恩的 脸 照明 一个 小的 .

“尽管他自己没有意识到，阿恩的脸上还是微微露出了笑容。”

[fɔːr; fər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [klæs] ,
For right in the midst of class ,
为了 正确的 在 这 中间 的 班级 ,

就在课堂上，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn] — [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['evriwʌn]

he	had	suddenly	thought	of	a	delightful	plan	—	a	surprise	for	everyone
他	有	突然	想法	的	一个	愉快	计划	—	一个	惊喜	为了	每个人

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

for	Christmas	.
为了	圣诞节	.

他突然想到一个绝妙的计划——给所有人一个圣诞惊喜。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [raɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Mother	was	exactly	right	,	though	he	didn't	like	to	admit	it	.
母亲	曾是	确切地	正确的	,	尽管	他	没有	喜欢	到	承认	它	.

母亲说得完全正确，虽然他不愿意承认。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]

He	had	been	thinking	out	details	of	his	project	instead	of	paying
他	有	到过	思维	出去	细节	的	他的	项目	反而	的	付费

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他一直在思考项目的细节，而没有集中注意力。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɛə] [prə'fesər] , ['bɜːrdʒəl] ? ” [æskt] ['bɛstə] .

“	How	do	you	get	along	with	Herr	Professor	,	Bergel	?	”	asked	Besta	.
“	如何	做	你	得到	沿着	和	先生	教授	,	伯格尔	?	”	问	贝斯塔	.

“你和贝尔格尔教授相处得怎么样？”贝斯塔问道。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə'lɔːŋ] [faɪn] ！ ” [ɪk'sploʊdɪd] [ɑːrn] .

“	Oh	,	of	course	she	gets	along	fine	!	”	exploded	Arne	.
“	哦	,	的	课程	她	获得	沿着	美好的	！	”	爆炸了	阿恩	.

“哦，她当然相处得很好！”阿恩大声说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'heivz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .

“	She	always	has	her	lessons	,	and	she	behaves	like	a	little	lady	.
“	她	总是	有	她	课程	,	和	她	行为	喜欢	一个	小的	女士	.

“她总是按时上课，举止像个小淑女。”

” [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [toʊn] [hiː; hi] [ə'suːmd] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɛstə] [smaɪl] ,

”	The	mincing	tone	he	assumed	almost	made	Mother	and	Besta	smile	,
”	这	绞碎	语气	他	假定	几乎	制成	母亲	和	贝斯塔	微笑	,

他那矫揉造作的语气几乎让母亲和贝斯塔都笑了。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] .

though	they	realized	very	well	that	this	was	no	laughing	matter	.
尽管	他们	已实现	非常	出色地	那	这	曾是	不	笑	事情	.

尽管他们非常清楚这绝非儿戏。

“ [hɛə] [prə'fesər] [laɪks] ['bɜːrdʒəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

“	Herr	Professor	likes	Bergel	,	but	he	sure	doesn't	like	me	.
“	先生	教授	点赞	伯格尔	,	但	他	当然	不	喜欢	我	.

“教授先生喜欢贝尔格尔，但他肯定不喜欢我。”

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [stɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] . ”

I	might	just	as	well	stop	trying	to	please	him	.	”
我	可能	只是	作为	出色地	停止	尝试	到	请	他	.	”

我最好还是别再费心讨好他了。

“ [oʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] , [ɑːrn] , ” ['ɝːdʒd] ['bɜːrdʒəl] .

“	Oh	,	don't	do	that	,	Arne	,	”	urged	Bergel	.
“	哦	,	不	做	那	,	阿恩	,	”	敦促	伯格尔	.

“哦，别那样做，阿尔内，”贝尔格尔劝道。

“ [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“ You'll	**get**	**used**	**to**	**him**	**.**
” 你会	得到	用过的	到	他	.

你会习惯他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] .

And	**he**	**does**	**know**	**a**	**lot**	**.**
和	他	做	知道	一个	很多	.

他的确懂得很多。

” [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hɛə] [prə'fesər] [wʊd] [seɪ] “ [wel]

” She	**wished**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**heart**	**that**	**Herr**	**Professor**	**would**	**say**	**“ well**
” 她	希望	从	这	底部	的	她	心	那	先生	教授	会	说	“ 出色地

[dʌn] ” [tuː; tə] [ɑːrn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

done	**”**	**to**	**Arne**	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**
完毕	”	到	阿恩	一次	在	一个	尽管	.

她由衷地希望教授先生能偶尔对阿尔内说声“做得好”。

[hiː; hi][dɪd][duː] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] . [-]

He	**did**	**do**	**well**	**in**	**his**	**history**	**and**	**arithmetic**	**.**	**[56]**
他	做过	做	出色地	在	他的	历史	和	算术	.	[-]

他的历史和算术成绩都很好。[56]

“ [wel] , [hæv; həv][sʌm; səm] ['lɛfsə] [ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊst][ænd; ənd][traɪ]['hɑːrdər] [tə'mɑːroʊ] , ” [sed]

“ Well	**,**	**have**	**some**	**lefse**	**and**	**some**	**ost**	**and**	**try**	**harder**	**tomorrow**	**,**	**”**	**said**
“ 出色地	,	有	一些	薄饼	和	一些	最	和	尝试	更难	明天	,	”	说

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sensəbli] .

his	**mother**	**sensibly**	**.**
他的	母亲	明智地	.

“好吧，吃点挪威薄饼和燕麦粥，明天再努力吧。”他母亲明智地说。

“ [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

“ You'll	**get**	**along**	**all**	**right**	**if**	**you**	**pay**	**attention**	**and**	**study**	**.**
” 你会	得到	沿着	全部	正确的	如果	你	支付	注意力	和	学习	.

“只要你认真听讲、努力学习，你就会一切顺利。”

” [ɑːrn] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɛfsə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

” Arne	**took**	**the**	**lefse**	**,**	**but**	**it**	**didn't**	**taste**	**as**	**good**	**as**	**usual**	**.**
” 阿恩	采取	这	薄饼	,	但	它	没有	品尝	作为	好的	作为	通常	.

“阿恩拿起了薄饼，但味道不如往常好。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɛə] [prə'fesər]

It	**didn't**	**seem**	**to**	**him**	**he**	**could**	**ever**	**learn**	**to**	**get**	**along**	**with**	**Herr**	**Professor**
它	没有	似乎	到	他	他	可以	曾经	学习	到	得到	沿着	和	先生	教授

['ɛŋstrənd] .

Engstrand	**.**
恩斯特兰德	.

他觉得他永远也无法和恩斯特兰德教授相处融洽。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

It	**certainly**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**were**	**headed**	**for**	**trouble**	**.**
它	当然	看起来	作为	如果	他	是	标题	为了	麻烦	.

他看起来确实像是要遇到麻烦了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] ['kʌmɪŋ] , [tuː] .

And	**with**	**Christmas**	**coming**	**,**	**too**	**.**
和	和	圣诞节	未来	,	也	.

而且圣诞节也快到了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [skuːl] [went] ['betər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

But	**he**	**did**	**make**	**an**	**effort**	**,**	**and**	**school**	**went**	**better**	**for**	**some**	**time**	**.**
但	他	做过	制作	一个	努力	,	和	学校	去	更好的	为了	一些	时间	.

但他确实做出了努力，而且有一段时间他的学习情况有所好转。

['bɜːrdʒəl] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

Bergel	**mentioned**	**it**	**with**	**pleasure**	**as**	**they**	**walked**	**home**	**one**	**afternoon**	**.**
伯格尔	提及	它	和	乐趣	作为	他们	步行	家	一	下午	.

一天下午，他们一起走回家时，贝尔格尔高兴地提起了这件事。

“ [jʊə(r)] ['riːəliˌ] ['duːɪŋ] [faɪn] [ɪn] [skuːl] ， [ɑːrn] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You're**	**really**	**doing**	**fine**	**in**	**school**	**,**	**Arne**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	你是	真的	正在做	美好的	在	学校	,	阿恩	,	”	她	说	.

“阿恩，你在学校表现真的很好，”她说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['leɪtli] .

“	**You**	**haven't**	**been**	**in**	**a**	**bit**	**of**	**trouble**	**lately**	**.**
”	你	还没有	到过	在	一个	少量	的	麻烦	最近	.

“你最近可没惹什么麻烦啊。”

[hɛə] [prə'fesər] ['hæznt]['iːv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [jʊr; jər] [weɪ] .

Herr	**Professor**	**hasn't**	**even**	**had**	**to**	**look**	**your**	**way**	**.**
先生	教授	还没有	甚至	有	到	看	你的	方式	.

教授先生甚至都没看你一眼。

[aɪ][bet][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪf] [juːd] [traɪ] . ”

I	**bet**	**you**	**could**	**be**	**right**	**up**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**class**	**if**	**you'd**	**try**	**.**	**”**
我	赌注	你	可以	是	正确的	向上	在	这	头	的	这	班级	如果	你会	尝试	.	”

我敢肯定，只要你肯努力，你完全可以名列前茅。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][laɪk][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][noʊz][ɪn]

“	**There**	**are**	**so**	**many**	**things**	**I**	**like**	**to**	**do**	**better**	**than**	**to**	**have**	**my**	**nose**	**in**
”	那里	是	所以	许多	事物	我	喜欢	到	做	更好的	比	到	有	我的	鼻子	在

[ə; eɪ] [bʊk] ，

a	**book**	**,**
一个	书	,

“有很多事情我都比埋头读书更喜欢做，

” [sed] [ɑːrn] ['kerləsli] .

”	**said**	**Arne**	**carelessly**	**.**
”	说	阿恩	粗心大意	.

“阿恩漫不经心地说。”

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

“	**I**	**like**	**to**	**work**	**out**	**in**	**the**	**workshop**	**for**	**one**	**thing**	**.**
”	我	喜欢	到	工作	出去	在	这	车间	为了	一	事物	.

“我喜欢在工作室里锻炼身体。”

[raɪt] [naʊ] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] ，

Right	**now**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**his**	**face**	**brightening**	**,**
正确的	现在	,	”	他	额外	,	他的	脸	提亮	,

“现在，”他补充道，脸上露出了笑容。

“ [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] — ” [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [læft] .

“	**I'm**	**working**	**on**	**—**	**”**	**Then**	**he**	**broke**	**off**	**abruptly**	**and**	**laughed**	**.**
”	我是	在职的	在	—	”	然后	他	打破	离开	突然	和	笑了	.

“我正在努力——”然后他突然停了下来，笑了。

“ [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [its] [ə; eɪ] [sər'praɪz] . ”

“	**Can't**	**tell**	**you**	**what**	**—**	**it's**	**a**	**surprise**	**.**	**”**
”	不能	告诉	你	什么	—	它是	一个	惊喜	.	”

“不能告诉你——这是个惊喜。”

“ [oʊ] , [goʊ][ɑːn] , [tel] [ˌem ˈiː] , ” [kəukst] [ˈbɜːrdʒəl] , [bʌt; bət] [ɑːrn] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
“ Oh , go on , tell me , ” coaxed Bergel , but Arne only shook his head
“ 哦 , 去 在 , 告诉 我 , ” 哄骗 伯格尔 , 但 阿恩 仅有的 摇晃 他的 头
[mɪˈstɪriəsli] .
mysteriously .
神秘地 .

“哦，快说吧，”贝尔格尔哄着说，但阿尔内只是神秘地摇了摇头。

“ [juːl] [siː] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
“ You'll see , ” was all he would say .
“ 你会 看 , ” 曾是 全部 他 会 说 .

他只会说：“你会看到的。”

“ [aɪˈd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [-]
“ I'd better be getting [57]
“ ID 更好的 是 获得 [-]

“我最好得到[57]

[hoʊm] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
home to get at it .
家 到 得到 在 它 .

回家后就可以开始了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [left] [tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [ɪn] [taɪm] .
There's a lot left to do if I'm going to have it ready in time .
有 一个 很多 左边 到 做 如果 我是 去 到 有 它 准备好 在 时间 .

如果我想按时完成，还有很多工作要做。

” [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [noʊˈvembər] ,
” From early November ,
” 从 早期的 十一月 ,

“从11月初开始，

[ɑːrn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspendɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrkʃɑːp] [aʊt]
Arne had been spending every moment he could spare in the little workshop out
阿恩 有 到过 开支 每一个 片刻 他 可以 空闲的 在 这 小的 车间 出去
[ɪn] [bæk] .
in back .
在 后退 .

阿恩把所有空闲时间都花在了后院的小作坊里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ʃɪps] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˈtaɪni][seɪlz] , [sʌm; səm]
He was making a number of small ships , some with tiny sails , some
他 曾是 制作 一个 数字 的 小的 船舶 , 一些 和 微小的 帆 , 一些
[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ɔːrz; oʊrz] ,
with little oars ,
和 小的 桨 ,

他当时正在制作许多小船，有些船帆很小，有些船桨很小。

[ˈsɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgluːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
sawing and cutting and gluing and painting with great care .
锯切 和 切割 和 胶合 和 绘画 和 伟大的 关心 .

小心翼翼地锯、切、粘、涂漆。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [triː] — [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd]
They would be hung all over the tree — red and green and yellow and
他们 会 是 悬挂 全部 超过 这 树 — 红色的 和 绿色的 和 黄色的 和
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

它们会被挂满整棵树——红色的、绿色的、黄色的、蓝色的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['speʃ(ə)l] [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

There	was	to	be	at	least	one	special	one	for	each	member	of	the	family
那里	曾是	到	是	在	至少	一	特别的	一	为了	每个	成员	的	这	家庭

— [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt][fɔːr; fər]['fɑːðər] ,

—	a	fishing	boat	for	Father	,
—	一个	钓鱼	船	为了	父亲	,

每个家庭成员至少要有一艘特别的船——比如给父亲一艘渔船。

[ðə; ði]['taɪniːəst]['seɪlboʊt][fɔːr; fər]['mɑːrgrɛt] , [ə; eɪ] [red] ['roʊboʊt][fɔːr; fər]['bɛstə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [wʌn]

the	tiniest	sailboat	for	Margret	,	a	red	rowboat	for	Besta	,	and	a	blue	one
这	最小的	帆船	为了	玛格丽特	,	一个	红色的	划艇	为了	贝斯塔	,	和	一个	蓝色的	一

[fɔːr; fər] ['mʌðər] .

for	Mother	.
为了	母亲	.

给玛格丽特一艘最小的帆船，给贝斯塔一艘红色的划艇，给妈妈一艘蓝色的划艇。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] , [tuː] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz][ænd; ənd]

There	should	be	one	for	each	of	the	cousins	,	too	,	and	Uncle	Jens	and
那里	应该	是	一	为了	每个	的	这	表兄弟姐妹	,	也	,	和	叔叔	延斯	和

[ænt] ['tiːnə] .

Aunt	Tina	.
阿姨	蒂娜	.

每个表兄弟姐妹也应该有一个，还有詹斯叔叔和蒂娜阿姨。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [fɔːr; fər]['^jstɑːv,'^ʌs-] .

And	he	wanted	to	make	several	for	Gustav	.
和	他	通缉	到	制作	一些	为了	古斯塔夫	.

他想为古斯塔夫做几个。

[noʊ][wʌn] [els] [ɪn] ['nɔːrdhaɪm] [ɔːr] ['prɑːbəbli] ['eniwer] [els] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [triː] [trɪmd] [laɪk]

No	one	else	in	Nordheim	or	probably	anywhere	else	would	have	a	tree	trimmed	like
不	一	别的	在	诺德海姆	或者	大概	任何地方	别的	会	有	一个	树	修剪过的	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

在诺德海姆，或者可能在其他任何地方，都不会有人把树修剪成那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

It	would	be	a	surprise	for	everyone	.
它	会	是	一个	惊喜	为了	每个人	.

这会令所有人感到惊讶。

[ɑːrn] ['ɔːlmoʊst] ['tʃʌkld] [ə'laʊd] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Arne	almost	chuckled	aloud	whenever	he	thought	of	it	.
阿恩	几乎	轻笑	大声	每当	他	想法	的	它	.

每当想到这件事，阿恩几乎都要笑出声来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [tə'deɪ] [æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

His	face	was	bright	today	as	he	ran	into	the	kitchen	.
他的	脸	曾是	明亮的	今天	作为	他	跑	进入	这	厨房	.

今天他兴高采烈地跑进厨房。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['bɛstə] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

There	were	Mother	and	Besta	,	having	their	afternoon	cup	of	coffee	.
那里	是	母亲	和	贝斯塔	,	拥有	他们的	下午	杯子	的	咖啡	.

妈妈和贝斯塔正在享用下午茶。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [smel] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] .

The	kitchen	was	filled	with	the	good	smell	of	baking	.
这	厨房	曾是	已填	和	这	好的	闻	的	烘烤	.

厨房里弥漫着烘焙的香味。

[rəʊˈzets] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ˈdelɪkət] , [ˈbjuːtɪfli] - [ʃeɪpt] [keɪks] [fraɪd] [ɪn]

Rosettes	were	spread	out	on	the	table	—	delicate	,	beautifully	-	shaped	cakes	fried	in
玫瑰花结	是	传播	出去	在	这	桌子	—	精美的	,	非常漂亮	-	形状	蛋糕	油煎	在

[diːp] [fæt] .

deep	fat	.
深的	胖的	.

桌上摆放着炸玫瑰花饼——精致、形状优美的油炸糕点。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [krɪsp] [stɑːr] - [ʃeɪpt] [ˈsɪnəmən] [ˈkʊkiz] . [-]

There	were	also	crisp	star	-	shaped	cinnamon	cookies	.	[	58	]
那里	是	还	脆	星星	-	形状	肉桂	曲奇饼	.	[	-	]

还有酥脆的星形肉桂饼干。[58]

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [æskt] [ˈiːgərli] , “ [ˈeni] [ˈbroʊkən] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?

He	pulled	off	his	cap	and	asked	eagerly	,	“	Any	broken	pieces	for	me	?
他	拉	离开	他的	帽	和	问	急切地	,	“	任何	破碎的	件	为了	我	?

他摘下帽子，急切地问道：“有碎片给我吗？”

” [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [wel] - [ʃeɪpt] [keɪks] [ænd; ənd] [ˈkʊkiz] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [əˈweɪ] [ˈkerfəli]

”	He	knew	all	the	well	-	shaped	cakes	and	cookies	would	be	put	away	carefully
”	他	知道	全部	这	出色地	-	形状	蛋糕	和	曲奇饼	会	是	放	离开	小心

[fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] .

for	Christmas	.
为了	圣诞节	.

“他知道所有形状精美的蛋糕和饼干都会被小心翼翼地收起来，留到圣诞节享用。”

“ [ˈbɛstə] [broʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] .

“	Besta	broke	a	few	for	you	,	”	said	his	mother	,	with	a	twinkle	.
“	贝斯塔	打破	一个	很少	为了	你	,	”	说	他的	母亲	,	和	一个	闪烁	.

“贝斯塔给你打碎了一些，”他母亲眨着眼睛说。

“ [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [get] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [soʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“	And	before	you	go	out	to	that	workshop	,	get	me	some	soap	from	the
“	和	前	你	去	出去	到	那	车间	,	得到	我	一些	肥皂	从	这

[ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] .

storeroom	.
库房	.

“在你去那个作坊之前，先从储藏室给我拿些肥皂。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [soʊk] .

I	am	going	to	take	down	the	curtains	and	put	them	to	soak	.
我	是	去	到	拿	向下	这	窗帘	和	放	他们	到	浸泡	.

我要把窗帘取下来泡水。

” [fɔːr; fər] [wiːks] , [naʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈflɜːri] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs]

”	For	weeks	,	now	,	the	house	had	been	in	a	bustle	and	flurry	of	Christmas
”	为了	周	,	现在	,	这	房子	有	到过	在	一个	忙碌	和	阵雪	的	圣诞节

[ˈkliːnɪŋ] .

cleaning	.
打扫	.

“几个星期以来，这栋房子一直处于忙碌的圣诞节大扫除状态。”

[ˈevri] [spɑːt] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] — [flɔːrz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [bræs] [ænd; ənd] [ˈkɑːpər] .

Every	spot	was	shining	—	floors	and	furniture	,	brass	and	copper	.
每一个	点	曾是	灼灼	—	楼层	和	家具	,	黄铜	和	铜	.

每个地方都闪闪发光——地板、家具、黄铜和铜制品。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈferli] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtwɪŋk(ə)l] .

The	house	fairly	seemed	to	twinkle	.
这	房子	相当	似乎	到	闪烁	.

房子仿佛闪闪发光。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪs] - [trɪmd] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz]

He	couldn't	see	why	they	had	to	take	down	the	lace	-	trimmed	window	curtains
他	不能	看	为什么	他们	有	到	拿	向下	这	蕾丝	-	修剪过的	窗户	窗帘

[tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['stɪfli] [stɑːrtʃt] .

to	be	washed	and	stiffly	starched	.
到	是	洗过	和	僵硬地	淀粉	.

他不明白为什么他们要把镶有蕾丝边的窗帘取下来清洗并浆硬。

[ðoʊz] ['kɜːtənz] [lʊkt] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Those	curtains	looked	white	as	snow	to	him	.
那些	窗帘	看起来	白色的	作为	雪	到	他	.

在他看来，那些窗帘洁白如雪。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] [laʊd] .

But	when	he	said	that	to	Mother	,	she	laughed	out	loud	.
但	什么时候	他	说	那	到	母亲	,	她	笑了	出去	大声	.

但当他把这话告诉母亲时，母亲却哈哈大笑起来。

“ [nɑːt][hæv; həv] [kliːn] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] !

“	Not	have	clean	curtains	for	Christmas	!
”	不是	有	干净的	窗帘	为了	圣诞节	!

“圣诞节没有干净的窗帘了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːrn] !

“	What	a	boy	you	are	,	Arne	!
”	什么	一个	男生	你	是	,	阿恩	!

“你真是个好孩子，阿恩！”

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

If	your	mother	did	such	a	thing	,
如果	你的	母亲	做过	这样的	一个	事物	,

如果你的母亲真的做了那样的事，

- [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

Julenissen	would	be	so	horrified	he	would	run	right	away	from	our	house	.
-	会	是	所以	惊恐万分	他	会	跑步	正确的	离开	从	我们的	房子	.

尤伦尼森会吓得立刻逃离我们家。

” [ɑːrn] [læft] , [tuː] .

”	Arne	laughed	,	too	.
”	阿恩	笑了	,	也	.

阿恩也笑了。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] - ,

You	certainly	wouldn't	want	to	scare	away	Julenissen	,
你	当然	不会	想	到	吓	离开	-	,

你肯定不想吓跑尤伦尼森。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [red] [kæp][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] [suːt] .

the	little	elf	with	the	pointed	red	cap	and	little	red	suit	.
这	小的	精灵	和	这	尖	红色的	帽	和	小的	红色的	套装	.

戴着尖尖的红帽子、穿着红色小衣服的小精灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [brɪŋ] ['speʃ(ə)l] [gʊd] [lʌk] [æt; ət]

He	was	supposed	to	live	in	the	attic	and	bring	special	good	luck	at
他	曾是	据称	到	居住	在	这	阁楼	和	带来	特别的	好的	运气	在

['krɪsməs] [taɪm] ,

Christmas	time	,
圣诞节	时间	,

他本应该住在阁楼里，并在圣诞节期间带来特别的好运。

[pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə][set] [aʊt][hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv][mɪlk] [-]

particularly	if	one	always	remembered	to	set	out	his	bowl	of	milk	[	59	]
特别	如果	一	总是	记得	到	放	出去	他的	碗	的	牛奶	[	-	]

尤其是如果有人总是记得把他的牛奶碗摆出来的话[59]

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [raɪs] ['pɔːrɪdʒ] .

and	give	him	his	Christmas	rice	porridge	.
和	给	他	他的	圣诞节	米	稀饭	.

给他做圣诞米粥。

[ɑːrn] [hæd; həd]['nevər] ['æktʃuəli] [siːn] - ,

Arne	had	never	actually	seen	Julenissen	,
阿恩	有	绝不	实际上	已见	-	,

阿恩从未真正见过朱勒尼森，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] [mɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ]

but	he	knew	someone	in	the	family	always	saw	to	that	milk	and	the	porridge
但	他	知道	某人	在	这	家庭	总是	锯	到	那	牛奶	和	这	稀饭

.

:
.

但他知道家里总会有人负责准备牛奶和粥。

“ - [heɪts] [dɜːrt] , ” [sed] ['bɛstə] .

“	Julenissen	hates	dirt	,	”	said	Besta	.
“	-	讨厌	污垢	,	”	说	贝斯塔	.

“朱莱尼森讨厌污垢，”贝斯塔说。

“ [aɪ] [ges] ['hiːl] ['nevər] [get] [skerd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ðen] , ” [sed] [ɑːrn] .

“	I	guess	he'll	never	get	scared	away	from	our	house	,	then	,	”	said	Arne	.
“	我	猜测	地狱	绝不	得到	害怕的	离开	从	我们的	房子	,	然后	,	”	说	阿恩	.

“看来他永远都不会被吓跑，不敢再来我们家了。”阿恩说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['beɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	And	I	should	think	he'd	like	the	Christmas	baking	even	better	than	the
“	和	我	应该	思考	他会	喜欢	这	圣诞节	烘烤	甚至	更好的	比	这

['kliːnɪŋ] . ”

cleaning	.	”
打扫	.	”

“而且我觉得他应该会更喜欢圣诞烘焙，而不是打扫卫生。”

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [els] [huː] [dʌz] , ” ['tʃʌkld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	If	he	doesn't	,	I	know	somebody	else	who	does	,	”	chuckled	his	mother	.
“	如果	他	不	,	我	知道	某人	别的	WHO	做	,	”	轻笑	他的	母亲	.

“如果他不做，我知道还有别人做，”他母亲笑着说。

[ɑːrn] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [stæks] [ʌv; əv]['flætˌbrɑːd] , [hɑːrd][ænd; ənd][krɪsp][ænd; ənd] [raʊnd] ,

Arne	knew	there	would	be	stacks	of	flatbrod	,	hard	and	crisp	and	round	,
阿恩	知道	那里	会	是	堆栈	的	平底	,	难的	和	脆	和	圆形的	,

阿恩知道那里会堆满硬脆的圆形扁面包。

[iːtʃ] [piːs] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪt] .

each	piece	larger	than	a	plate	.
每个	片	更大的	比	一个	盘子	.

每块都比盘子大。

['bɛstə] [beɪkt] [ðiːz] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wel] - [skrʌbd] ['kʊkˌstoʊv] .

Besta	baked	these	right	on	top	of	her	well	-	scrubbed	cookstove	.
贝斯塔	烘焙	这些	正确的	在	顶部	的	她	出色地	-	擦洗过	炉灶	.

贝斯塔直接在她擦洗干净的炉灶上烤了这些食物。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['wɔfəlz] , [ænd; ənd] ['lɛfsə] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [rəʊ'zets]

There	would	be	heart	-	shaped	waffles	,	and	lefse	and	bakkelse	and	rosettes
那里	会	是	心	-	形状	华夫饼	,	和	薄饼	和	-	和	玫瑰花结

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ['kɔːfiˌkeɪks] .

and	all	kinds	of	good	coffeecakes	.
和	全部	种类	的	好的	咖啡蛋糕	.

会有心形华夫饼、挪威薄饼、烤面包、玫瑰花形蛋糕以及各种美味的咖啡蛋糕。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

His	mouth	watered	at	the	thought	.
他的	嘴	浇水	在	这	想法	.

想到这里，他口水都流出来了。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪmz] ,

If	a	boy	hung	around	the	kitchen	at	the	right	times	,
如果	一个	男生	悬挂	大约	这	厨房	在	这	正确的	时代	,

如果一个男孩在合适的时间待在厨房附近，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sæmpəlz] , [ɪ'speʃəli] ['broʊkən]['bɪts] .

he	was	sure	to	come	in	for	a	good	many	samples	,	especially	broken	bits	.
他	曾是	当然	到	来	在	为了	一个	好的	许多	样品	,	尤其	破碎的	比特	.

他肯定会来取很多样品，尤其是一些碎屑。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

He	knew	there	would	also	be	a	final	scouring	of	the	house	just	before
他	知道	那里	会	还	是	一个	最终的	洗涤	的	这	房子	只是	前

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

他知道圣诞节前还会对房子进行最后一次彻底检查。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] ['flaʊərpɑːt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪlz] [wʊd] [biː; bi]

that	the	windows	and	the	copper	flowerpots	on	the	window	sills	would	be
那	这	视窗	和	这	铜	花盆	在	这	窗户	门槛	会	是

['gliːmɪŋ] .

gleaming	.
闪闪发光	.

窗户和窗台上的铜花盆都会闪闪发光。

[ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] [bɪ'goʊniə] [wʊd] [biː; bi] [kəukst] ['ɪntuː] [bluːm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

The	geraniums	and	begonias	would	be	coaxed	into	bloom	for	Christmas	.
这	天竺葵	和	秋海棠	会	是	哄骗	进入	盛开	为了	圣诞节	.

为了迎接圣诞节，人们会想方设法让天竺葵和秋海棠开花。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['wɪmɪnfoʊk] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd]

And	of	course	the	womenfolk	would	be	busy	planning	and	preparing	food
和	的	课程	这	妇道人家	会	是	忙碌的	规划	和	准备	食物

[tuː; tə][læst] [θruː] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , [-]

to	last	through	the	Christmas	season	,	[	60	]
到	最后的	通过	这	圣诞节	季节	,	[	-	]

当然，妇女们也会忙着计划和准备圣诞节期间所需的食物。[60]

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

for	no	one	wanted	to	do	much	work	during	the	two	weeks	of	the	holidays	.
为了	不	一	通缉	到	做	很多	工作	期间	这	二	周	的	这	假期	.

因为在两周的假期里，没有人愿意做太多工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

And	there	would	be	a	great	deal	of	company	.
和	那里	会	是	一个	伟大的	交易	的	公司	.

而且会有很多同伴。

['fɑːðər] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][best][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] — [ðə; ði] [smoʊkt]

Father	would	see	to	it	that	they	had	all	the	best	kinds	of	fish	—	the	smoked
父亲	会	看	到	它	那	他们	有	全部	这	最好的	种类	的	鱼	—	这	熏制

[ænd; ənd] ['pɪkld] ['herɪŋ] .

and	pickled	herring	.
和	腌制	鲱鱼	.

父亲会确保他们能吃到最好的鱼——熏鲱鱼和腌鲱鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊtˌfɪsk] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [dis'laikt] [tuː; tə] [beɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] — [wʊd]

And	the	lutfisk	—	which	he	had	so	disliked	to	bale	in	the	summer	—	would
和	这	腌鳕鱼	—	哪个	他	有	所以	不喜欢	到	包	在	这	夏天	—	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['fiːstɪŋ] .

be	a	favorite	part	of	the	Christmas	feasting	.
是	一个	最喜欢的	部分	的	这	圣诞节	盛宴	.

而他夏天最讨厌打包的腌鱼，却成了圣诞盛宴上最受欢迎的部分。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːz] , [tuː] , [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [ænd; ənd] ['pɪkld] [pɪgz] - [fiːt] [ænd; ənd]

There	would	be	cheeses	,	too	,	of	many	kinds	,	and	pickled	pigs	'	feet	and
那里	会	是	奶酪	,	也	,	的	许多	种类	,	和	腌制	猪	-	脚	和

['hedtʃiːz] ,

headcheese	,
头肉冻块	,

还会有各种各样的奶酪，以及腌猪蹄和猪头肉冻。

['roʊstɪd] [miːts] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] .

roasted	meats	and	sausages	.
烤	肉类	和	香肠	.

烤肉和香肠。

['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - — [ə; eɪ] ['teɪbl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz]

Mother	always	set	out	a	good	koltbord	—	a	table	laden	with	all	these	good	things
母亲	总是	放	出去	一个	好的	-	—	一个	桌子	满载	和	全部	这些	好的	事物

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ;

and	many	others	;
和	许多	其他的	;

母亲总是会准备丰盛的圣诞大餐——一张摆满了各种美食以及其他许多东西的桌子；

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [suːt] [ðer; ðər] [teɪsts] .

people	could	help	themselves	to	suit	their	tastes	.
人们	可以	帮助	他们自己	到	套装	他们的	口味	.

人们可以根据自己的口味随意取用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿恩和圣诞之星：一个挪威的故(Arne and the Christmas star A story of)

[ɑːrn] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɔːtifaid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [snæk] .

Arne	**thought**	**of**	**all**	**this**	**as**	**he**	**fortified**	**himself**	**with**	**a**	**substantial**	**snack**	**.**
阿恩	想法	的	全部	这	作为	他	强化	他自己	和	一个	重大的	小吃	.

阿恩一边想着这些，一边吃了一顿丰盛的零食补充能量。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .

Then	**he**	**went**	**out**	**to**	**the**	**workshop**	**.**
然后	他	去	出去	到	这	车间	.

然后他去了车间。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnʌf] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɪps] [naʊ] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsændpeɪpərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] .

He	**had**	**almost**	**enough**	**little**	**ships**	**now**	**,**	**ready**	**for**	**sandpapering**	**and**	**painting**	**.**
他	有	几乎	足够的	小的	船舶	现在	,	准备好	为了	用砂纸打磨	和	绘画	.

他现在已经有了差不多够多的小船模型，准备进行打磨和涂漆。

[hɪz; ɪz] [ˈwʌrɪs] [əˈbaʊt] [skuːl] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fluː] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] ,

His	**worries**	**about**	**school**	**were**	**forgotten**	**,**	**and**	**the**	**time**	**flew**	**as**	**he**	**worked**	**,**
他的	担忧	关于	学校	是	被遗忘的	,	和	这	时间	飞翔	作为	他	工作	,

他忘记了学业上的烦恼，工作之余时间也过得飞快。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpʌkərd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kənˈtentɪd] [ˈwɪs(ə)l] .

his	**lips**	**puckered**	**in**	**a**	**low**	**,**	**contented**	**whistle**	**.**
他的	嘴唇	皱巴巴的	在	一个	低的	,	满足	哨	.

他撅起嘴唇，发出了一声低沉而满足的口哨声。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

Suddenly	**he**	**straightened**	**with**	**a**	**start**	**.**
突然	他	拉直	和	一个	开始	.

他突然猛地直起身子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈsʌpər] [taɪm] [jet] .

It	**certainly**	**couldn't**	**be**	**supper**	**time**	**yet**	**.**
它	当然	不能	是	晚餐	时间	然而	.

现在肯定还不到晚饭时间。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrgrɛt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	**Margret**	**was**	**coming**	**down**	**the**	**path**	**calling**	**him**	**.**
但	玛格丽特	曾是	未来	向下	这	小路	呼叫	他	.

但玛格丽特正沿着小路走来，喊着他的名字。

“ [daʊnt] [kʌm] [ɪn] !

“	**Don't**	**come**	**in**	**!**
”	不	来	在	!

“别进来！”

[daʊnt] [kʌm] [ɪn] !

Don't	**come**	**in**	**!**
不	来	在	!

别进来！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

”	**he**	**shouted**	**,**	**throwing**	**an**	**old**	**blanket**	**over**	**his**	**work**	**.**
”	他	喊叫	,	投掷	一个	老的	毯子	超过	他的	工作	.

他大喊一声，把一条旧毯子扔到他的工作上。

[ðen] [hiː; hi][ræn][aʊt][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði][dɔːr][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] . [-]

Then	he	ran	out	and	closed	the	door	behind	him	.	[	61	]
然后	他	跑	出去	和	关闭	这	门	在后面	他	.	[	-	]

然后他跑了出去，关上了身后的门。[61]

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [kʌm] [ɪn] , [ɑːrn] .

“	I	wouldn't	come	in	,	Arne	.
”	我	不会	来	在	,	阿恩	.

“我不会进去的，阿恩。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

You	know	that	,	”	she	said	.
你	知道	那	,	”	她	说	.

“你知道的，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈmʌfld] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .

Her	voice	sounded	muffled	and	unnatural	.
她	嗓音	听起来	闷音	和	不自然	.

她的声音听起来闷闷的，很不自然。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndoʊ] ,

In	the	light	which	streamed	from	the	kitchen	window	,
在	这	光	哪个	流媒体	从	这	厨房	窗户	,

透过厨房窗户洒进来的光线，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .

he	could	see	that	her	face	looked	as	if	she	were	trying	not	to	cry	.
他	可以	看	那	她	脸	看起来	作为	如果	她	是	尝试	不是	到	哭	.

他看得出她脸上的表情像是努力忍住不哭。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɑːrgrɛt] ?

What	is	it	,	Margret	?
什么	是	它	,	玛格丽特	?

玛格丽特，什么事?

” [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .

”	he	asked	anxiously	.
”	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

“ [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? ”

“	Is	something	wrong	?	”
”	是	某物	错误的	?	”

“出什么事了吗？”

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈreɪdioʊ] , ” [sed] [ˈmɑːrgrɛt] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

“	We	heard	something	over	the	radio	,	”	said	Margret	;	and	now	,	in	spite	of
”	我们	听到	某物	超过	这	收音机	,	”	说	玛格丽特	;	和	现在	,	在	尽管如此	的

[hɜːr; hər] [ˈefərts] ,

her	efforts	,
她	努力	,

“我们从收音机里听到了一些消息，”玛格丽特说；而现在，尽管她尽了最大努力，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .

her	voice	broke	into	a	sob	.
她	嗓音	打破	进入	一个	哭泣	.

她的声音哽咽起来。

“ [oʊ] , [ɑːrn] ,
“ Oh , Arne ,
“ 哦 , 阿恩 ,

“哦，阿恩，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɔrmz] [æt; ət] [siː] — [bæd][wʌnz] — [sliːt] ['stɔrmz] [ænd; ənd][aɪs] ['stɔrmz] [raɪt] [wer]
there are storms at sea — bad ones — sleet storms and ice storms right where
那里 是 暴风雨 在 海 — 坏的 一个 — 霰 暴风雨 和 冰 暴风雨 正确的 在哪里
[ðə; ði][seɪdʒɜːn][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] !
the Stjerne must be now !
这 斯捷尔内 必须 是 现在 !

海上风暴肆虐——而且是严重的风暴——冰雹风暴和冻雨风暴就在“星号”现在所在的位置！

” [ɑːrniz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [raɪt] ['oʊvər] .
” Arne's heart seemed to turn right over .
” 阿恩的 心 似乎 到 转动 正确的 超过 .

“阿恩的心仿佛猛地一跳。”

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðə; ði]['deɪndʒər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] .
He knew very well the danger his brother was in .
他 知道 非常 出色地 这 危险 他的 兄弟 曾是 在 .

他非常清楚他哥哥身处险境。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪntər] ['stɔrmz] [æt; ət] [siː] .
All his life he had heard of those winter storms at sea .
全部 他的 生活 他 有 听到 的 那些 冬天 暴风雨 在 海 .

他一生中从未听说过海上冬季风暴。

[hiː; hi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ðæt] [gʊ'stævz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [seɪf] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['nɔːrdhaɪm]
He wished with all his might that Gustav's ship was safe right here in Nordheim
他 希望 和 全部 他的 可能 那 古斯塔夫的 船 曾是 安全的 正确的 这里 在 诺德海姆
['hɑːrbər] . [-] [faɪv]
harbor . [62] 5
港口 . [-] 5

他衷心希望古斯塔夫的船能平安地停泊在诺德海姆港。[62]5

[ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]['fæməli] ['gædərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
A very quiet family gathered around the supper table that evening .
一个 非常 安静的 家庭 聚集 大约 这 晚餐 桌子 那 晚上 .

那天晚上，一家人安静地围坐在餐桌旁。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ɑːrn] ['eni] [tʃɪr] .
Even the thought of his little ships didn't bring Arne any cheer .
甚至 这 想法 的 他的 小的 船舶 没有 带来 阿恩 任何 欢呼 .

即使想到他的小船，阿恩也没有感到一丝高兴。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʃɪps] .
Indeed , he could hardly bear even to think of ships .
的确 , 他 可以 几乎 熊 甚至 到 思考 的 船舶 .

事实上，他甚至难以忍受去想船只。

['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][noʊ] [wʌnz] [hɑːrt]
Mother tried to talk as usual , and so did Father , but no one's heart
母亲 尝试 到 讲话 作为 通常 , 和 所以 做过 父亲 , 但 不 一个人的 心
[wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
was in it .
曾是 在 它 .

母亲像往常一样试图说话，父亲也一样，但两人都心不在焉。

[ɑːrn] [kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
Arne could not settle down to anything .
阿恩 可以 不是 定居 向下 到 任何事物 .

阿恩什么事都安定不下来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [nuː] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['kʌmfərtɪŋ] ['ænsər]

He	wanted	to	ask	questions	,	but	knew	there	could	be	no	comforting	answers
他	通缉	到	问	问题	,	但	知道	那里	可以	是	不	令人感到安慰	答案

.

:

.

他想问问题，但他知道不会有任何令人欣慰的答案。

[æt; ət] [læst] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] , [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .

At	last	,	without	being	told	,	he	wandered	off	to	bed	.
在	最后的	,	没有	存在	讲述	,	他	漫步	离开	到	床	.

最后，他没等任何人吩咐，就独自溜回床上睡觉去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] ['skuːlwɜːrk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	hard	for	him	to	keep	his	mind	on	schoolwork	the	next	morning	.
它	曾是	难的	为了	他	到	保持	他的	头脑	在	学校工作	这	下一个	早晨	.

第二天早上他很难集中精力做功课。

[hiː; hi] [rʌʃt] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['riːses] , ['boʊltɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] , [gɑːt] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] ,

He	rushed	home	at	the	midday	recess	,	bolted	his	meal	,	got	his	field	glasses	,
他	匆忙	家	在	这	正午	凹陷处	,	螺栓连接	他的	一顿饭	,	得到	他的	场地	眼镜	,

他利用午休时间匆匆赶回家，狼吞虎咽地吃完午饭，拿上望远镜，

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] .

and	went	up	to	the	cliff	as	fast	as	he	could	get	there	.
和	去	向上	到	这	悬崖	作为	快速地	作为	他	可以	得到	那里	.

他以最快的速度爬上了悬崖。

[gʊ'stævz] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [suːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Gustav's	ship	should	be	coming	in	soon	,	if	it	hadn't	run	into	trouble	.
古斯塔夫的	船	应该	是	未来	在	很快	,	如果	它	之前没有	跑步	进入	麻烦	.

如果不是遇到麻烦，古斯塔夫的船应该很快就能到港了。

[juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [wen] [ə; eɪ] ['freɪtər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] .

You	never	knew	for	sure	when	a	freighter	would	be	in	.
你	绝不	知道	为了	当然	什么时候	一个	货轮	会	是	在	.

你永远无法确定货轮何时会到港。

['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [best] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ɪn] [gʊd] ['weðər]

Father	said	it	was	always	best	to	allow	a	little	extra	time	even	in	good	weather
父亲	说	它	曾是	总是	最好的	到	允许	一个	小的	额外的	时间	甚至	在	好的	天气

.

:

.

父亲说，即使天气晴朗，最好也多预留一些时间。

[bʌt; bət] [ɑːrn] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [-]

But	Arne	had	been	hoping	it	might	come	in	a	[	63	]
但	阿恩	有	到过	希望	它	可能	来	在	一个	[	-	]

但阿恩一直希望它能以[63]的形式到来。

['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

little	ahead	of	time	.
小的	前方	的	时间	.

提前一点。

[pər'hæps] ['hiːd] ['iːv(ə)n] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

Perhaps	he'd	even	catch	sight	of	it	today	.
也许	他会	甚至	抓住	视线	的	它	今天	.

或许他今天还能看到它。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !

Then	there	would	certainly	be	rejoicing	!
然后	那里	会	当然	是	欢欣鼓舞	!

那一定会非常高兴!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['stɔːrmi]['wɔːtərz] ,

There	was	no	sign	of	the	ship	as	he	looked	out	over	the	stormy	waters	,
那里	曾是	不	符号	的	这	船	作为	他	看起来	出去	超过	这	暴风雨	水	,

他眺望波涛汹涌的海面，却不见船只的踪影。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['liŋgə] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [hiː; hi] ['berli] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm]

but	he	lingered	so	long	on	the	cliff	that	he	barely	got	into	the	schoolroom
但	他	徘徊不去	所以	长的	在	这	悬崖	那	他	仅仅	得到	进入	这	教室

[ɪn] [taɪm] .

in	time	.
在	时间	.

但他在悬崖边逗留了太久，几乎来不及赶进教室。

[hɛə] ['ɛŋstrənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Herr	Engstrand	looked	at	him	severely	,	and	though	he	said	nothing	,
先生	恩斯特兰德	看起来	在	他	严重	,	和	尽管	他	说	没有什么	,

恩斯特兰德先生严厉地看了他一眼，虽然什么也没说，

[ɑːrn] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kloʊz] [ə'gen] .

Arne	realized	he	had	better	not	cut	it	so	close	again	.
阿恩	已实现	他	有	更好的	不是	切	它	所以	关闭	再次	.

阿恩意识到自己最好不要再这么冒险了。

[hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət] [nuːn] .

He	couldn't	keep	away	from	the	cliff	at	noon	.
他	不能	保持	离开	从	这	悬崖	在	中午	.

正午时分，他还是忍不住走到了悬崖边。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ,

But	each	day	he	stood	there	,	looking	,
但	每个	天	他	站立	那里	,	寻找	,

但他每天都站在那里，望着.....

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] . [

only	a	short	time	and	was	careful	to	get	to	school	before	the	bell	rang	.	[
仅有的	一个	短的	时间	和	曾是	小心	到	得到	到	学校	前	这	钟	响铃	.	[

-]

64	]

-]

只过了很短的时间，并且小心翼翼地在铃响之前赶到学校。[64]

[æt; ət] [hoʊm] , ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] ['nɔːrm(ə)l] ,

At	home	,	Mother	was	trying	her	best	to	keep	everything	normal	,
在	家	,	母亲	曾是	尝试	她	最好的	到	保持	一切	普通的	,

在家中，母亲竭尽全力维持一切正常。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [kən'tɪnjuːd] .

but	she	looked	more	and	more	anxious	as	the	news	of	storms	continued	.
但	她	看起来	更多的	和	更多的	焦虑的	作为	这	消息	的	暴风雨	持续	.

但随着暴风雨消息的不断传来，她看起来越来越焦虑。

['iːv(ə)n] ['fɑːðər] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [æt; ət] [siː] ,

Even	Father	,	accustomed	as	he	was	to	ships	and	storms	at	sea	,
甚至	父亲	,	习惯	作为	他	曾是	到	船舶	和	暴风雨	在	海	,

即使是父亲，像他这样对海上船只和风暴习以为常的人，

[lʊkt] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

looked	anxious	as	he	listened	to	the	reports	over	the	radio	.
看起来	焦虑的	作为	他	听着	到	这	报告	超过	这	收音机	.

他听着收音机里的报道，显得很焦虑。

['krɪsməs] [ˌprepə'reɪʃnz] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [naʊ] .

Christmas	preparations	went	on	,	but	there	wasn't	much	laughing	or	singing	over	them	now	.
圣诞节	准备工作	去	在	,	但	那里	不是	很多	笑	或者	歌唱	超过	他们	现在	.

圣诞节的准备工作仍在继续，但现在已经很少有欢声笑语或歌声响起。

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ?

“	Why	don't	we	hear	something	?
“	为什么	不	我们	听到	某物	?

为什么我们听不到任何声音?

” [ɑːrn] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

”	Arne	asked	his	father	in	desperation	.
”	阿恩	问	他的	父亲	在	绝望	.

“阿恩绝望地问他父亲。”

“ ['kudnt] [ðeɪ] [let] ['sʌmwʌn] [noʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

“	Couldn't	they	let	someone	know	if	they're	in	trouble	?
“	不能	他们	让	某人	知道	如果	它们是	在	麻烦	?

“他们遇到麻烦时难道不能告诉别人吗？”

['kudnt] [help] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

Couldn't	help	go	to	them	?	”
不能	帮助	去	到	他们	?	”

难道就不能去看看他们吗?

“ [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

“	We	hear	the	names	of	some	of	the	ships	in	trouble	.
“	我们	听到	这	姓名	的	一些	的	这	船舶	在	麻烦	.

“我们听到了一些遇险船只的名字。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒɤːn] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

But	no	word	comes	of	the	Stjerne	,	”	his	father	said	,	and	paused	.
但	不	单词	来	的	这	斯捷尔内	,	”	他的	父亲	说	,	和	暂停	.

“但是，关于斯特恩号的消息却杳无音信，”他父亲说道，然后停顿了一下。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ðer; ðər]['reɪdioʊ][hæz; həz] [gɔːn] [bæd] .

“	I	hope	it	is	just	that	their	radio	has	gone	bad	.
“	我	希望	它	是	只是	那	他们的	收音机	有	已消失	坏的	.

“我希望只是他们的收音机坏了。”

[jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	that	must	be	it	.
是的	,	那	必须	是	它	.

对，肯定就是这样。

” [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑːrn] .

”	He	spoke	as	if	he	wanted	to	reassure	himself	as	much	as	Arne	.
”	他	辐	作为	如果	他	通缉	到	保证	他自己	作为	很多	作为	阿恩	.

“他说话的语气，似乎既是为了安慰自己，也是为了安慰阿尔恩。”

[ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ɑːrn] [slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [skuːl] .

That	day	the	bell	had	rung	before	Arne	slid	into	his	seat	at	school	.
那	天	这	钟	有	梯子	前	阿恩	滑行	进入	他的	座位	在	学校	.

那天，阿恩还没坐到学校的座位上，铃声就已经响了。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['reprəmænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi]['dɪdnt] [ker] .

He	got	a	sharp	reprimand	from	the	teacher	,	but	for	once	he	didn't	care	.
他	得到	一个	锋利的	训诫	从	这	老师	,	但	为了	一次	他	没有	关心	.

他受到了老师的严厉训斥，但他这一次却毫不在乎。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv]['^jstɑːv,'^ʌs-] , [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] .

He	could	only	think	of	Gustav	,	out	there	on	the	stormy	sea	.
他	可以	仅有的	思考	的	古斯塔夫	,	出去	那里	在	这	暴风雨	海	.

他满脑子想的都是古斯塔夫，他正身处波涛汹涌的大海上。

[bʌt; bət]['bɜːrdʒəl][dɪd] [ker] .

But	Bergel	did	care	.
但	伯格尔	做过	关心	.

但贝尔格尔确实很在意。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['krɪsməs] [plænz][wɜːr; wər] [ə'fʊt] [ɪn] [skuːl] ,

She	knew	Christmas	plans	were	afoot	in	school	,
她	知道	圣诞节	计划	是	步行	在	学校	,

她知道学校里正在筹备圣诞节活动，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

and	she	could	not	bear	to	have	him	get	into	trouble	now	.
和	她	可以	不是	熊	到	有	他	得到	进入	麻烦	现在	.

她实在不忍心让他现在惹上麻烦。

[ðə; ði][nekst] [nuːn] ['bɜːrdʒəl][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

The	next	noon	Bergel	was	watching	for	her	cousin	,
这	下一个	中午	伯格尔	曾是	观看	为了	她	表哥	,

第二天中午，贝尔格尔一直在留意她的表妹。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər][sled][ænd; ənd][ræn]

and	when	she	saw	him	start	toward	the	cliff	,	she	seized	her	sled	and	ran
和	什么时候	她	锯	他	开始	朝向	这	悬崖	,	她	查获	她	雪橇	和	跑

['æftər][hɪm; ɪm] . [-]

after	him	.	[	65	]
后	他	.	[	-	]

当她看到他开始向悬崖走去时，她抓起雪橇追了上去。[65]

“ [ɑːrn] ! [ɑːrn] !

“	Arne	!	Arne	!
“	阿恩	!	阿恩	!

“阿恩！阿恩！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [klɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]

”	she	called	over	and	over	as	she	neared	the	cliff	,	but	the	wind	was
”	她	称为	超过	和	超过	作为	她	接近	这	悬崖	,	但	这	风	曾是

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

她一边靠近悬崖一边反复呼喊，但风很大。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

and	he	did	not	hear	her	.
和	他	做过	不是	听到	她	.

他没有听到她的话。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

She	hurried	on	,	faster	than	ever	,	looking	anxious	but	determined	.
她	慌忙	在	,	快点	比	曾经	,	寻找	焦虑的	但	决定	.

她加快脚步，比以往任何时候都快，看起来既焦虑又坚定。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [aʊt] , [ðeid] [bəuθ][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] .

If	they	didn't	look	out	,	they'd	both	be	late	for	school	.
如果	他们	没有	看	出去	,	他们会	两个都	是	晚的	为了	学校	.

如果他们不注意，他们俩上学都会迟到。

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Yes	,	there	he	was	,	high	up	on	the	very	peak	of	the	cliff	,
是的	,	那里	他	曾是	,	高的	向上	在	这	非常	顶峰	的	这	悬崖	,

是的，他就在那里，高高地站在悬崖顶上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] .

looking	out	to	sea	through	his	field	glasses	.
寻找	出去	到	海	通过	他的	场地	眼镜	.

他透过望远镜向大海眺望。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] ['sɪgnəl] .

She	called	and	shouted	,	waving	her	arm	in	a	frantic	signal	.
她	称为	和	喊叫	,	挥手	她	手臂	在	一个	疯狂的	信号	.

她大声呼喊，疯狂地挥舞着手臂。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] .

This	time	he	heard	,	put	his	glasses	away	,	and	started	down	.
这	时间	他	听到	,	放	他的	眼镜	离开	,	和	开始	向下	.

这次他听到了，收起眼镜，开始往下走。

“ [lʊk] [hɪr] , ['bɜːrdʒəl] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [kʌm] — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] .

“	Look	here	,	Bergel	,	you	didn't	need	to	come	—	”	he	began	,	slightly	annoyed	.
“	看	这里	,	伯格尔	,	你	没有	需要	到	来	—	”	他	开始	,	轻微地	恼怒	.

“听着，贝尔格尔，你其实不必来——”他开口说道，语气中带着一丝恼怒。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɜːrdʒəl] .

“	I	know	,	”	interrupted	Bergel	.
“	我	知道	,	”	中断	伯格尔	.

“我知道，”贝尔格尔打断道。

“ [bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ] [θɪŋk] [hɛə] [prə'fesər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][trɪp] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

“	But	today	I	think	Herr	Professor	is	going	to	announce	the	trip	up	the	mountain
“	但	今天	我	思考	先生	教授	是	去	到	宣布	这	旅行	向上	这	山

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] [griːnz] .

for	Christmas	greens	.
为了	圣诞节	青菜	.

“但我认为教授先生今天会宣布去山上采摘圣诞蔬菜的行程。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðæt] .

You	don't	want	to	be	late	and	maybe	have	to	stay	home	from	that	.
你	不	想	到	是	晚的	和	或许	有	到	停留	家	从	那	.

你不想迟到，那样的话可能就得待在家里了。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [sled] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɑːn] [taɪm] . ”

I	think	my	sled	will	get	us	there	on	time	.	”
我	思考	我的	雪橇	将要	得到	我们	那里	在	时间	.	”

我觉得我的雪橇能准时把我们送到目的地。

“ [soʊ] ! ” [sed] [ɑːrn] .

“	So	!	”	said	Arne	.
“	所以	!	”	说	阿恩	.

“就是这样！”阿恩说道。

['bɜːrdʒəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kɪd] .

Bergel	was	a	pretty	good	kid	.
伯格尔	曾是	一个	漂亮的	好的	孩子	.

伯格尔是个很不错的孩子。

“ [hɑːp][ɑːn] , [ðen] .
“ Hop on , then .
“ 跳 在 , 然后 .

“那就上来吧。”

[wiːl] [biːt] [ðæt] [skuːl] [bel] .
We'll beat that school bell .
出色地 打 那 学校 钟 .

我们肯定能在学校铃响之前到校。

[wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
We'll take the short cut , shall we ?
出色地 拿 这 短的 切 , 将 我们 ?

我们走捷径吧?

['ðætəl] [get] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] . ”
That'll get us there all right . ”
那将 得到 我们 那里 全部 正确的 . ”

那样我们就能顺利到达目的地了。

“ [wel] , ” [sed] ['bɜːrdʒəl] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Well , ” said Bergel , hesitating a little .
“ 出色地 , ” 说 伯格尔 , 犹豫不决 一个 小的 .

“嗯,”贝尔格尔犹豫了一下说道。

“ [its] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] — ”
“ It's dangerous , but — ”
“ 它是 危险的 , 但 — ”

“这很危险，但是——”

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [ɑːrn] [æz; əz]['nævɪgeɪtər] !
“ Not with your cousin Arne as navigator !
“ 不是 和 你的 表哥 阿恩 作为 航海家 !

“有你表弟阿恩当领航员，那可不行！”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

” [ɑːrn] [wʌz; wəz] ['derɪŋ] , ['bɜːrdʒəl] [nuː] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['skɪlf(ə)l] , [tuː] .
” Arne was daring , Bergel knew that , but he was skillful , too .
” 阿恩 曾是 大胆 , 伯格尔 知道 那 , 但 他 曾是 熟练 , 也 .

“阿尔内胆大妄为，贝尔格尔也知道这一点，但他也很有技巧。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [tə'deɪ] . [-]
And she certainly didn't want to be late today . [66]
和 她 当然 没有 想 到 是 晚的 今天 . [-]

她今天当然不想迟到。[66]

[hɛə] [prə'fesər] [maɪt] ['pʌnɪʃ] ['leitˌkʌməz] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][ɑːn][ðæt]
Herr Professor might punish latecomers by refusing to let them go on that
先生 教授 可能 惩治 迟到者 经过 拒绝 到 让 他们 去 在 那
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [griːnz] .
expedition up the mountain for the Christmas greens .
远征 向上 这 山 为了 这 圣诞节 青菜 .

教授先生可能会惩罚迟到者，不让他们参加上山采摘圣诞蔬菜的探险活动。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði][sled][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

She	got	on	the	sled	and	shut	her	eyes	tight	as	they	went	flying	down	the
她	得到	在	这	雪橇	和	关闭	她	眼睛	紧的	作为	他们	去	飞行	向下	这

[stiːp] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] .

steep	hill	toward	the	schoolgrounds	.
陡	爬坡道	朝向	这	学校操场	.

她坐上雪橇，紧紧闭上眼睛，雪橇飞快地冲下陡峭的山坡，朝着学校操场飞驰而去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	a	little	frightened	,	it	is	true	,	but	almost	too	excited	to	realize	it
她	曾是	一个	小的	害怕	,	它	是	真的	,	但	几乎	也	兴奋的	到	意识到	它

.

:
.

她确实有点害怕，但兴奋得几乎没意识到这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] [naʊ] , [ðeid] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . [-]

If	they	avoided	that	big	rock	now	,	they'd	be	all	right	.	[	67	]
如果	他们	避免	那	大的	岩石	现在	,	他们会	是	全部	正确的	.	[	-	]

如果他们现在避开那块大石头，他们就没事了。[67]

[ɑːrniz] [feɪs] [wʌz; wəz] [grɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪzd] ['daʊnwərd] .

Arne's	face	was	grim	as	they	whizzed	downward	.
阿恩的	脸	曾是	严峻	作为	他们	嗖嗖	向下	.

他们呼啸着向下坠落时，阿恩的脸色十分严肃。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [hɪl] .

This	was	a	dangerous	hill	.
这	曾是	一个	危险的	爬坡道	.

这是一座危险的山坡。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] .

He	had	to	give	all	his	attention	to	steering	and	braking	.
他	有	到	给	全部	他的	注意力	到	转向	和	刹车	.

他必须全神贯注于转向和刹车。

['bɜːrdʒəl][hæd; həd] ['rɪskt] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp]

Bergel	had	risked	her	own	good	record	and	the	chance	of	going	up
伯格尔	有	冒险	她	自己的	好的	记录	和	这	机会	的	去	向上

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .

the	mountain	in	order	to	warn	him	.
这	山	在	命令	到	警告	他	.

贝尔格尔冒着失去良好记录和上山机会的风险去警告他。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] ['seɪfli] [ænd; ənd][ɑːn] [taɪm] .

He	just	had	to	get	her	back	safely	and	on	time	.
他	只是	有	到	得到	她	后退	安全	和	在	时间	.

他只需要安全准时地把她送回去就行了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['breθləs] [raɪd][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['seɪfli]

It	was	a	triumphant	moment	when	the	breathless	ride	was	accomplished	safely
它	曾是	一个	凯	片刻	什么时候	这	喘不过气	骑	曾是	完成	安全

,

,
,

当这段惊心动魄的旅程安全完成时，那是一个令人振奋的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌznz] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][sled] .

and	the	cousins	jumped	off	the	sled	.
和	这	表兄弟姐妹	跳了起来	离开	这	雪橇	.

表兄弟俩从雪橇上跳了下来。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skuːlgraʊnd] .

Then	they	made	a	dash	across	the	schoolground	.
然后	他们	制成	一个	短跑	穿过	这	学校操场	.

然后他们飞快地穿过了校园。

[ɑːrniz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Arne's	thoughts	were	racing	as	fast	as	his	feet	.
阿恩的	想法	是	赛车	作为	快速地	作为	他的	脚	.

阿恩的思绪和他的脚步一样飞快。

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃɪp] , ['eniweɪ] ?

Where	was	that	ship	,	anyway	?
在哪里	曾是	那	船	,	反正	?

那艘船到底在哪儿?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌoʊvər'duː] [naʊ] , ['sevrəl] [deɪz] .

It	was	really	overdue	now	,	several	days	.
它	曾是	真的	逾期	现在	,	一些	天	.

其实已经过了好几天了，真的早就该到了。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['oʊlsən] .

Maybe	something	had	happened	to	Captain	Olsen	.
或许	某物	有	发生	到	队长	奥尔森	.

奥尔森船长可能出了什么事。

['meɪbi] ['^jstɑːv,'^ʌs-][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

Maybe	Gustav	had	to	bring	in	the	ship	.
或许	古斯塔夫	有	到	带来	在	这	船	.

或许古斯塔夫不得不把船开过来。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

What	if	he	had	had	to	take	command	and	had	failed	to	bring	it
什么	如果	他	有	有	到	拿	命令	和	有	失败的	到	带来	它

['seɪfli] [tuː; tə][pɔːrt] ?

safely	to	port	?
安全	到	港口	?

如果他当时不得不接管指挥权，却没能安全将船驶入港口呢?

[ɑːrn] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Arne	couldn't	bear	to	think	of	such	a	thing	.
阿恩	不能	熊	到	思考	的	这样的	一个	事物	.

阿恩无法忍受去想这种事。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['bɜːrdʒəl] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ɔːf][ðer; ðər]

He	looked	so	anxious	that	Bergel	,	glancing	at	him	as	they	pulled	off	their
他	看起来	所以	焦虑的	那	伯格尔	,	瞥了一眼	在	他	作为	他们	拉	离开	他们的

[koʊts] ,

coats	,
外套	,

他看上去非常焦虑，以至于贝尔格尔在他们脱外套时瞥了他一眼，

[sed] ['sɔːftli] , " [dəunt] [fər'get] — [its] [ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑːr] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

said	softly	,	"	Don't	forget	—	it's	the	Christmas	Star	we're	waiting	for	.
说	轻轻	,	"	不	忘记	—	它是	这	圣诞节	星星	是	等待	为了	.

他轻声说道："别忘了——我们正在等待的是圣诞之星。"

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ðæts] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

And	remember	,	that's	always	come	in	safe	and	sure	.
和	记住	,	那就是	总是	来	在	安全的	和	当然	.

记住，这总是安全可靠的。

" [ɑːrn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt]

"	Arne	nodded	and	hurried	across	the	schoolroom	and	slid	into	his	seat
"	阿恩	点头	和	慌忙	穿过	这	教室	和	滑行	进入	他的	座位

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

just	as	the	bell	rang	.
只是	作为	这	钟	响铃	.

“阿恩点点头，匆匆穿过教室，滑进自己的座位，这时铃声响了。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , ['nevər] [daʊn] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] , [roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	spirits	,	never	down	for	very	long	,	rose	a	little	.
他的	烈酒	,	绝不	向下	为了	非常	长的	,	玫瑰	一个	小的	.

他情绪一向低落，很少长时间消沉，这时稍微好转了一些。

[hiː; hi][ænd; ənd]['bɜːrdʒəl][hæd; həd] [meɪd] [pɔːrt] ['seɪfli] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] , [tuː] .

He	and	Bergel	had	made	port	safely	,	anyhow	,	and	in	time	,	too	.
他	和	伯格尔	有	制成	港口	安全	,	无论如何	,	和	在	时间	,	也	.

总之，他和贝尔格尔安全及时地抵达了港口。

[bʌt; bət][hɛə] [prə'fesər] ['ɛŋstrənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed]

But	Herr	Professor	Engstrand	looked	at	him	gravely	for	a	moment	and	said
但	先生	教授	恩斯特兰德	看起来	在	他	严重地	为了	一个	片刻	和	说

,

,

,

但恩斯特兰德教授先生严肃地看了他一会儿，然后说道：

“ ['tɑːrdinəs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [-]

“	Tardiness	is	a	fault	I	do	not	wish	[	68	]
"	迟到	是	一个	过错	我	做	不是	希望	[	-	]

“迟到是我不想犯的错[68]

[maɪ]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [dɪ'veləp] .

my	pupils	to	develop	.
我的	学生	到	发展	.

让我的学生们成长。

[ɑːrn] [də'lein] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][wʌns] [ðɪs] [wiːk] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

Arne	Dalen	,	you	have	come	in	once	this	week	just	after	the	bell	rang	,
阿恩	达伦	,	你	有	来	在	一次	这	星期	只是	后	这	钟	响铃	,

阿恩·达伦，这周你只来过一次，就在铃响之后。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [gɑːt][ɪn] ['berli] [ɑːn] [taɪm] .

and	you	have	repeatedly	got	in	barely	on	time	.
和	你	有	反复	得到	在	仅仅	在	时间	.

你总是勉强准时到达。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [strɔːŋ] ['meʒərz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['tɑːrdi] [ə'gen] .

I	shall	have	to	take	strong	measures	if	you	are	tardy	again	.
我	将	有	到	拿	强的	措施	如果	你	是	迟迟	再次	.

如果你再迟到，我将不得不采取强硬措施。

" [ɑːrniz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Arne's	face	flushed	,	and	he	looked	down	in	embarrassment	.
"	阿恩的	脸	酡	,	和	他	看起来	向下	在	尴尬	.

“阿恩的脸涨得通红，他尴尬地低下了头。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪk'spleɪn] !

If	he	could	only	explain	!
如果	他	可以	仅有的	解释	!

他要是能解释一下就好了！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɛə] [prə'fesər] .

But	you	couldn't	explain	things	to	Herr	Professor	.
但	你	不能	解释	事物	到	先生	教授	.

但你没办法向教授先生解释清楚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [went] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [toʊn] ,

He	was	heartily	glad	when	the	teacher	went	on	in	an	entirely	different	tone	,
他	曾是	衷心地	高兴的	什么时候	这	老师	去	在	在	一个	完全	不同的	语气	,

当老师换了一种完全不同的语气继续讲课时，他由衷地感到高兴。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] .

“	I	have	a	pleasant	announcement	to	make	.
”	我	有	一个	令人愉快的	公告	到	制作	.

我有一个令人高兴的消息要宣布。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

On	Friday	afternoon	,
在	星期五	下午	,

周五下午，

[ɔːl][juː; jʊ]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [griːnz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði]

all	you	older	pupils	are	to	go	up	the	mountain	for	greens	to	decorate	the
全部	你	老	学生	是	到	去	向上	这	山	为了	青菜	到	装饰	这

['skuːlhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['proʊgræm] .

schoolhouse	for	the	Christmas	program	.
校舍	为了	这	圣诞节	程序	.

你们这些高年级的学生要上山去采摘蔬菜，用来装饰学校的圣诞节活动。

[ɔːl] [brɪŋ] ['flæʃlaɪts] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

All	bring	flashlights	and	sandwiches	.
全部	带来	手电筒	和	三明治	.

请大家带上手电筒和三明治。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

We	shall	make	a	campfire	and	have	a	picnic	.
我们	将	制作	一个	营火	和	有	一个	野餐	.

我们将生起篝火，进行野餐。

- - ['prɔmisiz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['sɔŋz] [ðer; ðər] .

Froken	Utvig	promises	we	shall	practice	some	of	our	Christmas	songs	there	.
-	-	承诺	我们	将	实践	一些	的	我们的	圣诞节	歌曲	那里	.

弗罗肯·乌特维格承诺我们将在那里练习一些圣诞歌曲。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

”	There	was	a	stir	of	delight	throughout	the	room	.
”	那里	曾是	一个	搅拌	的	喜	自始至终	这	房间	.

房间里响起一阵欢呼声。

[ðə; ði][trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [griːnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['jɪrli] [ɪ'vent] .

The	trip	up	the	mountain	for	Christmas	greens	was	a	favorite	yearly	event	.
这	旅行	向上	这	山	为了	圣诞节	青菜	曾是	一个	最喜欢的	每年	事件	.

每年去山上采摘圣诞绿植都是一项深受喜爱的活动。

['getɪŋ] [ðə; ði] [griːnz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪsməs]

Getting	the	greens	and	decorating	was	even	more	fun	than	the	Christmas
获得	这	青菜	和	装饰	曾是	甚至	更多的	乐趣	比	这	圣诞节

['proʊgræm] [ɪt'self] .

program	itself	.
程序	本身	.

收集绿植和装饰的过程比圣诞节节目本身更有趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɑːrn] [ænd; ənd] - [klæs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

This	was	the	first	time	Arne	and	Bergel's	class	had	been	included	in	the
这	曾是	这	第一的	时间	阿恩	和	-	班级	有	到过	包括	在	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

这是阿尔内和贝尔格尔所在的班级第一次被纳入探险队。

[ɑːrniz] [aɪz] [gləud] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ['sʌpər] ,

Arne's	eyes	glowed	as	he	thought	of	the	picnic	supper	,
阿恩的	眼睛	发光	作为	他	想法	的	这	野餐	晚餐	,

想到野餐晚餐，阿恩的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði]['kæmpfaɪər] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['maʊnt(ə)n] ,

the	campfire	up	there	on	the	dark	mountain	,
这	营火	向上	那里	在	这	黑暗的	山	,

山上黑暗处燃起的篝火

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [wʊd] [floʊt] [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] . [-]

the	singing	that	would	float	all	up	and	down	the	mountainside	.	[	69	]
这	歌唱	那	会	漂浮	全部	向上	和	向下	这	山坡	.	[	-	]

歌声会飘荡在山坡上。[69]

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'tɜːrbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['ɔːlmoʊst]

But	some	of	the	girls	looked	a	little	perturbed	,	and	the	teacher	almost
但	一些	的	这	女孩们	看起来	一个	小的	忐忑	,	和	这	老师	几乎

[smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

smiled	as	he	said	,
微笑	作为	他	说	,

但有些女生看起来有些不安，老师几乎笑着说道：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .

“	We	shall	not	stand	out	there	in	the	snow	eating	our	supper	.
“	我们	将	不是	站立	出去	那里	在	这	雪	吃	我们的	晚餐	.

“我们不会站在雪地里吃晚饭。”

- - [sez] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['ʃeltər] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] ['siːtə(r)] ['kæbɪn] .

Froken	Utvig	says	we	can	find	shelter	in	her	father's	saeter	cabin	.
-	-	说道	我们	能	寻找	庇护所	在	她	父亲的	赛特	舱	.

弗罗肯·乌特维格说我们可以在她父亲的小屋里找到避难所。

” [ðə; ði] - ['siːtə(r)] !

”	The	Utvig	saeter	!
”	这	-	赛特	!

“Utvig saeter!

[oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [ɑːrn] [θɔːt] .

Oh	,	that	would	be	something	,	Arne	thought	.
哦	,	那	会	是	某物	,	阿恩	想法	.

“哦，那可就糟了，”阿恩心想。

['evriwʌn] [sed] [ðə; ði] - ['kæbɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Everyone	said	the	Utvig	cabin	was	the	finest	on	the	mountain	.
每个人	说	这	-	舱	曾是	这	最好的	在	这	山	.

大家都说乌特维格小屋是山上最好的。

[ɑːrn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][seɪdʒɜ-ːn][ɪn][hɪz; ɪz]

Arne	had	never	been	there	,	and	he	almost	forgot	about	the	Stjerne	in	his
阿恩	有	绝不	到过	那里	,	和	他	几乎	忘了	关于	这	斯捷尔内	在	他的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

阿恩以前从未去过那里，兴奋之余，他几乎忘记了星光号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [fʌn] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːtə(r)] [ɪn] ['sʌmər] ,

It	was	wonderful	fun	to	go	up	to	a	saeter	in	summer	,
它	曾是	精彩的	乐趣	到	去	向上	到	一个	赛特	在	夏天	,

夏天去萨特岛玩真是太棒了！

[bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [əd'ventʃər] .

but	in	winter	it	would	be	a	real	adventure	.
但	在	冬天	它	会	是	一个	真实的	冒险	.

但如果是在冬天，那将是一场真正的冒险。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

He	resolved	to	be	on	time	for	the	rest	of	the	week	.
他	已解决	到	是	在	时间	为了	这	休息	的	这	星期	.

他决心在本周剩余的时间里准时上班。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði]

He	certainly	could	not	run	the	chance	of	being	left	out	of	that	trip	up	the
他	当然	可以	不是	跑步	这	机会	的	存在	左边	出去	的	那	旅行	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他绝对不能冒错过这次登山之旅的风险。

[ɑːrn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [klɪf] [pæθ] [ðə; ði][nekst] [nuːn] .

Arne	could	hardly	keep	his	feet	from	taking	the	familiar	cliff	path	the	next	noon	.
阿恩	可以	几乎	保持	他的	脚	从	采取	这	熟悉的	悬崖	小路	这	下一个	中午	.

第二天中午，阿恩几乎无法控制自己，再次踏上了那条熟悉的悬崖小路。

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] ['æftər] [skuːl] .

If	only	there	were	just	a	little	daylight	after	school	.
如果	仅有的	那里	是	只是	一个	小的	日光	后	学校	.

放学后要是能多一点日光就好了。

[ðen] ['hiːd] ['hɜːri] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌp][ðə; ði] [klɪf] , [get] [aʊt] [ðoʊz] [fiːld] ['glæsɪz] ,

Then	he'd	hurry	as	fast	as	he	could	up	the	cliff	,	get	out	those	field	glasses	,
然后	他会	匆忙	作为	快速地	作为	他	可以	向上	这	悬崖	,	得到	出去	那些	场地	眼镜	,

然后他会以最快的速度爬上悬崖，拿出望远镜。

[ænd; ənd][stænd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

and	stand	looking	as	long	as	he	liked	.
和	站立	寻找	作为	长的	作为	他	喜欢	.

他可以站在那里，想看多久就看多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

But	it	would	be	dark	by	that	time	.
但	它	会	是	黑暗的	经过	那	时间	.

但那时天已经黑了。

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

And	tomorrow	was	the	day	of	the	trip	up	the	mountain	.
和	明天	曾是	这	天	的	这	旅行	向上	这	山	.

明天就是登山的日子了。

[noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] .

No	,	he	couldn't	run	the	risk	of	being	late	.
不	,	他	不能	跑步	这	风险	的	存在	晚的	.

不，他不能冒迟到的风险。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [trʌdʒ] [streɪt] [tuː; tə] [skuːl] .

With	a	mighty	effort	he	managed	to	trudge	straight	to	school	.
和	一个	强大的	努力	他	管理	到	跋涉	直的	到	学校	.

他费了九牛二虎之力才勉强走到学校。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][gɑːt][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] .

He	even	got	there	a	little	early	.
他	甚至	得到	那里	一个	小的	早期的	.

他甚至还提前到了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] ['pleɪɪŋ] ,

He	was	too	anxious	and	miserable	to	stay	out	playing	,
他	曾是	也	焦虑的	和	悲惨的	到	停留	出去	玩耍	,

他太焦虑、太痛苦了，根本没法继续出去玩。

[soʊ][hiː; hi] [ɜːrnd] [ðə; ði] [pliːzd] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [hɛə] [prə'fesər] [baɪ]['goʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

so	he	earned	the	pleased	surprise	of	Herr	Professor	by	going	straight	into	the
所以	他	获得	这	高兴	惊喜	的	先生	教授	经过	去	直的	进入	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

于是，他径直走进教室，这让教授先生惊喜不已。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] . [-]

opening	his	book	,	and	settling	down	.	[	70	]
开幕	他的	书	,	和	安顿	向下	.	[	-	]

他打开书，安静下来。[70]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [nɔːr'wiːdʒən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	his	thoughts	were	not	on	his	Norwegian	history	,	though	that	was	a
但	他的	想法	是	不是	在	他的	挪威	历史	,	尽管	那	曾是	一个

['sʌbdʒekt][hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] ,

subject	he	really	liked	,
主题	他	真的	喜欢	,

但他当时并没有想着挪威历史，尽管那是他非常喜欢的一个科目。

[fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] .

full	as	it	was	of	stirring	events	.
满的	作为	它	曾是	的	搅拌	活动	.

因为它充满了激动人心的事件。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪtər] [seɪdʒɝːn] , [ɪn]['perəl] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi]

His	thoughts	were	with	the	freighter	Stjerne	,	in	peril	out	there	on	the	stormy
他的	想法	是	和	这	货轮	斯捷尔内	,	在	危险	出去	那里	在	这	暴风雨

[siː] .

sea	.
海	.

他的思绪飘向了在风暴肆虐的大海上遇险的货轮“星号”。

[ɑːrn] ['hɜːrid] [hoʊm] [raɪt] ['æftər] [skuːl] , ['hoʊpɪŋ] ['betər] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

Arne	hurried	home	right	after	school	,	hoping	better	news	had	come	in	.
阿恩	慌忙	家	正确的	后	学校	,	希望	更好的	消息	有	来	在	.

放学后，阿恩急忙赶回家，希望能够听到好消息。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] .

His	mother	was	in	a	perfect	fury	of	baking	.
他的	母亲	曾是	在	一个	完美的	愤怒	的	烘烤	.

他母亲当时正全神贯注地烘焙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lɛfsə] , [ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [ðæt] .

She	was	making	lefse	,	and	he	usually	liked	to	watch	her	doing	that	.
她	曾是	制作	薄饼	,	和	他	通常	喜欢	到	手表	她	正在做	那	.

她当时正在做挪威薄饼，他通常喜欢看她做。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] ,

But	today	he	didn't	care	much	,
但	今天	他	没有	关心	很多	,

但今天他并不太在意。

[fɔːr; fər][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] .

for	one	look	at	her	face	told	him	that	the	news	was	not	good	.
为了	一	看	在	她	脸	讲述	他	那	这	消息	曾是	不是	好的	.

他只看了一眼她的脸就知道情况不妙。

[ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər] , [mæʃt] [ðem; ðəm]['vaɪələntli] ,

She	whisked	the	kettle	of	potatoes	off	the	fire	,	mashed	them	violently	,
她	搅拌	这	壶	的	土豆	离开	这	火	,	捣碎	他们	暴力	,

她一把将那壶土豆从火上拿下来，用力捣碎。

[mɪkst] [ɪn]['flaʊər][ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [kriːm] .

mixed	in	flour	and	salt	and	cream	.
混合	在	面粉	和	盐	和	奶油	.

加入面粉、盐和奶油。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [aʊt] [ðə; ði] [doʊ] ['ɪntuː][lɑːrdʒ] , [θɪn] , [raʊnd] [keɪks] ,

Then	she	rolled	out	the	dough	into	large	,	thin	,	round	cakes	,
然后	她	滚动	出去	这	面团	进入	大的	,	薄的	,	圆形的	蛋糕	,

然后她把面团擀成又大又薄的圆形饼状。

[ænd; ənd] ['bɛstə] [beɪkt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkˌstoʊv] .

and	Besta	baked	them	on	the	top	of	the	cookstove	.
和	贝斯塔	烘焙	他们	在	这	顶部	的	这	炉灶	.

贝斯塔把它们放在炉灶上烤熟了。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]

Both	of	them	nodded	a	greeting	to	him	,	but	no	one	seemed	to
两个都	的	他们	点头	一个	问候	到	他	,	但	不	一	似乎	到

[fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .

feel	like	talking	.
感觉	喜欢	说	.

两人都向他点头致意，但似乎没有人想说话。

['prez(ə)ntli] ['bɛstə] ['bʌtərd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɔːrm] ['lɛfsə] , [spred] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [braʊn] ['ʃʊgər] ,

Presently	Besta	buttered	a	piece	of	warm	lefse	,	spread	it	with	brown	sugar	,
目前	贝斯塔	涂黄油的	一个	片	的	温暖的	薄饼	,	传播	它	和	棕色的	糖	,

[roʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

rolled	it	,
滚动	它	,

贝斯塔随即在一块温热的薄饼上抹上黄油，撒上红糖，然后卷了起来。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːrn] .

and	handed	it	to	Arne	.
和	递交	它	到	阿恩	.

然后把它递给了阿恩。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [pə'laɪt] [nɔːr'wiːdʒən] “ [meɪndʒ]['tæk] , ”

Even	now	he	did	not	forget	the	polite	Norwegian	“	Mange	tak	,	”
甚至	现在	他	做过	不是	忘记	这	有礼貌的	挪威	“	疥癣	tak	,	”

即使到了现在，他也没有忘记挪威人礼貌的问候语“Mange tak”。

“ ['meni] [θæŋks] .

“	Many	thanks	.
”	许多	谢谢	.

非常感谢。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɛfsə] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] ,

”	He	took	his	lefse	and	wandered	off	to	the	workshop	,
”	他	采取	他的	薄饼	和	漫步	离开	到	这	车间	,

他拿着薄饼，晃晃悠悠地走向作坊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

but	there	was	a	lump	in	his	throat	as	he	drew	the	covering	back	and
但	那里	曾是	一个	块	在	他的	喉	作为	他	画	这	覆盖	后退	和

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] .

looked	at	his	little	ships	.
看起来	在	他的	小的	船舶	.

但当他拉开盖子，看着他的小船时，他却哽咽了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][æt; ət][ðem; ðəm] [tə'deɪ] ,

It	didn't	seem	to	him	he	could	work	at	them	today	,
它	没有	似乎	到	他	他	可以	工作	在	他们	今天	,

他觉得今天自己没法继续工作了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	he	started	to	cover	them	again	.
和	他	开始	到	覆盖	他们	再次	.

于是他又开始掩埋它们。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] ['fɪrsli] [raɪt] [aʊt] [laʊd] , “ [lʊk] [hɪr] , [ɑːrn] [də'leɪn] !

Then	he	stopped	and	said	fiercely	right	out	loud	,	“	Look	here	,	Arne	Dalen	!
然后	他	停止	和	说	激烈地	正确的	出去	大声	,	“	看	这里	,	阿恩	达伦	!

然后他停了下来，大声地、语气凶狠地说：“听着，阿恩·达伦！”

['^jstɑːv,'^ʌs-] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .

Gustav	wouldn't	do	that	.
古斯塔夫	不会	做	那	.

古斯塔夫不会那样做的。

['hiːz] [-]

He's	[	71	]
他是	[	-	]

他[71]

[ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][tuː; tə] [stɪk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

a	great	one	to	stick	at	something	until	he	gets	it	done	.
一个	伟大的	一	到	戳	在	某物	直到	他	获得	它	完毕	.

他是个很有毅力的人，做事有毅力，直到完成为止。

” ['sʌmhaʊ] [ðæt][aɪ'diːə] ['kʌmfətɪd] [ɑːrn] .

”	Somehow	that	idea	comforted	Arne	.
”	不知何故	那	主意	安慰	阿恩	.

“不知为何，这个想法让阿恩感到安慰。”

[wer'evər] ['^jstɑːv,'^ʌs-][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] ,

Wherever	Gustav	was	,	even	if	he	was	in	serious	difficulties	,
无论	古斯塔夫	曾是	,	甚至	如果	他	曾是	在	严肃的	困难	,

无论古斯塔夫身在何处，即使他身处困境，

['hiːd][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] .

he'd	be	doing	something	to	try	to	put	things	right	.
他会	是	正在做	某物	到	尝试	到	放	事物	正确的	.

他会采取一些措施来纠正错误。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [læst] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði]

He	remembered	how	quick	and	sure	his	brother	had	been	last	summer	on	the
他	记得	如何	快的	和	当然	他的	兄弟	有	到过	最后的	夏天	在	这

['læks] [wen] [ðə; ði] ['rɑːks] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Laks	when	the	rocks	had	fallen	.
拉克	什么时候	这	岩石	有	倒下	.

他记得去年夏天在拉克湖发生落石时，他哥哥的反应是多么迅速和果断。

[ænd; ənd]['^jstɑ:v,'^ʌs-][hæd; həd] ['weðərd] [bæd] ['stɔrmz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .

And	**Gustav**	**had**	**weathered**	**bad**	**storms**	**before**	**this**	**.**
和	古斯塔夫	有	风化的	坏的	暴风雨	前	这	.

而且古斯塔夫此前也经历过多次恶劣风暴。

['kæptɪn] ['oʊlsən] , [tu:] .

Captain	**Olsen**	**,**	**too**	**.**
队长	奥尔森	,	也	.

奥尔森船长也是。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [gʊd] [men] , ['fɑ:ðər] [sed] .

They	**were**	**two**	**good**	**men**	**,**	**Father**	**said**	**.**
他们	是	二	好的	男人	,	父亲	说	.

“他们都是好人，”父亲说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kru:] [ʌv; əv] [nɔ:r'wi:dʒən] ['seɪləz] .

And	**they**	**had**	**a**	**good**	**crew**	**of**	**Norwegian**	**sailors**	**.**
和	他们	有	一个	好的	全体人员	的	挪威	水手们	.

他们拥有一支优秀的挪威水手队伍。

[ɑ:rn] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [dʒɑ:b][ʌv; əv]

Arne	**picked**	**up**	**one**	**of**	**the**	**little**	**ships**	**and**	**began**	**a**	**careful**	**job**	**of**
阿恩	挑选	向上	一	的	这	小的	船舶	和	开始	一个	小心	工作	的

['sændpeɪpərɪŋ] .

sandpapering	**.**
用砂纸打磨	.

阿恩拿起其中一艘小船，开始仔细地用砂纸打磨。

['i:v(ə)n]['æftər] ['sʌpər] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] .

Even	**after**	**supper**	**he**	**came**	**out**	**and**	**found**	**comfort**	**in**	**working**	**.**
甚至	后	晚餐	他	来了	出去	和	成立	舒适	在	在职的	.

即使吃过晚饭，他还是出来工作，以此寻求慰藉。

[wen] ['^jstɑ:v,'^ʌs-] [keɪm] [hoʊm] , [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] .

When	**Gustav**	**came**	**home**	**,**	**the**	**surprise**	**would**	**be**	**ready**	**.**
什么时候	古斯塔夫	来了	家	,	这	惊喜	会	是	准备好	.

古斯塔夫回家时，惊喜就准备好了。

[hi:; hi] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər]

He	**lingered**	**in**	**the**	**kitchen**	**next**	**morning**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**the**	**others**
他	徘徊不去	在	这	厨房	下一个	早晨	为了	一个	很少	分钟	后	这	其他的

[hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['veriəs] ['du:tiz] .

had	**gone**	**about**	**their**	**various**	**duties**	**.**
有	已消失	关于	他们的	各种各样的	职责	.

第二天早上，其他人忙完各自的工作后，他还在厨房里待了几分钟。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

He	**wanted**	**to**	**talk**	**to**	**Mother**	**about**	**preparations**	**for**	**that**	**trip**	**up**	**the**	**mountain**	**.**
他	通缉	到	讲话	到	母亲	关于	准备工作	为了	那	旅行	向上	这	山	.

他想和母亲谈谈登山的准备工作。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə]

But	**more**	**than**	**that**	**,**	**he**	**wanted**	**very**	**much**	**to**	**say**	**something**	**encouraging**	**to**
但	更多的	比	那	,	他	通缉	非常	很多	到	说	某物	鼓励	到

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

但更重要的是，他非常想对她说些鼓励的话。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

It	**was**	**hard**	**to**	**know**	**just**	**what**	**to**	**say**	**.**
它	曾是	难的	到	知道	只是	什么	到	说	.

一时不知该说些什么。

[ðə; ði] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['siːferɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

The	Dalens	came	from	a	long	line	of	seafaring	people	,
这	达伦斯	来了	从	一个	长的	线	的	航海	人们	,

达伦家族是世代航海民族的后裔。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

and	no	one	talked	much	about	it	when	there	were	storms	and	ships	were
和	不	一	谈话	很多	关于	它	什么时候	那里	是	暴风雨	和	船舶	是

[ˌoʊvər'duː] .

overdue	.
逾期	.

当暴风雨来袭，船只延误时，没有人过多谈论此事。

[bʌt; bət] [ɑːrn] ['kudnt] [ber] [ðæt] [bliːk] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] .

But	Arne	couldn't	bear	that	bleak	look	on	his	mother's	face	.
但	阿恩	不能	熊	那	苍凉	看	在	他的	母亲的	脸	.

但阿恩无法忍受母亲脸上那沮丧的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] .

It	was	not	at	all	like	her	.
它	曾是	不是	在	全部	喜欢	她	.

这完全不像她的作风。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['bɪzi] ['pɜːrs(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['laɪvli] [plænz][ænd; ənd][aɪ'diːəz]

She	was	a	cheerful	,	busy	person	,	almost	as	full	of	lively	plans	and	ideas
她	曾是	一个	快乐	,	忙碌的	人	,	几乎	作为	满的	的	热闹	计划	和	想法

[æz; əz] [ɑːrn] [hɪm'self] . [-]

as	Arne	himself	.	[	72	]
作为	阿恩	他自己	.	[	-	]

她是一个开朗、忙碌的人，几乎和阿恩一样充满了活跃的计划和想法。[72]

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

It	didn't	take	long	to	settle	about	the	lunch	.
它	没有	拿	长的	到	定居	关于	这	午餐	.

午餐的事情很快就定下来了。

['mʌðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['ekstrə][naɪs] - , [ɔːr]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

Mother	promised	to	make	him	some	extra	nice	smörbröd	,	or	sandwiches	.
母亲	承诺	到	制作	他	一些	额外的	好的	-	,	或者	三明治	.

母亲答应给他做一些特别好吃的smörbröd（瑞典式三明治）。

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] [laɪk] [ðæt] , [ɔːl][ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi] [spred] [aʊt][ænd; ənd] [ʃerd]

At	a	picnic	like	that	,	all	the	sandwiches	would	be	spread	out	and	shared
在	一个	野餐	喜欢	那	,	全部	这	三明治	会	是	传播	出去	和	共享

,

,

,

在那样的野餐会上，所有的三明治都会摊开来大家一起分享。

[ænd; ənd][hɜːrz][mʌst; məst][duː][bəuθ] [ɑːrn] [ænd; ənd][hɜːr'self] ['kredɪt] .

and	hers	must	do	both	Arne	and	herself	credit	.
和	她的	必须	做	两个都	阿恩	和	她自己	信用	.

她的行为既是对阿恩的肯定，也是对她自己的肯定。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['fænsi] ['pætərn] .

She	promised	to	decorate	them	in	all	kinds	of	fancy	patterns	.
她	承诺	到	装饰	他们	在	全部	种类	的	想要	图案	.

她承诺会用各种精美的图案来装饰它们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - , [tuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [keɪks] .

She	would	put	in	some	of	the	bakkelse	,	too	,	and	other	cakes	.
她	会	放	在	一些	的	这	-	,	也	,	和	其他	蛋糕	.

她还会放一些巴克尔斯蛋糕和其他蛋糕进去。

[ɑːrn] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

Arne	was	well	pleased	with	this	,
阿恩	曾是	出色地	高兴	和	这	,

阿恩对此非常满意。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['sʌbdʒekt] .

but	he	didn't	quite	know	how	to	go	on	to	the	next	subject	.
但	他	没有	相当	知道	如何	到	去	在	到	这	下一个	主题	.

但他不太清楚该如何继续讲下一个话题。

[ðen] - [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	Bergel's	words	of	comfort	came	back	to	him	.
然后	-	字	的	舒适	来了	后退	到	他	.

然后，贝尔格尔安慰他的话语又浮现在他的脑海中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] .

They	had	made	him	feel	better	.
他们	有	制成	他	感觉	更好的	.

他们让他感觉好多了。

['meɪbi] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː] .

Maybe	Mother	would	like	them	too	.
或许	母亲	会	喜欢	他们	也	.

或许妈妈也会喜欢它们。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] ['grʌfli] , “ [gʊ'stævz] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑːr] ,

He	cleared	his	throat	and	said	gruffly	,	“	Gustav's	ship	is	the	Christmas	Star	,
他	已清除	他的	喉	和	说	粗声粗气地	,	“	古斯塔夫的	船	是	这	圣诞节	星星	,

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] .

you	know	,	Mother	.
你	知道	,	母亲	.

他清了清嗓子，粗声粗气地说：“你知道，母亲，古斯塔夫的船是圣诞之星号。”

['itl] [kʌm] [ɪn] [seɪf] , [aɪm][dʒʌst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

It'll	come	in	safe	,	I'm	just	sure	it	will	.
它将	来	在	安全的	,	我是	只是	当然	它	将要	.

它一定会安全送达，我非常肯定。

” [terz] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [aɪz] [ænd; ənd] [brɪmd] ['oʊvər] ,

”	Tears	sprang	into	his	mother's	eyes	and	brimmed	over	,
”	眼泪	弹簧	进入	他的	母亲的	眼睛	和	满溢	超过	,

“母亲的眼中涌出了泪水，泪水盈满了眼眶。”

[ænd; ənd] [ɑːrn] [wɪʃt] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][æt; ət][ɔːl] .

and	Arne	wished	earnestly	that	he	had	not	spoken	at	all	.
和	阿恩	希望	切实	那	他	有	不是	说	在	全部	.

阿恩真心希望自己什么都没说过。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [naʊ] [ɔːr][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] ,

He	didn't	know	whether	to	keep	still	now	or	to	try	again	,
他	没有	知道	无论	到	保持	仍然	现在	或者	到	尝试	再次	,

他不知道现在该保持现状还是该再次尝试。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] , ['fɜːrvənt] [hʌg] .

so	he	just	put	his	arm	around	her	and	gave	her	a	quick	,	fervent	hug	.
所以	他	只是	放	他的	手臂	大约	她	和	给予	她	一个	快的	,	热切	拥抱	.

于是他搂住她，给了她一个热情而短暂的拥抱。

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] , [ʃʊk] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪrsli] .

She	swallowed	hard	,	shook	herself	,	and	wiped	her	eyes	fiercely	.
她	吞咽	难的	,	摇晃	她自己	,	和	擦拭	她	眼睛	激烈地	.

她艰难地咽了口唾沫，摇了摇头，用力擦了擦眼睛。

“ [ðer; ðər] [naʊ] ， [ɑːrn] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ɔːf][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

“	There	now	,	Arne	,	”	she	said	,	hustling	the	dishes	off	the	table	.
”	那里	现在	，	阿恩	，	”	她	说	，	忙碌	这	菜肴	离开	这	桌子	.

“好了，阿恩，”她说着，赶紧把盘子从桌子上拿走。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .

“	Of	course	it	will	come	in	.
”	的	课程	它	将要	来	在	.

“当然会进来的。”

” [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] .

”	And	somehow	she	managed	to	smile	.
”	和	不知何故	她	管理	到	微笑	.

“但她还是设法露出了笑容。”

“ [rʌn] [tuː; tə] [skuːl] [naʊ] ， [bɔɪ] .

“	Run	to	school	now	,	boy	.
”	跑步	到	学校	现在	，	男生	.

“快去上学，孩子。”

[dəunt][biː; bi] [leɪt] . ” [-]

Don't	be	late	.	”	[	73	]
不	是	晚的	.	”	[	-	]

不要迟到。”[73]

[wen] [ɑːrn] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] ，

When	Arne	came	home	at	noon	,
什么时候	阿恩	来了	家	在	中午	，

阿恩中午回家时，

[ə; eɪ] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [pækt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

a	lunch	was	ready	packed	for	him	to	take	up	the	mountain	.
一个	午餐	曾是	准备好	包装	为了	他	到	拿	向上	这	山	.

已经为他准备好了午餐，让他带上山。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] [ænd; ənd][skiːz][ænd; ənd][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [təˈgeðər] .

He	got	out	his	flashlight	and	skis	and	put	all	the	things	together	.
他	得到	出去	他的	手电筒	和	滑雪板	和	放	全部	这	事物	一起	.

他拿出手电筒和滑雪板，把所有东西都组装好。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈtʃɪrfəli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər]

His	mother	tried	to	talk	cheerfully	of	all	these	preparations	as	they	ate	their
他的	母亲	尝试	到	讲话	愉快地	的	全部	这些	准备工作	作为	他们	吃	他们的

[lʌntʃ] ，

lunch	,
午餐	，

他们一边吃午饭，他的母亲一边试图用轻松愉快的语气谈论这些准备工作。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈsentənsɪz] [treɪld] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] .

but	her	sentences	trailed	off	in	a	way	not	at	all	like	her	.
但	她	句子	拖着	离开	在	一个	方式	不是	在	全部	喜欢	她	.

但她说话的语气却戛然而止，这完全不像她平时的作风。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

The	boy's	heart	was	heavy	as	he	left	the	house	.
这	男孩们	心	曾是	重的	作为	他	左边	这	房子	.

男孩离开家时，心情沉重。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] ， [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈswɪftli] [əˈraʊnd] .

He	started	for	school	,	then	stopped	and	swung	swiftly	around	.
他	开始	为了	学校	，	然后	停止	和	摇摆	迅速地	大约	.

他开始往学校走，然后停下来，迅速转身。

['hiːd] [goʊ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːd] [siː] [gʊ'stævz] [ʃɪp] .

He'd	go	like	lightning	up	the	cliff	,	and	maybe	he'd	see	Gustav's	ship	.
他会	去	喜欢	闪电	向上	这	悬崖	,	和	或许	他会	看	古斯塔夫的	船	.

他会像闪电一样冲上悬崖，也许还能看到古斯塔夫的船。

[ðen] ['hiːd] [skiː] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Then	he'd	ski	down	the	slope	and	tell	his	mother	.
然后	他会	滑雪	向下	这	坡	和	告诉	他的	母亲	.

然后他会滑雪下山，告诉他妈妈。

['hiːd] [hæv; həv] [taɪm] .

He'd	have	time	.
他会	有	时间	.

他有时间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

He	was	starting	back	to	school	earlier	than	usual	.
他	曾是	开始	后退	到	学校	早些时候	比	通常	.

他比往年更早返校。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

He	hesitated	just	an	instant	.
他	犹豫了一下	只是	一个	立即的	.

他犹豫了一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] .

This	was	no	day	to	be	late	.
这	曾是	不	天	到	是	晚的	.

今天可不能迟到。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] .

Then	he	set	off	at	full	speed	toward	the	cliff	.
然后	他	放	离开	在	满的	速度	朝向	这	悬崖	.

然后他全速冲向悬崖。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [swept] [ðə; ði] ['æŋgri] , ['hiːvɪŋ] [weɪvz] .

He	caught	his	breath	in	exultation	as	his	glasses	swept	the	angry	,	heaving	waves	.
他	捕捉	他的	气息	在	大喜	作为	他的	眼镜	扫荡	这	生气的	,	起伏	波浪	.

他兴奋地喘着气，眼镜扫过汹涌澎湃的波涛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [snoʊ] ,

It	was	beginning	to	snow	,
它	曾是	开始	到	雪	,

开始下雪了。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɑːr] [aʊt] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪdʒɝːn] !

but	in	spite	of	that	he	could	see	there	was	a	ship	far	out	—	a	ship	that	could	be	the	Stjerne	!
但	在	尽管如此	的	那	他	可以	看	那里	曾是	一个	船	远的	出去	—	一个	船	那	可以	是	这	斯捷尔内	!

尽管如此，他还是能看到远处有一艘船——那艘船可能是“星号”!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

But	it	was	much	too	far	away	for	him	to	make	sure	.
但	它	曾是	很多	也	远的	离开	为了	他	到	制作	当然	.

但距离太远，他无法确认。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

And	yet	he	couldn't	bear	to	leave	in	uncertainty	.
和	然而	他	不能	熊	到	离开	在	不确定	.

然而，他无法忍受在不确定中离开。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [fluː] [baɪ][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

The	minutes	flew	by	as	he	stood	there	,	too	intent	on	watching	to	think	of
这	分钟	飞翔	经过	作为	他	站立	那里	,	也	意图	在	观看	到	思考	的

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

他站在那里，时间飞逝，全神贯注地观看，没有去想其他任何事情。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bel] [fɑːr] [daʊn] [bɪ'loʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .

Suddenly	a	bell	far	down	below	brought	him	up	with	a	jerk	.
突然	一个	钟	远的	向下	以下	带来	他	向上	和	一个	混蛋	.

突然，下方远处传来一声钟响，猛地把他拉了上来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] [bel] .

That	was	the	school	bell	.
那	曾是	这	学校	钟	.

那是学校的铃声。

[fɜːrst] [bel] , ['oʊnli] .

First	bell	,	only	.
第一的	钟	,	仅有的	.

仅第一声铃响。

[ɪf] [hiː; hi][skiːd; skaɪd] [laɪk] [mæd] , [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

If	he	skied	like	mad	,	he	might	make	it	.	[	74	]
如果	他	滑雪	喜欢	疯狂的	,	他	可能	制作	它	.	[	-	]

如果他拼命滑雪，他或许能成功。[74]

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

But	though	he	felt	as	if	he	were	actually	flying	down	the	slope	,
但	尽管	他	毛毡	作为	如果	他	是	实际上	飞行	向下	这	坡	,

但他感觉自己仿佛真的在飞速滑下山坡，

[ðə; ði] [læst] [bel] ['saʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntri] [er] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['iːv(ə)n]

the	last	bell	sounded	loud	and	clear	through	the	wintry	air	before	he	even
这	最后的	钟	听起来	大声	和	清除	通过	这	冬季	空气	前	他	甚至

[riːtʃt] [ðə; ði] [skuːlgraʊnd] .

reached	the	schoolground	.
达到	这	学校操场	.

在他还没走到学校操场之前，最后一节课的铃声就已经响亮清晰地划破了冬日的寒风。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːrn] [wɪʃt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .

With	all	his	heart	Arne	wished	he	didn't	have	to	go	into	that	schoolroom	.
和	全部	他的	心	阿恩	希望	他	没有	有	到	去	进入	那	教室	.

阿恩真心希望自己不必走进那间教室。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][dɪd] .

But	he	knew	he	did	.
但	他	知道	他	做过	.

但他知道他确实做到了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	paused	for	an	instant	at	the	door	.
他	暂停	为了	一个	立即的	在	这	门	.

他在门口停顿了一下。

[ðen] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['entərd] ,

Then	he	braced	himself	and	entered	,
然后	他	支撑	他自己	和	进入	,

然后他鼓起勇气走了进去。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli]

his	head	erect	but	his	cheeks	crimson	as	he	walked	quickly	and	quietly
他的	头	直立	但	他的	脸颊	赤红	作为	他	步行	迅速地	和	悄悄

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

to	his	desk	.
到	他的	桌子	.

他昂着头，但双颊绯红，快速而安静地走向自己的办公桌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [hɛə] ['ɛŋstrənd] [hæd; həd]

There	was	an	air	of	excitement	in	the	room	,	and	Herr	Engstrand	had
那里	曾是	一个	空气	的	激动	在	这	房间	,	和	先生	恩斯特兰德	有

['evɪdəntli] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

evidently	been	talking	,
显然	到过	说	,

房间里弥漫着兴奋的气氛，显然恩斯特兰德先生一直在讲话。

[fɔːr; fər][noʊ] [bʊks] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

for	no	books	were	open	.
为了	不	图书	是	打开	.

因为所有的书都未打开。

[naʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ɑːrn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Now	he	paused	and	waited	till	Arne	took	his	seat	.
现在	他	暂停	和	等待	直到	阿恩	采取	他的	座位	.

他停顿了一下，等到阿尔内坐下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ðɪs] [nuːn] , [ɑːrn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	am	very	sorry	you	chose	to	be	late	this	noon	,	Arne	,	”	he	said	,
“	我	是	非常	对不起	你	选择	到	是	晚的	这	中午	,	阿恩	,	”	他	说	,

“阿恩，很抱歉你今天中午迟到了，”他说。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][stɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gretfl] , [tuː] .

and	though	his	tone	was	stern	,	it	did	sound	a	little	regretful	,	too	.
和	尽管	他的	语气	曾是	船尾	,	它	做过	声音	一个	小的	遗憾	,	也	.

虽然他的语气很严厉，但听起来也略带遗憾。

“ [aɪ] [dɪs'laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [tə'deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] ,

“	I	dislike	very	much	to	keep	you	in	today	of	all	days	,
“	我	不喜欢	非常	很多	到	保持	你	在	今天	的	全部	天	,

“我非常不愿意在今天这个特殊的日子里让你待在这里，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

but	you	have	been	warned	and	spoken	to	more	than	once	.
但	你	有	到过	警告	和	说	到	更多的	比	一次	.

但你已经不止一次被警告和谈过了。

[get] [aʊt] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [ænd; ənd][duː][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɑːn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .

Get	out	your	English	grammar	and	do	the	exercises	on	pages	63	and	64	.
得到	出去	你的	英语	语法	和	做	这	练习	在	页面	-	和	-	.

拿出你的英语语法书，做第 63 页和第 64 页的练习。

[hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ] [desk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

Have	them	on	my	desk	before	you	leave	the	schoolroom	.
有	他们	在	我的	桌子	前	你	离开	这	教室	.

离开教室前，请把它们放在我的桌子上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [jʊr; jər] [ræps] [ænd; ənd] [skiːz] .

And	now	the	rest	of	you	may	get	your	wraps	and	skis	.
和	现在	这	休息	的	你	可能	得到	你的	卷饼	和	滑雪板	.

现在你们其他人可以去拿你们的护腿和滑雪板了。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

As	I	was	beginning	to	explain	,
作为	我	曾是	开始	到	解释	,

正当我开始解释的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [snoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [stɑːrt] [æt; ət]

it	has	been	decided	on	account	of	the	threatening	snow	that	we	start	at
它	有	到过	决定	在	帐户	的	这	威胁	雪	那	我们	开始	在

[wʌns] [ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [tuː] [leɪt] .

once	and	get	back	before	too	late	.
一次	和	得到	后退	前	也	晚的	.

鉴于大雪即将来临，我们决定立即出发，赶在为时已晚之前返回。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'skjuːzd] .

The	afternoon	session	is	excused	.
这	下午	会议	是	已原谅	.

下午的课程取消。

〞 [ɑːrn] [sent] [ə; eɪ] [stʌnd] [glæns] [æt; ət] ['bɜːrdʒəl] .

〞	Arne	sent	a	stunned	glance	at	Bergel	.
〞	阿恩	发送	一个	目瞪口呆	瞥一眼	在	伯格尔	.

阿恩震惊地看了贝尔格尔一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

They	were	actually	going	to	have	a	half	-	holiday	and	go	up	the	mountain	.
他们	是	实际上	去	到	有	一个	一半	-	假期	和	去	向上	这	山	.

[-]

[	75	]

[-]

他们原本打算放半个假，然后去登山。[75]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	they	were	leaving	him	out	of	it	.
和	他们	是	离开	他	出去	的	它	.

他们把他排除在外了。

[hɜːr; hər] [feɪs] , ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] , ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['eni] ['betər] .

Her	face	,	sorrowful	and	reproachful	,	didn't	make	him	feel	any	better	.
她	脸	,	悲伤	和	责备的	,	没有	制作	他	感觉	任何	更好的	.

她脸上带着悲伤和责备的神情，这并没有让他感觉好一些。

[ɪn] [ðə; ði] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['pepərz] .

In	the	flurry	of	leaving	,	she	seemed	very	busy	with	one	or	two	papers	.
在	这	阵雪	的	离开	,	她	似乎	非常	忙碌的	和	一	或者	二	文件	.

在匆忙离开的过程中，她似乎还在忙着处理一两份文件。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] . [-] [sɪks]

Then	she	gave	him	a	long	look	and	rose	to	go	with	the	others	.	[	76	]	6
然后	她	给予	他	一个	长的	看	和	玫瑰	到	去	和	这	其他的	.	[	-	]	6

然后她看了他很久，起身和其他人一起走了。[76]6

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['truːpt] [aʊt] , [ɑːrn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

As	the	other	children	trooped	out	,	Arne	pretended	to	be	deep	in	his	work	.
作为	这	其他	孩子们	成群结队	出去	,	阿恩	假装	到	是	深的	在	他的	工作	.

当其他孩子陆续离开时，阿恩假装正在专心工作。

[let] [ðem; ðəm][goʊ] [ðen] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Let	**them**	**go**	**then**	**,**	**and**	**have**	**a**	**good**	**time**	**.**
让	他们	去	然后	,	和	有	一个	好的	时间	.

那就让他们走吧，好好享受吧。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [ker] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ?

What	**did**	**they**	**care**	**about**	**his**	**troubles**	**?**
什么	做过	他们	关心	关于	他的	麻烦	?

他们才不在乎他的烦恼呢?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrid] ['fæməli][æt; ət]

They	**didn't**	**have**	**a**	**brother**	**out**	**on**	**the**	**stormy**	**sea**	**and**	**a**	**worried**	**family**	**at**
他们	没有	有	一个	兄弟	出去	在	这	暴风雨	海	和	一个	担心	家庭	在

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

他们没有在风暴肆虐的大海上漂泊的兄弟，也没有在家中忧心忡忡的家人。

[let] [ðem; ðəm][goʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] !

Let	**them**	**go**	**,**	**and**	**see**	**if**	**he**	**cared**	**!**
让	他们	去	,	和	看	如果	他	关心	!

放他们走，看看他会不会在意!

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ker] , [trə'mendəsli] .

But	**he**	**did**	**care**	**,**	**tremendously**	**.**
但	他	做过	关心	,	非常	.

但他确实很在乎，非常在乎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi] ['kudnt] ['swɑːloʊ] .

There	**was**	**a**	**lump**	**in**	**his**	**throat**	**he**	**couldn't**	**swallow**	**.**
那里	曾是	一个	块	在	他的	喉	他	不能	吞	.

他喉咙里像哽着什么东西，咽不下去。

['bɜːrdʒəl] [pæst] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['dʒentli] .

Bergel	**passed**	**his**	**seat**	**and**	**touched**	**his**	**shoulder**	**gently**	**.**
伯格尔	通过了	他的	座位	和	感动	他的	肩膀	轻轻地	.

贝尔格尔经过他的座位，轻轻地碰了碰他的肩膀。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ɔːf][hɜːr; hər][hænd] ,

He	**shrugged**	**off**	**her**	**hand**	**,**
他	耸了耸肩	离开	她	手	,

他甩开了她的手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ðer; ðər] .

but	**she**	**slid**	**it**	**down**	**toward**	**his**	**and**	**left**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**there**	**.**
但	她	滑行	它	向下	朝向	他的	和	左边	一个	片	的	纸	那里	.

但她把它滑到他那边，在那里留下了一张纸。

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

He	**acted**	**as**	**if**	**he**	**didn't**	**see**	**it**	**,**	**for**	**he**	**was**	**hurt**	**and**	**disappointed**
他	行动	作为	如果	他	没有	看	它	,	为了	他	曾是	伤害	和	失望的

[ænd; ənd]['æŋgri] .

and	**angry**	**.**
和	生气的	.

他装作没看见，因为他感到受伤、失望和愤怒。

['prɑːbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ] [noʊt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

Probably	**just**	**a**	**note**	**saying**	**he**	**should**	**have**	**been**	**more**	**careful**	**.**
大概	只是	一个	笔记	说	他	应该	有	到过	更多的	小心	.

可能只是一张纸条，上面写着他应该更小心一些。

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	wouldn't	even	look	at	it	.
他	不会	甚至	看	在	它	.

他连看都不愿意看一眼。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [daɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ɑːrn] [lʊkt] ['gluːmɪli] [daʊn]

The	shouting	and	laughter	died	away	at	last	,	and	Arne	looked	gloomily	down
这	喊叫	和	笑声	死亡	离开	在	最后的	,	和	阿恩	看起来	阴郁地	向下

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] .

at	his	books	.
在	他的	图书	.

喊叫声和笑声终于消失了，阿恩闷闷不乐地低头看着他的书。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

He	felt	more	like	crying	than	doing	exercises	.
他	毛毡	更多的	喜欢	哭泣	比	正在做	练习	.

他感觉自己更想哭而不是做运动。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

But	of	course	he	was	too	big	to	do	a	thing	like	that	.
但	的	课程	他	曾是	也	大的	到	做	一个	事物	喜欢	那	.

但他身材高大，当然不会做那种事。

[ɪf] ['oʊnli] [hɛə] ['ɛŋstrənd] [hæd; həd] [-]

If	only	Herr	Engstrand	had	[	77	]
如果	仅有的	先生	恩斯特兰德	有	[	-	]

如果恩斯特兰德先生有[77]

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [tuː; tə][duː] !

given	him	anything	but	English	grammar	to	do	!
给定	他	任何事物	但	英语	语法	到	做	!

除了英语语法之外，什么都让他做!

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ɑːrn] [dis'laikt] [ðæt] .

He	must	know	how	Arne	disliked	that	.
他	必须	知道	如何	阿恩	不喜欢	那	.

他肯定知道阿尔内有多讨厌那样。

[ə'rɪθmətɪk] ,

Arithmetic	,
算术	,

算术，

[naʊ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd]

now	—	he	could	have	got	that	done	in	a	hurry	and	maybe	he	could
现在	—	他	可以	有	得到	那	完毕	在	一个	匆忙	和	或许	他	可以

[hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

have	caught	up	with	the	others	.
有	捕捉	向上	和	这	其他的	.

现在——他本可以很快完成这件事，也许就能赶上其他人了。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] !

But	English	grammar	!
但	英语	语法	!

但是英语语法!

[ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] ['eksərsaɪzɪz] !

And	two	long	exercises	!
和	二	长的	练习	!

还有两项长时间的练习!

['hiːd] ['nevər] [get] [ðoʊz] [dʌn] .

He'd	never	get	those	done	.
他会	绝不	得到	那些	完毕	.

他永远也完成不了那些事。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [ðə; ði] ['sʌmər] [trɪp] ,

Suddenly	he	remembered	another	trip	up	the	mountain	—	the	summer	trip	,
突然	他	记得	其他	旅行	向上	这	山	一	这	夏天	旅行	,

他突然想起另一次登山之旅——那次夏季登山之旅，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [beɪl] ['lʊtˌfɪsk] .

when	he	had	thought	he	would	have	to	stay	home	to	bale	lutfisk	.
什么时候	他	有	想法	他	会	有	到	停留	家	到	包	腌鳕鱼	.

当时他以为自己必须待在家里打包腌鳕鱼。

[wɪð; wɪθ] [gʊ'stævz] [help] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ðæt] [dʒɑːb] [dʌn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

With	Gustav's	help	,	he	had	got	that	job	done	in	time	to	go	with	the
和	古斯塔夫的	帮助	,	他	有	得到	那	工作	完毕	在	时间	到	去	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

在古斯塔夫的帮助下，他及时完成了那项工作，可以和其他人一起出发了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

No	one	was	here	to	help	him	now	,
不	一	曾是	这里	到	帮助	他	现在	,

现在没有人能帮他了。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [dʒɑːb] [dʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	perhaps	he	could	get	this	job	done	himself	and	follow	the	others	.
但	也许	他	可以	得到	这	工作	完毕	他自己	和	跟随	这	其他的	.

但或许他可以自己完成这项工作，然后跟随其他人。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hoʊpflnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

His	usual	hopefulness	began	to	come	to	his	rescue	.
他的	通常	希望	开始	到	来	到	他的	救援	.

他一贯的乐观精神开始帮助他渡过难关。

[hɛə] ['ɛŋstrənd] ['hædnt] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .

Herr	Engstrand	hadn't	said	he	couldn't	come	on	the	trip	.
先生	恩斯特兰德	之前没有	说	他	不能	来	在	这	旅行	.

恩斯特兰德先生并没有说他不能参加这次旅行。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .

He	had	only	said	he	must	finish	the	exercises	before	he	left	.
他	有	仅有的	说	他	必须	结束	这	练习	前	他	左边	.

他只说过他必须在离开前完成练习。

[ɑːrn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [naʊ] .

Arne	turned	to	his	books	in	earnest	,	now	.
阿恩	转向	到	他的	图书	在	认真	,	现在	.

阿恩现在认真地埋头读书了。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɜːrst] ['sentəns] , ['eniweɪ] .

He	knew	how	to	do	that	first	sentence	,	anyway	.
他	知道	如何	到	做	那	第一的	句子	,	反正	.

反正他知道第一句话该怎么说。

['meɪbi] [ðɪs] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd]['eksərsaɪz] , ['æftər][ɔːl] .

Maybe	this	wasn't	such	a	hard	exercise	,	after	all	.
或许	这	不是	这样的	一个	难的	锻炼	,	后	全部	.

或许这并没有那么难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts]['raɪzɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [wen] [hɪz; ɪz][hoʊps]
He **was** **half** **through** **it** **,** **his** **spirits** **rising** **as** **he** **worked** **,** **when** **his** **hopes**
他 曾是 一半 通过 它 , 他的 烈酒 上升 作为 他 工作 , 什么时候 他的 希望
[fel] [ə'gen] .
fell **again** **.**
跌倒 再次 .

他完成了一半，工作过程中精神也越来越好，但后来他的希望又破灭了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['siːtə(r)] ,
He **didn't** **know** **the** **way** **to** **the** **Utvig** **saeter** **,**
他 没有 知道 这 方式 到 这 - 赛特 ,

他不知道去乌特维格圣殿的路。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['snoʊi]
and **he** **was** **well** **enough** **acquainted** **with** **mountains** **to** **realize** **that** **a** **snowy**
和 他 曾是 出色地 足够的 熟人 和 山脉 到 意识到 那 一个 下雪的
[deɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ɑːn] [ˌʌnfə'mɪliər] [weɪz] .
day **in** **December** **was** **no** **time** **to** **strike** **out** **on** **unfamiliar** **ways** **.**
天 在 十二月 曾是 不 时间 到 罢工 出去 在 陌生 方式 .

他对山脉非常熟悉，知道十二月的雪天不是冒险走陌生道路的好时机。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
He **gave** **a** **deep** **sigh** **and** **turned** **back** **to** **his** **work** **.**
他 给予 一个 深的 叹 和 转向 后退 到 他的 工作 .

他深深叹了口气，然后继续工作。

[noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fæst] .
No **use** **to** **try** **to** **get** **it** **done** **fast** **.**
不 使用 到 尝试 到 得到 它 完毕 快速地 .

试图快速完成这件事毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wen] [hiː; hi] [-]
It **didn't** **matter** **when** **he** **[** **78** **]**
它 没有 事情 什么时候 他 [-]

这并不重要[78]

['fɪnɪʃt] .
finished **.**
完成的 .

完成的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['dɔːgɪdli] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But **he** **went** **doggedly** **on** **,** **and** **a** **sudden** **thought** **came** **to** **him** **.**
但 他 去 顽强地 在 , 和 一个 突然 想法 来了 到 他 .

但他依然执着地继续前进，突然，他想到了一个主意。

['bɜːrdʒəl][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
Bergel **had** **certainly** **looked** **as** **if** **she** **wanted** **to** **tell** **him** **something** **.**
伯格尔 有 当然 看起来 作为 如果 她 通缉 到 告诉 他 某物 .

贝尔格尔看起来确实像是想告诉他什么。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][noʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] : “ - ['siːtə(r)] [ɪz] [ə'bʌv]
He **picked** **up** **the** **note** **,** **his** **face** **brightening** **as** **he** **read** **:** **“** **Utvig** **saeter** **is** **above**
他 挑选 向上 这 笔记 , 他的 脸 提亮 作为 他 读 : “ - 赛特 是 多于
['aʊərz] .
ours **.**
我们的 .

他拿起纸条，读着读着，脸上露出了笑容：“Utvig saeter 高于我们。”

[goʊ][ʌp][ðə; ði] - [treɪl] , [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [left] [fɔːrk] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['siːtə(r)] ['kæbinz] .
Go **up** **the** **Ahlness** **trail** **,** **then** **take** **the** **left** **fork** **where** **there** **are** **three** **saeter** **cabins** **.**
去 向上 这 - 踪迹 , 然后 拿 这 左边 叉 在哪里 那里 是 三 赛特 小木屋 .

沿着 Ahlness 小径向上走，然后走左边的岔路，那里有三间 Saeter 小屋。

〞 [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [skrɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæp] .

〞	She	had	even	scrawled	a	little	map	.
〞	她	有	甚至	潦草的	一个	小的	地图	.

她甚至还潦草地画了一张小地图。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['enərdʒi] , [ɑːrn] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

With	fresh	energy	,	Arne	bent	to	his	lesson	.
和	新鲜的	活力	,	阿恩	弯曲	到	他的	课	.

阿恩精神抖擞地开始上课。

[ðə; ði]['skuːlruːm¸'skuːlrʊm] [klɑːk] [hæd; həd] [tikt] [æn; ən]['aʊər] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪd][hɪz; ɪz]

The	schoolroom	clock	had	ticked	an	hour	away	when	the	boy	laid	his
这	教室	钟	有	勾选	一个	小时	离开	什么时候	这	男生	铺设	他的

['eksərsaɪzɪz][ɑːn][hɛə] [prə'fɛsɚz] [desk] .

exercises	on	Herr	Professor's	desk	.
练习	在	先生	教授们	桌子	.

当男孩把作业放在教授的桌子上时，教室里的钟声已经响了一个小时了。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][skiːz] , ['setld] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	put	on	his	skis	,	settled	his	knapsack	on	his	back	,
他	放	在	他的	滑雪板	,	定居	他的	背包	在	他的	后退	,

他穿上滑雪板，把背包背在背上，

[ænd; ənd][set] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

and	set	off	on	his	trip	up	the	mountain	through	the	falling	snow	.
和	放	离开	在	他的	旅行	向上	这	山	通过	这	坠落	雪	.

于是，他冒着飘落的雪花，开始了登山之旅。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [ʌp] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

The	boy	felt	confident	and	light	-	hearted	as	he	hastened	up	toward	his	uncle's
这	男生	毛毡	自信的	和	光	-	心地	作为	他	加快	向上	朝向	他的	叔叔的

['siːtə(r)] .

saeter	.
赛特	.

男孩感到自信而轻松，他快步走向叔叔的椅子。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændmɑːks] [lʊkt] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər]['wɪntər] [dres] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

Though	the	familiar	landmarks	looked	different	in	their	winter	dress	,	he	could
尽管	这	熟悉的	地标	看起来	不同的	在	他们的	冬天	裙子	,	他	可以

['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

recognize	them	without	difficulty	.
认出	他们	没有	困难	.

虽然熟悉的标志性建筑在冬日里看起来有所不同，但他仍然能够毫不费力地认出它们。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['betər] [taɪm] [ə'loʊn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

He	knew	he	was	making	better	time	alone	than	the	others	could	in	a	large
他	知道	他	曾是	制作	更好的	时间	独自的	比	这	其他的	可以	在	一个	大的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他知道，在大公司里，他一个人工作效率比其他人高。

[æz; əz][hiː; hi][sped] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp][hiː; hi] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ,

As	he	sped	along	he	began	to	hope	he	might	overtake	them	,
作为	他	加速	沿着	他	开始	到	希望	他	可能	超过	他们	,

他加速行驶，开始希望能够超过他们。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [get][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə][help] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːnz] .

or	at	least	get	there	in	time	to	help	bring	in	the	greens	.
或者	在	至少	得到	那里	在	时间	到	帮助	带来	在	这	青菜	.

或者至少及时赶到，帮忙把果岭收起来。

[ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ] [fel] ['hevɪli] [æt; ət][fɜːrst] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	snow	,	which	fell	heavily	at	first	,	began	to	slacken	a	little	.
这	雪	,	哪个	跌倒	重度	在	第一的	,	开始	到	放松	一个	小的	.

起初雪下得很大，后来开始稍微缓和了一些。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] ,

He	managed	to	go	along	at	a	steady	pace	,
他	管理	到	去	沿着	在	一个	稳定的	步伐	,

他设法以稳定的速度前进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wer] ['ʌŋk(ə)l] - ['kæbɪn] [feɪst]

but	it	seemed	a	long	time	before	he	came	out	where	Uncle	Jens's	cabin	faced
但	它	似乎	一个	长的	时间	前	他	来了	出去	在哪里	叔叔	-	舱	面对

[ðə; ði][fjɔːrd] .

the	fjord	.
这	峡湾	.

但过了很久，他才走到詹斯叔叔面向峡湾的小屋那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːg] [haʊs] [lʊkt] [-]

The	little	log	house	looked	[	79	]
这	小的	日志	房子	看起来	[	-	]

小木屋看起来[79]

[fər'lɔːrn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['wɪndoʊz] ['bɔːrdɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ɑːrn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]

forlorn	with	all	its	windows	boarded	over	for	winter	,	and	Arne	was	anxious
绝望	和	全部	它是	视窗	登机	超过	为了	冬天	,	和	阿恩	曾是	焦虑的

[tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] .

to	hurry	on	.
到	匆忙	在	.

房子显得格外冷清，所有的窗户都用木板封了起来过冬，阿恩急着赶路。

[fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

Far	out	at	sea	he	could	detect	the	faint	light	of	a	ship	.
远的	出去	在	海	他	可以	探测	这	头晕的	光	的	一个	船	.

在遥远的海面上，他能探测到一艘船微弱的灯光。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði][seɪdʒɚːn] .

He	wondered	if	it	could	possibly	be	the	Stjerne	.
他	想知道	如果	它	可以	可能	是	这	斯捷尔内	.

他想知道这会不会是斯捷尔内号。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] [naʊ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['waɪndz] [bluː] [ɪn] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

The	snow	had	stopped	now	,	and	strong	winds	blew	in	steadily	from	the	sea
这	雪	有	停止	现在	,	和	强的	风	吹	在	稳步	从	这	海

.

:

.

雪停了，强风从海上持续吹来。

[dʌsk] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɑːrn] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [nɑːt] [ʃʊr] [haʊ]

Dusk	had	closed	in	,	and	Arne	shivered	as	he	stood	there	,	not	sure	how
黄昏	有	关闭	在	,	和	阿恩	瑟瑟发抖	作为	他	站立	那里	,	不是	当然	如何

[tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

to	go	ahead	.
到	去	前方	.

暮色降临，阿恩站在那里瑟瑟发抖，不知该如何是好。

“ [teɪk] [ðə; ði] - [treɪl] , ” - [noʊt] [hæd; həd] [sed] .

“	Take	the	Ahlness	trail	,	”	Bergel's	note	had	said	.
“	拿	这	-	踪迹	,	”	-	笔记	有	说	.

“走阿赫内斯小径，”贝尔格尔的纸条上写道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [pæθ] ['zɪgzægɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp] [hɪr] , [hiː; hi] [nuː] ,

There	was	more	than	one	path	zigzagging	about	up	here	,	he	knew	,
那里	曾是	更多的	比	一	小路	之字形	关于	向上	这里	,	他	知道	,

他知道，这里有不止一条蜿蜒曲折的小路。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

but	as	far	as	he	could	remember	,
但	作为	远的	作为	他	可以	记住	,

但就他记忆所及，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [gʊd] [treɪl] [ðæt] [led] [wei] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

there	was	only	one	good	trail	that	led	way	up	the	mountain	.
那里	曾是	仅有的	一	好的	踪迹	那	引领	方式	向上	这	山	.

只有一条像样的山路通往山顶。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

That	must	be	the	one	.
那	必须	是	这	一	.

肯定就是它了。

[ðoʊz] [foʊks] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['plenti] [ʌv; əv] [træks] .

Those	folks	up	there	ahead	must	have	left	plenty	of	tracks	.
那些	各位	向上	那里	前方	必须	有	左边	很多	的	轨道	.

前面那些人肯定留下了很多痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] .

But	he	had	difficulty	in	finding	them	because	of	the	drifting	snow	.
但	他	有	困难	在	寻找	他们	因为	的	这	漂流	雪	.

但由于积雪覆盖，他很难找到它们。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] , [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd]

At	last	,	however	,	with	the	aid	of	his	flashlight	,	he	did	manage	to	find
在	最后的	,	然而	,	和	这	援助	的	他的	手电筒	,	他	做过	管理	到	寻找

[sʌm; səm] ['treɪsɪz] .

some	traces	.
一些	痕迹	.

不过，最终他还是借助手电筒找到了一些线索。

[ɪf] ['oʊnli]['bɜːrdʒəl][hæd; həd] [sed] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

If	only	Bergel	had	said	how	far	it	was	!
如果	仅有的	伯格尔	有	说	如何	远的	它	曾是	!

如果贝尔格尔能说说距离有多远就好了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɑːrn] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

It	seemed	to	Arne	that	the	way	was	much	longer	than	he	had	expected
它	似乎	到	阿恩	那	这	方式	曾是	很多	更长	比	他	有	预期的

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

it	to	be	.
它	到	是	.

阿恩觉得这条路比他预想的要长得多。

[ðoʊ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ['ɔːf(ə)n] ,

Though	he	got	out	his	flashlight	often	,
尽管	他	得到	出去	他的	手电筒	经常	,

虽然他经常拿出手电筒，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] ['siːtə(r)] ['kæbinz][ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] ,

he	didn't	see	anything	of	three	saeter	cabins	in	a	cluster	,
他	没有	看	任何事物	的	三	赛特	小木屋	在	一个	簇	,

他没看到三个萨特小屋聚在一起的景象。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][treɪl] .

to	say	nothing	of	a	fork	in	the	trail	.
到	说	没有什么	的	一个	叉	在	这	踪迹	.

更别提岔路口了。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːp] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [ðoʊz] [træks] [wɜːr; wər] ['pleɪnər] .

The	way	was	very	steep	in	places	,	and	he	did	wish	those	tracks	were	plainer	.
这	方式	曾是	非常	陡	在	地方	,	和	他	做过	希望	那些	轨道	是	更朴素	.

这条路有些地方非常陡峭，他真希望那些路能平坦一些。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['drɪftɪd] [hiː; hi]

And	now	he	had	come	to	a	place	where	the	snow	was	so	drifted	he
和	现在	他	有	来	到	一个	地方	在哪里	这	雪	曾是	所以	漂移	他

['kudnt] [siː] ['eni] [træks] [æt; ət][ɔːl] .

couldn't	see	any	tracks	at	all	.
不能	看	任何	轨道	在	全部	.

现在他来到了一个积雪很厚的地方，完全看不到任何足迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [-]

He	was	uncertain	what	to	do	,	which	way	to	take	,	and	almost	[	80	]
他	曾是	不确定	什么	到	做	,	哪个	方式	到	拿	,	和	几乎	[	-	]

他不知道该怎么办，该走哪条路，几乎[80]

[wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] .

wished	he	had	never	started	on	this	difficult	journey	alone	.
希望	他	有	绝不	开始	在	这	难的	旅行	独自的	.

他真希望当初没有独自踏上这段艰难的旅程。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	looked	up	toward	the	mountain	top	,	and	just	above	it	,
然后	他	看起来	向上	朝向	这	山	顶部	,	和	只是	多于	它	,

然后他抬头望向山顶，就在山顶上方，

[wer] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɑːrt] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [braɪt] [stɑːr] ['ʃaɪnɪŋ] .

where	the	wind	had	ripped	the	clouds	apart	,	he	saw	one	bright	star	shining	.
在哪里	这	风	有	撕裂	这	云	除	,	他	锯	一	明亮的	星星	灼灼	.

狂风撕裂云层的地方，他看到一颗明亮的星星闪耀着。

['krɪsməs] [stɑːr] [ə'gen] , [θɔːt] [ɑːrn] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

Christmas	star	again	,	thought	Arne	,	and	felt	a	little	better	.
圣诞节	星星	再次	,	想法	阿恩	,	和	毛毡	一个	小的	更好的	.

“又是一颗圣诞之星，”阿恩心想，感觉好多了。

[hiː; hi] [prest] [ɑːn][ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [smɔːl] ['haʊzɪz] .

He	pressed	on	and	at	last	came	to	the	three	small	houses	.
他	按下	在	和	在	最后的	来了	到	这	三	小的	房屋	.

他继续前行，最后来到了那三间小房子前。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][treɪl] !

Now	for	the	fork	in	the	trail	!
现在	为了	这	叉	在	这	踪迹	!

现在到了岔路口!

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['eni] [træks] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪd] [snoʊ] ,

But	he	could	not	make	out	any	tracks	in	the	drifted	snow	,
但	他	可以	不是	制作	出去	任何	轨道	在	这	漂移	雪	,

但他无法在积雪中辨认出任何脚印。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['riːəl] [treɪl] ,

and	there	didn't	seem	to	be	any	real	trail	,
和	那里	没有	似乎	到	是	任何	真实的	踪迹	,

而且似乎没有任何真正的踪迹。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hɪr] .

though	there	was	a	break	in	the	bushes	here	.
尽管	那里	曾是	一个	休息	在	这	灌木丛	这里	.

虽然这里灌木丛中有一处缺口。

['hiːd] [stɑːrt] [ðæt] [wei] .

He'd	start	that	way	.
他会	开始	那	方式	.

他会那样开始的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldər] [ɪn]

But	he	hadn't	gone	far	when	he	was	brought	up	short	by	a	great	boulder	in
但	他	之前没有	已消失	远的	什么时候	他	曾是	带来	向上	短的	经过	一个	伟大的	巨石	在

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

但他还没走多远，就被一块挡在路上的巨石挡住了去路。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [treɪl] .

This	certainly	could	not	be	the	trail	.
这	当然	可以	不是	是	这	踪迹	.

这肯定不是那条路。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [blɑːkt]

He	went	back	and	started	again	,	but	this	time	a	thicket	of	bushes	blocked
他	去	后退	和	开始	再次	,	但	这	时间	一个	灌木丛	的	灌木丛	已屏蔽

[ðə; ði] [pæθ] .

the	path	.
这	小路	.

他返回重新开始，但这次一丛灌木挡住了去路。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .

Perhaps	,	after	all	,	he	had	come	the	wrong	way	.
也许	,	后	全部	,	他	有	来	这	错误的	方式	.

或许，他终究是走错了路。

[pər'hæps] [ðoʊz] [θriː] ['kæbinz][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][wʌnz]['bɜːrdʒəl][hæd; həd] [ment] .

Perhaps	those	three	cabins	were	not	the	ones	Bergel	had	meant	.
也许	那些	三	小木屋	是	不是	这	一个	伯格尔	有	意思是	.

或许那三间小屋并不是贝尔格尔所指的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] .

His	heart	was	thumping	.
他的	心	曾是	怦	.

他的心跳得很快。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] ?

What	if	he	was	lost	in	these	mountains	?
什么	如果	他	曾是	丢失的	在	这些	山脉	?

如果他迷失在这些山脉里怎么办?

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['dɑːrknəs] .

He	stood	there	straining	his	eyes	in	the	gray	darkness	.
他	站立	那里	紧张	他的	眼睛	在	这	灰色的	黑暗	.

他站在那里，在灰蒙蒙的黑暗中努力睁大眼睛。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [sʌm; səm] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪər] !

If	only	he	could	catch	some	gleam	of	the	campfire	!
如果	仅有的	他	可以	抓住	一些	闪耀	的	这	营火	!

如果他能看到篝火的一丝光亮就好了!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,

He	could	see	no	sign	of	light	on	the	dark	mountain	,	but	as	he	stood	,
他	可以	看	不	符号	的	光	在	这	黑暗的	山	,	但	作为	他	站立	,

他看不见黑暗山峰上有任何光亮，但他站在那里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

trying	to	think	of	something	he	could	do	,	a	familiar	sound	came	down	to
尝试	到	思考	的	某物	他	可以	做	,	一个	熟悉的	声音	来了	向下	到

[hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [blæst] [-]

him	—	a	long	-	drawn	blast	[	81	]
他	—	一个	长的	-	绘制	爆炸	[	-	]

当他努力思考自己能做些什么时，一个熟悉的声音传来——一声长长的爆炸声[81]

[ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['siːtə(r)] [hɔːrn] .

that	could	only	come	from	a	saeter	horn	.
那	可以	仅有的	来	从	一个	赛特	喇叭	.

那声音只能来自萨特号角。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Someone	was	certainly	sending	him	a	signal	,	and	he	felt	sure	it	was
某人	曾是	当然	发送	他	一个	信号	,	和	他	毛毡	当然	它	曾是

['bɜːrdʒəl] .

Bergel	.
伯格尔	.

肯定有人在向他发出信号，他确信那是贝尔格尔发出的信号。

[ɑːrn] [stʊd] [stɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [dʒʌst] [wer] [ðæt] [kɔːl][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

Arne	stood	still	,	trying	to	determine	just	where	that	call	had	come	from	.
阿恩	站立	仍然	,	尝试	到	决定	只是	在哪里	那	称呼	有	来	从	.

阿恩站在那里，试图弄清楚那个电话究竟是从哪里打来的。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

As	he	waited	,	it	came	again	,	over	and	over	.
作为	他	等待	,	它	来了	再次	,	超过	和	超过	.

在他等待的过程中，它一次又一次地出现。

[ðə; ði][stɑːr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [naʊ] ,

The	star	would	be	a	good	guide	now	,
这	星星	会	是	一个	好的	指导	现在	,

现在，这颗星星会是一个很好的指引。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔrnz] [blæst][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪg'zæktli] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

for	the	horn's	blast	had	come	from	exactly	that	direction	.
为了	这	号角	爆炸	有	来	从	确切地	那	方向	.

因为号角声正是从那个方向传来的。

[naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ;

Now	,	a	little	to	the	left	,	he	found	a	way	through	the	thicket	;
现在	,	一个	小的	到	这	左边	,	他	成立	一个	方式	通过	这	灌木丛	;

现在，他向左边走了一小段路，穿过了灌木丛；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [stɑːr] , [hiː; hi] ['fɔrdʒd] ['stedəli]

with	the	help	of	the	horn	and	of	his	bright	star	,	he	forged	steadily
和	这	帮助	的	这	喇叭	和	的	他的	明亮的	星星	,	他	锻造	稳步

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

在号角和那颗明亮星辰的帮助下，他稳步前进。

[æt; ət] [læst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

At	last	,	to	his	great	relief	and	delight	,
在	最后的	,	到	他的	伟大的	宽慰	和	喜	,

最后，令他无比欣慰和高兴的是，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

he	caught	sight	of	a	glimmer	of	light	above	him	.
他	捕捉	视线	的	一个	微光	的	光	多于	他	.

他瞥见头顶上方闪过一丝光亮。

[suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] — [feɪnt][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['laʊdər] .

Soon	he	began	to	hear	voices	in	the	distance	—	faint	at	first	,	then	louder	.
很快	他	开始	到	听到	声音	在	这	距离	—	头晕的	在	第一的	,	然后	更大声	.

不久，他开始听到远处传来人声——起初很微弱，然后越来越响亮。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [kɔːlz][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

Now	he	could	hear	calls	and	shouts	and	laughter	and	bits	of	song	,
现在	他	可以	听到	呼叫	和	喊叫	和	笑声	和	比特	的	歌曲	,

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	above	all	,
和	多于	全部	,

现在他能听到呼喊声、喊叫声、笑声和零星的歌声，最重要的是，

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːrn] .

the	sound	of	the	horn	.
这	声音	的	这	喇叭	.

号角声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðɪ] [fʊl] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæmpfaɪər][bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

In	a	few	moments	the	full	brightness	of	the	campfire	burst	upon	him	.
在	一个	很少	时刻	这	满的	亮度	的	这	营火	爆裂	之上	他	.

片刻之后，篝火的光芒瞬间照亮了他。

[hiː; hi] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] , ['væliənt] ['fɪgjər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]

He	saw	people	scurrying	about	;	but	one	small	,	valiant	figure	caught	his	eye	and
他	锯	人们	匆匆忙忙	关于	;	但	一	小的	,	英勇	数字	捕捉	他的	眼睛	和

[wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

warmed	his	heart	.
温暖	他的	心	.

他看到人们四处奔走；但一个矮小而勇敢的身影吸引了他的目光，温暖了他的心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɜːrdʒəl] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['faɪərlaɪt] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['siːtə(r)] [hɔːrn][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] .

It	was	Bergel	,	standing	in	the	firelight	,	the	long	saeter	horn	at	her	lips	.
它	曾是	伯格尔	,	常设	在	这	火光	,	这	长的	赛特	喇叭	在	她	嘴唇	.

那是贝尔格尔，她站在火光中，嘴唇上叼着长长的萨特号角。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ə; eɪ][blæst] [ðæt] [ɑːrn] [felt] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd] [klɪr] [daʊn] [æt; ət] ['nɔːrdhaɪm] ,

She	blew	a	blast	that	Arne	felt	must	be	heard	clear	down	at	Nordheim	,
她	吹	一个	爆炸	那	阿恩	毛毡	必须	是	听到	清除	向下	在	诺德海姆	,

她发出了一声巨响，阿恩觉得诺德海姆那边肯定都能听得一清二楚。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hʌg] .

and	he	almost	felt	like	giving	her	a	hug	.
和	他	几乎	毛毡	喜欢	给予	她	一个	拥抱	.

他几乎想给她一个拥抱。

[ɪn'sted] [hiː; hi][skiːd; skaɪd]['saɪləntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] .

Instead	he	skied	silently	to	her	side	and	stood	there	grinning	.
反而	他	滑雪	默默	到	她	边	和	站立	那里	咧嘴笑	.

他却默默地滑到她身边，站在那里咧嘴笑着。

“ ['kɔːlɪŋ] ['sʌmwʌn] , ['bɜːrdʒəl] ?

“	Calling	someone	,	Bergel	?
“	呼叫	某人	,	伯格尔	?

“你在给谁打电话，贝尔格尔？”

" [hiː; hi] [æskt] . [-]
" he asked . [82]
" 他 问 . [-]

“他问道。[82]

“ [ɑːrn] !
“ Arne !
" 阿恩 !

“阿恩!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [bəuθ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" she cried , and threw both arms around him .
" 她 哭 , 和 扔 两个都 武器 大约 他 .

她哭着，一把抱住了他。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] !
“ Oh , I was so worried !
" 哦 , 我 曾是 所以 担心 !

“哦，我好担心啊！”

[aɪ] [nuː] [juːd] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I knew you'd try to come , and then it snowed so hard for a while ,
我 知道 你会 尝试 到 来 , 和 然后 它 下雪了 所以 难的 为了 一个 尽管 ,

我知道你会尽量来，然后雪下了好一阵子，雪下得很大。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .
and drifted so , and you didn't know the way .
和 漂移 所以 , 和 你 没有 知道 这 方式 .

于是你随波逐流，迷失了方向。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
How did you ever manage to find it ?
如何 做过 你 曾经 管理 到 寻找 它 ?

你是怎么找到它的?

" [hɜːr; hər] [toʊn] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːt] .
" Her tone showed plainly that she considered that quite a feat .
" 她 语气 显示 显然 那 她 经过考虑的 那 相当 一个 特技 .

她的语气清楚地表明，她认为这是一项相当了不起的成就。

“ [wel] , [juː; jʊ] [helpt] , " [sed] [ɑːrn] .
“ Well , you helped , " said Arne .
" 出色地 , 你 帮助 , " 说 阿恩 .

“嗯，你帮了忙，”阿恩说。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [-]
He slipped away [83]
他 滑倒了 离开 [-]

他溜走了[83]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] .
from her embrace , but his voice was gentle .
从 她 拥抱 , 但 他的 嗓音 曾是 温和的 .

他从她的怀抱中挣脱出来，但他的声音却很温柔。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑːr] [helpt] , [tuː] .
“ And then I guess the Christmas star helped , too .
" 和 然后 我 猜测 这 圣诞节 星星 帮助 , 也 .

“然后我想圣诞之星也起到了一定的作用。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [braɪt] [stɑːr] [ʃoʊn] [ə'mʌŋ] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] .
" He nodded to where the bright star shone among drifting clouds .
" 他 点头 到 在哪里 这 明亮的 星星 闪耀 之中 漂流 云 .

他朝那颗在飘浮的云层中闪耀的明亮星星的方向点了点头。

“ [juː; jʊ] [siː] !
“ You see !
” 你 看 !

“你看!

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ? ” [sed] ['bɜːrdʒəl] [traɪ'ʌmfəntli] .
Isn't that a good sign ? ” said Bergel triumphantly .
不是 那 一个 好的 符号 ? ” 说 伯格尔 凯旋而归 .

“这难道不是个好兆头吗?”贝尔格尔得意地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːnz] , [ɑːrn] .
“ And now you're in time to help with the greens , Arne .
” 和 现在 你是 在 时间 到 帮助 和 这 青菜 , 阿恩 .

“现在你正好可以帮忙照看果岭了，阿恩。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ðer; ðər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .
The boys have gone up there just a little ways .
这 男孩们 有 已消失 向上 那里 只是 一个 小的 方式 .

孩子们已经上去走一小段路了。

[gɑːt] [jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ? ”
Got your hunting knife ? ”
得到 你的 打猎 刀 ? ”

带上你的猎刀了吗?

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ'd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ɑːrn] .
“ Do you suppose I'd come up here without it ? ” asked Arne .
” 做 你 认为 ID 来 向上 这里 没有 它 ? ” 问 阿恩 .

“你觉得我会不带它就上来吗?”阿恩问道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [help]
But he smiled at her , and she smiled back before she turned to help
但 他 微笑 在 她 , 和 她 微笑 后退 前 她 转向 到 帮助
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌpər] .
with the supper .
和 这 晚餐 .

但他对她笑了笑，她也回以微笑，然后转身去帮忙准备晚餐。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ɑːrn] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Everyone was glad to see Arne , though nobody said much about it .
每个人 曾是 高兴的 到 看 阿恩 , 尽管 无人 说 很多 关于 它 .

大家都很高兴见到阿恩，虽然没有人多说什么。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - ['hændəld] ['hʌntɪŋ] [naɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt]
He pulled his silver - handled hunting knife from the sheath at his belt
他 拉 他的 银 - 处理 打猎 刀 从 这 鞘 在 他的 腰带
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
and was soon in the thick of the work ,
和 曾是 很快 在 这 厚的 的 这 工作 ,

他从腰间的刀鞘里拔出银柄猎刀，很快就投入到紧张的工作中。

['helpɪŋ] [kʌt] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bʌndlz] .
helping cut branches and put them in bundles .
帮助 切 分支 和 放 他们 在 捆绑 .

帮忙修剪树枝并捆扎成束。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
In spite of himself ,
在 尽管如此 的 他自己 ,

尽管他自己不由自主地，

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɛə] [prə'fesər] ['ɛŋstrənd] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

his	respect	for	Herr	Professor	Engstrand	increased	as	he	watched	him
他的	尊重	为了	先生	教授	恩斯特兰德	增加	作为	他	观看	他

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] .

directing	and	helping	.
导演	和	帮助	.

看着恩斯特兰德教授指导和帮助他人，他对恩斯特兰德教授的敬意与日俱增。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

The	teacher	had	obtained	permission	to	take	what	they	needed	,
这	老师	有	获得	允许	到	拿	什么	他们	需要	,

老师已获得许可，可以拿走他们需要的东西。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	seemed	to	know	exactly	how	to	go	about	getting	it	.
和	似乎	到	知道	确切地	如何	到	去	关于	获得	它	.

而且似乎很清楚该如何才能得到它。

[wen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['iːzəli] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] , [ɑːrn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

When	he	climbed	easily	up	a	big	tree	,	Arne	could	hardly	believe	his	eyes	.
什么时候	他	攀登	容易地	向上	一个	大的	树	,	阿恩	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

当他轻松地爬上一棵大树时，阿恩简直不敢相信自己的眼睛。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪgnɪfaɪd] [mæn] [huː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ]

Was	this	the	same	dignified	man	who	didn't	seem	to	be	interested	in	anything
曾是	这	这	相同的	凝重	男人	WHO	没有	似乎	到	是	感兴趣的	在	任何事物

[bʌt; bət] [bʊks] [ænd; ənd] ['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['ɔːrdər] ?

but	books	and	lessons	and	keeping	order	?
但	图书	和	课程	和	保持	命令	?

这还是那位除了书籍、课程和维持秩序之外似乎对其他任何事都不感兴趣的、举止庄重的男士吗?

['iːgər] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

Eager	to	do	his	part	now	that	he	was	here	,
渴望的	到	做	他的	部分	现在	那	他	曾是	这里	,

既然来了，他很想尽自己的一份力。

[ɑːrn] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['triːtɑːp] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['speʃəli] [faɪn] [-]

Arne	went	right	up	to	a	treetop	to	get	some	specially	fine	[	84	]
阿恩	去	正确的	向上	到	一个	树梢	到	得到	一些	特别	美好的	[	-	]

阿恩爬到树顶上去摘了一些特别好的[84]

['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [koʊnz] .

branches	with	clusters	of	cones	.
分支	和	集群	的	圆锥体	.

枝条上簇生着球果。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪmbli] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ] ,

When	he	came	nimbly	down	,	he	saw	,	with	some	dismay	,
什么时候	他	来了	敏捷地	向下	,	他	锯	,	和	一些	沮丧	,

当他敏捷地降落下来时，他有些沮丧地看到：

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [hɛə] ['ɛŋstrənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd]

that	the	other	boys	had	gone	on	and	that	only	Herr	Engstrand	was	at	hand
那	这	其他	男孩们	有	已消失	在	和	那	仅有的	先生	恩斯特兰德	曾是	在	手

.

:

.

其他男孩都走了，只有恩斯特兰德先生还在。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] [naʊ] ,

He	was	probably	in	for	a	good	scolding	now	,
他	曾是	大概	在	为了	一个	好的	责骂	现在	,

他这下大概要挨一顿狠揍了。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hɛə] [prə'fesər] ['wʊdnt] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['tɔɪld] [soʊ] [hɑ:rd]
but **surely** **Herr** **Professor** **wouldn't** **send** **him** **home** **when** **he** **had** **toiled** **so** **hard**
但 一定 先生 教授 不会 发送 他 家 什么时候 他 有 辛勤劳作 所以 难的
[tu:; tə] [get] [ʌp] [hɪr] [ə'loʊn] .
to **get** **up** **here** **alone** **.**
到 得到 向上 这里 独自的 .

但教授先生肯定不会把他送回家，他可是费了九牛二虎之力才独自一人来到这里。

[ɑ:rn] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [lɔ:ŋ]
Arne **started** **to** **run** **after** **the** **other** **boys** **,** **but** **the** **teacher** **took** **two** **or** **three** **long**
阿恩 开始 到 跑步 后 这 其他 男孩们 , 但 这 老师 采取 二 或者 三 长的
[straɪdz] ,
strides **,**
步幅 ,

阿恩开始追赶其他男孩，但老师迈了两三步就跑开了。

[leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .
laid **a** **hand** **on** **his** **shoulder** **,** **and** **turned** **him** **around** **.**
铺设 一个 手 在 他的 肩膀 , 和 转向 他 大约 .

他把手放在他的肩膀上，把他转了过来。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Just** **a** **minute** **,** **my** **boy** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 只是 一个 分钟 , 我的 男生 , ” 他 说 .

“稍等片刻，孩子，”他说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **I** **have** **something** **to** **say** **to** **you** **.**
“ 我 有 某物 到 说 到 你 .

我有些话想对你说。

” [ɑ:rniz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə] [goʊ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .
” **Arne's** **heart** **seemed** **to** **go** **right** **down** **into** **his** **boots** **.**
” 阿恩的 心 似乎 到 去 正确的 向下 进入 他的 靴子 .

“阿恩的心仿佛一下子沉到了靴子里。”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['mʌmb(ə)l] .
“ **Yes** **,** **sir** **,** **”** **he** **managed** **to** **mumble** **.**
“ 是的 , 先生 , ” 他 管理 到 咕哝 .

“是的，先生，”他勉强咕哝道。

“ ['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] , [bʌt; bət] [aɪ] — [wel] , [aɪ] [dɪd] [maɪ] ['eksərsaɪzɪz] [fɜ:rst] ,
“ **Maybe** **I** **shouldn't** **have** **come** **,** **but** **I** **—** **well** **,** **I** **did** **my** **exercises** **first** **,**
“ 或许 我 不应该 有 来 , 但 我 — 出色地 , 我 做过 我的 练习 第一的 ,

“也许我不该来，但是——嗯，我先做了运动。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] — ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] ['mɪzrəbli] [ɔ:f] .
and **I** **didn't** **think** **you** **said** **—** **”** **His** **voice** **trailed** **miserably** **off** **.**
和 我 没有 思考 你 说 — ” 他的 嗓音 拖着 惨痛地 离开 .

“我以为你没说过——”他的声音凄惨地渐渐消失了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .
“ **I** **didn't** **say** **you** **shouldn't** **come** **,** **”** **said** **the** **teacher** **in** **a** **matter** **-** **of** **-** **fact** **tone** **.**
“ 我 没有 说 你 不应该 来 , ” 说 这 老师 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

“我没说你不应该来，”老师用一种平淡的语气说道。

“ [ɪn] [fækt] , [aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:]
“ **In** **fact** **,** **I** **hoped** **you** **would** **,** **though** **I** **didn't** **feel** **I** **could** **encourage** **you** **to** **do**
“ 在 事实 , 我 希望 你 会 , 尽管 我 没有 感觉 我 可以 鼓励 你 到 做
[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

“事实上，我希望你能这样做，尽管我觉得我无法鼓励你这样做。”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	view	of	the	weather	and	the	distance	.
在	看法	的	这	天气	和	这	距离	.

考虑到天气和距离。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [bɔɪ]

Of	course	I	know	it	takes	more	than	a	snowstorm	to	keep	a	Norwegian	boy
的	课程	我	知道	它	需要	更多的	比	一个	暴风雪	到	保持	一个	挪威	男生

[ɔːf] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

off	a	mountain	.
离开	一个	山	.

我当然知道，一场暴风雪不足以阻止一个挪威男孩去爬山。

[ɪn][fækt] , ['piːp(ə)l] [seɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [niːdz] [fɔːr; fər] [fʌn] .

In	fact	,	people	say	mountains	and	snow	are	all	a	Norwegian	needs	for	fun	.
在	事实	,	人们	说	山脉	和	雪	是	全部	一个	挪威	需求	为了	乐趣	.

事实上，人们常说，对于挪威人来说，山脉和雪就是他们获得乐趣的全部所需。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [wei] [hɪr] . ”

But	I	didn't	think	you	knew	the	way	here	.	”
但	我	没有	思考	你	知道	这	方式	这里	.	”

但我以为你不知道来这里的路。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] , [bʌt; bət] — ” [ɑːrn] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd]

“	I	didn't	really	,	but	—	”	Arne	began	and	then	stopped	short	,	uncertain	and
“	我	没有	真的	,	但	—	”	阿恩	开始	和	然后	停止	短的	,	不确定	和

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

“我其实没有，但是——”阿恩刚开口，就戛然而止，显得犹豫不决又尴尬不已。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [-]

He	certainly	[	85	]
他	当然	[	-	]

他当然[85]

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɛə] [prə'fesər] [ə'baʊt] - [noʊt] .

could	not	tell	Herr	Professor	about	Bergel's	note	.
可以	不是	告诉	先生	教授	关于	-	笔记	.

不能把贝尔格尔的纸条告诉教授先生。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn] ?

How	could	he	explain	?
如何	可以	他	解释	?

他该如何解释?

[hɛə] ['ɛŋstrənd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Herr	Engstrand	was	going	on	,
先生	恩斯特兰德	曾是	去	在	,

恩斯特兰德先生还在继续，

“ [bʌt; bət][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ɑːrn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ,

“	But	your	cousin	told	me	—	”	He	stopped	so	long	that	Arne	looked	up	and	,
“	但	你的	表哥	讲述	我	—	”	他	停止	所以	长的	那	阿恩	看起来	向上	和	,

“可是你表哥告诉我——”他停顿了很久，以至于阿恩抬起头来，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

to	his	great	surprise	,	saw	that	his	teacher	was	smiling	a	little	.
到	他的	伟大的	惊喜	,	锯	那	他的	老师	曾是	微笑	一个	小的	.

令他大吃一惊的是，他发现老师脸上带着一丝微笑。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['pjuːp(ə)l] ,

“	She	is	a	conscientious	little	girl	,	as	well	as	a	good	pupil	,
“	她	是	一个	尽责的	小的	女孩	,	作为	出色地	作为	一个	好的	瞳孔	,

“她是一个懂事的小女孩，也是一个好学生。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] .

and	I	think	she	felt	she	might	not	have	done	right	.
和	我	思考	她	毛毡	她	可能	不是	有	完毕	正确的	.

我认为她觉得自己可能做得不够好。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['wɜːrid] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

And	then	,	too	,	I	think	she	began	to	get	worried	about	you	.
和	然后	,	也	,	我	思考	她	开始	到	得到	担心	关于	你	.

而且，我觉得她也开始担心你了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [noʊt] .

So	she	told	me	about	leaving	you	the	note	.
所以	她	讲述	我	关于	离开	你	这	笔记	.

所以她告诉我她给你留了张纸条。

[ænd; ənd] [aɪl] [æd'mɪt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] . ”

And	I'll	admit	we	were	all	a	little	anxious	when	you	did	not	arrive	.	”
和	患病的	承认	我们	是	全部	一个	小的	焦虑的	什么时候	你	做过	不是	到达	.	”

我承认，你没来的时候，我们大家都有点着急。

“ [ðoʊz] ['græmər] ['eksərsaɪzɪz] , ” [sed] [ɑːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌsti] [saɪ] .

“	Those	grammar	exercises	,	”	said	Arne	,	with	a	gusty	sigh	.
“	那些	语法	练习	,	”	说	阿恩	,	和	一个	阵风	叹	.

“那些语法练习，”阿恩叹了口气说道。

“ [ðeɪ] [tʊk] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

“	They	took	quite	a	while	.
“	他们	采取	相当	一个	尽管	.

“他们花了相当长的时间。”

[bʌt; bət] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːtə(r)] [hɔːrn] ?

But	who	thought	of	the	saeter	horn	?
但	WHO	想法	的	这	赛特	喇叭	?

但是谁想出了萨特号角呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvər] . ”

That	was	a	life	-	saver	.	”
那	曾是	一个	生活	-	省钱	.	”

那真是救了我一命。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɜːrdʒəl] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] - - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

“	It	was	Bergel	who	thought	of	that	,	and	Froken	Utvig	found	it	for	her	.
“	它	曾是	伯格尔	WHO	想法	的	那	,	和	-	-	成立	它	为了	她	.

“是贝尔格尔想到的，弗罗肯·乌特维格帮她找到了。

['bɜːrdʒəl][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɑːrn] .

Bergel	told	me	something	else	,	Arne	.
伯格尔	讲述	我	某物	别的	,	阿恩	.

阿尔内，贝尔格尔还跟我说了些别的事。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [ðoʊz] [taɪmz] .

She	told	me	why	you	had	been	late	those	times	.
她	讲述	我	为什么	你	有	到过	晚的	那些	时代	.

她告诉我你那些次迟到的原因。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [jɔːr'self] . ”

I	should	have	been	glad	if	you	had	told	me	yourself	.	”
我	应该	有	到过	高兴的	如果	你	有	讲述	我	你自己	.	”

如果你亲自告诉我，我会很高兴的。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːrn] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt]

“	You	would	?	”	exclaimed	Arne	in	astonishment	,	and	added	,	with	complete
”	你	会	?	”	惊呼	阿恩	在	惊讶	,	和	额外	,	和	完全的

['ɑːnəsti] , “ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

honesty	,	“	I	never	thought	of	that	.
诚实	,	“	我	绝不	想法	的	那	.

“你会这么做？”阿恩惊讶地喊道，然后非常诚实地补充说：“我从来没想过这一点。”

” [hɛə] ['ɛŋstrənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [ɑːrniz] ['ʃoʊldər] .

”	Herr	Engstrand	dropped	his	hand	from	Arne's	shoulder	.
”	先生	恩斯特兰德	掉落	他的	手	从	阿恩的	肩膀	.

恩斯特兰德先生将手从阿恩的肩膀上放了下来。

“ [aɪ] [siː] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ,

“	I	see	,	”	was	all	he	said	,
”	我	看	,	”	曾是	全部	他	说	,

他只说了这么一句：“我明白了。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ɑːrn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [felt] [wen] [hiː; hi]

but	his	voice	made	Arne	think	of	the	way	he	himself	sometimes	felt	when	he
但	他的	嗓音	制成	阿恩	思考	的	这	方式	他	他自己	有时	毛毡	什么时候	他

[traɪd] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] .

tried	very	hard	to	do	something	and	did	not	succeed	.
尝试	非常	难的	到	做	某物	和	做过	不是	成功	.

但他的声音让阿尔内想起了自己有时努力做某事却失败时的感受。

[ðæt] [toʊn] [meɪd] [ɑːrn] [wɑːnt] [tuː; tə] [mend] ['mætərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [-]

That	tone	made	Arne	want	to	mend	matters	,	and	he	[	86	]
那	语气	制成	阿恩	想	到	修补	事情	,	和	他	[	-	]

那种语气让阿恩想要弥补过错，于是他[86]

['hɜːrid] [ɑːn] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

hurried	on	,	“	I	didn't	know	you'd	be	interested	,	but	I	guess	you	are	.
慌忙	在	,	“	我	没有	知道	你会	是	感兴趣的	,	但	我	猜测	你	是	.

他赶紧说道：“我不知道你会感兴趣，但看来你确实感兴趣。”

[soʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðɪs] [nuːn] .

So	I	want	to	tell	you	why	I	was	late	this	noon	.
所以	我	想	到	告诉	你	为什么	我	曾是	晚的	这	中午	.

所以我想告诉你们我今天中午为什么迟到了。

['bɜːrdʒəl] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

Bergel	didn't	know	about	that	.
伯格尔	没有	知道	关于	那	.

贝尔格尔对此并不知情。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wei] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊ'stævz] .

I	saw	a	ship	way	out	in	the	storm	and	I	thought	it	might	be	Gustav's	.
我	锯	一个	船	方式	出去	在	这	风暴	和	我	想法	它	可能	是	古斯塔夫的	.

我在暴风雨中看到一艘船，我想那可能是古斯塔夫的船。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] - ['siːtə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [gʊd]

And	from	Uncle	Jens's	saeter	I	could	still	see	the	lights	of	a	ship	a	good
和	从	叔叔	-	赛特	我	可以	仍然	看	这	灯	的	一个	船	一个	好的

[weɪz] [aʊt] . ”

ways	out	.	”
方式	出去	.	”

从詹斯叔叔的船坞里，我还能看到远处一艘船的灯光。

“ [aɪ] [siː] ， ” [hɛə] ['ɛŋstrənd] [sed] [ə'gen] .
“ I see , ” Herr Engstrand said again .
“ 我 看 ， ” 先生 恩斯特兰德 说 再次 .

“我明白了，”恩斯特兰德先生再次说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
But this time his tone was quite different .
但 这 时间 他的 语气 曾是 相当 不同的 .

但这一次他的语气截然不同。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [pɔːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [laɪk] [ðɪs] .
“ A ship would have a hard time making port in a sea like this .
“ 一个 船 会 有 一个 难的 时间 制作 港口 在 一个 海 喜欢 这 .

“在这种海况下，船只很难靠岸。”

” [ɑːrn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'lɑːrm] .
” Arne looked up at him in alarm .
” 阿恩 看起来 向上 在 他 在 警报 .

阿恩惊恐地抬头看着他。

“ [oʊ] , [hɛə] [prə'fesər] ['ɛŋstrənd] !
“ Oh , Herr Professor Engstrand !
“ 哦 ， 先生 教授 恩斯特兰德 !

“噢，恩斯特兰德教授先生！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] — [wʌt] [ɪf] [gʊ'stævz] [ʃɪp] [gɑːt] ['nɪrli] [hoʊm] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə]
“ Do you suppose — what if Gustav's ship got nearly home only to be dashed to
“ 做 你 认为 — 什么 如果 古斯塔夫的 船 得到 几乎 家 仅有的 到 是 虚线 到
['piːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ? ”
pieces on the rocks ? ”
件 在 这 岩石 ? ”

“你觉得——如果古斯塔夫的船快要到家了，却在礁石上撞得粉碎，那会怎么样？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪdʒɜːn] [æt; ət] [ɔːl] ， ” [sed] [hɛə]
“ Of course the chances are it was not the Stjerne at all , ” said Herr
“ 的 课程 这 机会 是 它 曾是 不是 这 斯捷尔内 在 全部 ， ” 说 先生
['ɛŋstrənd] .
Engstrand .
恩斯特兰德 .

“当然，很有可能根本就不是星光号，”恩斯特兰德先生说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿恩和圣诞之星：一个挪威的故(Arne and the Christmas star A story of)

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

His	voice	was	thoughtful	.
他的	嗓音	曾是	周到	.

他的声音听起来若有所思。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɪnd] [wʊd] [goʊ] [daʊn] , ” [sed] [ɑːrn] ['fɜːrvəntli] .

“	Oh	,	I	wish	that	wind	would	go	down	,	”	said	Arne	fervently	.
“	哦	,	我	希望	那	风	会	去	向下	,	”	说	阿恩	热切地	.

“哦，我真希望风能停下，”阿恩热切地说。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['iːv(ə)n] ['eni] [stɑːrz] [aʊt] , [naʊ] . ”

“	There	aren't	even	any	stars	out	,	now	.	”
“	那里	不是	甚至	任何	明星	出去	,	现在	.	”

“现在连一颗星星都看不到了。”

“ [wel] , [ɑːrn] , [ðiːz] [nɔːr'wiːdʒən] ['skɪpər] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] ['prɪti] [wel] , [dəunt] [fər'get] [ðæt] .

“	Well	,	Arne	,	these	Norwegian	skippers	know	our	coast	pretty	well	,	don't	forget	that	.
“	出色地	,	阿恩	,	这些	挪威	船长	知道	我们的	海岸	漂亮的	出色地	,	不	忘记	那	.

“嗯，阿恩，这些挪威船长对我们的海岸线非常熟悉，别忘了这一点。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , ['kæptɪn] ['oʊlsən] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['nævɪgeɪtər] .

And	from	what	I	hear	,	Captain	Olsen	is	a	fine	navigator	.
和	从	什么	我	听到	,	队长	奥尔森	是	一个	美好的	航海家	.

据我所知，奥尔森船长是一位优秀的航海家。

[kʌm] , ['bɜːrdʒəl] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrn] [ə'gen] .

Come	,	Bergel	is	blowing	the	horn	again	.
来	,	伯格尔	是	吹	这	喇叭	再次	.

贝尔格尔又在吹号了。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

That	is	the	signal	for	supper	.
那	是	这	信号	为了	晚餐	.

这是晚餐的信号。

” [ɑːrn] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] [paɪld] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

”	Arne	gathered	with	the	others	around	the	great	fire	piled	high	in	the	kitchen
”	阿恩	聚集	和	这	其他的	大约	这	伟大的	火	堆积	高的	在	这	厨房

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

“阿恩和其他人围坐在厨房壁炉里熊熊燃烧的大火旁。

- - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [skrʌbd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [leɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [klɔːθ] [- 87 -]

Froken	Utvig	and	the	girls	had	scrubbed	a	long	table	,	laid	a	bright	cloth	[	87	]
-	-	和	这	女孩们	有	擦洗过	一个	长的	桌子	,	铺设	一个	明亮的	布	[	-	]

]

弗罗肯·乌特维格和女孩们擦洗了一张长桌，铺上了一块鲜艳的桌布[87]

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[spred]	[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]	['geɪli]	-	['dekəreɪtɪd]	['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]	[keɪks]
over	**it**	**,**	**and**	**spread**	**it**	**with**	**gaily**	**-**	**decorated**	**sandwiches**	**and**	**cakes**
超过	它	,	和	传播	它	和	兴高采烈地	-	装饰	三明治	和	蛋糕

.

:

.

在上面铺上装饰精美的三明治和蛋糕。

['evriwʌn]	[wʌz; wəz]	['hʌŋgri]	[ænd; ənd]	['redi]	[fɔː; fər][ðə; ðiː]	[gʊd]	[fuːd]	[ænd; ənd][ðə; ðiː]	['sɪŋɪŋ]	.
Everyone	**was**	**hungry**	**and**	**ready**	**for**	**the**	**good**	**food**	**and**	**the**	**singing**	**.**
每个人	曾是	饥饿的	和	准备好	为了	这	好的	食物	和	这	歌唱	.

大家都饥肠辘辘，准备好享用美食和欣赏歌声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]	['krɪsməs]	['sɔŋz]	[fɜːrst]	,	[ænd; ənd][foʊk]	['sɔŋz]	['fɑːloʊd]	.
There	**were**	**Christmas**	**songs**	**first**	**,**	**and**	**folk**	**songs**	**followed**	**.**
那里	是	圣诞节	歌曲	第一的	,	和	民间	歌曲	随后	.

先出现的是圣诞歌曲，然后才是民歌。

[ðen]	['evriwʌn]	[stʊd]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ðə; ðiː][ˈnæʃ(ə)nəl]	['ænθəm]	:
Then	**everyone**	**stood**	**to**	**sing**	**the**	**national**	**anthem**	**:**
然后	每个人	站立	到	唱歌	这	国家的	国歌	:

然后，所有人起立齐唱国歌：

“	[jes]	,	[wiː; wi]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ][fɑːnd][dɪˈvoʊʃ(ə)n]
“	**Yes**	**,**	**we**	**love**	**with**	**fond**	**devotion**
“	是的	,	我们	爱	和	喜爱	虔诚

是的，我们深爱着

['nɔrˌweɪz]	['maʊnt(ə)n]	[doʊmz]	,
Norway's	**mountain**	**domes**	**,**
挪威的	山	穹顶	,

挪威的山峰圆顶，

['raɪzɪŋ]	[stɔːrm]	-	[læʃ]	[ɔː(r)]	[ðə; ðiː][ˈoʊʃ(ə)n]
Rising	**storm**	**-**	**lashed**	**o'er**	**the**	**ocean**
崛起	风暴	-	鞭打	超过	这	海洋

汹涌的风暴席卷海洋

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	['θaʊz(ə)nd]	['hoʊmz]	.	”	“
With	**their**	**thousand**	**homes**	**.**	**”**	**“**
和	他们的	千	房屋	.	”	“

他们拥有上千座房屋。“

-	[stɔːrm]	-	[læʃ]	-	[ɪz]	[raɪt]	,	”	[θɔːt]	[ɑːrn]	.
'	**Storm**	**-**	**lashed**	**'**	**is**	**right**	**,**	**”**	**thought**	**Arne**	**.**
-	风暴	-	鞭打	-	是	正确的	,	”	想法	阿恩	.

“‘饱受风暴蹂躏’这个说法很贴切，”阿恩心想。

[bʌt; bət][hiː; hi]	[lʌvd]	[ðə; ðiː]	[faɪn]	[oʊld]	['ænθəm]	,	[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðiː]	['ʌðər]	[dɪd]	,
But	**he**	**loved**	**the**	**fine**	**old**	**anthem**	**,**	**just**	**as**	**the**	**others**	**did**	**,**
但	他	喜爱	这	美好的	老的	国歌	,	只是	作为	这	其他的	做过	,

但他和其他人一样，都很喜欢这首优美的老歌。

[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	[ɪn][ðə; ðiː]	['sɪŋɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
and	**joined**	**in**	**the**	**singing**	**with**	**all**	**his**	**heart**	**.**
和	加入	在	这	歌唱	和	全部	他的	心	.

他全心全意地加入到歌唱中。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðoʊz]	['sɔŋz]	[ɔːl]	[bʌt; bət]	['lɪftɪd]	[ðə; ðiː]	[ruːf]	,	”	[sed]	-	-	,	['smaɪlɪŋ]	.
“	**I**	**think**	**those**	**songs**	**all**	**but**	**lifted**	**the**	**roof**	**,**	**”**	**said**	**Froken**	**Utvig**	**,**	**smiling**	**.**
“	我	思考	那些	歌曲	全部	但	抬起	这	屋顶	,	”	说	-	-	,	微笑	.

“我觉得那些歌简直把屋顶掀翻了，”弗罗肯·乌特维格笑着说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['snoʊi] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [strɔːŋ] ,

“	But	now	,	as	it	is	still	snowy	and	drifting	,	and	the	wind	is	strong	,
“	但	现在	,	作为	它	是	仍然	下雪的	和	漂流	,	和	这	风	是	强的	,

“但是现在，雪还在下，雪还在飘，风也很大，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [hoʊm] .

we	had	better	start	home	.
我们	有	更好的	开始	家	.

我们最好还是回家吧。

” ['evriwʌn] ['hɜːrid] [ə'baʊt] — ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] , ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] .

”	Everyone	hurried	about	—	putting	out	the	fire	,	getting	things	in	order	.
”	每个人	慌忙	关于	—	推杆	出去	这	火	,	获得	事物	在	命令	.

“大家忙着灭火，收拾东西。”

[ɑːrn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['eniwʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Arne	was	as	busy	as	anyone	,	but	he	couldn't	help	thinking	about	the
阿恩	曾是	作为	忙碌的	作为	任何人	,	但	他	不能	帮助	思维	关于	这

[seɪdʒɝːn] .

Stjerne	.
斯捷尔内	.

阿恩和其他人一样忙碌，但他还是忍不住想起了星光号。

[wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt] [ðer; ðər] , ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] ,

What	if	she	was	tossing	about	out	there	,	very	close	to	the	rocky	shore	,
什么	如果	她	曾是	抛掷	关于	出去	那里	,	非常	关闭	到	这	岩石	支撑	,

如果她当时在离岩石海岸很近的地方挣扎呢?

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ?

driven	by	the	wind	?
驱动	经过	这	风	?

被风吹动?

[wʌt] [ɪf] ['^jstɑːv,'^ʌs-][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn][pɔːrt] , ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [goʊ] [daʊn]

What	if	Gustav	should	be	almost	in	port	,	only	to	have	his	ship	go	down
什么	如果	古斯塔夫	应该	是	几乎	在	港口	,	仅有的	到	有	他的	船	去	向下

[tə'naɪt] ?

tonight	?
今晚	?

如果古斯塔夫的船眼看就要进港了，却在今晚沉没了怎么办?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] ['fæsn] [hɪz; ɪz][skiːz] ,

His	face	was	troubled	as	he	bent	to	fasten	his	skis	,
他的	脸	曾是	麻烦	作为	他	弯曲	到	系	他的	滑雪板	,

他弯腰系滑雪板时，脸上带着忧虑的神色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æz; əz][hɛə] [prə'fesər] [keɪm] ['oʊvər] [-]

but	he	looked	up	quickly	as	Herr	Professor	came	over	[	88	]
但	他	看起来	向上	迅速地	作为	先生	教授	来了	超过	[	-	]

但当教授先生走过来时，他迅速抬起了头[88]

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , “ [ɑːrn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

to	him	and	said	,	“	Arne	,	I	want	you	to	help	me	with	some	of
到	他	和	说	,	“	阿恩	,	我	想	你	到	帮助	我	和	一些	的

[ðiːz] [griːnz] .

these	greens	.
这些	青菜	.

对他说：“阿恩，我想让你帮我处理一些蔬菜。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [loʊd] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Can	you	carry	a	load	as	big	as	this	,	do	you	think	?
能	你	携带	一个	加载	作为	大的	作为	这	,	做	你	思考	?

你觉得你能搬动这么重的货物吗?

[wiːl] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

We'll	fasten	it	on	your	back	if	you	can	.
出色地	系	它	在	你的	后退	如果	你	能	.

如果你能做到的话，我们会把它系在你背上。

〞 [ˌɔːrdn'erəli] [ɑːrn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][loʊd]

〞	Ordinarily	Arne	would	have	been	proud	of	such	a	request	,	for	the	load
〞	按说	阿恩	会	有	到过	自豪的	的	这样的	一个	要求	,	为了	这	加载

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

was	a	large	one	.
曾是	一个	大的	一	.

“通常情况下，阿恩会为这样的请求感到自豪，因为这是一项艰巨的任务。”

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

But	tonight	he	had	planned	to	rush	ahead	with	all	speed	and	see	if	it
但	今晚	他	有	计划	到	匆忙	前方	和	全部	速度	和	看	如果	它

[kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

could	be	possible	that	his	brother's	ship	had	come	in	.
可以	是	可能的	那	他的	兄弟	船	有	来	在	.

但今晚他计划全力以赴，看看他哥哥的船是否有可能已经抵达。

[hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊd] .

He	couldn't	make	much	time	with	such	a	load	.
他	不能	制作	很多	时间	和	这样的	一个	加载	.

他肩负如此重任，根本没多少时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ænsər] , “ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] . 〞

But	he	could	do	nothing	but	answer	,	“	Yes	,	sir	,	I	can	.	〞
但	他	可以	做	没有什么	但	回答	,	“	是的	,	先生	,	我	能	.	〞

但他除了回答“是的，先生，我可以”之外，什么也做不了。

“ [gʊd] [bɔɪ] , 〞 [sed] [hɛə] ['ɛŋstrənd] .

“	Good	boy	,	〞	said	Herr	Engstrand	.
〞	好的	男生	,	〞	说	先生	恩斯特兰德	.

“好孩子，”恩斯特兰德先生说。

“ [naʊ] , [ɑːrn] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Now	,	Arne	,	I	want	you	to	stay	behind	with	me	just	a	little	.
〞	现在	,	阿恩	,	我	想	你	到	停留	在后面	和	我	只是	一个	小的	.

“现在，阿恩，我想让你留下来陪我一会儿。”

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] . 〞

I	have	one	or	two	things	to	do	.	〞
我	有	一	或者	二	事物	到	做	.	〞

我还有一两件事要做。

“ [jes] , [sɜːr] , 〞 [sed] [ɑːrn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃoʊd] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [hɛə]

“	Yes	,	sir	,	〞	said	Arne	,	but	his	disappointment	showed	so	plainly	that	Herr
〞	是的	,	先生	,	〞	说	阿恩	,	但	他的	失望	显示	所以	显然	那	先生

[prə'fesər] [sed] ,

Professor	said	,
教授	说	,

“是的，先生，”阿恩说道，但他失望的神情如此明显，以至于教授先生说道：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ? 〞

“	What	is	it	,	boy	?	〞
〞	什么	是	它	,	男生	?	〞

“什么事，小子？”

“ [its] [maɪ] ['brʌðɚz] [ʃɪp] , [sɜːr] , 〞 [sed] [ɑːrn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

“	It's	my	brother's	ship	,	sir	,	〞	said	Arne	,	in	a	low	tone	.
〞	它是	我的	兄弟	船	,	先生	,	〞	说	阿恩	,	在	一个	低的	语气	.

“这是我哥哥的船，先生，”阿恩低声说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .
“ I thought she might have come in .
” 我 想法 她 可能 有 来 在 .

“我以为她可能进来了。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] — ”
I wanted to — ”
我 通缉 到 — ”

我想——”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] .
“ Yes , yes , I see .
” 是的 , 是的 , 我 看 .

“是是是，我明白了。”

[wel] , [ɑːrn] , [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
Well , Arne , that's why I want you to stay behind .
出色地 , 阿恩 , 那就是 为什么 我 想 你 到 停留 在后面 .

阿恩，所以我才想让你留下来。

[æn; ən][aɪ'diːə][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
An idea has occurred to me — a way you and I may be able to
一个 主意 有 发生 到 我 — 一个 方式 你 和 我 可能 是 有能力的 到
[help] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
help your brother .
帮助 你的 兄弟 .

我想到一个办法——或许你我都能帮助你的哥哥。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] - - [tuː; tə] [let] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [gaɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] . ”
I have told Froken Utvig to let some of the big boys guide the party . ”
我 有 讲述 - - 到 让 一些 的 这 大的 男孩们 指导 这 派对 . ”

我已经告诉弗罗肯·乌特维格，要让一些大人物来领导党。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ɑːrn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] .
“ Yes , sir , ” said Arne again , but this time he was thoroughly puzzled .
” 是的 , 先生 , ” 说 阿恩 再次 , 但 这 时间 他 曾是 彻底 困惑 .

“是的，先生，”阿恩再次说道，但这一次他彻底困惑了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ænd; ənd][hɛə] ['ɛŋstrənd] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni]
How could he and Herr Engstrand up here on the mountain possibly be of any
如何 可以 他 和 先生 恩斯特兰德 向上 这里 在 这 山 可能 是 的 任何
[help] [tuː; tə]['^jstɑːv,'^ʌs-] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] ? [-] ['sɛvən]
help to Gustav out there on the stormy sea ? [89] 7
帮助 到 古斯塔夫 出去 那里 在 这 暴风雨 海 ? [-] 7

他和恩斯特兰德先生在山上，怎么可能帮到在波涛汹涌的大海上航行的古斯塔夫呢？[89]7

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [griːnz] [ænd; ənd]
There was a good deal of laughter as the boys divided the greens and
那里 曾是 一个 好的 交易 的 笑声 作为 这 男孩们 分割 这 青菜 和
[ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['loʊdz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
arranged the loads on their backs .
安排 这 负载 在 他们的 背部 .

男孩们分拣蔬菜，并将蔬菜背在背上，期间笑声不断。

[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Then away they went , singing and shouting ,
然后 离开 他们 去 , 歌唱 和 喊叫 ,

然后他们就唱着歌、喊着歌离开了。

[ðə; ðiˈgɜːlz] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn] [ˈkæriɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈspeʃəli] [faɪn]

the	girls	insisting	on	carrying	some	of	the	smaller	branches	with	especially	fine
这	女孩们	坚持	在	携带	一些	的	这	较小的	分支	和	尤其	美好的

[koʊnz] .

cones	.
圆锥体	.

女孩们坚持要摘一些结着特别漂亮球果的小树枝。

[haʊ] [ɑːrn] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [gruːp] !

How	Arne	wished	that	he	could	be	a	member	of	the	merry	group	!
如何	阿恩	希望	那	他	可以	是	一个	成员	的	这	欢乐	团体	!

阿恩多么希望自己也能成为这个快乐团体的一员啊!

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈnɔːrdhaɪm] [fæst] ,

He	wanted	to	get	down	to	Nordheim	fast	,
他	通缉	到	得到	向下	到	诺德海姆	快速地	,

他想尽快赶到诺德海姆。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɛə] [ˈɛŋstrənd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

and	it	seemed	to	him	that	Herr	Engstrand	was	taking	a	good	deal	of
和	它	似乎	到	他	那	先生	恩斯特兰德	曾是	采取	一个	好的	交易	的

[taɪm] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈnesəseri] .

time	over	things	that	were	not	necessary	.
时间	超过	事物	那	是	不是	必要的	.

在他看来，恩斯特兰德先生似乎在一些不必要的事情上花费了大量时间。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [sed] , “ [naʊ] , [ɑːrn] ,

But	once	the	others	were	out	of	sight	,	the	teacher	said	,	“	Now	,	Arne	,
但	一次	这	其他的	是	出去	的	视线	,	这	老师	说	,	“	现在	,	阿恩	,

但等其他人走远后，老师说：“现在，阿恩，

[fʊl] [spiːd] [əˈhed] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈsiːtə(r)] .

full	speed	ahead	down	to	your	uncle's	saeter	.
满的	速度	前方	向下	到	你的	叔叔的	赛特	.

全速冲向你叔叔的家。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈhaɪər] .

The	wind	is	getting	higher	.
这	风	是	获得	更高	.

风力越来越大了。

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [snoʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə]

It	feels	to	me	as	if	it's	going	to	snow	again	,	and	we've	got	work	to
它	感觉	到	我	作为	如果	它是	去	到	雪	再次	,	和	我们已经	得到	工作	到

[duː] ,

do	,
做	,

我觉得好像又要下雪了，而我们还有工作要做。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

you	and	I	.
你	和	我	.

你和我。

” [ɑːrn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evər] .

”	Arne	was	more	puzzled	than	ever	.
”	阿恩	曾是	更多的	困惑	比	曾经	.

阿恩比以往任何时候都更加困惑。

[wʌt] [wɜːrk][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ʌp] [hɪr] ?

What	work	could	they	possibly	have	to	do	up	here	?
什么	工作	可以	他们	可能	有	到	做	向上	这里	?

他们在这里究竟能做什么工作呢?

[bʌt; bət] [hɛə] ['ɛŋstrənd] [-]
But **Herr** **Engstrand** **[** **90** **]**
但 先生 恩斯特兰德 [-]

但恩斯特兰德先生[90]

[wʌz; wəz] ['skiːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [ɑːrn] [faʊnd] [hɑːrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
was **skiing** **down** **the** **mountain** **with** **a** **speed** **that** **Arne** **found** **hard** **to** **follow** **.**
曾是 滑雪 向下 这 山 和 一个 速度 那 阿恩 成立 难的 到 跟随 .

他滑雪下山的速度快得让阿恩难以跟上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌŋk(ə)l] - ['siːtə(r)] , [hɛə] ['ɛŋstrənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ,
When **he** **reached** **Uncle** **Jens's** **saeter** **,** **Herr** **Engstrand** **was** **already** **there** **,**
什么时候 他 达到 叔叔 - 赛特 , 先生 恩斯特兰德 曾是 已经 那里 ,

当他到达延斯叔叔的住处时，恩斯特兰德先生已经在那里了。

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .
playing **his** **flashlight** **all** **around** **the** **little** **clearing** **.**
玩耍 他的 手电筒 全部 大约 这 小的 清理 .

他用手电筒在小空地上四处扫视。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [klɪf] ,
From **the** **high** **point** **near** **the** **cliff** **,**
从 这 高的 观点 靠近 这 悬崖 ,

从悬崖附近的高点，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] [laɪts] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjɔːrd] .
the **boy** **could** **see** **lights** **moving** **out** **on** **the** **open** **sea** **leading** **to** **the** **fjord** **.**
这 男生 可以 看 灯 移动 出去 在 这 打开 海 领导 到 这 峡湾 .

男孩能看到开阔的海面上，有灯光在移动，一直延伸到峡湾。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
“ **Looks** **as** **if** **a** **ship's** **in** **trouble** **out** **there** **,** **”** **he** **said** **anxiously** **.**
“ 看起来 作为 如果 一个 船的 在 麻烦 出去 那里 , ” 他 说 焦虑地 .

“看起来好像有艘船在那边遇到麻烦了，”他焦急地说。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [daʊn] , [sɜːr] ? ”
“ **Are** **we** **going** **on** **down** **,** **sir** **?** **”**
“ 是 我们 去 在 向下 , 先生 ? ”

“先生，我们要下去吗？”

“ [noʊ] , [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [stɑːp] , [ɑːrn] .
“ **No** **,** **here's** **where** **we** **stop** **,** **Arne** **.**
“ 不 , 这里是 在哪里 我们 停止 , 阿恩 .

“不，我们就到此为止吧，阿恩。”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪər] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Let **us** **make** **a** **big** **fire** **,** **you** **and** **I** **,**
让 我们 制作 一个 大的 火 , 你 和 我 ,

我们俩一起生一堆篝火吧。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɪp] .
and **keep** **it** **going** **to** **give** **a** **signal** **to** **that** **ship** **.**
和 保持 它 去 到 给 一个 信号 到 那 船 .

并持续发射，向那艘船发出信号。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,
They **can** **tell** **from** **the** **height** **that** **this** **is** **the** **cliff** **,** **and** **if** **I'm** **not** **mistaken** **,**
他们 能 告诉 从 这 高度 那 这 是 这 悬崖 , 和 如果 我是 不是 错误 ,

他们从高度就能判断出这是悬崖，如果我没记错的话，

[ðeɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪz] [bɪ'loʊ] [hɪr] . ”
they'll **know** **the** **harbor** **is** **below** **here** **.** **”**
他们会 知道 这 港口 是 以下 这里 . ”

他们会知道港口就在下面。

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði][plæn] !
“ Oh , that's the plan !
“ 哦 , 那就是 这 计划 !

“哦，原来是这样！”

” [ɪk'skleɪmd] [ɑːrn] .
” exclaimed Arne .
” 惊呼 阿恩 .

“阿恩惊呼道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['sɪmp(ə)l] ,
It was such a good one , and yet so simple ,
它 曾是 这样的 一个 好的 一 , 和 然而 所以 简单的 ,

它真的很好，而且又很简单。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
he wondered why he hadn't thought of it himself .
他 想知道 为什么 他 之前没有 想法 的 它 他自己 .

他纳闷自己怎么没想到呢。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [fæst] ,
Neither of them said much ; but they worked fast ,
两者都不 的 他们 说 很多 ; 但 他们 工作 快速地 ,

他们俩话不多，但干活很快。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [suːn] ['stɑːrtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
and a fire was soon started near the edge of the cliff .
和 一个 火 曾是 很快 开始 靠近 这 边缘 的 这 悬崖 .

很快，悬崖边就燃起了一堆火。

“ [naʊ] , [ɑːrn] , ” [sed] [hɛə] ['ɛŋstrənd] ,
“ Now , Arne , ” said Herr Engstrand ,
“ 现在 , 阿恩 , ” 说 先生 恩斯特兰德 ,

“现在，阿恩，”恩斯特兰德先生说，

“ [wiː; wi] [wɪl] [paɪl]['aʊər; ɑːr] [baʊz] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] [raɪt] [ə'weɪ] [waɪl] [wiː; wi]
“ we will pile our boughs on this and make a big blaze right away while we
“ 我们 将要 桩 我们的 树枝 在 这 和 制作 一个 大的 火焰 正确的 离开 尽管 我们
[kə'lekt] [mɔːr] . ”
collect more . ”
收集 更多的 . ”

“我们会把树枝堆在上面，立刻生起一堆大火，同时继续收集更多的树枝。”

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [loʊd] ! ” [sed] [ɑːrn] .
“ So that's why you wanted me to take such a big load ! ” said Arne .
“ 所以 那就是 为什么 你 通缉 我 到 拿 这样的 一个 大的 加载 ! ” 说 阿恩 .

“原来这就是你希望我承担这么重负担的原因啊！”阿恩说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , ['iːv(ə)n] . ” [-]
“ And you took a lot more than I did , even . ” [91]
“ 和 你 采取 一个 很多 更多的 比 我 做过 , 甚至 . ” [-]

“而且你拿走的比我多得多。”[91]

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ I wanted to get this thing going right away .
“ 我 通缉 到 得到 这 事物 去 正确的 离开 .

“我想立刻启动这个项目。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

"	He	threw	his	bundle	on	the	fire	.
"	他	扔	他的	捆	在	这	火	.

他把包裹扔进了火里。

" [pɪtʃ] [jɔːrz] [ɑːn] , [ɑːrn] .

"	Pitch	yours	on	,	Arne	.
"	沥青	你的	在	,	阿恩	.

“阿恩，继续你的投掷吧。”

" [ɑːrn] [θruː] [hɪz; ɪz] [paɪn] [baʊz] [ɑːn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrst]

"	Arne	threw	his	pine	boughs	on	and	watched	with	satisfaction	as	they	burst
"	阿恩	扔	他的	松树	树枝	在	和	观看	和	满意	作为	他们	爆裂

['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] .

into	a	great	blaze	.
进入	一个	伟大的	火焰	.

“阿恩把松枝扔上去，满意地看着它们燃起熊熊大火。”

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kə'lekt] ['plenti] [ʌv; əv]['fjuːəl] , [ɑːrn] .

“	Now	we	must	collect	plenty	of	fuel	,	Arne	.
"	现在	我们	必须	收集	很多	的	燃料	,	阿恩	.

“现在我们必须收集大量的燃料，阿恩。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [smɔːl] ['hætʃɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	have	my	small	hatchet	,	of	course	.
我	有	我的	小的	斧头	,	的	课程	.

我当然也带了我的小斧子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .

And	you	have	your	hunting	knife	.
和	你	有	你的	打猎	刀	.

你还有你的猎刀。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [braɪt] .

We	must	keep	this	fire	burning	high	and	bright	.
我们	必须	保持	这	火	燃烧	高的	和	明亮的	.

我们必须让这团火焰持续熊熊燃烧。

[ðen] [wiːl] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [aʊt] [ðer; ðər] .

Then	we'll	watch	to	see	what	happens	out	there	.
然后	出色地	手表	到	看	什么	发生	出去	那里	.

然后我们会拭目以待，看看外面会发生什么。

" [ɑːrn] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ɪn] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

"	Arne	did	a	good	deal	of	thinking	as	he	dragged	in	branches	and	twigs	.
"	阿恩	做过	一个	好的	交易	的	思维	作为	他	拖拽	在	分支	和	树枝	.

“阿恩一边拖着树枝和树杈进来，一边认真地思考着。”

[ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][stɜːrn][ænd; ənd] [strɪkt]

This	wasn't	a	bit	like	the	Herr	Professor	who	had	been	so	stern	and	strict
这	不是	一个	少量	喜欢	这	先生	教授	WHO	有	到过	所以	船尾	和	严格的

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn]['lesnz; 'lesənz] .

and	had	seemed	interested	only	in	lessons	.
和	有	似乎	感兴趣的	仅有的	在	课程	.

这和那位严厉苛刻、似乎只对上课感兴趣的教授先生一点也不像。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [smɑːrt] — [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['^jstɑːv,'^ʌs-] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .

This	was	really	smart	—	like	something	Gustav	himself	might	have	thought	of	.
这	曾是	真的	聪明的	—	喜欢	某物	古斯塔夫	他自己	可能	有	想法	的	.

这真是个绝妙的主意——像是古斯塔夫本人可能会想到的。

['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɛə] [prə'fesər] [soʊ] ,
He'd like to tell Herr Professor so ,
他会 喜欢 到 告诉 先生 教授 所以 ,

他想把这话告诉教授先生。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [get] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
but even now he could not quite get up his courage to do that .
但 甚至 现在 他 可以 不是 相当 得到 向上 他的 勇气 到 做 那 .

但即使到了现在，他还是鼓不起勇气去做这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ]
But when they had collected a large pile of wood and were standing by
但 什么时候 他们 有 集 一个 大的 桩 的 木头 和 是 常设 经过
[ðə; ði] ['faɪər] ['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] [laɪts] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,
the fire watching those lights out at sea ,
这 火 观看 那些 灯 出去 在 海 ,

但当他们收集了一大堆木柴，站在火堆旁望着海上的灯光时，

[hiː; hi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [æsk] , " [hɛə] [prə'fesər] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
he did manage to ask , " Herr Professor , how did you happen to think of doing
他 做过 管理 到 问 , " 先生 教授 , 如何 做过 你 发生 到 思考 的 正在做
[ðɪs] ? "
this ? "
这 ? "

他还是设法问道："教授先生，您是怎么想到要做这件事的呢？"

" [wel] , [ɑːrn] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mændoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] , " [hɛə] ['ɛŋstrənd] [sed] ['kwaɪətli] .
" Well , Arne , I was a commando in the war , " Herr Engstrand said quietly .
" 出色地 , 阿恩 , 我 曾是 一个 突击队员 在 这 战争 , " 先生 恩斯特兰德 说 悄悄 .

"嗯，阿恩，我以前是战争中的一名突击队员，"恩斯特兰德先生平静地说。

" [ə; eɪ] [kə'mændoʊ] ! " [gɑːspt] [ɑːrn] .
" A commando ! " gasped Arne .
" 一个 突击队员 ! " 倒吸一口气 阿恩 .

"一名突击队员！"阿恩惊呼道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [duː] [-]
We learned to think of all sorts of ways to do [92]
我们 学习 到 思考 的 全部 排序 的 方式 到 做 [-]

我们学会了想出各种各样的办法[92]

[θɪŋz] [ɪn] [i'məːdʒənsiz] .
things in emergencies .
事物 在 紧急情况 .

应急物品。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wiː; wi] ['gaɪdɪd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['seɪfli] [tuː; tə] [pɔːrt] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] . "
More than once we guided a vessel safely to port just this way . "
更多的 比 一次 我们 引导 一个 血管 安全 到 港口 只是 这 方式 . "

我们不止一次用这种方式引导船只安全靠岸。

" [ə; eɪ] [kə'mændoʊ] !
" A commando !
" 一个 突击队员 !

"一名突击队员！"

[ðæts] [wʌt] ['^jstɑ:v,'^ʌs-] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .

That's	what	Gustav	wanted	to	be	.
那就是	什么	古斯塔夫	通缉	到	是	.

那是古斯塔夫想成为的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] .

But	he	wasn't	quite	old	enough	.
但	他	不是	相当	老的	足够的	.

但他年龄还不够大。

[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] ['evriθɪŋ] , [dʒʌst] [ə'baʊt] . ”

He	says	they	learned	everything	,	just	about	.	”
他	说道	他们	学习	一切	,	只是	关于	.	”

他说他们几乎学到了所有东西。

“ [wel] , [wi:; wi][dɪd] [lɜ:rn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	Well	,	we	did	learn	a	lot	of	things	.
“	出色地	,	我们	做过	学习	一个	很多	的	事物	.

“嗯，我们确实学到了很多东西。”

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] [fæst][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .

For	one	thing	,	we	learned	to	obey	orders	fast	and	to	the	letter	.
为了	一	事物	,	我们	学习	到	服从	订单	快速地	和	到	这	信	.

首先，我们学会了迅速且一丝不苟地服从命令。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ,

”	He	paused	for	a	moment	and	went	on	,
”	他	暂停	为了	一个	片刻	和	去	在	,

他停顿了一下，然后继续说道：

[mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] [ðæn; ðən] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “

more	as	if	he	were	thinking	aloud	than	speaking	to	his	companion	,	“
更多的	作为	如果	他	是	思维	大声	比	请讲	到	他的	伴侣	,	“

[bʌt; bət] [s'ku:lbɔɪz] [ɑ:nt] [kə'mændəʊz] ,

But	schoolboys	aren't	commandos	,
但	男学生	不是	突击队员	,

他与其说是在和同伴说话，不如说是在自言自语：“但是小学生又不是突击队员。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt] — ” [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ɑ:rn]

and	I	don't	suppose	you	can	expect	—	”	He	broke	off	and	looked	at	Arne
和	我	不	认为	你	能	预计	—	”	他	打破	离开	和	看起来	在	阿恩

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	a	quizzical	expression	.
和	一个	疑惑的	表达	.

“我想你也不能指望——”他突然停了下来，疑惑地看着阿恩。

[ɑ:rn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['i:gər] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [bæk]

Arne	was	standing	very	straight	,	his	eyes	eager	and	alert	as	he	looked	back
阿恩	曾是	常设	非常	直的	,	他的	眼睛	渴望的	和	警报	作为	他	看起来	后退

[æt; ət] [hɛə] ['ɛŋstrənd] .

at	Herr	Engstrand	.
在	先生	恩斯特兰德	.

阿恩笔直地站着，眼神充满渴望和警觉地回头看着恩斯特兰德先生。

“ [oʊ] , [sɜ:r] ,

“	Oh	,	sir	,
“	哦	,	先生	,

“哦，先生，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

but	I	think	you	can	expect	us	to	—	”	He	stopped	as	if	he	had
但	我	思考	你	能	预计	我们	到	—	”	他	停止	作为	如果	他	有

[dʒʌst] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

just	remembered	something	.
只是	记得	某物	.

但我认为你可以期待我们——”他停顿了一下，好像突然想起了什么。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] , “ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt] [ðæt] . ”

“	From	now	on	,	”	he	said	emphatically	,	“	I'm	sure	you	can	expect	that	.	”
”	从	现在	在	,	”	他	说	强调地	,	“	我是	当然	你	能	预计	那	.	”

“从现在开始，”他强调说，“我相信你可以期待这一点。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] , [ɑːrn] , ” [sed] [hɛə] [prə'fesər] .

“	I	believe	I	can	,	Arne	,	”	said	Herr	Professor	.
”	我	相信	我	能	,	阿恩	,	”	说	先生	教授	.

“我相信我能做到，阿恩，”教授先生说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frendli] , [tuː] ,

His	voice	was	serious	;	but	it	was	friendly	,	too	,
他的	嗓音	曾是	严肃的	;	但	它	曾是	友好的	,	也	,

他的声音很严肃，但也带着友善。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːrn] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	now	Arne	did	not	find	it	very	hard	to	muster	courage	to	say	,
和	现在	阿恩	做过	不是	寻找	它	非常	难的	到	鼓起	勇气	到	说	,

现在，阿恩鼓起勇气说道：

“ [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mændoʊ] .

“	All	the	boys	would	like	to	know	about	your	being	a	commando	.
”	全部	这	男孩们	会	喜欢	到	知道	关于	你的	存在	一个	突击队员	.

“所有男孩都想知道你当突击队员的事。”

[ðə; ði]['gɝːlz] , [tuː] .

The	girls	,	too	.
这	女孩们	,	也	.

女孩们也是。

['kudnt] [juː; jʊ] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Couldn't	you	—	wouldn't	you	tell	them	about	that	?
不能	你	—	不会	你	告诉	他们	关于	那	?

你难道不能——难道你不会告诉他们这件事吗?

[wiːd] [ɔːl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] . ”

We'd	all	be	interested	.	”
我们会	全部	是	感兴趣的	.	”

我们都会很感兴趣。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ?

“	You	would	?
”	你	会	?

你会吗?

” [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [ɑːrn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [-]

”	In	the	firelight	,	Arne	could	see	that	[	93	]
”	在	这	火光	,	阿恩	可以	看	那	[	-	]

在火光中，阿恩可以看到[93]

[hɪz; ɪz] ['tiːʧər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

his	teacher	was	smiling	a	little	.
他的	老师	曾是	微笑	一个	小的	.

他的老师微微一笑。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [skuːl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] .

“	I	had	an	idea	school	was	for	lessons	.
”	我	有	一个	主意	学校	曾是	为了	课程	.

我以前以为学校是用来上课的。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] .

But	maybe	there	are	several	kinds	of	lessons	.
但	或许	那里	是	一些	种类	的	课程	.

但或许教训有很多种。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːrn] , [ʌp][ænd; ənd][æt; ət] - [ɪm] .

And	now	,	Arne	,	up	and	at	'	em	.
和	现在	,	阿恩	,	向上	和	在	-	呃	.

现在，阿恩，起来，冲啊！

[mɔːr] [wʊd] !

More	wood	!
更多的	木头	!

更多木材！

” [ɑːrn] [rʌʃt] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nuː] [hoʊp] .

”	Arne	rushed	off	,	but	this	time	he	had	new	hope	.
”	阿恩	匆忙	离开	,	但	这	时间	他	有	新的	希望	.

“阿恩匆匆离去，但这一次他燃起了新的希望。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmændoʊ] !

He	was	working	with	a	commando	!
他	曾是	在职的	和	一个	突击队员	!

他当时在和一名突击队员一起工作！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændəʊz] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] .

And	the	commandos	had	got	out	of	all	sorts	of	dangerous	situations	.
和	这	突击队员	有	得到	出去	的	全部	排序	的	危险的	情况	.

突击队员们曾多次脱离各种危险境地。

[hɛə] ['ɛŋstrənd] [siːmd] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['kæptɪn] ['oʊlsən][ænd; ənd]['^jstɑːv,'^ʌs-] [wʊd] [duː][ðə; ði]

Herr	Engstrand	seemed	confident	that	Captain	Olsen	and	Gustav	would	do	the
先生	恩斯特兰德	似乎	自信的	那	队长	奥尔森	和	古斯塔夫	会	做	这

[seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][seɪdʒɝːn][ɪn] ['seɪfli] .

same	thing	and	bring	the	Stjerne	in	safely	.
相同的	事物	和	带来	这	斯捷尔内	在	安全	.

恩斯特兰德先生似乎很有信心，奥尔森船长和古斯塔夫也会这样做，并安全地将“星光号”带回来。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Each	time	they	returned	to	the	fire	,
每个	时间	他们	返回	到	这	火	,

每次他们回到火堆旁，

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['strʌglɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] .

they	stopped	to	watch	the	ship	struggling	out	there	against	the	wind	.
他们	停止	到	手表	这	船	挣扎	出去	那里	反对	这	风	.

他们停下来观看那艘船在海上逆风而行。

[ðen] [ðeɪ] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

Then	they	dashed	back	to	work	harder	than	ever	.
然后	他们	虚线	后退	到	工作	更难	比	曾经	.

然后他们又马不停蹄地投入到比以往任何时候都更加努力的工作中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ɪˈnʌf] ['fjuːəl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

It	was	not	easy	to	collect	enough	fuel	in	the	snow	,
它	曾是	不是	简单的	到	收集	足够的	燃料	在	这	雪	,

在雪地里收集足够的燃料并不容易。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

but	both	of	them	worked	with	a	will	.
但	两个都	的	他们	工作	和	一个	将要	.

但他们两人都非常努力工作。

[æt; ət][læst] [ɑːrn] [sed] ['hoʊpfəli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres] [aʊt][ðer; ðər] , [sɜːr] . "

At	last	Arne	said	hopefully	,	"	I	think	she's	making	progress	out	there	,	sir	.	"
在	最后的	阿恩	说	希望	,	"	我	思考	她是	制作	进步	出去	那里	,	先生	.	"

最后，阿恩满怀希望地说："先生，我认为她在那边取得了进展。"

" [jes] , [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

"	Yes	,	looks	as	if	she's	making	for	the	channel	.
"	是的	,	看起来	作为	如果	她是	制作	为了	这	渠道	.

"是的，看起来她好像要去那个频道了。"

[kʌm] [ɑːn] , [ɑːrn] .

Come	on	,	Arne	.
来	在	,	阿恩	.

加油，阿恩。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər] [haɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [naʊ] .

We	have	to	keep	the	fire	high	and	bright	now	.
我们	有	到	保持	这	火	高的	和	明亮的	现在	.

我们现在必须保持这股热情高涨。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][nekst][taɪm] , [ɑːrn] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

"	When	they	returned	the	next	time	,	Arne	gave	a	great	shout	.
"	什么时候	他们	返回	这	下一个	时间	,	阿恩	给予	一个	伟大的	喊	.

"当他们下次回来时，阿恩大声欢呼。"

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

"	She's	coming	in	!
"	她是	未来	在	!

她进来了！

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

She's	coming	in	!
她是	未来	在	!

她进来了！

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][dʒʌst][hoʊld][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [ʃiːl] [biː; bi] [seɪf] . "

Oh	,	if	she	can	just	hold	her	course	,	she'll	be	safe	.	"
哦	,	如果	她	能	只是	抓住	她	课程	,	壳	是	安全的	.	"

哦，只要她能坚持下去，她就安全了。

" [jes] , [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [ɔːl] [raɪt] .

"	Yes	,	she's	making	headway	all	right	.
"	是的	,	她是	制作	进展	全部	正确的	.

"是的，她进展顺利。"

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][seɪdʒɜːn] , [ɑːrn] .

Looks	as	if	it	could	be	the	Stjerne	,	Arne	.
看起来	作为	如果	它	可以	是	这	斯捷尔内	,	阿恩	.

看起来像是 Stjerne，Arne。

" [ɑːrn] ['ferli] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][get] [mɔːr] [wʊd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [-]

"	Arne	fairly	flew	off	to	get	more	wood	,	his	heart	beating	[	94	]
"	阿恩	相当	飞翔	离开	到	得到	更多的	木头	,	他的	心	殴打	[	-	]

"阿恩几乎是飞奔去取更多的木头，他的心跳得很快[94]"

[soʊ][hɑːrd][hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [tɔːk] .

so	hard	he	couldn't	even	talk	.
所以	难的	他	不能	甚至	讲话	.

他疼得连话都说不出来。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

This	time	,	when	they	came	back	to	the	fire	,	there	was	no	doubt	about	it	.
这	时间	,	什么时候	他们	来了	后退	到	这	火	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一次，当他们回到火堆旁时，一切都毫无疑问了。

“ [ʃiːz] [pæst][ðə; ði] ['bæriər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ” [sed] [hɛə] [prə'fesər] .

“	She's	past	the	barrier	now	,	and	moving	into	the	channel	,	”	said	Herr	Professor	.
”	她是	过去的	这	障碍	现在	,	和	移动	进入	这	渠道	,	”	说	先生	教授	.

“她现在已经越过障碍，进入了海峡，”教授先生说。

“ [oʊ] , [hɛə] [prə'fesər] !

“	Oh	,	Herr	Professor	!
”	哦	,	先生	教授	!

“哦，教授先生！”

” [ɑːrn] ['ʃaʊtɪd] ,

”	Arne	shouted	,
”	阿恩	喊叫	,

阿恩喊道：“

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zuːbərəns] [hiː; hi] [snætʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	his	exuberance	he	snatched	off	his	cap	and	threw	it	so	high	it
和	在	他的	热情洋溢	他	抢夺	离开	他的	帽	和	扔	它	所以	高的	它

['ɔːlmoʊst] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

almost	came	down	in	the	fire	.
几乎	来了	向下	在	这	火	.

他兴奋地摘下帽子，扔得老高，差点掉进火里。

“ [its] [gʊ'stævz] [ʃɪp] !

“	It's	Gustav's	ship	!
”	它是	古斯塔夫的	船	!

“这是古斯塔夫的船！”

[its] [gʊ'stævz] [ʃɪp] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

It's	Gustav's	ship	,	safe	and	sound	.
它是	古斯塔夫的	船	,	安全的	和	声音	.

这是古斯塔夫的船，安然无恙。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

I	know	it	is	.	”
我	知道	它	是	.	”

我知道是这样。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][stɑːrt] [daʊn] , [ɑːrn] ,

“	How	would	you	like	to	start	down	,	Arne	,
”	如何	会	你	喜欢	到	开始	向下	,	阿恩	,

“阿恩，你想怎么开始下山？”

[ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [griːt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?

and	be	there	on	the	dock	to	greet	your	brother	?
和	是	那里	在	这	码头	到	迎接	你的	兄弟	?

你会在码头迎接你的兄弟吗?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ]

Everybody	will	be	there	,	and	I	know	you'd	like	to	be	on	hand	with
大家	将要	是	那里	,	和	我	知道	你会	喜欢	到	是	在	手	和

[ðə; ði] ['ʌðər] . ”

the	others	.	”
这	其他的	.	”

大家都会到场，我知道你也想和其他人一起到场。

“ [oʊ] , [bɔɪ] !
“ Oh , boy !
” 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

” [kraɪd] [ɑːrn] [ˈdʒɔɪfəli] .
” cried Arne joyfully .
” 哭 阿恩 欣喜地 .

“阿恩高兴地喊道。”

“ [oʊ] , [bɔɪ] !
“ Oh , boy !
” 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

” [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
” But then he looked quickly at the teacher .
” 但 然后 他 看起来 迅速地 在 这 老师 .

“但他随即迅速看向了老师。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkudnt] [liːv] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ?
“ But we couldn't leave the fire , could we ?
” 但 我们 不能 离开 这 火 , 可以 我们 ?

“但是我们不能离开火场，对吧？”

[ðeɪ] [stɪl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dəunt] [ðeɪ] ?
They still need it , don't they ?
他们 仍然 需要 它 , 不 他们 ?

他们仍然需要它，不是吗?

[ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ˈeni] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
This is about as important a time as any , isn't it ? ”
这 是 关于 作为 重要的 一个 时间 作为 任何 , 不是 它 ? ”

现在正是至关重要的时刻，不是吗?

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈgoʊɪŋ] [tɪl] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ðeə(r)] [seɪf] .
“ Yes , we have to keep it going till we're sure they're safe .
” 是的 , 我们 有 到 保持 它 去 直到 是 当然 它们是 安全的 .

“是的，我们必须继续下去，直到我们确信他们安全为止。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [tend] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] [naʊ] , [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] .
But I could manage to tend it alone now , if you'd like to get started down .
但 我 可以 管理 到 趋向 它 独自的 现在 , 如果 你会 喜欢 到 得到 开始 向下 .

但我现在可以独自照料它了，如果你想下去的话。

” [ɑːrn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” Arne hesitated just a moment .
” 阿恩 犹豫了一下 只是 一个 片刻 .

阿恩犹豫了一下。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈdredfəli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [wen] [ðə; ði][seɪdʒɜːn]
He wanted dreadfully to be right down there on the dock when the Stjerne
他 通缉 极其糟糕 到 是 正确的 向下 那里 在 这 码头 什么时候 这 斯捷尔内
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

他非常想在“星光号”靠岸时就站在码头上。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But then he shook his head .
但 然后 他 摇晃 他的 头 .

但他随即摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ No , ” he said .
“ 不 , ” 他 说 .

“不,”他说。

“ [wʌn] [kə'mændoʊ] [wʊd] ['nevər] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn] [ə'nʌðər] .
“ One commando would never walk out on another .
“ 一 突击队员 会 绝不 走 出去 在 其他 .

“一名突击队员绝不会抛弃另一名突击队员。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [kiːp] [ðɪs] ['faɪər] ['goʊɪŋ] . ” [-]
I'm going to help keep this fire going . ” [95]
我是 去 到 帮助 保持 这 火 去 . ” [-]

我要帮助让这团火继续燃烧下去。”[95]

“ [gʊd] [bɔɪ] , [ɑːrn] .
“ Good boy , Arne .
“ 好的 男生 , 阿恩 .

“好孩子，阿恩。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [hɛə] [prə'fesər] .
I think your brother would like that , ” said Herr Professor .
我 思考 你的 兄弟 会 喜欢 那 , ” 说 先生 教授 .

“我想你哥哥会喜欢的,”教授先生说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]
There was an expression of such approval and pleasure on his face that
那里 曾是 一个 表达 的 这样的 赞同 和 乐趣 在 他的 脸 那
[ɑːrniz] [tʃiːks] [fleɪmd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] ,
Arne's cheeks flamed and he looked away ,
阿恩的 脸颊 火焰 和 他 看起来 离开 ,

他脸上流露出如此赞许和喜悦的表情，以至于阿恩的双颊发烫，他别开了视线。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] .
feeling very happy .
感觉 非常 快乐的 .

感觉非常开心。

“ [wiːl] [bəuθ] [wɜːrk] [hɑːrd] , [ðen] ; [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['prɪti] [fæst] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [skiːz] .
“ We'll both work hard , then ; and we're pretty fast on our skis .
“ 出色地 两个都 工作 难的 , 然后 ; 和 是 漂亮的 快速地 在 我们的 滑雪板 .

“那我们俩都会努力的；而且我们滑雪速度很快。”

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɑːt] ['fæstər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .
We'll go down a lot faster than we came up .
出色地 去 向下 一个 很多 快点 比 我们 来了 向上 .

我们下降的速度会比上升的速度快得多。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wəʊnt] [biːt] [juː 'es] [ɪn] [baɪ] [mʌtʃ] .
The ship won't beat us in by much .
这 船 惯于 打 我们 在 经过 很多 .

那艘船不会比我们快多少。

” [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nekst] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
” In the very midst of gathering his next load of wood ,
” 在 这 非常 中间 的 采集 他的 下一个 加载 的 木头 ,

“就在他正忙着收集下一批木柴的时候，

[ɑːrn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .
Arne stopped and laughed right out loud .
阿恩 停止 和 笑了 正确的 出去 大声 .

阿恩停下脚步，放声大笑起来。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [hɛə] [prə'fesər] !
“ I've thought of something , Herr Professor !
” 我已经 想法 的 某物 , 先生 教授 !

“我想到一个办法，教授先生！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [get] [daʊn] [ðer; ðər] [fæst] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'mændoʊ] .
“ I've thought of how I can get down there fast — just like a commando .
” 我已经 想法 的 如何 我 能 得到 向下 那里 快速地 — 只是 喜欢 一个 突击队员 .

“我已经想好了如何才能像突击队员一样快速到达那里。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['faɪər] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['nesəseri] ,
We can keep the fire going as long as necessary ,
我们 能 保持 这 火 去 作为 长的 作为 必要的 ,

我们可以让火一直烧下去，直到达到目的为止。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [biːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] . ”
and I can still beat the ship to the dock . ”
和 我 能 仍然 打 这 船 到 这 码头 . ”

我仍然可以比船先到码头。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [ɑːrn] ? ”
“ And how are you going to do that , Arne ? ”
” 和 如何 是 你 去 到 做 那 , 阿恩 ? ”

“那你打算怎么做呢，阿恩？”

“ [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛnz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [mɪlk]
“ I can go right down the wires Uncle Jens arranged to let the milk
” 我 能 去 正确的 向下 这 电线 叔叔 延斯 安排 到 让 这 牛奶
[ænd; ənd] [stʌf] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .
and stuff down the cliff .
和 东西 向下 这 悬崖 .

“我可以沿着詹斯叔叔安排的绳索一路滑下去，这样牛奶之类的东西就能顺着悬崖滑下去了。”

['^jstɑːv,'^ʌs-] [dɪd] [ðæt] [læst] ['sʌmər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tɔrgɝ] - [boʊt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .
Gustav did that last summer when he saw Torger Blessom's boat overturned .
古斯塔夫 做过 那 最后的 夏天 什么时候 他 锯 托格尔 - 船 翻覆 .

去年夏天，古斯塔夫看到托格·布莱索姆的船翻了，就做了这件事。

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” He hesitated a moment .
” 他 犹豫了一下 一个 片刻 .

他犹豫了一下。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I was wishing then I had the nerve to do it . ”
” 我 曾是 祝 然后 我 有 这 神经 到 做 它 . ”

“当时我就希望自己有勇气去做这件事。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! ” [sed] [hɛə] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] .
“ And now you have ! ” said Herr Professor with a nod .
” 和 现在 你 有 ! ” 说 先生 教授 和 一个 点头 .

“现在你明白了！”教授先生点点头说道。

“ [juːl] [niːd] [roʊp] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ɑːrn] . ”
“ You'll need rope for that , Arne . ”
” 你会 需要 绳索 为了 那 , 阿恩 . ”

“阿恩，你需要绳子。”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌp] [hɪr] .
“ Yes , there's one up here .
“ 是的 , 有 一 向上 这里 .

“是的，上面有一个。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [its] [kept] .
I know where it's kept .
我 知道 在哪里 它是 保留 .

我知道它放在哪里。

[ænd; ənd][kɑːnt][wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv]['bʌnd(ə)l][ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [griːnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? ”
And can't we sort of bundle me up in greens , a little ? ”
和 不能 我们 种类 的 捆 我 向上 在 青菜 , 一个 小的 ? ”

我们能不能用绿叶菜把我裹起来一点?

“ [jes] , [ænd; ənd] [juːl] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪtnz] [-]
“ Yes , and you'll need something more than mittens [96]
“ 是的 , 和 你会 需要 某物 更多的 比 连指手套 [-]

“是的，你需要的不只是连指手套[96]

[tuː; tə][pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hændz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [kʌt] . ”
to put on your hands to keep them from getting cut . ”
到 放 在 你的 双手 到 保持 他们 从 获得 切 . ”

戴在手上，防止被割伤。

“ [jes] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] [wuːnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [klɔːθ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] .
“ Yes , Gustav wound a lot of cloth around his , I remember that .
“ 是的 , 古斯塔夫 伤口 一个 很多 的 布 大约 他的 , 我 记住 那 .

“是的，我记得古斯塔夫用很多布把他的衣服缠了起来。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ænt] ['tiːnə] [kiːps] [sʌm; səm][rægz][wiː; wi][kæn; kən][juːz] .
And I know where Aunt Tina keeps some rags we can use .
和 我 知道 在哪里 阿姨 蒂娜 保持 一些 破布 我们 能 使用 .

我知道蒂娜阿姨把一些破布放在哪儿了，我们可以用。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] — [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;
One good thing — there's plenty of snow at the foot of the cliff ;
一 好的 事物 — 有 很多 的 雪 在 这 脚 的 这 悬崖 ;

有一点好处是——悬崖脚下积雪很厚；

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] .
so I should make a good landing .
所以 我 应该 制作 一个 好的 降落 .

所以我应该能顺利着陆。

” [hɛə] ['ɛŋstrənd] [læft] .
” Herr Engstrand laughed .
” 先生 恩斯特兰德 笑了 .

恩斯特兰德先生笑了。

“ [ɑːrn] , [aɪ] [siː] ['pleɪnli] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [kə'mændoʊ] !
“ Arne , I see plainly you've got the makings of a first - rate commando !
“ 阿恩 , 我 看 显然 你已经 得到 这 气质 的 一个 第一的 - 速度 突击队员 !

“阿恩，我清楚地看到你具备成为一流突击队员的潜质！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [juːv] [gɑːt] [gʊd] ['vaɪkɪŋ] [blʌd] .
“ You've got good Viking blood .
“ 你已经 得到 好的 维京人 血 .

“你身上流淌着纯正的维京血统。”

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Your	brother	is	going	to	be	proud	of	you	.
你的	兄弟	是	去	到	是	自豪的	的	你	.

你哥哥会为你感到骄傲的。

[wiːl] [send] [juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [ðoʊz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] . ”

We'll	send	you	right	down	those	wires	to	welcome	him	,	all	right	.	”
出色地	发送	你	正确的	向下	那些	电线	到	欢迎	他	,	全部	正确的	.	”

我们这就派你顺着电线去迎接他，好吗?

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !

“	She's	coming	in	!
”	她是	未来	在	!

她进来了!

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [hɛə] [prə'fesər] !

She's	coming	in	,	Herr	Professor	!
她是	未来	在	,	先生	教授	!

她进来了，教授先生!

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑːr] !

Here	she	comes	,	the	Christmas	Star	!
这里	她	来	,	这	圣诞节	星星	!

圣诞之星来了!

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [bɪg] , [wei] [daʊn] [ðer; dər] ! ”

She	doesn't	look	very	big	,	way	down	there	!	”
她	不	看	非常	大的	,	方式	向下	那里	!	”

她看起来个头不大，在下面那边! ”

“ [noʊ] , [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [stɑːr] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

“	No	,	we	usually	think	of	a	Christmas	star	high	above	us	in	the	heavens	,
”	不	,	我们	通常	思考	的	一个	圣诞节	星星	高的	多于	我们	在	这	天	,

“不，我们通常会想到高悬在天上的圣诞之星，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ” [sed] [hɛə] [prə'fesər] .

instead	of	far	below	us	on	the	water	,	”	said	Herr	Professor	.
反而	的	远的	以下	我们	在	这	水	,	”	说	先生	教授	.

“而不是在我们下方很远的水面上，”教授先生说。

“ [aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [stɑːr] ['iznt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ['eniwer] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ɑːrn] .

“	I	guess	a	Christmas	star	isn't	out	of	place	anywhere	,	is	it	?	”	said	Arne	.
”	我	猜测	一个	圣诞节	星星	不是	出去	的	地方	任何地方	,	是	它	?	”	说	阿恩	.

“我想圣诞之星放在任何地方都不会显得突兀，对吧? ”阿恩说道。

“ [ðə; ði][seɪdʒɜ-ːn][ɪz] [ʃʊr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['hɑːrbər] .

“	The	Stjerne	is	sure	going	to	look	good	to	us	in	that	harbor	.
”	这	斯捷尔内	是	当然	去	到	看	好的	到	我们	在	那	港口	.

“Stjerne 号停泊在那个港口里，肯定会非常漂亮。”

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['meni] [mɔːr] ['loʊdz] [naʊ] , [wɪl] [wiː; wi] ?

We	won't	need	to	bring	in	many	more	loads	now	,	will	we	?
我们	惯于	需要	到	带来	在	许多	更多的	负载	现在	,	将要	我们	?

我们现在不需要再运很多货物了吧?

” [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [bleizd] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːrkt] [fæst][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

”	The	fire	on	the	cliff	blazed	high	,	and	the	two	worked	fast	to	keep	it
”	这	火	在	这	悬崖	燃烧的	高的	,	和	这	二	工作	快速地	到	保持	它

[ri'pleniʃt] .

replenished	.
补充	.

“悬崖上的火势熊熊燃烧，两人迅速地添柴加火。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][pɔːrt] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] [hɛə] ['ɛŋstrənd] [sed] ,

The	ship	came	closer	and	closer	to	port	;	and	at	last	Herr	Engstrand	said	,
这	船	来了	更近	和	更近	到	港口	;	和	在	最后的	先生	恩斯特兰德	说	,

船越来越靠近港口；最后，恩斯特兰德先生说道：

“ [ðeɪ] [dəunt] [niːd] ['aʊər; ɑːr]['faɪər]['eni] [mɔːr] , [ɑːrn] .

“	They	don't	need	our	fire	any	more	,	Arne	.
”	他们	不	需要	我们的	火	任何	更多的	,	阿恩	.

“他们不再需要我们的火了，阿恩。”

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [-]

The	lights	of	the	town	[	97	]
这	灯	的	这	镇	[	-	]

城镇的灯光[97]

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

will	be	enough	.
将要	是	足够的	.

这就足够了。

[naʊ] [wiːl] [get] [juː; jʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [daʊn] [juː; jʊ][goʊ] !

Now	we'll	get	you	ready	,	and	down	you	go	!
现在	出色地	得到	你	准备好	,	和	向下	你	去	!

现在我们帮你做好准备，然后你就下去吧！

” [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrkt] [fæst][tuː; tə][get] [ɑːrn] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [daʊn] .

”	Both	of	them	worked	fast	to	get	Arne	ready	for	his	journey	down	.
”	两个都	的	他们	工作	快速地	到	得到	阿恩	准备好	为了	他的	旅行	向下	.

“他们俩迅速行动起来，让阿尔恩做好下山的准备。”

[hɛə] ['ɛŋstrənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][taɪd][ðə; ði] [luːp]

Herr	Engstrand	made	sure	the	rope	was	safe	and	strong	before	he	tied	the	loop
先生	恩斯特兰德	制成	当然	这	绳索	曾是	安全的	和	强的	前	他	系	这	环形

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːrn] [wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt] .

in	which	Arne	was	to	sit	.
在	哪个	阿恩	曾是	到	坐	.

恩斯特兰德先生在打结让阿恩坐下的绳圈之前，确保绳子安全牢固。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bʌndəld] [ʌp][ɪn] [griːnz] , [hɪz; ɪz][hændz] [wel] [ræpt] .

Soon	the	boy	was	bundled	up	in	greens	,	his	hands	well	wrapped	.
很快	这	男生	曾是	捆绑式	向上	在	青菜	,	他的	双手	出色地	包装	.

很快，男孩就被裹在了绿色的衣物里，双手也包扎得严严实实。

[hɛə] [prə'fesər] ['setld] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][ðə; ði][roʊp] [slɪŋ] .

Herr	Professor	settled	him	securely	in	the	rope	sling	.
先生	教授	定居	他	安全地	在	这	绳索	吊索	.

教授先生把他稳稳地安置在绳索吊带里。

“ [aɪl] [hoʊld][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][æt; ət][fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	hold	as	tight	as	I	can	at	first	,	”	he	said	.
”	患病的	抓住	作为	紧的	作为	我	能	在	第一的	,	”	他	说	.

“一开始我会抓得最紧，”他说。

“ [bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][get] ['goʊɪŋ] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][fæst][raɪd] .

“	But	once	you	get	going	,	you'll	have	a	fast	ride	.
”	但	一次	你	得到	去	,	你会	有	一个	快速地	骑	.

“但一旦你开始前进，你就会一路飞驰。”

['redi] [naʊ] ?

Ready	now	?
准备好	现在	?

准备好了吗?

[hɪr] [juː; jʊ][goʊ] , [daʊn] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑːr] ! ”

Here	you	go	,	down	the	wires	to	meet	the	Christmas	Star	!	”
这里	你	去	,	向下	这	电线	到	见面	这	圣诞节	星星	!	”

来吧，顺着电线下来，去见圣诞之星！

“ ['redi] !

“	Ready	!
”	准备好	!

“准备好！

” [ɑːrn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ] ,

”	Arne	managed	to	say	,	but	his	mouth	was	dry	,
”	阿恩	管理	到	说	,	但	他的	嘴	曾是	干燥	,

阿恩勉强开口，但他的嘴巴很干。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [raɪt]

and	when	he	tried	to	swallow	it	seemed	to	him	his	heart	was	right
和	什么时候	他	尝试	到	吞	它	似乎	到	他	他的	心	曾是	正确的

[ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

up	in	his	throat	.
向上	在	他的	喉	.

当他试图吞咽时，感觉自己的心脏都快要跳到喉咙里了。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['nɔːrdhaɪm] [lʊkt] [fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

The	lights	of	Nordheim	looked	far	,	far	below	him	.
这	灯	的	诺德海姆	看起来	远的	,	远的	以下	他	.

诺德海姆的灯光在他眼中显得非常非常低。

[ðen] [hɛə] [prə'fesər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] ['daʊnwərd] .

Then	Herr	Professor	gave	him	a	little	push	and	started	him	downward	.
然后	先生	教授	给予	他	一个	小的	推	和	开始	他	向下	.

然后，教授先生轻轻推了他一下，让他向下倒去。

[ɑːrn] [nuː] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Arne	knew	his	teacher	was	holding	the	rope	as	firmly	as	possible	,
阿恩	知道	他的	老师	曾是	保持	这	绳索	作为	牢牢	作为	可能的	,

阿恩知道他的老师正尽可能紧紧地抓着绳子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [slɪŋ] [went] [ɪn]['dʒɝːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] .

but	the	sling	went	in	jerks	along	the	wires	.
但	这	吊索	去	在	混蛋	沿着	这	电线	.

但吊索沿着钢丝绳断断续续地运动着。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌsti] .

Probably	they	were	rusty	.
大概	他们	是	生锈的	.

可能它们生锈了。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ?

What	if	they	should	break	?
什么	如果	他们	应该	休息	?

万一它们坏了怎么办?

[ðə; ði] [roʊp] , [tuː] !

The	rope	,	too	!
这	绳索	,	也	!

绳子也是！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] .

It	had	been	used	all	summer	long	.
它	有	到过	用过的	全部	夏天	长的	.

整个夏天它都被用到了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪd] .

It	might	be	a	little	frayed	.
它	可能	是	一个	小的	磨损的	.

可能有点磨损。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [dʒəːkiŋ] ?

What	if	it	should	break	,	with	all	this	jerking	?
什么	如果	它	应该	休息	,	和	全部	这	抽搐	?

如果这样剧烈晃动导致它断裂怎么办?

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['^jstɑːv,'^ʌs-][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [-]

Then	he	remembered	how	Gustav	had	thrown	his	[	98	]
然后	他	记得	如何	古斯塔夫	有	抛掷	他的	[	-	]

然后他想起了古斯塔夫是如何扔掉他的[98]

[weɪt] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

weight	first	one	way	and	then	another	to	steady	his	progress	.
重量	第一的	一	方式	和	然后	其他	到	稳定的	他的	进步	.

先向一个方向称重，然后再向另一个方向称重，以稳定他的步伐。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ]['fæstər][ænd; ənd] [mɔːr]

He	tried	to	do	the	same	now	,	and	he	began	to	go	faster	and	more
他	尝试	到	做	这	相同的	现在	,	和	他	开始	到	去	快点	和	更多的

['smuːðli] .

smoothly	.
顺利	.

他现在也尝试这样做，结果速度更快、更流畅了。

[wʌns] ['ferli] ['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] , ['breθləs] [raɪd] [ɑːrn] [hæd; həd] [daʊn] [ðoʊz]

Once	fairly	started	,	it	was	a	swift	,	breathless	ride	Arne	had	down	those
一次	相当	开始	,	它	曾是	一个	迅速	,	喘不过气	骑	阿恩	有	向下	那些

['waɪɝz, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

一旦开始，阿恩就沿着钢丝飞速滑行，场面惊险刺激，令人窒息。

[fæst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['goʊɪŋ][ɑːn][skiːz][ænd; ənd] [sled] ,

Fast	as	he	was	used	to	going	on	skis	and	sleds	,
快速地	作为	他	曾是	用过的	到	去	在	滑雪板	和	雪橇	,

他滑雪和雪橇滑行的速度非常快，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][raɪd][æz; əz] [ðɪs] .

he	had	never	had	such	a	ride	as	this	.
他	有	绝不	有	这样的	一个	骑	作为	这	.

他从未有过如此刺激的旅程。

[ðə; ði] [blʌd] ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

The	blood	pounded	in	his	ears	as	he	rushed	through	the	air	toward	the	foot	of
这	血	猛击	在	他的	耳朵	作为	他	匆忙	通过	这	空气	朝向	这	脚	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

他耳边嗡嗡作响，血液在他耳边奔涌，他飞速冲向悬崖脚下。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , [diːp] ['snoʊdrɪft] [wer] [hiː; hi]['lændɪd]

He	hoped	fervently	that	there	would	be	a	good	,	deep	snowdrift	where	he	landed
他	希望	热切地	那	那里	会	是	一个	好的	,	深的	雪堆	在哪里	他	登陆

.

:
.

他热切希望自己降落的地方能有一个又大又厚的雪堆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] !

There	was	!
那里	曾是	!

有!

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [ɑːrn] , [ɪn'keɪst] [ɪn] [griːnz] , [hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][rægz] ,

In	another	instant	,	Arne	,	encased	in	greens	,	his	hands	bound	with	rags	,
在	其他	立即的	,	阿恩	,	包裹	在	青菜	,	他的	双手	边界	和	破布	,

转眼间，阿尔恩全身裹在绿色的长袍里，双手被破布捆绑着。

[plʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [drɪft] .

plumped	right	into	the	midst	of	a	great	drift	.
丰满的	正确的	进入	这	中间	的	一个	伟大的	漂移	.

一头扎进了巨大的雪堆里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] ,

He	heard	the	deep	,
他	听到	这	深的	,

他听到了深渊的声音，

['θroʊti] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]

throaty	blast	of	the	ship	and	a	loud	cheer	from	the	people	who	had
喉音	爆炸	的	这	船	和	一个	大声	欢呼	从	这	人们	WHO	有

['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .

gathered	on	the	dock	.
聚集	在	这	码头	.

船只发出低沉的轰鸣声，码头上聚集的人们发出热烈的欢呼声。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [pʊʃt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [friː] .

He	struggled	and	pushed	,	trying	to	get	free	.
他	挣扎	和	推动	,	尝试	到	得到	自由的	.

他挣扎推搡，试图挣脱束缚。

['æftər] [ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] , [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] .

After	all	he	had	gone	through	,	here	he	was	stuck	in	a	drift	.
后	全部	他	有	已消失	通过	,	这里	他	曾是	卡住	在	一个	漂移	.

经历了这么多，他现在却陷入了困境。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒɜːn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][pɔːrt] . [-] [eɪt]

And	the	Stjerne	was	almost	in	port	.	[	99	]	8
和	这	斯捷尔内	曾是	几乎	在	港口	.	[	-	]	8

“星号”几乎已经进港了。[99]8

[ɑːrn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊdrɪft] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [friː]

Arne	managed	to	struggle	out	of	the	snowdrift	at	last	,	and	to	get	free
阿恩	管理	到	斗争	出去	的	这	雪堆	在	最后的	,	和	到	得到	自由的

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

of	the	rope	,
的	这	绳索	,

阿恩最终挣扎着从雪堆里爬了出来，并挣脱了绳索。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːnz] [nɔːr][ðə; ði][rægz][soʊ]['fɜːrmli]

but	even	then	he	could	not	rid	himself	of	the	greens	nor	the	rags	so	firmly
但	甚至	然后	他	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	青菜	也不	这	破布	所以	牢牢

[taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

tied	about	his	hands	.
系	关于	他的	双手	.

但即便如此，他也无法摆脱紧紧绑在手上的青草和破布。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ʃɪp] ,

But	he	was	determined	not	to	miss	meeting	that	ship	,
但	他	曾是	决定	不是	到	错过	会议	那	船	,

但他决心不错过与那艘船的会面。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][roʊl][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] .

even	if	he	had	to	roll	all	the	way	to	the	dock	.
甚至	如果	他	有	到	卷	全部	这	方式	到	这	码头	.

即使他必须一路滚到码头。

[wʌns] [hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər] , ['sʌmwʌn] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['trɪmɪŋz] .

Once	he	got	there	,	someone	would	help	him	out	of	his	strange	trimmings	.
一次	他	得到	那里	,	某人	会	帮助	他	出去	的	他的	奇怪的	装饰	.

他到那儿之后，会有人帮他摘掉身上那些奇怪的装饰物。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ['snoʊdrɪft] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['krɪsməs] [tri:] ?

What	if	he	did	look	like	a	combination	snowdrift	and	walking	Christmas	tree	?
什么	如果	他	做过	看	喜欢	一个	组合	雪堆	和	步行	圣诞节	树	?

如果他看起来真的像一堆雪和一棵行走的圣诞树的结合体呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['bɜ:rdʒəl] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

It	was	Bergel	who	saw	him	coming	.
它	曾是	伯格尔	WHO	锯	他	未来	.

是贝尔格尔先看到了他过来。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst]['ɪntu:] ['læftər] [æz; əz] [ɑ:rn] ['ʃaʊtɪd] , "

She	gave	a	scream	of	alarm	and	then	burst	into	laughter	as	Arne	shouted	,	"
她	给予	一个	尖叫	的	警报	和	然后	爆裂	进入	笑声	作为	阿恩	喊叫	,	"

[its] [dʒʌst][ˌem 'i:] — [ɑ:rn] !

It's	just	me	—	Arne	!
它是	只是	我	—	阿恩	!

她惊叫一声，然后哈哈大笑起来，因为阿恩喊道："是我——阿恩！"

" [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] , [ænd; ənd]['mɑ:rgrɛt]

"	She	flew	to	his	rescue	,	and	Mother	hurried	to	him	too	,	and	Margret
"	她	飞翔	到	他的	救援	,	和	母亲	慌忙	到	他	也	,	和	玛格丽特

[ænd; ənd] ['bɛstə] .

and	Besta	.
和	贝斯塔	.

"她飞奔去救他，母亲也赶紧赶过去，还有玛格丽特和贝斯塔。"

[hi:; hi] [su:n] [stʊd] [fri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:nz] [ænd; ənd][rægz] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [kwɪk] , ['i:gər]

He	soon	stood	free	of	his	greens	and	rags	,	explaining	a	little	in	quick	,	eager
他	很快	站立	自由的	的	他的	青菜	和	破布	,	解释	一个	小的	在	快的	,	渴望的

['sentənsɪz] .

sentences	.
句子	.

他很快脱下了身上的绿衣和破布，用快速而急切的句子简单地解释了几句。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['belz] [wɜ:r; wər]

But	there	was	scant	time	for	explanation	,	for	the	Stjerne's	bells	were
但	那里	曾是	稀少	时间	为了	解释	,	为了	这	-	铃铛	是

['rɪŋɪŋ] , [hɜ:r; hər] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

ringing	,	her	whistle	was	blowing	,
铃声	,	她	哨	曾是	吹	,

但几乎没有时间解释，因为"星号"的铃铛响了，汽笛也吹响了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][pɔ:rt] . [-]

and	she	was	in	port	.	[	100	]
和	她	曾是	在	港口	.	[	-	]

她当时在港口。[100]

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rʌʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] [wen] ['^jstɑːv,'^ʌs-] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

All	of	them	rushed	to	be	right	there	when	Gustav	came	down	the
全部	的	他们	匆忙	到	是	正确的	那里	什么时候	古斯塔夫	来了	向下	这

['gæŋplæŋk] .

gangplank	.
跳板	.

当古斯塔夫走下舷梯时，他们都赶紧跑到他身边。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['hæpi]

Then	there	was	excitement	and	joy	,	talk	and	laughter	,	and	even	happy
然后	那里	曾是	激动	和	喜悦	,	讲话	和	笑声	,	和	甚至	快乐的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

然后是兴奋和喜悦，是交谈和欢笑，甚至是喜极而泣。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] — [wʌt] ['hæpənd] — [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	want	to	hear	everything	,	Gustav	—	what	happened	—	tell	us	all	about	it	!
“	我	想	到	听到	一切	,	古斯塔夫	—	什么	发生	—	告诉	我们	全部	关于	它	!

“古斯塔夫，我想听听所有的事情——到底发生了什么——把一切都告诉我们！”

” [kraɪd] [ɑːrn] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

”	cried	Arne	,	rushing	at	his	brother	.
”	哭	阿恩	,	匆忙	在	他的	兄弟	.

“啊！”阿恩喊着，冲向他的哥哥。

“ [weɪt] [naʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Wait	now	,	”	said	his	mother	.
“	等待	现在	,	”	说	他的	母亲	.

“等等，”他母亲说。

“ ['^jstɑːv,'^ʌs-] , [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

“	Gustav	,	we	have	such	a	supper	for	you	!
“	古斯塔夫	,	我们	有	这样的	一个	晚餐	为了	你	!

“古斯塔夫，我们为你准备了这样一顿晚餐！”

['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .

Uncle	Jens	and	all	are	coming	over	.
叔叔	延斯	和	全部	是	未来	超过	.

Jens叔叔他们都要过来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [juː; jʊ] [seɪf] [hoʊm] .

It	is	enough	now	we	have	you	safe	home	.
它	是	足够的	现在	我们	有	你	安全的	家	.

现在你安全到家了，这就足够了。

[wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] ['sʌpər] . ” [-]

We	will	hear	the	story	at	supper	.	”	[	101	]
我们	将要	听到	这	故事	在	晚餐	.	”	[	-	]

我们将在晚餐时听这个故事。”[101]

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['^jstɑːv,'^ʌs-] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ,

What	a	story	Gustav	had	to	tell	—	a	story	of	storms	,
什么	一个	故事	古斯塔夫	有	到	告诉	—	一个	故事	的	暴风雨	,

古斯塔夫的故事真是精彩绝伦——一个关于风暴的故事。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ['ferli] ['ʃiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪs] .

of	a	ship	for	a	time	fairly	sheeted	with	ice	.
的	一个	船	为了	一个	时间	相当	床单	和	冰	.

一艘船一度被厚厚的冰层覆盖。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ]['goʊɪŋ][bæd] ,

He	told	of	the	injury	to	the	engines	,	of	the	radio	going	bad	,
他	讲述	的	这	受伤	到	这	发动机	,	的	这	收音机	去	坏的	,

他讲述了发动机受损的情况，以及收音机故障的情况。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [trɪp] [hoʊm] , [ðen] [ə'nʌðər] [stɔːrm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] .

of	a	struggling	trip	home	,	then	another	storm	when	they	were	almost	there	.
的	一个	挣扎	旅行	家	,	然后	其他	风暴	什么时候	他们	是	几乎	那里	.

回家的路途十分艰难，快到家时又遭遇了一场暴风雨。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [helpt] [ˌjuː 'es] — [pər'hæps] ['riːəli] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , ”

“	It	was	a	big	fire	on	the	cliff	that	helped	us	—	perhaps	really	saved	us	,	”
“	它	曾是	一个	大的	火	在	这	悬崖	那	帮助	我们	—	也许	真的	已保存	我们	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“悬崖上的一场大火帮了我们——或许真的救了我们，”他说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ðə; ði]['waɪndz] [aʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]

“	We	were	trying	to	stay	away	from	shore	,	the	winds	out	there	were	so
“	我们	是	尝试	到	停留	离开	从	支撑	,	这	风	出去	那里	是	所以

['vaɪələnt] .

violent	.
暴力	.

“我们当时尽量远离海岸，因为那里的风太大了。”

[ðen] [ðɪs] ['faɪər] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] .

Then	this	fire	guided	us	in	.
然后	这	火	引导	我们	在	.

然后，这团火指引我们进入了正轨。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [meɪd] [ðæt] ['faɪər] . ”

I	wonder	who	made	that	fire	.	”
我	想知道	WHO	制成	那	火	.	”

我想知道是谁放的火。

“ [ɑːrn] [dɪd] [ðæt] , ” [sed] ['bɜːrdʒəl] ['praʊdli] .

“	Arne	did	that	,	”	said	Bergel	proudly	.
“	阿恩	做过	那	,	”	说	伯格尔	自豪地	.

“那是阿恩干的，”贝尔格尔自豪地说。

“ [ɑːrn] [ænd; ənd][hɛə] [prə'fesər] ['ɛŋstrənd] . ”

“	Arne	and	Herr	Professor	Engstrand	.	”
“	阿恩	和	先生	教授	恩斯特兰德	.	”

“阿恩和恩斯特兰德教授先生。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , ” [ɑːrn] [sed] ['mɑːdɪstli] .

“	Of	course	it	was	his	idea	,	”	Arne	said	modestly	.
“	的	课程	它	曾是	他的	主意	,	”	阿恩	说	谦虚地	.

“当然是他的主意，”阿恩谦虚地说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['lisnd] [ɪn] ['wʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hɛə] ['ɛŋstrənd]

And	the	little	company	listened	in	wonder	as	he	explained	how	Herr	Engstrand
和	这	小的	公司	听着	在	想知道	作为	他	解释	如何	先生	恩斯特兰德

[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tə'geðər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

had	thought	of	the	plan	and	they	had	worked	together	to	carry	it	out
有	想法	的	这	计划	和	他们	有	工作	一起	到	携带	它	出去

.

.
.

小公司的成员们惊奇地听他解释恩斯特兰德先生是如何想到这个计划的，以及他们是如何共同努力实现这个计划的。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][smɑːrt] , [ɑːrn] , ['riːəli] [smɑːrt] ! ” [sed] ['^jstɑːv,'^ʌs-] .

“	That	was	smart	,	Arne	,	really	smart	!	”	said	Gustav	.
”	那	曾是	聪明的	,	阿恩	,	真的	聪明的	！	”	说	古斯塔夫	.

“阿恩，你这招真聪明，太聪明了！”古斯塔夫说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [hɛə] [prə'fesər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

“	I	want	to	know	this	Herr	Professor	of	yours	.
”	我	想	到	知道	这	先生	教授	的	你的	.

“我想认识一下您这位教授先生。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [tuː] , [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][help] [laɪk] [ðæt] .

He	must	have	had	confidence	in	you	,	too	,	to	have	you	help	like	that	.
他	必须	有	有	信心	在	你	,	也	,	到	有	你	帮助	喜欢	那	.

他肯定也很信任你，才会让你帮忙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

It	was	a	big	job	,	and	a	good	one	.
它	曾是	一个	大的	工作	,	和	一个	好的	一	.

这是一项艰巨的任务，也是一项很棒的任务。

” [ɑːrn] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'nɔːrməsli] .

”	Arne	hadn't	thought	of	that	idea	,	and	it	pleased	him	enormously	.
”	阿恩	之前没有	想法	的	那	主意	,	和	它	高兴	他	非常	.

“阿恩没想到这个主意，这让他非常高兴。”

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [hɛə] ['ɛŋstrənd] ['betər] [naʊ] , [ɑːrn] ? ” [æskt] ['bɜːrdʒəl] . [-]

“	Do	you	like	our	Herr	Engstrand	better	now	,	Arne	?	”	asked	Bergel	.	[	102	]
”	做	你	喜欢	我们的	先生	恩斯特兰德	更好的	现在	,	阿恩	?	”	问	伯格尔	.	[	-	]

“你现在更喜欢我们的恩斯特兰德先生了吗，阿恩？”贝尔格尔问道。[102]

“ [laɪk] [hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [ɑːrn] .

“	Like	him	!	”	cried	Arne	.
”	喜欢	他	！	”	哭	阿恩	.

“像他一样！”阿恩喊道。

“ [ə; eɪ] [kə'mændoʊ] [laɪk] [ðæt] — ['sʌmwʌn] [huː] [nuː] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

“	A	commando	like	that	—	someone	who	knew	just	the	right	thing	to	do	?
”	一个	突击队员	喜欢	那	—	某人	WHO	知道	只是	这	正确的	事物	到	做	?

“像他那样的突击队员——一个知道该怎么做的人？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Of	course	I	like	him	.
的	课程	我	喜欢	他	.

我当然喜欢他。

[nɑːt] ['meni] [bɔɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] !

Not	many	boys	have	such	a	teacher	!
不是	许多	男孩们	有	这样的	一个	老师	!

很少有男生能遇到这样的老师!

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	His	mother	smiled	at	him	.
”	他的	母亲	微笑	在	他	.

他的母亲对他笑了笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [skuːl] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

She	had	a	feeling	there	wouldn't	be	much	trouble	about	school	from	now	on	.
她	有	一个	感觉	那里	不会	是	很多	麻烦	关于	学校	从	现在	在	.

她感觉以后在学校不会再有什么麻烦了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][hɛə] [prəˈfesər] [hɪr] [tuː; tə] [ʃer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪsməs] [iːv] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I think we must ask Herr Professor here to share our Christmas Eve , ” she
“ 我 思考 我们 必须 问 先生 教授 这里 到 分享 我们的 圣诞节 前夕 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“我想我们应该邀请这位教授先生来和我们一起过平安夜，”她说。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
“ I believe he is far from his home .
“ 我 相信 他 是 远的 从 他的 家 .

“我相信他离家很远。”

” [ˈkrɪsməs] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [riːˈdʌbəld] [naʊ] .
” Christmas preparations were redoubled now .
” 圣诞节 准备工作 是 加倍 现在 .

“圣诞节的准备工作现在加倍进行。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [left] , [ænd; ənd][wɜːrk][hæd; həd] [lægd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [leɪt] .
There were only a few days left , and work had lagged a little of late .
那里 是 仅有的 一个 很少 天 左边 , 和 工作 有 滞后 一个 小的 的 晚的 .

只剩下几天时间了，而且最近工作进度有些滞后。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbɛstə] [ænd; ənd][ˈmɑːrgrɛt] [kliːnd] [ænd; ənd] [beɪkt] [ænd; ənd] [kʊkt] [frʌm; frəm]
Mother and Besta and Margret cleaned and baked and cooked from
母亲 和 贝斯塔 和 玛格丽特 已清洗 和 烘焙 和 煮熟 从
[ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
morning till night .
早晨 直到 夜晚 .

母亲、贝斯塔和玛格丽特从早到晚都在打扫、烘焙和做饭。

[ɑːrn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɪpmeɪkɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
Arne was very thankful he had stuck at his shipmaking in spite of
阿恩 曾是 非常 感恩 他 有 卡住 在 他的 造船 在 尽管如此 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

尽管经历了种种困难，阿恩仍然非常庆幸自己坚持从事造船业。

[ðoʊz] [ʃɪps] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [taɪm] .
Those ships would all be ready in time .
那些 船舶 会 全部 是 准备好 在 时间 .

这些船只都会按时准备就绪。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈpeɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
He had only a little more painting to finish .
他 有 仅有的 一个 小的 更多的 绘画 到 结束 .

他只剩最后一点画作要完成了。

[hɪz; ɪz][bɪg][ˈprɑːbləm] [naʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [wɪˈðaʊt]
His big problem now was how to get them on the Christmas tree without
他的 大的 问题 现在 曾是 如何 到 得到 他们 在 这 圣诞节 树 没有
[ˈhævɪŋ] [ˈevriwʌn] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
having everyone find out about them .
拥有 每个人 寻找 出去 关于 他们 .

他现在最大的问题是如何把它们挂到圣诞树上而不让所有人发现。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈbɛstə] [ænd; ənd][ˈmɑːrgrɛt] [ˈɔːlweɪz] [trɪmd] [ðə; ði] [triː] .
Mother and Besta and Margret always trimmed the tree .
母亲 和 贝斯塔 和 玛格丽特 总是 修剪过的 这 树 .

妈妈、贝斯塔和玛格丽特总是修剪圣诞树。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kept] [hɜːr; hər] [aɪ]

It	stood	in	the	best	room	;	the	door	was	shut	,	and	Mother	kept	her	eye
它	站立	在	这	最好的	房间	;	这	门	曾是	关闭	,	和	母亲	保留	她	眼睛

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

on	it	.
在	它	.

它摆放在最好的房间里；门关着，母亲一直盯着它。

[ɑːrn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðoʊz] [ʃɪps] [hʌŋ] .

Arne	certainly	didn't	see	how	he	was	going	to	get	those	ships	hung	.
阿恩	当然	没有	看	如何	他	曾是	去	到	得到	那些	船舶	悬挂	.

阿恩当然不知道该如何把那些船吊起来。

[ðɪs] [jɪr] [ˈʌŋk(ə)l] - [ˈfæməli][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ˈkrɪsməs] [iːv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

This	year	Uncle	Jens's	family	was	to	share	Christmas	Eve	with	them	.
这	年	叔叔	-	家庭	曾是	到	分享	圣诞节	前夕	和	他们	.

今年，詹斯叔叔一家将和他们一起过平安夜。

[ɑːrn] [nuː] [ˈsɪgneɪ][ænd; ənd][ˈbɜːrdʒəl][wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [triː] [ˈɔrnəmənts] [ðeɪ] [hæd; həd]

Arne	knew	Signe	and	Bergel	were	bringing	some	new	tree	ornaments	they	had
阿恩	知道	西格妮	和	伯格尔	是	带来	一些	新的	树	装饰品	他们	有

[meɪd] — [ˈlɪt(ə)l] [strɔː] [goʊts] ,

made	—	little	straw	goats	,
制成	—	小的	稻草	山羊	,

阿恩知道西格妮和贝尔格尔会带来一些他们新做的圣诞树装饰品——小稻草山羊。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][raɪd] . [-]

such	as	Julenissen	was	supposed	to	ride	.	[	103	]
这样的	作为	-	曾是	据称	到	骑	.	[	-	]

例如，Julenissen 应该骑马。[103]

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈmʌðər] .

These	would	be	entrusted	to	Mother	.
这些	会	是	受托	到	母亲	.

这些将托付给母亲。

[bʌt; bət] [ɑːrn] [ˈkudnt] [duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪps] .

But	Arne	couldn't	do	that	with	his	ships	.
但	阿恩	不能	做	那	和	他的	船舶	.

但阿尔内无法用他的船只做到这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [fɔːr; fər] [ˈevriwʌn] .

They	were	to	be	a	surprise	for	everyone	.
他们	是	到	是	一个	惊喜	为了	每个人	.

这原本是要给所有人一个惊喜。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [iːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

The	night	before	Christmas	Eve	he	was	still	turning	the	problem	over	in	his	mind
这	夜晚	前	圣诞节	前夕	他	曾是	仍然	转弯	这	问题	超过	在	他的	头脑

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

when	he	went	to	bed	,
什么时候	他	去	到	床	,

圣诞前夜，他上床睡觉时，脑子里还在反复思考这个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [əˈweɪk] [æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

and	he	stayed	awake	at	least	ten	minutes	,	thinking	it	over	.
和	他	入住	醒	在	至少	十	分钟	,	思维	它	超过	.

他至少清醒了十分钟，仔细思考着这件事。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

When	he	awoke	the	next	morning	,	the	solution	had	come	to	him	.
什么时候	他	醒来	这	下一个	早晨	,	这	解决方案	有	来	到	他	.

第二天早上醒来时，他突然想到了解决办法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][hiː; hi] [læft] [aʊt] [laʊd] .

It	was	so	simple	he	laughed	out	loud	.
它	曾是	所以	简单的	他	笑了	出去	大声	.

事情太简单了，他忍不住大笑起来。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] .

He	should	have	thought	of	that	right	away	.
他	应该	有	想法	的	那	正确的	离开	.

他应该立刻想到这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['^jstɑːv,'^ʌs-]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

He	would	take	Gustav	into	his	confidence	,
他	会	拿	古斯塔夫	进入	他的	信心	,

他会把古斯塔夫拉入自己的信任圈内。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] [triː] [wʌz; wəz] [trɪmd] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmhaʊ] ['smʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪps]

and	after	the	tree	was	trimmed	they	would	somehow	smuggle	in	the	little	ships
和	后	这	树	曾是	修剪过的	他们	会	不知何故	走私	在	这	小的	船舶

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [triː] .

and	hang	them	all	over	the	tree	.
和	悬挂	他们	全部	超过	这	树	.

修剪完圣诞树后，他们会想办法把小船偷运进来，然后把它们挂满整棵树。

['^jstɑːv,'^ʌs-] [ə'griːd] ['redɪli] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .

Gustav	agreed	readily	to	this	plan	.
古斯塔夫	同意	容易	到	这	计划	.

古斯塔夫欣然同意了这个计划。

“ [seɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ʃɪps] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Say	,	I	want	to	see	those	ships	,	”	he	said	,
”	说	,	我	想	到	看	那些	船舶	,	”	他	说	,

“我说，我想看看那些船，”他说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɑːrniz] ['pleʒər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ðen] [ænd; ənd]

and	to	Arne's	pleasure	insisted	on	going	out	to	the	workshop	then	and
和	到	阿恩的	乐趣	坚持	在	去	出去	到	这	车间	然后	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

令阿恩高兴的是，他坚持要当场去工作室。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ɑːrn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

“	These	are	good	,	Arne	,	”	he	said	,	picking	up	one	and	another	.
”	这些	是	好的	,	阿恩	,	”	他	说	,	挑选	向上	一	和	其他	.

“这些不错，阿恩，”他一边说着，一边拿起一个又一个。

“ ['riːəli] [gʊd] .

“	Really	good	.
”	真的	好的	.

“真的很好。”

” [ɑːrn] [wʌz; wəz] [pliːzd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [preɪz] .

”	Arne	was	pleased	yet	a	little	shy	,	too	,	at	the	praise	.
”	阿恩	曾是	高兴	然而	一个	小的	害羞的	,	也	,	在	这	称赞	.

“阿恩对赞扬感到高兴，但也有些害羞。”

“ [aɪ][dɪd][ðem; ðəm]['moʊstli][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	did	them	mostly	for	you	,	”	he	said	,
”	我	做过	他们	大多	为了	你	,	”	他	说	,

“我做这些主要是为了你，”他说。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət]

“	and	when	you	were	so	late	coming	it	was	awfully	hard	to	keep	at
”	和	什么时候	你	是	所以	晚的	未来	它	曾是	非常	难的	到	保持	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“而且你总是迟到，这让人很难坚持下去。”

” ['^jstɑːv,'^ʌs-]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Gustav	nodded	.
”	古斯塔夫	点头	.

古斯塔夫点了点头。

“ [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [stʌk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	can	believe	that	all	right	,	boy	,	but	I'm	glad	you	stuck	,	”	he	said	,
”	我	能	相信	那	全部	正确的	,	男生	,	但	我是	高兴的	你	卡住	,	”	他	说	,

“我相信你说的，孩子，但我很高兴你坚持下来了，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	his	dark	eyes	were	softer	than	usual	.
和	他的	黑暗的	眼睛	是	更柔和	比	通常	.

他那双深邃的眼睛比平时柔和了许多。

“ [juː; jʊ] ['præktɪkli] [bɪlt] ['nɔːrweɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['mɜːrtʃənt] [fliːt] [hɪr] . ” [-]

“	You	practically	built	Norway	a	new	merchant	fleet	here	.	”	[	104	]
”	你	几乎	建造	挪威	一个	新的	商人	舰队	这里	.	”	[	-	]

“你们实际上为挪威建造了一支新的商船队。”[104]

“ [naʊ] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] ? ” [æskt] [ɑːrn] .

“	Now	how	are	we	going	to	get	them	in	there	,	Gustav	?	”	asked	Arne	.
”	现在	如何	是	我们	去	到	得到	他们	在	那里	,	古斯塔夫	?	”	问	阿恩	.

“古斯塔夫，我们现在该怎么把他们弄进去呢？”阿尔内问道。

“ [wiːl] ['smʌg(ə)l] [ðem; ðəm][ɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪnfoʊk] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌpər] .

“	We'll	smuggle	them	in	while	the	womenfolk	are	busy	about	supper	.
”	出色地	走私	他们	在	尽管	这	妇道人家	是	忙碌的	关于	晚餐	.

“趁着女人们忙着准备晚饭的时候，我们把它们偷偷带进去。”

[juːl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['bʌndəld] [ʌp] ['redi] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	have	them	all	bundled	up	ready	,	won't	you	?
你会	有	他们	全部	捆绑式	向上	准备好	,	惯于	你	?

你会把它们都打包好，对吧?

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːreɪ][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] . ”

We	may	have	to	make	a	foray	in	through	the	parlor	window	.	”
我们	可能	有	到	制作	一个	突袭	在	通过	这	客厅	窗户	.	”

我们或许得从客厅的窗户进去一探究竟。”

“ [kə'mændoʊ] [reɪd] ! ” [sed] [ɑːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Commando	raid	!	”	said	Arne	with	a	grin	.
”	突击队员	袭击	!	”	说	阿恩	和	一个	咧嘴笑	.

“突击队突袭！”阿恩咧嘴一笑说道。

['^jstɑːv,'^ʌs-] [grɪnd] [bæk] [ænd; ənd] ['rʌmpld] [ɑːrniz] [her] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ʌp]['iːv(ə)n] [mɔːr]

Gustav	grinned	back	and	rumpled	Arne's	hair	so	that	it	stuck	up	even	more
古斯塔夫	咧嘴一笑	后退	和	皱巴巴的	阿恩的	头发	所以	那	它	卡住	向上	甚至	更多的

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

古斯塔夫咧嘴一笑，揉乱了阿尔内的头发，让他的头发比平时更加竖了起来。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ænd; ənd][ɑːn] [dɪ'fensləs] ['wɪmɪnfoʊk] [æt; ət] [ðæt] .
And on defenseless womenfolk at that .
和 在 毫无防备 妇道人家 在 那 .

而且受害者还是手无寸铁的妇女。

[naʊ] [aɪ'd] [seɪ] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [raɪt] .
Now I'd say late this afternoon would be about right .
现在 ID 说 晚的 这 下午 会 是 关于 正确的 .

现在我觉得今天下午晚些时候应该差不多了。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?
How does that strike you ?
如何 做 那 罢工 你 ?

你对此有何看法?

” [ɑːrn] ['tʃʌkld] .
” Arne chuckled .
” 阿恩 轻笑 .

阿恩轻笑了一声。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['fɑːðər] [fairz] [ɔːf] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [telz] [juː 'es] [its] ['krɪsməs] [iːv] .
“ About the time Father fires off the gun that tells us it's Christmas Eve .
” 关于 这 时间 父亲 火灾 离开 这 枪 那 讲述 我们 它是 圣诞节 前夕 .

“就在父亲开枪告诉我们平安夜到来的时候。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [greɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ,
You and I will be putting up the sheaves of grain for the birds ,
你 和 我 将要 是 推杆 向上 这 捆 的 粮食 为了 这 鸟类 ,

你我将一起把麦捆收起来喂鸟，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] . ”
and it will give us a good chance to get away . ”
和 它 将要 给 我们 一个 好的 机会 到 得到 离开 . ”

这将给我们一个逃脱的好机会。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] , [bɔɪ] !
“ You've got the idea , boy !
” 你已经 得到 这 主意 , 男生 !

“你明白我的意思了，小子！”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑːts][tuː; tə][duː] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .
And there's lots to do between then and now .
和 有 很多 到 做 之间 然后 和 现在 .

从那时到现在，还有很多事情要做。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː] [ɪn'diːd] .
” There was plenty to do indeed .
” 那里 曾是 很多 到 做 的确 .

确实有很多事情要做。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɑːrn] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .
Mother was calling Arne even as he came out of the workshop .
母亲 曾是 呼叫 阿恩 甚至 作为 他 来了 出去 的 这 车间 .

阿恩刚走出工作室，母亲就喊他起来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['erəndz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
She had many errands for him ,
她 有 许多 跑腿 为了 他 ,

她有很多事要他办，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɑːrn] [felt][hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ɔːf] .

but	her	voice	was	so	happy	Arne	felt	he	wouldn't	mind	running	his	legs	off	.
但	她	嗓音	曾是	所以	快乐的	阿恩	毛毡	他	不会	头脑	跑步	他的	腿	离开	.

但她的声音如此欢快，以至于阿恩觉得他愿意拼尽全力去奔跑。

['eniweɪ] , ['krɪsməs] ['erəndz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fʌn] .

Anyway	,	Christmas	errands	were	always	fun	.
反正	,	圣诞节	跑腿	是	总是	乐趣	.

总之，圣诞节期间的琐事总是很有趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['bæskəts][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [-]

There	were	baskets	of	good	things	to	be	carried	to	[	105	]
那里	是	篮子	的	好的	事物	到	是	携带	到	[	-	]

有装满好东西的篮子要搬到[105]

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] .

half	a	dozen	houses	.
一半	一个	打	房屋	.

六栋房子。

['mʌðər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] ['eniwʌn] [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [æt; ət]

Mother	delighted	especially	in	remembering	anyone	less	fortunate	than	themselves	at
母亲	高兴极了	尤其	在	记住	任何人	较少的	幸运	比	他们自己	在

['krɪsməs] [taɪm] .

Christmas	time	.
圣诞节	时间	.

母亲尤其喜欢在圣诞节期间想起那些比自己不幸的人。

[ænd; ənd] [ɑːrn] [went] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [smoʊkt] [ænd; ənd] ['pɪkld] ['herɪŋ] [ðæt]

And	Arne	went	with	Father	to	get	the	smoked	and	pickled	herring	that
和	阿恩	去	和	父亲	到	得到	这	熏制	和	腌制	鲱鱼	那

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [fiːst] .

was	a	favorite	part	of	the	koltbord	feast	.
曾是	一个	最喜欢的	部分	的	这	-	盛宴	.

阿恩和父亲一起去买熏鲱鱼和腌鲱鱼，这是科尔特博德盛宴上最受欢迎的菜肴之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] , [tuː] ,

It	was	fun	,	too	,
它	曾是	乐趣	,	也	,

也挺好玩的。

[tuː; tə] [dæʃ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['mʌt(ə)n] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	dash	in	and	out	of	the	kitchen	where	mutton	was	roasting	for	the
到	短跑	在	和	出去	的	这	厨房	在哪里	羊肉	曾是	烘焙	为了	这

['krɪsməs] [iːv] ['sʌpər] ,

Christmas	Eve	supper	,
圣诞节	前夕	晚餐	,

匆匆进出厨房，那里正在烤羊肉，准备圣诞夜晚餐。

[wer] [ðə; ði] ['lʊtˌfɪsk] [wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmərd] [ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð; wɪθ]

where	the	lutfisk	was	soaking	ready	to	be	simmered	and	drenched	with
在哪里	这	腌鳕鱼	曾是	浸泡	准备好	到	是	小火慢炖	和	湿透了	和

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

腌鱼浸泡在水中，准备炖煮并淋上黄油。

[wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

where	everything	was	in	the	most	delightful	bustle	of	preparation	.
在哪里	一切	曾是	在	这	最多	愉快	忙碌	的	准备	.

一切都处于令人愉悦的忙碌准备状态。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

But	whatever	he	was	doing	,
但	任何	他	曾是	正在做	,

但无论他当时在做什么，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃɪps] [hi:; hi][mʌst; məst][get] ['redi] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l]

his	mind	was	not	far	from	those	ships	he	must	get	ready	to	smuggle
他的	头脑	曾是	不是	远的	从	那些	船舶	他	必须	得到	准备好	到	走私

['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

into	the	parlor	.
进入	这	客厅	.

他的心思始终萦绕着那些他必须准备偷运到客厅里的船只。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][get]

It	was	well	into	the	afternoon	before	he	could	find	an	opportunity	to	get
它	曾是	出色地	进入	这	下午	前	他	可以	寻找	一个	机会	到	得到

[aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .

out	to	the	workshop	.
出去	到	这	车间	.

直到下午晚些时候，他才找到机会去车间。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [fæst] [jet] ['kerfəli] , ['grɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] ['bʌndəld] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	worked	fast	yet	carefully	,	grinning	to	himself	as	he	bundled	up	the	little
他	工作	快速地	然而	小心	,	咧嘴笑	到	他自己	作为	他	捆绑式	向上	这	小的

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

他动作迅速而细致，一边把小船捆扎起来，一边暗自得意地笑着。

['^jstɑ:v,'^ʌs-][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k]

Gustav	was	busy	with	affairs	of	his	own	,	back	and	forth	to	the	dock
古斯塔夫	曾是	忙碌的	和	事务	的	他的	自己的	,	后退	和	前进	到	这	码头

['meni] [taɪmz] .

many	times	.
许多	时代	.

古斯塔夫忙于自己的事情，多次往返于码头。

[wʌns] [ɑ:rn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɪsk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kreɪtɪd]

Once	Arne	saw	him	whisk	around	the	corner	of	the	house	with	a	large	crated
一次	阿恩	锯	他	拂	大约	这	角落	的	这	房子	和	一个	大的	板条箱

[ə'fer] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hoʊps][goʊ] [wei] [ʌp] .

affair	that	made	the	boy's	hopes	go	way	up	.
事务	那	制成	这	男孩们	希望	去	方式	向上	.

阿恩看到他抱着一个大箱子，迅速绕过房子拐角，这让男孩的希望大大增加。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][seɪdʒɜ:n][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər]

Could	it	be	possible	that	the	Stjerne	had	brought	him	his	longed	-	for
可以	它	是	可能的	那	这	斯捷尔内	有	带来	他	他的	渴望	-	为了

['baɪsɪkl] ?

bicycle	?
自行车	?

难道是星光先生给他带来了他梦寐以求的自行车?

[ðæt] [maɪt] [mi:n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][dʒɔ:nt][nekst] ['sʌmər] ,

That	might	mean	he	could	take	a	holiday	jaunt	next	summer	,
那	可能	意思是	他	可以	拿	一个	假期	短途旅行	下一个	夏天	,

那可能意味着他明年夏天可以出去度假。

[ʌp] [ðə; ði] [fjɔ:dz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['væliz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]

up	the	fjords	and	through	the	mountain	valleys	with	some	of	the	other	boys
向上	这	峡湾	和	通过	这	山	山谷	和	一些	的	这	其他	男孩们

.

:

.

和其他一些男孩一起，沿着峡湾向上，穿过山谷。

[hɛə] [prə'fesər] ['ɛŋstrənd] [wʌz; wəz] [-]

Herr	Professor	Engstrand	was	[	106	]
先生	教授	恩斯特兰德	曾是	[	-	]

恩斯特兰德教授先生是[106]

['plænɪŋ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] , [hi:; hi] [nu:] ,

planning	to	conduct	such	a	trip	,	he	knew	,
规划	到	执行	这样的	一个	旅行	,	他	知道	,

他计划进行这样一次旅行，他知道

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] ?

and	wouldn't	it	be	wonderful	if	he	could	go	along	?
和	不会	它	是	精彩的	如果	他	可以	去	沿着	?

如果他能一起去，那该多好啊?

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tu:] ,

His	work	was	done	now	,	and	a	good	thing	,	too	,
他的	工作	曾是	完毕	现在	,	和	一个	好的	事物	,	也	,

他的工作已经完成了，这真是件好事。

[fɔ:r; fər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [skrʌb] [hɪm'self] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [get] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

for	Mother	was	calling	him	to	scrub	himself	thoroughly	and	get	into	his
为了	母亲	曾是	呼叫	他	到	擦洗	他自己	彻底	和	得到	进入	他的

[nu:] ['krɪsməs] [kloʊðz] .

new	Christmas	clothes	.
新的	圣诞节	衣服	.

母亲叫他彻底洗干净，换上他的新圣诞衣服。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['redi] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['faɪər] [ðæt] ['krɪsməs]

He	was	just	ready	when	it	was	time	for	Father	to	fire	that	Christmas
他	曾是	只是	准备好	什么时候	它	曾是	时间	为了	父亲	到	火	那	圣诞节

[sə'lu:t] .

salute	.
礼炮	.

当父亲鸣放圣诞礼炮的时候，他已经做好了准备。

[ðen] ['^jstɑ:v,'^ʌs-] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Then	Gustav	was	calling	him	,
然后	古斯塔夫	曾是	呼叫	他	,

然后古斯塔夫给他打电话了，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tu:] [ʃi:vz] [ʌv; əv] [greɪn] [ðæt]

and	together	they	went	to	the	barn	to	get	the	two	sheaves	of	grain	that
和	一起	他们	去	到	这	谷仓	到	得到	这	二	捆	的	粮食	那

[wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [ɑ:n] [poʊlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɜ:rdz] .

were	ready	to	be	put	up	on	poles	for	the	birds	.
是	准备好	到	是	放	向上	在	杆子	为了	这	鸟类	.

于是他们一起去谷仓取了两捆准备挂在杆子上喂鸟的谷物。

[tu:; tə] [ɑ:rniz] [ə'nɔɪəns] , ['mɑ:rgrɛt] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

To	Arne's	annoyance	,	Margret	for	once	insisted	on	helping	with	that	.
到	阿恩的	烦恼	,	玛格丽特	为了	一次	坚持	在	帮助	和	那	.

令阿恩恼火的是，玛格丽特破天荒地坚持要帮忙。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][menz] [wɜːrk] .

She	ought	to	know	it	was	men's	work	.
她	应该	到	知道	它	曾是	男士	工作	.

她应该知道这是男人的工作。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['^jstɑːv,'^ʌs-] [seɪf] [hoʊm]

Perhaps	it	was	because	she	was	so	glad	to	have	Gustav	safe	home
也许	它	曾是	因为	她	曾是	所以	高兴的	到	有	古斯塔夫	安全的	家

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

that	she	wanted	to	be	with	him	more	than	usual	.
那	她	通缉	到	是	和	他	更多的	比	通常	.

或许是因为她太高兴古斯塔夫平安回家了，所以才比平时更想和他待在一起。

[ɑːrn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [dɪ'sper] .

Arne	looked	at	his	brother	in	despair	.
阿恩	看起来	在	他的	兄弟	在	绝望	.

阿恩绝望地看着他的哥哥。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʃɪps] [ɪf] ['mɑːrgrɛt] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

How	could	they	manage	about	those	ships	if	Margret	stuck	with	them	?
如何	可以	他们	管理	关于	那些	船舶	如果	玛格丽特	卡住	和	他们	?

如果玛格丽特一直和他们在一起，他们该如何应对那些船只呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['^jstɑːv,'^ʌs-] ['wɔznt] ['wɜːrid] , [dʒʌst] [ə'mjuːzd] ;

But	he	could	see	Gustav	wasn't	worried	,	just	amused	;
但	他	可以	看	古斯塔夫	不是	担心	,	只是	觉得好笑	;

但他看得出来，古斯塔夫并不担心，只是觉得好笑;

[soʊ][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

so	he	dropped	his	own	worries	and	enjoyed	the	little	ceremony	as	much	as
所以	他	掉落	他的	自己的	担忧	和	享受	这	小的	仪式	作为	很多	作为

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

the	others	did	.
这	其他的	做过	.

于是他放下了自己的烦恼，和其他人一样享受了这个小小的仪式。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðɚz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɑːrgrɛt] , ” [sed] ['^jstɑːv,'^ʌs-] ,

“	I	think	Mother's	looking	for	you	,	Margret	,	”	said	Gustav	,
“	我	思考	母亲的	寻找	为了	你	,	玛格丽特	,	”	说	古斯塔夫	,

“我想母亲在找你，玛格丽特，”古斯塔夫说。

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːst] .

when	the	birds	were	swooping	down	on	their	feast	.
什么时候	这	鸟类	是	俯冲	向下	在	他们的	盛宴	.

当鸟儿们俯冲下来享用它们的盛宴时。

['mɑːrgrɛt] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [fʊl] ['hɑːlədeɪ][skəːts][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] ['^jstɑːv,'^ʌs-]

Margret	picked	up	her	full	holiday	skirts	and	ran	to	the	house	,	while	Gustav
玛格丽特	挑选	向上	她	满的	假期	裙子	和	跑	到	这	房子	,	尽管	古斯塔夫

[wiŋkt] [æt; ət] [ɑːrn] .

winked	at	Arne	.
眨眼	在	阿恩	.

玛格丽特拿起她那蓬蓬的度假裙，跑回了家，而古斯塔夫则向阿恩眨了眨眼。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ɑːrn] .

“	It	was	all	right	,	Arne	.
“	它	曾是	全部	正确的	,	阿恩	.

“没关系，阿恩。”

[aɪ][dɪd] [siː] ['mʌðər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

I	did	see	Mother	looking	out	and	beckoning	,	”	he	said	,
我	做过	看	母亲	寻找	出去	和	招手	,	”	他	说	,

“我确实看到母亲向外张望，还招手示意，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] . [-]
as they hurried off to the workshop . [107]
作为 他们 慌忙 离开 到 这 车间 . [-]

他们匆匆赶往车间。[107]

“ [naʊ] , [bɔɪ] , [wiː; wi][wɜːrk][fæst] .
“ Now , boy , we work fast .
” 现在 , 男生 , 我们 工作 快速地 .

“现在，伙计，我们工作要快。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['redi] , [aɪ] [siː] .
You've got the bundle ready , I see .
你已经 得到 这 捆 准备好 , 我 看 .

我看到你已经把包裹准备好了。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

” [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɑːrn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd]
” In a twinkling he was around the house , Arne at his heels , and
” 在 一个 闪烁 他 曾是 大约 这 房子 , 阿恩 在 他的 高跟鞋 , 和
[θruː] [ðə; ði]['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] ,
through the parlor window ,
通过 这 客厅 窗户 ,

“眨眼间，他就绕到房子后面，阿恩紧随其后，透过客厅的窗户，

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [mʌs] [ðoʊz] [stɪf] [waɪt] ['kɜːtənz] .
taking care not to muss those stiff white curtains .
采取 关心 不是 到 混乱 那些 僵硬的 白色的 窗帘 .

小心别弄脏了那些硬挺的白色窗帘。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] ,
Without a word he brought out a very small pocket flashlight ,
没有 一个 单词 他 带来 出去 一个 非常 小的 口袋 手电筒 ,

他一言不发，掏出一个很小的袖珍手电筒。

[ænd; ənd] [ɑːrn] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][nɑːt][tuː; tə]['gɪg(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɔːl]
and Arne had hard work not to giggle as they hung the little ships all
和 阿恩 有 难的 工作 不是 到 傻笑 作为 他们 悬挂 这 小的 船舶 全部
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] .
around the tree .
大约 这 树 .

当他们把小船挂满树干时，阿恩努力忍住不笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ][fæst] [ðæt] [ɑːrn] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb]
It was done so fast that Arne could hardly believe they had finished the job
它 曾是 完毕 所以 快速地 那 阿恩 可以 几乎 相信 他们 有 完成的 这 工作
,
,
,

事情进展得如此之快，以至于阿恩几乎不敢相信他们已经完成了这项工作。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
but in another moment they were safely around the corner of the house and
但 在 其他 片刻 他们 是 安全 大约 这 角落 的 这 房子 和
['sɔːntərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
sauntering in at the kitchen door .
闲逛 在 在 这 厨房 门 .

但片刻之后，他们已经安全地绕过房子拐角，大摇大摆地走进了厨房门口。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” [sed] ['bɛstə] .
“ Just in time , ” said Besta .
“ 只是 在 时间 , ” 说 贝斯塔 .

“真是及时，”贝斯塔说道。

“ [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] , [juː; jʊ] [tuː] .
“ Light the candles , you two .
“ 光 这 蜡烛 , 你 二 .

“你们两个，点燃蜡烛。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði][foʊks] ['kʌmɪŋ] ,
I see the folks coming ,
我 看 这 各位 未来 ,

我看到人们来了，

[hɛə] ['ɛŋstrənd] [frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]
Herr Engstrand from one direction and Uncle Jens and his family
先生 恩斯特兰德 从 一 方向 和 叔叔 延斯 和 他的 家庭
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
from the other .
从 这 其他 .

恩斯特兰德先生从一边过来，延斯叔叔和他的家人从另一边过来。

” [suːn] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] “ [gɑːd][dʒu'laɪ] ” ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
” Soon the Christmas greeting of “ God Jul ” sounded through the house ,
” 很快 这 圣诞节 问候 的 “ 上帝 七月 ” 听起来 通过 这 房子 ,

很快，圣诞问候语“God Jul”响彻整栋房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ə'sembld] [æt; ət] [ðæt] ['baʊntɪf(ə)l] ['krɪsməs] [iːv] ['teɪbl] .
and the guests assembled at that bountiful Christmas Eve table .
和 这 客人 组装 在 那 丰富 圣诞节 前夕 桌子 .

宾客们聚集在那张丰盛的圣诞夜餐桌旁。

['krɪsməs] [iːv] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [miːl] ,
Christmas Eve supper was a wonderful meal ,
圣诞节 前夕 晚餐 曾是 一个 精彩的 一顿饭 ,

圣诞夜晚餐非常美味。

[bʌt; bət] [ɑːrn] [ænd; ənd]['bɜːrdʒəl][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːz] [tuː; tə]['oʊpən] .
but Arne and Bergel could hardly wait for the parlor doors to open .
但 阿恩 和 伯格尔 可以 几乎 等待 为了 这 客厅 门 到 打开 .

但阿恩和贝尔格尔迫不及待地想看到客厅的门打开。

['bɜːrdʒəl][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [goʊts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] ['sɪgneɪ] [meɪk] ,
Bergel was thinking of the straw goats she had helped Signe make ,
伯格尔 曾是 思维 的 这 稻草 山羊 她 有 帮助 西格妮 制作 ,

贝尔格尔想起了她曾帮西格妮做的稻草山羊。

[ænd; ənd] [ɑːrn] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]
and Arne was anxious to hear what the others would say when they saw the
和 阿恩 曾是 焦虑的 到 听到 什么 这 其他的 会 说 什么时候 他们 锯 这
['boʊts] .
boats .
船 .

阿恩很想知道其他人看到船只后会说什么。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [weɪt] [æz; əz]['bɜːrdʒəl] [-
Perhaps some of them found it almost as hard to wait as Bergel [108
也许 一些 的 他们 成立 它 几乎 作为 难的 到 等待 作为 伯格尔 [-
]
]
]

也许他们中的一些人觉得等待和 Bergel[108] 一样难熬。

[ænd; ənd] [ɑːrn] [dɪd] .

and	Arne	did	.
和	阿恩	做过	.

阿恩做到了。

[wen] ['lɪt(ə)l] [nʌt] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt]

When	little	Knut	slipped	down	from	the	table	and	went	straight	to	that
什么时候	小的	克努特	滑倒了	向下	从	这	桌子	和	去	直的	到	那

[mɪ'stɪriəs] [dɔːr] ,

mysterious	door	,
神秘	门	,

小克努特从桌子上滑下来，径直走向那扇神秘的门。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

Mother	and	Father	rose	from	the	table	.
母亲	和	父亲	玫瑰	从	这	桌子	.

父母从桌旁起身。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][stænd][ʌp] .

That	was	the	signal	for	everybody	to	stand	up	.
那	曾是	这	信号	为了	大家	到	站立	向上	.

这是所有人起立的信号。

['fɑːðər] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

Father	went	over	to	throw	the	door	open	.
父亲	去	超过	到	扔	这	门	打开	.

父亲走过去一把推开了门。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kændllaɪt] — [strɔː] [goʊts] , [ʃɪps] , [ænd; ənd]

There	stood	the	tree	in	the	lovely	glow	of	candlelight	—	straw	goats	,	ships	,	and
那里	站立	这	树	在	这	迷人的	辉光	的	烛光	—	稻草	山羊	,	船舶	,	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

在烛光的映照下，那棵树静静地伫立着——稻草山羊、稻草船，应有尽有。

[ɑːrn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [triː] .

Arne	was	sure	they	had	never	had	a	prettier	tree	.
阿恩	曾是	当然	他们	有	绝不	有	一个	更漂亮	树	.

阿恩确信他们从未见过这么漂亮的树。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['kɑːments] .

There	were	all	sorts	of	delighted	comments	.
那里	是	全部	排序	的	高兴极了	评论	.

现场一片欢呼声。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] , “ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ʃɪps] !

But	Mother	said	,	“	Why	,	look	at	those	ships	!
但	母亲	说	,	“	为什么	,	看	在	那些	船舶	!

但母亲说：“瞧，那些船！”

[wer] [dɪd] [ðoʊz] ['lʌvli] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	those	lovely	things	come	from	?
在哪里	做过	那些	迷人的	事物	来	从	?

这些可爱的东西是从哪里来的?

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] ? ”

Did	you	bring	them	,	Gustav	?	”
做过	你	带来	他们	,	古斯塔夫	?	”

古斯塔夫，你带他们来了吗?

“ [ɑːrniz] [ðə; ði] [læd] [huː] [gets] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] .
“ Arne's the lad who gets the credit for those .
” 阿恩的 这 小伙子 WHO 获得 这 信用 为了 那些 .

“阿恩才是那些功劳的真正来源。”

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] — [wʌn] [fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] , [frʌm; frəm] [nʌt] [ʌp] .
He made them all by himself — one for every person here , from Knut up .
他 制成 他们 全部 经过 他自己 — 一 为了 每一个 人 这里 , 从 克努特 向上 .

这些都是他自己做的——从克努特开始，这里每个人都有一个。

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [sər'praɪz] !
How's that for a good surprise !
怎么样 那 为了 一个 好的 惊喜 !

真是个惊喜!

” [ɑːrn] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [red] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
” Arne stood there , his cheeks red , his eyes shining .
” 阿恩 站立 那里 , 他的 脸颊 红色的 , 他的 眼睛 灼灼 .

“阿恩站在那里，双颊通红，双眼闪闪发光。”

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
No one could quite believe he had done it ,
不 一 可以 相当 相信 他 有 完毕 它 ,

谁都不敢相信这是他做的。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] .
and everyone was even more surprised than he had hoped .
和 每个人 曾是 甚至 更多的 惊讶 比 他 有 希望 .

大家的惊讶程度甚至超过了他的预期。

“ [ðæt] [tʊk] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɪl] , ” [sed] [hɛə] ['ɛŋstrənd] .
“ That took patience as well as skill , ” said Herr Engstrand .
” 那 采取 耐心 作为 出色地 作为 技能 , ” 说 先生 恩斯特兰德 .

“这既需要耐心，也需要技巧，”恩斯特兰德先生说。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðæt] ['kwaɪət] ['kɑːment] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [pliːzd] [ɑːrn] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
And perhaps that quiet comment was the one that pleased Arne most of all .
和 也许 那 安静的 评论 曾是 这 一 那 高兴 阿恩 最多 的 全部 .

或许，最让阿恩高兴的，正是这句不经意的评论。

[ðə; ði] [strɔː] [goʊts] [wɜːr; wər] [əd'maɪəd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd]
The straw goats were admired , too , and the other ornaments the girls had
这 稻草 山羊 是 钦佩 , 也 , 和 这 其他 装饰品 这 女孩们 有
[meɪd] .
made .
制成 .

稻草山羊和女孩们制作的其他饰品也备受赞赏。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɪfts] .
Then it was time for the gifts .
然后 它 曾是 时间 为了 这 礼物 .

接下来就是拆礼物环节了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] - [nɪt] [bluː] [ænd; ənd] [red] [-]
There was a beautiful hand - knit blue and red [109]
那里 曾是 一个 美丽的 手 - 针织 蓝色的 和 红色的 [-]

有一件漂亮的手工编织的蓝红色[109]

['swetər] [fɔːr; fər] [ɑːrn] , [wɪð; wɪθ] ['mɪtnz] [tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] [faɪn] [sɑːks] [fɔːr; fər] ['skiːɪŋ] .
sweater for Arne , with mittens to match and fine socks for skiing .
毛衣 为了 阿恩 , 和 连指手套 到 匹配 和 美好的 袜子 为了 滑雪 .

给阿恩买件毛衣，配上同款手套和滑雪用的优质袜子。

[bʌt; bət] [wen] ['fɑːðər] ['trʌndld] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] [streɪt] [tɔːrd]

But	when	Father	trundled	a	bicycle	out	from	behind	the	tree	straight	toward
但	什么时候	父亲	隆隆地	一个	自行车	出去	从	在后面	这	树	直的	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但当父亲骑着自行车从树后径直朝他驶来时，

[ɑːrn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] ['eniθɪŋ] [els] .

Arne	could	hardly	see	anything	else	.
阿恩	可以	几乎	看	任何事物	别的	.

阿恩几乎什么都看不见了。

['bɜːrdʒəl] [wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] [ɪn] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['lʌvli] [tiː] [set] .

Bergel	was	exclaiming	in	delight	over	a	small	and	lovely	tea	set	.
伯格尔	曾是	惊呼	在	喜	超过	一个	小的	和	迷人的	茶	放	.

贝尔格尔看到一套小巧精致的茶具，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [gɪfts] .

And	all	the	others	were	just	as	pleased	with	their	gifts	.
和	全部	这	其他的	是	只是	作为	高兴	和	他们的	礼物	.

其他人也都对自己的礼物同样感到满意。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['^jstɑːv,'^ʌs-] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɑːrn] [dɪd]

In	the	excitement	,	Gustav	went	quietly	out	of	the	room	,	and	even	Arne	did
在	这	激动	,	古斯塔夫	去	悄悄	出去	的	这	房间	,	和	甚至	阿恩	做过

[nɑːt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

not	notice	him	.
不是	注意	他	.

兴奋之余，古斯塔夫悄悄地走出了房间，就连阿尔内也没有注意到他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['pedlz] ,

He	was	eagerly	examining	his	bicycle	,	turning	the	wheels	,	feeling	the	pedals	,
他	曾是	急切地	检查	他的	自行车	,	转弯	这	车轮	,	感觉	这	踏板	,

他兴致勃勃地检查着他的自行车，转动车轮，感受着脚踏板。

[noʊtɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['hænd(ə)lbɑːr] [ænd; ənd] [siːt] , ['hedlaɪt] [ænd; ənd] [hɔːrn] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ]

noting	every	detail	of	handlebar	and	seat	,	headlight	and	horn	and	luggage
注意到	每一个	细节	的	车把	和	座位	,	前大灯	和	喇叭	和	行李

['kæriər] .

carrier	.
载体	.

仔细观察车把、座椅、前灯、喇叭和行李架的每一个细节。

“ [hɛə] [prə'fesər] ,

“	Herr	Professor	,
“	先生	教授	,

“教授先生，

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

do	you	think	I	might	be	big	enough	to	go	on	that	trip	you're	going	to	conduct
做	你	思考	我	可能	是	大的	足够的	到	去	在	那	旅行	你是	去	到	执行

[nekst] ['sʌmər] ?

next	summer	?
下一个	夏天	?

你觉得我个子够大，可以参加你明年夏天组织的那个旅行吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

”	he	asked	eagerly	.
”	他	问	急切地	.

他急切地问道。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['baɪsɪkl] ? ”
“ Now that I have my bicycle ? ”
“ 现在 那 我 有 我的 自行车 ? ”

“现在我有了自行车？”

“ [jʊə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .
“ You're big enough to suit me .
“ 你是 大的 足够的 到 套装 我 .

“你个子够大，很适合我。”

[bʌt; bət] [lets] [siː] [wʌt] [jʊr; jər]['fɑːðər] [sez] . ”
But let's see what your father says . ”
但 我们来吧 看 什么 你的 父亲 说道 . ”

不过，咱们还是看看你父亲怎么说吧。

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] - [sez] , ” ['ænsər] [hɛə][də'lein] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ We will wait to hear what Julenissen says , ” answered Herr Dalen , his eyes
“ 我们 将要 等待 到 听到 什么 - 说道 , ” 回答 先生 达伦 , 他的 眼睛
['twɪŋklɪŋ] .
twinkling .
闪烁 .

“我们将等待尤伦尼森先生的答复，”达伦先生回答道，他的眼睛闪闪发光。

“ [ɪf] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz]
“ If he seems to think you're a good boy — ” He broke off as a great noise
“ 如果 他 似乎 到 思考 你是 一个 好的 男生 — ” 他 打破 离开 作为 一个 伟大的 噪音
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['fɪgjərz] [bɜːrst][ɪn] .
was heard in the hallway and a pair of astonishing figures burst in .
曾是 听到 在 这 门厅 和 一个 一对 的 惊人 数据 爆裂 在 .

“如果他认为你是个好孩子——”他话还没说完，走廊里就传来一声巨响，两个惊人的身影冲了进来。

['evriwʌn] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] , [fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] - [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Everyone laughed and clapped , for here was Julenissen himself , with his
每个人 笑了 和 鼓掌 , 为了 这里 曾是 - 他自己 , 和 他的
['pɔɪntɪd] [red] [kæp][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['wɪskərz] . [-]
pointed red cap and long whiskers . [110]
尖 红色的 帽 和 长的 胡须 . [-]

大家哄堂大笑，鼓掌欢呼，因为尤伦尼森本人就在这里，戴着他标志性的尖顶红帽子，留着长长的胡须。[110]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] - ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
He was larger than Julenissen really should be ,
他 曾是 更大的 比 - 真的 应该 是 ,

他的体型比尤伦尼森应有的体型要大得多。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'stroʊd] [ðə; ði] [strɔː] - [trɪmd] [goʊt] ,
for his feet touched the ground as he bestrode the straw - trimmed goat ,
为了 他的 脚 感动 这 地面 作为 他 贝斯特罗德 这 稻草 - 修剪过的 山羊 ,
- .
Julebuken .
- .

因为他骑着那只用稻草装饰的山羊朱勒布肯，双脚触地。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['maɪndɪd] [ðæt] ,
But no one minded that ,
但 不 一 有思想 那 ,

但没有人介意这一点。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [skriːmd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
and everyone screamed and laughed and tried to get out of his way .
和 每个人 尖叫 和 笑了 和 尝试 到 得到 出去 的 他的 方式 .

大家都尖叫、大笑，并试图避开他。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][bæd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][də'lein] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

There	seemed	to	be	no	bad	children	in	the	Dalen	relationship	,
那里	似乎	到	是	不	坏的	孩子们	在	这	达伦	关系	,

达伦一家似乎没有哪个孩子是坏孩子。

[fɔːr; fər] - [stæmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['bʌmpɪŋ] ['eniwʌn] .

for	Julebuken	stamped	about	the	room	without	bumping	anyone	.
为了	-	盖章	关于	这	房间	没有	碰撞	任何人	.

朱勒布肯在房间里踱来踱去，却没碰到任何人。

[hiː; hi] [went] [soʊ][fæst] , - [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	went	so	fast	,	Julenissen	had	hard	work	to	keep	up	with	him	,
他	去	所以	快速地	,	-	有	难的	工作	到	保持	向上	和	他	,

他跑得太快了，尤伦尼森费了好大劲才跟上他。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['laɪvli] [per] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ə'gen] , - [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

and	soon	the	lively	pair	were	on	their	way	again	,	Julenissen	explaining	,
和	很快	这	热闹	一对	是	在	他们的	方式	再次	,	-	解释	,

很快，这对活泼的搭档又踏上了旅程，朱伦尼森解释道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['veri] [laɪk] [gʊ'stævz] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [naɪt] .

in	a	voice	very	like	Gustav's	,	that	this	was	a	busy	night	.
在	一个	嗓音	非常	喜欢	古斯塔夫的	,	那	这	曾是	一个	忙碌的	夜晚	.

用酷似古斯塔夫的声音说，这是一个忙碌的夜晚。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [get] [bʌmpt] , ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] [ɑːrn] .

“	I	didn't	get	bumped	,	Father	!	”	cried	Arne	.
“	我	没有	得到	撞	,	父亲	!	”	哭	阿恩	.

“我没被撞到，父亲！”阿恩喊道。

“ [mʌst; məst][biː; bi] - [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

“	Must	be	Julenissen	thinks	you	are	a	good	boy	,	then	,	”	said	his	father
“	必须	是	-	思考	你	是	一个	好的	男生	,	然后	,	”	说	他的	父亲

['greɪvli] ,

gravely	,
严重地	,

“看来尤伦尼森先生认为你是个好孩子，”他父亲严肃地说。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

though	his	eyes	twinkled	.
尽管	他的	眼睛	闪烁	.

虽然他的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmər] [trɪp] [ə'hed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɑːrn] .

“	I	guess	that	means	there's	a	summer	trip	ahead	for	you	,	Arne	.
“	我	猜测	那	方法	有	一个	夏天	旅行	前方	为了	你	,	阿恩	.

“看来这意味着你将迎来一次夏季旅行，阿恩。”

” [ænd; ənd] [naʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɛstə] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [triːt] [ʌv; əv] [juːl] ['pɔːrɪdʒ] —

”	And	now	Mother	and	Besta	brought	out	the	special	treat	of	Yule	porridge	—
”	和	现在	母亲	和	贝斯塔	带来	出去	这	特别的	对待	的	圣诞节	稀饭	—

[ə; eɪ] ['delɪkət] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [meɪd] [-]

a	delicate	rice	pudding	made	[	112	]
一个	精美的	米	布丁	制成	[	-	]

“现在，妈妈和贝斯塔拿出了圣诞粥——一种精致的米布丁[112]

[wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz][ænd; ənd] [mɪlk] .

with	spices	and	milk	.
和	香料	和	牛奶	.

加入香料和牛奶。

['^jstɑ:v,'^ʌs-] , [hɪz; ɪz] [her] ['sʌmwʌt] ['rʌmpld] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Gustav	**,**	**his**	**hair**	**somewhat**	**rumpled**	**,**	**was**	**there**	**eating**	**with**	**the**	**others**	**.**
古斯塔夫	,	他的	头发	有些	皱巴巴的	,	曾是	那里	吃	和	这	其他的	.

古斯塔夫头发有些凌乱，正和其他人一起吃饭。

“ [wi:; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðə; ði] [boʊl] [fɔ:r; fər] - , ” [sed] [ɑ:rn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪd˛waɪz] [grɪn]

“	**We**	**mustn't**	**forget**	**the**	**bowl**	**for**	**Julenissen**	**,**	**”**	**said**	**Arne**	**,**	**with**	**a**	**sidewise**	**grin**
”	我们	不得	忘记	这	碗	为了	-	,	”	说	阿恩	,	和	一个	横向	咧嘴笑

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

at	**his**	**brother**	**.**
在	他的	兄弟	.

“我们不能忘记给尤伦尼森准备的碗，”阿尔内说着，侧过头冲着他的兄弟咧嘴一笑。

“ [noʊ] , [hi:; hi] [laɪks] [ðæt] , ” [sed] ['^jstɑ:v,'^ʌs-]['soʊbərli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] ['helpɪŋ] .

“	**No**	**,**	**he**	**likes**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Gustav**	**soberly**	**,**	**and**	**took**	**another**	**helping**	**.**
”	不	,	他	点赞	那	,	”	说	古斯塔夫	清醒地	,	和	采取	其他	帮助	.

“不，他喜欢那样，”古斯塔夫一本正经地说，然后又盛了一大份。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['krɪsməs] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [geɪmz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [bʌt; bət][fɜ:rst] ['fɑ:ðər] [ri:d]

There	**would**	**be**	**Christmas**	**songs**	**and**	**games**	**to**	**follow**	**,**	**but**	**first**	**Father**	**read**
那里	会	是	圣诞节	歌曲	和	游戏	到	跟随	,	但	第一的	父亲	读

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] .

the	**Christmas**	**story**	**.**
这	圣诞节	故事	.

接下来会有圣诞歌曲和游戏，但首先父亲会朗读圣诞故事。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɑ:rniz] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli]

At	**the**	**beginning**	**,**	**Arne's**	**mind**	**was**	**so**	**full**	**of**	**his**	**bicycle**	**he**	**could**	**scarcely**
在	这	开始	,	阿恩的	头脑	曾是	所以	满的	的	他的	自行车	他	可以	几乎

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

pay	**attention**	**.**
支付	注意力	.

一开始，阿尔内满脑子都是他的自行车，几乎无法集中注意力。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [fə'mɪliər] [wɜ:rdz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] . “

But	**then**	**a**	**few**	**of**	**the**	**beautiful**	**,**	**familiar**	**words**	**caught**	**his**	**ear**	**.**	**“**
但	然后	一个	很少	的	这	美丽的	,	熟悉的	字	捕捉	他的	耳朵	.	”

但随后，几句优美而熟悉的词语传入他的耳中。

- [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:r] , [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] , -

'	**When**	**they**	**saw**	**the**	**star**	**,**	**they**	**rejoiced**	**with**	**exceeding**	**great**	**joy**	**,**	**'**
-	什么时候	他们	锯	这	星星	,	他们	欣喜若狂	和	超过	伟大的	喜悦	,	-

“他们看见那颗星，就大大地欢喜快乐。”

” ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] .

”	**Father**	**was**	**reading**	**.**
”	父亲	曾是	阅读	.

父亲正在看书。

[waɪ] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [raɪt] [ʌp] [hɪr] [ɪn] ['nɔ:rdhaɪm] .

Why	**,**	**that's**	**exactly**	**what**	**they**	**had**	**done**	**,**	**right**	**up**	**here**	**in**	**Nordheim**	**.**
为什么	,	那就是	确切地	什么	他们	有	完毕	,	正确的	向上	这里	在	诺德海姆	.

没错，他们就在诺德海姆这里这么做了。

[ɑ:rn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['seɪfti] [ɑ:n][ðə; ði]

Arne	**thought**	**of**	**the**	**star**	**that**	**had**	**helped**	**guide**	**him**	**to**	**safety**	**on**	**the**
阿恩	想法	的	这	星星	那	有	帮助	指导	他	到	安全	在	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	**.**
山	.

阿恩想起了那颗曾指引他安全上山的星星。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] ['bɜːrdʒəl][hæd; həd] [sed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt]

And	he	remembered	what	Bergel	had	said	when	he	was	so	worried	about
和	他	记得	什么	伯格尔	有	说	什么时候	他	曾是	所以	担心	关于

['^jstɑːv,'^ʌs-] .

Gustav	.
古斯塔夫	.

他想起了贝尔格尔在非常担心古斯塔夫时说过的话。

“ [ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑːr][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

“	The	Christmas	Star	has	always	come	in	safe	and	sure	,	”	she	had	said	.
“	这	圣诞节	星星	有	总是	来	在	安全的	和	当然	,	”	她	有	说	.

“圣诞之星总是安全可靠地到来，”她曾说过。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Why	,	of	course	.
为什么	,	的	课程	.

当然可以。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿恩和圣诞之星：一个挪威的故(Arne and the Christmas star A story of)

[ðə; ði] ['krɪsməs] [stɑːr][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃʊr] .

The	**Christmas**	**star**	**was**	**always**	**safe**	**and**	**sure**	**.**
这	圣诞节	星星	曾是	总是	安全的	和	当然	.

圣诞之星总是安全可靠。

[ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] “ [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

And	**wherever**	**you**	**saw**	**it**	**,**	**it**	**brought**	**“**	**exceeding**	**great**	**joy**	**.**
和	无论	你	锯	它	,	它	带来	“	超过	伟大的	喜悦	.

无论你在哪里看到它，它都会带来“极大的喜悦”。

” [ɑːrn] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [diːp] ['kɑːntent][ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

”	**Arne**	**drew**	**a**	**sigh**	**of**	**deep**	**content**	**and**	**settled**	**to**	**listen**	**.**
”	阿恩	画	一个	叹	的	深的	内容	和	定居	到	听	.

阿恩深深地叹了口气，心满意足地听着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['krɪsməs] .

This	**was**	**really**	**Christmas**	**.**
这	曾是	真的	圣诞节	.

这才是真正的圣诞节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神